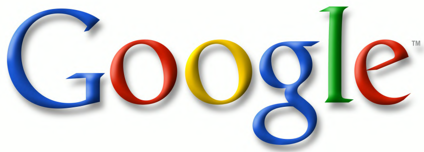

Google

HISTORIA TROJANA EN MEDELTIDSROMAN
OM TROJANSKA KRIGET.

Guido della Colonne.

Bund [illegible]

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HÄFT. 104.

HISTORIA TROJANA.

STOCKHOLM, 1893. KUNGL. BOKTRYCKERIET.

Pris för köpare 5 kr. 25 öre.

Svenska Fornskrift-Sällskapets Samlingar

innefatta hittills:

Flores och Blanzeflor.
Sanct Patriks-Sagan.
Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.
Vadstena Kloster-Reglor.
Herr Ivan Lejon-Riddaren. (Fullständig i 3 häften.)
Namnlös och Valentin.
Ett Forn-Svenskt Legendarium. (Fullständigt i 11 häften.)
Konung Erik XIV:des Krönika.
Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. (Fullständiga i 6 häften.)
Sagan om Didrik af Bern. (Fullständig i 3 häften.)
Hertig Fredrik af Normandie.
Konung Alexander. (Fullständig i 3 häften.)
Skrå-Ordningar. (Med fyra plancher.)
Heliga Birgittas Uppenbarelser. (Fullständiga i 11 häften.)
Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne. | (I ett
Legenden om Gregorius af Armenien. | band.)
Sveriges Dramatiska Litteratur. (Fullständig i 5 häften.)
Helige Bernhards Skrifter. (Fullständiga i 2 häften.)
Svenska Medeltidens Rim-Krönikor. (Fullständiga i 7 häften.)
Suso, Gudeliga Snilles Väckare. (Fullständig i 3 häften.)
Själens Tröst. (Fullständig i 4 häften.)
Skrifter till läsning för klosterfolk. (Fullständiga i 2 häften.)
Gersons bok om djefvulens frestelse. (Facsimile.)
Klosterläsning. (Fullständig i 3 häften.)
Svenska Medeltids-Postillor. (Del. 1, 2. Del. 3. Häft. 1—2.)
Gersons Lärdom huru man skall dö. (Facsimile.)
Svenska Medeltids Dikter och Rim. (Fullständiga i 3 häften.)
Läke- och Örte-Böcker. (Fullständiga i 3 häften.)
Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket. Häft. 1—13.
Prosadikter från Medeltiden. (Fullständiga i 3 häften.)
Historia Trojana.
Småstycken på Forn Svenska. (Tryckta som bilagor, utom nummerföljden.)

Mera har ej utkommit intill Januari 1893.

Guido delle Colonne

ISTORIA TROJANA

EN MEDELTIDSROMAN

OM TROJANSKA KRIGET

RÅN LATINET ÖFVERSATT TILL SVENSKA

ÅR 1529

EFTER DEN ENDA KÄNDA HANDSKRIFTEN

UTGIFVEN

AF

ROBERT GEETE.

STOCKHOLM 1892
KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

Inledning.

Den text, som härmed för första gången lemnas i allmänhetens händer, behandlar ett sagoämne, hvilket allt ifrån äldsta tider varit särdeles omtyckt och på mångfaldigt sätt behandladt i vers och prosa. Redan i den grekiska skaldekonstens gryning besjöngs Trojanska kriget af HOMERUS (detta namn må nu ha tillhört en enda individ eller en kollektiv person), och likaså valdes samma ämne till behandling af den förste kände skald på latinsk tunga, nämligen LIVIUS ANDRONICUS. Romarnes ypperste epiker, VIRGILIUS, skapade sin odödliga Eneid af samma sagostoff, och långt in i den senromerska och byzantinska tiden fortfor detta att utöfva sin dragningskraft på skalders och romanförfattares fantasi. Under medeltiden blef Trojasagan snart ett älsklingsämne för konstskalderna, och knappast något ämne lyckades vinna en sådan popularitet som historien om de grekiska och trojanska hjältarnes bragder vid Ilions borg och deras öden efter krigets slut.*)

Källan för dessa medeltida bearbetningar af Trojasagan var emellertid ej i första hand de klassiska mästerverken. Homerus slumrade genom århundraden för att sent omsider återväckas af de s. k. humanisterna vid den pånyttfödelse af klassiciteten, som bil-

*) Se H. DUNGER, Die Sage vom trojanischen Kriege in den Bearbeitungen des Mittelalters und ihren antiken Quellen. Lpz 1869.

dar uppslaget till renässansen. Medeltidens diktande fantasi hemtade i regeln sitt material från efterklassiska källor, hvilka visserligen ofta voro bearbetningar af verk diktade under den klassiska glansperioden, men hvilkas hela anda och art var en helt annan, beroende på den nya lifsåskådning och de nya element, som människoanden under tidernas lopp tillegnat sig. Hvad särskildt Trojasagan vidkommer var det tvenne senromerska sammanfattande framställningar däraf, bundna vid de diktade författarnamnen Dares Phrygius och Dictys Cretensis, som lågo till grund för samtliga medeltida bearbetningar af detta ämne. Ehuru själfva skäligen torftiga, fingo dessa psevdo-klassiska verk tjena till underlag för framställningen af det faktiska förloppet, hvaremot den formella behandlingen, allt efter bearbetarnes olika smak och begåfning, varierades på mångfaldigt sätt. För erhållande af färgrikare episoder tog man då och då sin tillflykt till Ovidius, Virgilius (hvilka bägge fortlefde och begagnades under medeltiden), Pindarus Thebanus (ett namn under hvilket Homerus, omdiktad på latinsk hexameter, gick genom medeltiden), Statius m. fl., hvilka dock vid behandlingen kringgötos med den romantiska atmosfär, som medeltidens skalder själfva både skapade och underhöllo.

Främst bland dessa medeltida bearbetare af Trojasagan står den nordfranske trouvèren Benoît de Sainte-More (omkr. midten af 1100-talet), hvilken med begagnande af de nämnda källorna, i främsta rummet Dares, sammansatte en dikt, »Destruction de Troyes», af omkr. 30,000 vers (i tryck utg. af A. Joly

1870). Från denna källa härstamma, medelbart eller omedelbart, de flesta af den följande tidens bearbetningar af Trojasagan, bl. a. den berömda dikt, som KONRAD VON WÜRZBURG (död 1287) efterlemnat.

Likaledes efter Benoîts dikt utarbetade den sicilianske skalden GUIDO DE COLUMNA (domare i Messina), en latinsk prosaroman, »Historia destructionis Trojæ», fullbordad 1287, hvilken sedan öfversatts till så godt som alla kulturspråk och särskildt efter boktryckarkonstens införande spridts i en mängd upplagor. *) Vid sidan af sin direkta förebild, Benoît, använde Guido därjämte bevisligen Dares, kanske äfven Dictys (denne senare citeras af Guido på flere ställen, men möjligt är att dessa citat flutit öfver från Benoît). Det är detta Guidos opus som en svensk man vändt »aff latina oc oppa swänsca», och som nu föreligger i tryck. Visserligen nämnes Guidos namn ingenstädes i den svenska texten, men en jämförelse mellan de båda texterna **) utesluter hvarje tvifvel härutinnan. Den svenske öfversättaren följer sitt original med stor trohet, men ingalunda slafviskt. Där Guido förekommit honom allt för omständlig, har han gjort sammandragningar, ja t. o. m. uteslutningar af hela stycken. Så är t. ex. fallet vid några tillfällen då

*) Man har sålunda öfversättningar till franska, engelska, spanska, italienska, nedersachsiska, holländska, tyska, tjeckiska, danska (därifrån till isländska) och svenska.

**) Utg. har för Guidos text haft att tillgå dels en upplaga tryckt Argentinæ 1494 in 4:o, dels två handskrifna texter in fol., alla tre tillhöriga Kongl. Biblioteket i Stockholm. En redogörelse af utg. för den svenska Trojasagans förhållande till Guidos latinska bearbetning, under titel: »En svensk Trojasaga från 1529», finnes intagen i Arkiv för nord. filologi, bd 9 (ny följd 5): s. 31—49, hvartill läsaren, för undvikande af upprepningar, hänvisas.

Guido gör sina angrepp på presters och munkars orättrådighet och lösa seder, äfvensom när han på ett hånfullt sätt talar om qvinnorna, anklagande dem för otrohet och lättfärdighet. Den svenske öfversättaren inlägger sin tysta gensaga mot sydländingens uppfattning i dessa punkter genom att ej återgifva hans pessimistiska utgjutelser. På samma sätt förfar öfversättaren vid ett par andra tillfällen, såsom då han utesluter en hel passus, innehållande astronomiska betraktelser af föga vigt för hufvudämnet, eller då han förbigår ett af Guido inskjutet kapitel: »de initio idolatriæ». I andra fall åter har öfversättaren troget följt sin förebild, ja stundom alltför troget, så till vida som han på åtskilliga ställen utan all kritik återgifvit dennes missuppfattningar, mest i afseende på person- och ortnamn. *)

Den svenska Trojasagan är ej den enda representanten för detta sagoämnes behandling inom den nordiska litteraturen. Sagan finnes nämligen dessutom både i isländsk (fornnorsk) och dansk bearbetning. Den isländska *Trojumanna saga*, som genom sin ålder erbjuder ett särskildt intresse, utgör en fri prosabearbetning af Dares, hvartill fogats episoder, hemtade från VIRGILIUS, OVIDIUS, HOMERUS (d. v. s. medeltidens Homerus: PINDARUS THEBANUS), THEODULUS o. a. Sagan föreligger i tvenne med hvarandra nära beslägtade redaktioner, en utförligare (troligen från 13:de årh.) och en efter denna gjord förkortning, verkstäld

*) Exempel därpå anföras i utg:s ofvan nämda uppsats i Arkiv f. nord. filol., s. 39—41.

af lagmannen Hauk Erlendssön (död 1334) och bevarad i den efter honom uppkallade Hauksbók. Endast den senare är i tryck utgifven (af J. Sigurdsson, i Annaler for nord. Oldkynd. og Hist., årg. 1848). Af den äldre och vidlyftigare Trojumanna saga har man i behåll dels ett gammalt fragment (14:e årh.) af 23 blad (Arnemagn. samlingen i Köpenhamn), dels en fullständig afskrift (visserligen från senare tid, näml. 1600-talet, nu befintlig i Kongl. Bibl. i Stockholm), hvilka bägge förtjena att publiceras. Därtill komma tvenne likaledes yngre, och tämligen vårdslösa, afskrifter af sagans första hälft (den ena i Upsala,*) den andra i Kongl. Bibl.). En på 1600-talet påbörjad öfversättning till svenska af den isländska texten hann ej öfver första bladet (tillhör nu Kongl. Bibl.).

Såsom nämdes äger äfven den danska litteraturen en Trojasaga. Denna utgöres af en öfversättning från samma latinska original som förelegat den svenske öfversättaren af 1529, nämligen Guidos »Historia destructionis Trojæ». Den är verkstäld af Christoffer Sivendsön Glimager och har till titel: »Bellum Trojanum: historiske Beskriffuelse om den trojaniske Krig fra Begyndelsen til Enden . . .», tryckt i Köpenhamn 1623 (nya uppl. 1709 och 1761).**) Denna 280 sidor

*) Vilh. Gödels uppgift (»Katalog öfver Upsala univ. biblioteks fornisländska och fornnorska handskrifter», Ups. 1892, s. 55) att nämda Upsala-hdskr. »ej öfverensstämmer med någon af de uppteckningar vi för öfrigt äga af denna saga» är således utan grund, och hans obestyrkta antagande att originalet skulle varit »den nu förkomna pergaments-hdskr. *Ormr Snorrasons bok*» blir därmed obehöfligt.

**) Till belysning af förhållandet mellan Guidos latinska text samt Glimagers danska öfversättning och den svenska Trojasagan kan hänvisas till den synoptiska framställningen af en episod, hemtad ur de tre texterna, hvilken finnes tryckt i utg:s redan nämda uppsats i Arkiv f. nord. filol. s. 45—49.

digra volym öfversattes på 1600-talet i sin ordning till isländska, ett förhållande som förefaller förvånande och tyckes visa att den klassiska Trojumanna saga under tidernas lopp hunnit falla i glömska. Den nämda isländska Glimager-öfversättningen synes ha väckt ett visst intresse och blifvit rätt spridd. Den finnes ännu bevarad i fem från hvarandra något afvikande handskrifter, af hvilka fyra tillhöra den Arnemagn. samlingen å Universitetsbiblioteket i Köpenhamn och en — pappershdskr. in fol. — Kongl. Bibl. i Stockholm.

Den här utgifna handskriften af Trojasagan är, så vidt man vet, den enda kända, och ovisst är huruvida någon ytterligare utskrift däraf verkstälts. Den utgöres af en papperskodex in 4:o, bunden i brunt skinn, och består af tillsammans 160 (först nu numrerade) blad, fördelade i 8 lägg, af hvilka det 1:a, 2:a och 8:e hafva hvartdera 24 blad, det 3:e och 4:e 20 samt det 5:e, 6:e och 7:e hvartdera 16 blad. Det hela utgör alltså 320 sidor, däraf den sista blank. Skriften, en lättflytande och ledig kursivskrift, är allt igenom af samma hand och företer inga luckor, med undantag af ett eller annat i brådskan öfverhoppadt ord, som af utg. utfylts. Hvarje sida i hdskr. utgöres af 34 till 37 rader. Inga andra prydnader förekomma än de i rödt målade större initialerna vid hvarje nytt kapitels början.

Handskriftens ägare under olika tider hafva, enligt anteckning på bokens försitsblad, varit Gabriel Christiernsson (Oxenstierna) till Steninge, hvars

namn finnes präntadt i röd skrift på två ställen i boken (på försitsbladets baksida och öfverst på sid. 318), vidare OLOF PERSSON, borgmästare i Stockholm, sedan d:r JOHAN MESSENIUS, hvilken 1611 skänkte henne till JOHAN BURE. Från den sistnämnde förvärfvades handskriften till Antiqvitetsarkivet, efter hvars delning hon öfvergick till Kongl. Biblioteket i Stockholm, som ännu äger henne.

Förtjensten att hafva fäst allmänhetens uppmärksamhet vid den svenska Trojasagan, hvilken tyckes hittills alldeles undgått litteraturforskarne, tillkommer Bibliotekarien H. WIESELGREN, hvilken lemnat en kortfattad redogörelse för verket i sina »Reconditi labores. Otryckta böcker af svenska författare från 15- och 16-hundratalen» (Samlaren, bd 11, 1890, s. 27—42).

Om den svenske öfversättarens person är ingenting med visshet kändt. Det vill emellertid synas som om han verkstält sitt arbete för den förste kände ägarens räkning. Det redan nämda röda präntet på försitsbladets baksida, hvilket upptager $3^1/_2$ rad och af hvilket framgår att boken »höre til Erligh och wälbyrdigh riddhers man Herr Gabriel Christherson», utgör säkerligen ett slags dedikation af öfversättaren till den mäktige herren till Steninge. Att döma af öfversättarens känslighet för utfallen mot de andlige skulle man vara böjd att tro honom själf tillhöra dessas klass, och då ledes tanken naturligt nog öfver till Sigtuna kloster, hvilket låg i Steningegodsets omedelbara närhet och handhade själavården därstädes. Enligt en berättelse af riksrådet Christiern Gabrielsson Oxenstierna (anförd, efter M. ASCHANEI hand-

skrifna samlingar, af GEORG WALLIN i hans »Sigtuna stans et cadens», 1729—32, s. 329) skall hans fader, den sedermera så betydande magnaten Gabriel Christiernsson, i unga år, under Kristian II:s omilda framfart *), blifvit »ingifven» i Sigtuna kloster, hvarifrån han sedan utlösts af sin slägt. Han har således någon tid lefvat tillsammans med munkarne i klostret, och hvem vet om ej Trojasagan är ett minne af någon i klostret sluten vänskapsförbindelse? Allt detta är endast lösa gissningar. Mera faktisk grund torde finnas för antagandet att boken blifvit skrifven i Upland, nämligen de spår af roslagsdialekt, som här och där möta. Så finner man t. ex. (s. 220 r. 15 i den tryckta texten) formen *hwlff* f. *ulf*, likaså *hädelhet* f. *ädelhet* (ibid. s. 271 r. 23), *horkade* f. *orkade* (s. 75 r. 32 och s. 177 r. 27). Men — äfven om öfversättaren i sin anspråkslöshet dolt sitt namn, böra vi ej undandraga honom den tack vi äro honom skyldige, eller den välönskan hvarom han själf anhåller i sitt slutord. Detta slutord, som tillika utgör en den noggrannaste datering man kan önska, lyder så: »Ty öndsken honom gåth for sith omak [som] thenna bok omwände och lyktade sancti olauj dag arom äpter gudz byrd mdxxix rät meddagx tid som kålfated stod oppa bordet om en torsdag», d. v. s. torsdagen d. 29 juli 1529 kl. 12 middagen.

---

*) Gabriels fader, riksrådet Christiern Bengtsson, afrättades vid Stockholms blodbad, och (ende) sonen undgick att dela hans öde allenast genom bistånd af en trogen tjenare, som i hemlighet bortförde honom.

HISTORIA TROJANA.

Hystoria troyana, 1

J tessalia rike, j Greca land, war en fwlmäktog konw*n*g Peleus ath na*m*pne, Han haffde en >rod*er* som het eson, nar han war saa aldrog ı*th* han ey formatthe styra tessalie rike, antwardde ha*n* thz peleo syno*m* brod*er*, än nw foren an dödhe Th*e*n*n*e konw*n*g eson haffde än son ›m hett Jason, Han war myk*e*t fromer oc ädela 'ng*er* man oc stark*er*, myk*e*t fagor oc wän, wäl ılog myld oc i allom sedom sofftidelegen, Saa ath lt ey ath enasth härscapedh, wth*a*n ämväl aller lmogan i tessalie rike, wnthe ho*no*m gath for yna dygdeliga sed*er* skuld, oc goda wngänge oc t äffor, oc giorde ho*no*m nästan saa stora tiänist, c war*o* ho*no*m saa höroga oc lydoga som konw*n*gno*m* peleo, oc giorde ho*no*m th*e*r tiill stora 'yrdni*n*g som konw*n*geno*m* siälffwo*m*, Th*e*n*n*a a*m*me Jason war ey my*n*dre lydaktog syno*m* ad*er*brod*er* konw*n*g peleo, än thz hafde warid ıans fad*er*, Oc tog sig jngen awond th*e*r aff at ıans fad*er* eson haffde sath ho*no*m offw*er* tessalie ike, wth*a*n war wäl tiill fredz th*e*r mäd, Män ıans fad*er*brod*er* konw*n*g peleus haffde annad i ıiärtad, än tha ath han lääs wara kär ath Jason ›yn brod*er*son, Han tänkte jämliga hwro han skulle

forgaa ho*no*m, oc legewäll wille han ey thz lath komma siig, Ty han räddes efft*er* alla wille ho*no*n wäll for syna dygd*er* skull, at the skulle tagh honom tiill konw*n*g offw*er* tessaliam, oc han skull siälffw*er* sedan bliffwa aff satth*er* oc mysth riked,

Th*etta* hafde han länge hemliga jnne mäd sig oc for bligd tordhe han thz ey oppenbara, Mä tha hände j th*e*n sa*m*ma tiid, at eth wnd*er*lige
2 rykte gik j ma*n*gh landscap ath wty eth beflwtec land som kallades Colcos liggiand*es* vtan for troyas landzända j öster war en väder hwars wld war al aff gwld som riktens sagor aff gik, j th*e*n sa*m*m öö ell*er* beflwtna land war en konw*n*g Oetes be-nä*m*pd myk*e*t mäktog oc riik, th*e*n*n*a wädere war wndy mars hedna ma*n*na stridz gudz göm oc bewaran Ho*no*m waktade tiwra som spwtade aff siig bränna*n*de eld logha, th*e*n*n*a väd*er*en wakt-ade oc en grym drake eld spwtande aff syn mwn Th*e*n som skulle wynna th*e*n*n*e wäd*er*en mz th*e*n gillena wllen han skulle giffwa sig i striid m oxena ell*er* tiwrena oc offw*er* wy*n*na th*e*m, o läggia ook oppa th*e*m, Drakan skulle han oc dräpa oc bryta sedan hans tänd*er* wtw hans käffter o saa them j th*e*n jord han opplöyath haffde m the oxana, aff hwlka tänd*er* wäxa skulle wänkt stridzmän som dräpa skulle hwar anna*n* jnbyrde J slik wade skulle han wara stadd*er* som wäd*er*e wynna skulle oc hwlken som wille forwagha siig i then kamp tha skulle konw*n*gen Oetes thz tiil-städa oc jnthe neka Th*etta* seges i sanna wara en stor gul hög som konw*n*g oetes atthe Oc haffde

hon*o*m antwardad wndy stridz gudzens wold som alla hedni*n*ga giorde siit off*er* oc hedrade besynnerlig nar the skulle tiil striidz oc tiil örlig och th*e*n affguden het mars, mz swarta ko*n*sten war then*n*a gwlhögen beweffen

Mangha mäktoga hogxsades oppa th*e*n*n*a haffwo dyra oc wille forwagha siig oppa them Män nar Peleus fik höra th*etta* rikte, tänkte han 3 aldr*a* bästh wara, ath fortapa oc forföra syn brod*er*son Jason j slyk wadhe, saa thz skulle ey wara ho*n*om tiill bligd oc straff Lath ha*n* biwdha oppa eth h*er*ramöte offw*er* alt siith rike oc tiil hopa ko*m*ma i tessalonica stad som war yp*er*sta hoffwod staden, Tredya dagen ept*er* the tiilhopa ko*m*ne waro, sagde konw*n*g Peleus tiil syn brod*er*son Jasonem j alt h*är*skapens ahöran Myn kär*e* oc elskeliga brod*er*son Jason Jac är myk*e*t fromer aff tessalie rikes h*er*radöme hwlk*e*t myk*e*t stortt oc mäktogdt är Män myk*e*t mer*a* tycker jac meg froman wara aff tyna skikkelighet dristoghet oc starkhet Tässalie rike haffw*er* stort priiss aff tiig Jngen fiende dyrffwas opsätia siig j mot th*etta* rike mädan tw j wälmakt är Än matthe tyn ärligheth oc fromhetz starkhet meg högre opsätia, om tw wille thän gul wllen oc dyra håffwa*n* som konw*n*g Oetes aff Colcos j wåld haffw*er* mz makt wy*n*na, oc jnföra j mith rike mz ärlig seg*er*wy*n*nan, thz ware meg en stor hed*er* oc tiig en stor ära ey ath enast j tessalie rike wte*n* ämwäl j annor rike oc landscap om tw wille drysteliga taga tiig thz omak*e*t oppa hwlk*e*t tw lättheliga kan astad ko*m*ma om tiig sa synes lyda mith bod Tick*es*

tiig thz göra som nw sakt är, tw skalt wara me myk*e*t täckare oc elskeligare än tu h*är* tiill ware haffw*er* Oc jac skal tiig högtideliga ophöga offw*e* tessalie rike mäden jach liffw*er*

4 Tiill th*etta* samtykte jason i alla h*er*ras närwa*r* Män ey wiste han ath falskhetze*n*s eth*er* war bland ad j pelei hanogxordh oc ath han wille ho*no*r th*er* mäd forrådha at han ald*reg* skulle ath*e* ko*m*ma tiill tessaliam Nar Jason sagde sig *gern* wilia fwlkomna alt thz peleus begärad oc bwdetl haffde vart peleus glad Oc böd ko*m*ma tiill sii en tymberma*n* som het argus som myk*e*t fornw*m* stog war oppa aldra handa bygni*n*g Hwlken so bigde eth stortt mäkta skip ept*er* konw*n*gx pele bod oc kallade thz argon ept*er* siith eged na*m*p Th*etta* seges wara thz första skipp som mä segel oc all skiptiig lop längdan ath i siön

Nar th*etta* mäkta skipped war redha mz al syn tiig oc thz laath war mz fetalia ympnelig saa ath jnthe fattades i tolka resa thz som segl inges ma*n*nomen behoff giordes, steg thän dristog manen oc stränghe riddare*n* Jason till skips m ma*n*gha ädela oc fribwrne män aff tessalia J blan th*e*m war th*e*n*n*e starkaste kämpe Hercules at na*m*pne som poete sc*re*ffwo föddan wara aff Ju piter oc alcmena amphitrions hwst*ru* Hwlken dra ma*n*gha otaliga kämpar oc aff ho*no*m myk*e*t wnd*e* sc*ri*ffw*e*t är, th*er* langdt ware aff seya,

Jason tog orloff aff syn faderbrod*er* konw*n* peleo, oc drog tiill siös mz hercule oc flero*m* syno*m* mädföliaro*m* the fyngo wäd*er* mz siig o seglade dag oc nath j okw*n*nogha haffzs leed Ath

enasth hade the syn rättilse oc ledsaga aff th*enn*a tessaliska ma*n*nen philote som viste hy*m*mels lopen oc stiärnornas gang myk*e*t fornw*m*steliga Han hölt them j rättha leed oc siögang tiil tås the 5 komma jn tiill phrigiam tröya borgds rikes landkänni*n*g oc lagde mz sjth nya skip jntil troyas land j ena hampn som kallades aff landzse*n*s jnbiggara symeonta

NÅr Jason oc hercules mz syna föliara, waro kompne j hampne*n* simeonta, ath hwila sig, ept*er* the waro siöträtte, kom stort rikte aff them farande tiill laomedonta troya konw*n*g, at sadant okw*n*nogdt folk wtländskt ko*m*med war, for hans la*n*d mz skip tiill siös, som j th*e*n tiid syntes stort wnd*er* wara, Tänkte troya konw*n*gh laomedonta ath the kompne waro for th*e*n skull, at the wille bespeya hans land oc forödha, tha war ey troyaborg saa mäktog oppa th*e*n tiid som hon bleff sedan nar hon opbigd*es* oppa nyth jgen, The*nn*a laomedon styrde tha konw*n*g offw*er* troya, Han tog sig eth skadelig*e*t raad fore, thz bätre hade wared, ath han aldrig thz tä*n*kt haffde, Han sände syn legat oc sändebod mz eth stort taall folk tiill Jasonem, Hwlkit sändebod talade hon*o*m till oc sagde, Konw*n*g laomedon som h*er*rä är offw*er* th*etta* rike, han wndrar myk*e*t oppa edra tiilko*m*man, hwij j stygen j hans land wtan hans loff oc my*n*ne, Hwlk*e*t hans akt är ath han will haffwa th*etta* rike j fred oc roleghet, Ty biwd*er* han ed*er* jdeligasth at j ofortöffwad wtan all dwale lägg*er* h*är* j fraa hans landh, saa ath j synes ey h*är* j morgon Om saa är ath ha*n* forny*m*mer ath 6

j wilie forsma hans bod, tha skule j wetha for wis honom wtbiwda skoliande siith folk som eder skul hynder göra, oc sköffla edra ägadelar, oc ath ände liktena dräpa hwan man j edart föliä är

Nar Jason thetta alt samman hört haffde war han aller opretther tiill wredhe oc hiärtens sor jnwortes wändhe han siig tiill sith fölie och sagd Laomedon som konwng är offwer thetta rike, ä en wnderligen herre, wanheders oräth gör han oss Ath han wthan alla fortörnelse sak dryffwer oss här j fra thetta land, om hans konwngxliga wäl- birdoghet giorde honom drystog ther tiill, th skulle han ellir latha oss hedra än wanfrägda Hände honom epter synom fallom komma tiil Greca land tha skulle han weta sig bewisas al heder oc ära aff Grecomen oc ey wanheder Mä epter honom mera ynnes oc hwgfals wanheder ä heder om oss Sa wiliom oc wij thz samma bewis honom jgen thz kan hända oc lättheliga bliffw ath han kan dyrt atherköpa siith onda råd Seda wände Jason sig tiill laomedontes sändabod o sagde Wen jac haffwer atwakteliga hört tyn ordh oc the gaffwor thyn konwng haffwer oss sänt epter frome herras sedh them haffwe wij nw fange sasom höffwes warom gwdom j gudzsens sannin wytnom wij, ey aff the akt stygom wij jn opp tyn konwngx land, ath wij willom nagon ma fortörna ellir offwerwald göra som röffwara pläga
7 wthan mäd fredsamlighet komme wij här, oc mä nödtarff lagde wij här jn, ey aktandhe här längh bliffwa epter war resa stwndar längre fram Seg ty tynom konwng at wij wthan all dwale wilion

affdraga Oc wethe thz for wissa ath bliffw*er* th*e*n*n*a oräth ey aff oss, moske tha wäll aff andro*m* som ho*n*om höra, näffzsth, oc mera tyno*m* konw*n*g tiil skada än gangn Tha swarade hercules seyand*es* Tw wen hoo twästh tryggeliga maa tw seya tyn*om* konw*ng*, ath än fören morgon ko*m*mer skule wij hädan j fra land*e*t läggia Män jnna*n* tredya aars dag h*är* ept*er* skal han faa see oss h*är* jgen om han leffwer, oc hwad eller han will eller ey skullo wij kasta war ankar for th*etta* land, Oc tha skall han ey makt haffwa ath biwda oss hädan fara hans fwlla frihet thz tha ey tiilstäder mäde*n* han haffw*er* böriad kiiff mz oss, skal thz ey ko*m*ma ho*no*m til seg*er*wy*n*nan, wth*a*n tiil ned*er*-tryckelse aff thän forsmädelig wanhed*er* han · oss bewisth haffw*er*

Tha swarade sändaboded seyandhe Thz är stor blygd eno*m* wälbyrdog man och besynn*er*lig sträng*om* ryddare ath wtsända oc wtkasta wndseg-elsenes skåt ey är thz i my*n* befalni*n*g aff konw*n*geno*m* at kiffwa mz ed*er* Jac haffw*er* sakt ed*er* thz meg befalt war Om j wilien wislega göra tha råd*er* jac ed*er* gath rad ath j draghe häda*n* j fra hans land, oc lath*er* ed*er* thz ey twngt wara hädan fara, sa framt ed*er* ey offw*er* gar thz som 8
tyngre oc swarare är mädan altiid bätre är mz godo helsasame radhe wnfly skaden oc waden än wtj ho*no*m falla Oc nar th*etta* sakt war for sändeboded tiill baka jgen tiill tröya konw*n*g laomedonta Oc jason oc hercules ofortöffwad kallade tiill siig philotem styrema*n*nen oc bwdo ho*no*m opdraga syn ankar oc lägga tiill siös ept*er*

the waro ey lika mäktoge j moth phrigios oc th troyaner ath slaas mz them oppa thän tiid

The wondho syn segel oc fyngo lickasam wäder oc ey manga daga ther epter kommo th tiill thz beflwtna landet ellir öna Colcos oc lagd jn tiill hoffwod staden j thz landet som het jaco nites hwlken stad war myket stor och mäktog m rynge mwra oc mang torn myket fagor oc prydog mz manga palacia besat mz froma män oc ädela J then samma stad war konwng Oetes mz siith hoofl j syn kwngliga ära oc stora wold Ey langt wthan for staden war fagor oc losteligen skoger mz myker wildiwr ther oetes mz sith hoff plägade ridha j jakt, ther war oc degliga slätther oc losteliger mark mz watukällor oc strömar mz trägardar oc yrtegardar j hwlkom aldra handa foglar qwyttrade och swngho

9 Jason oc hercules förde siig j dyrom klädom oc konwngxliga dräkt oc theras fölie tässlikes oc stygo oppa landet oc gyngo tiill staden Jaconites Nar the jn kommo oppa gatorna skickade the sig epter hederliget herra hooff j matteligom gang oc pryseliga athäffwo, tha tog folket wndra oppa them at the sadan staad fördhe oc fagra seder epter the waro saa barn wnghe män, the forwndrade oc myket oppa theras fägrin och karskhet The astwndade oc aff allo hiärta wetha hoo the waro ellir hwadan the kommo oc hwad theras ärande war, the spordes fore oc legewäll jngen aff jasonis sälscap wille thz wnderwisa, nar the kommo tiill konwng Oetis palatz Oc konwngen hörde theras komman, glömde han ey syna jn-

födda wälbyrdoghetz nad, steg han strax op aff siith kw*n*gliga mak, oc gik wt mot the Grescha he*r*rar mz sith hoff oc mz glada oc blyda änne anamade han them, oc tog them j syn fa*n*gn oc helsade them, oc talade söt och wenslig ord tiill them Sidan gyngo the j palatzsed op for ena trappa so*m* war all aff marmorsten the jngyngo j ma*n*ga ca*m*mara som myk*e*t beprydda wa*r*o mz malni*n*g oc wthwgni*n*gh mz forgilt offw*er*lägni*n*gh aff hwlka ca*m*marana skyno so*m* solen Nar the satthe waro begynthe Jason mz myklo dristoghet wnd*er*wisa konw*n*g Oeti for hwad sak han ko*m*men war ath han war begärande at forsöka siig med th*e*n wäd*e*ren som gyllena wllen haffde oc staa allan th*e*n faro th*e*r tiill lagskickat war Hwlked oetes k*onwng* wälwilieliga wtloffwade at saa skee skulle ept*er* hans vilie

Nar math*e*n tiill redd*er* war j stor ymnog kräselighet breddes borde*n* oc framsattes dyr kredensa kar forgylt ma*n*g bode aff gull oc silff Gyngo the tiill bordz konw*n*g Oetes wille bethe them syna högbwrna konwgsliga ära j alla mattho, sände han epter syna endga dotth*er*, ath hon skulle ko*m*ma oc göra sig glada mz the frä*m*mande gest*er*, som nyko*m*pne waro, Hon het Medea, enga dotth*er*, myk*e*t wän oc fagor, oc ena rikesens arffwi*n*ge, ept*er* syn fad*er*s dödh, Hon war ma*n*na woxe*n* oc tiill laga aar kome*n*, Aff syn barndo*m* lärdes hon j the frij konst*er*, oc nam th*e*m gra*n*neliga, saa ath jngen ma*n* ellir qwi*n*na j then tiiden kw*n*ne fynnas he*n*nes offw*er*make oc th*e*r tiill myk*e*t kw*n*nog j the konst som kallas

Mathematica spadomskonst som mz beswärgelsenes
swartekonst krafft oc måth omwänd*er* liwsed j
mörker oc reser op stårm oc rägn liwngeld oc
hagel oc forfärlig*et* jordskalff, oc astad ko*mm*er
ry*n*nande flod oc lopande watn op for höga bärgen,
oc omwänd*er* vynth*er* j so*mm*ar, oc ko*mm*er skalloth
träå tiill ath bära löff oc blomst*er*, oc wnga mä*n*
bliffwa gamble oc gambla bliffwa wnge, Saa war
11 Medea besynn*er*liga j hymbla konst oc swarta-
konst myk*et* sniäll oc klok

Nar medea hörde syn fad*er*s bod ath hon
skulle ko*mm*a til gestabod*et* lagde hon fägrind
tiil fägrind, som g*er*na plägar wara qwy*n*na sed,
pridha siig som andra dracha, kom hon j dyro*m*
skrwd pryd offw*er* alla måttho tiill bordzs oc henna
fad*er* böd henne sytia när Jasonem hwlked war
mera tiill skadhe än gagn Nar hon saa sath j
mällon syn fader oc Jason än tha at hon war
bligaktog kw*n*ne hon ey tämpra syn ögnasyn mäd
my*n*d*r*e hon wnd*er*stwndom nar hon formatthe oc
ath kom bar ho*n* them blideliga j moth Jasonem
beskådande hans wäna ansikt oc täs kringlagor
hans gola haar hans kråp oc lymar aff hwlka hon
snarliga myk*et* optändes j syn hog aff heta kär-
leke*n*s brännogha so*m* [hon] fik tiill ho*no*m Jasonis
asyn smakade he*n*ne sötare än kosteliga rätth*er*
oc dyra drycker hwlken hon hardeliga belakt
haffde j siith hiärta Män th*etta* bar hon lönliga
jnwortes mäd sig ath jngen thz forsta skulle

Nar thz gästabod giordt war mäd syns fad*er*s
my*n*ne Gik medea mz siith fölie tiill syn ca*m*-
mare Oc Jason oc hercules j en anna*n* ca*m*mare

them skykkat war ept*er* konw*n*gh Oetis befalling Medea ensam warande j syn bwr wandad*es* hon myk*e*t aff thän älskogx elden som optänd*er* war j he*nn*e oc torde thz ey for bligd skull for nagro*m* tolk*e*t wed*er*gaa Kärleke*n* oc bligaktoghete*n* stridde [12] tiill hopa j hänna hiärta oc hwg, kärleke*n* drystade hänne tiill ath oplata siith synne for Jasonem Oc blygaktogheten stod moth oc fortog henne thz, Saa haffde hon dwbel striid Jnwort*es* aff hwlka hon myk*e*t ängslad*es* oc fälthe ma*n*gha lönliga tåra j ena hela wiko, he*n*nas astwndan war at hon matthe äga ho*no*m j äktascap ept*er* han war saa fromer ma*n* ädela oc myk*e*t karsker ma*n* he*nn*e bligd*es* tala ho*no*m tiill om sadant, Män thz grep ände om syde oc gik ept*er* medee wilia

En dag nar konw*n*g Oetes sat mäd siith h*är*scap oc Jasone oc hercule wiid bord oc haffde myk*e*t for ord oc taall om ma*n*g ärandhe oc waro myk*e*t glade Sände ha*n* ept*er* syna dotth*er* medeam ath hon skulle ko*m*ma tiill ho*no*m, Hon oc kom myk*e*t prydeliga tiilred, oc hänne fad*er* satthe hänne när siig, oc bad he*nn*e mz blidom ordom ept*er* jomffr*u* sed snacka lostog ord mz Jasone oc hercule Hon reste sig op liwffliga oc bligakteliga oc steg j fra syn fad*er*s syda, och satthe sig jntill Jasonem Nar Jason saa Medeam sytia när sig wart han myk*e*t glad*er* oc lyt*e*t ept*er* flwtthe han siig j fra herculem oc nä*m*mer jntill medeam Konw*n*g oetes snakkade myk*e*t mz siith härscap oc hoff synnara oc hercules mz thäm ho*no*m näst waro Oc jnthe war j mellon Jasonem

oc medeam som ther*a* samtaal kw*n*ne spylla a
13 the matthe jw wäll snakka hwad them syntes

Nar medea saa ath hwar om anna*n* snackade oc haffde hwar ther*a* siith taall fore, lagde hon aff räddoga blyghetzse*n*s byrda, oc begynte först saa ath tala tiill jasonem O my*n* wen jason ey skall tyn wälbyrdoghet mena thz wara ohöffwist, ey ell*e*r tilscriffwa thz lösaktoga qwi*n*na straff, om saa är ath jac som okw*n*nog är mz tiig dyrffwas nagod tala ell*e*r jac mz nagra ohöffwiska akt skyndar meg tiill tyn kändzslo, Thz är wäl wärt at wälbyrdogo*m* ma*n*ne främ*m*ande som är oppo nag*o*t wärff skulle giffwas gath helsasamt råd aff them som wälbyrdog ware, thz är en jnbw*n*den höffwiskhet, ath wälbyrdog främiar th*e*n wälbirdog oc ädela är Jac wet tiig wara wälbyrdog oc ädela leddan aff wngdomse*n*s drystoghet hiit j th*etta* rike for gyllene wllen skull som wäde*re*n haffw*er* oppa siig, for hwlke*n*s begäran tw skalt wetha tiig wara staddan j oppenbara fare, oc wth*a*n alla twäkan tiith liff ko*m*mer j dödzse*n*s wådha, fordy önkar jac thina ädela wälbyrdoghet oc varma naturliga v*n*gdom, oc begärar tiig helsama råd, oc nyttoga hiälp bewisa mz hwlka tw kanth oskadd*er* wndko*m*ma tolken wådha, oc helbredo heem ko*m*ma tiill tiith läd*er*nes land Oc tiil th*etta* skalt tw wetha meg wara redabogen oppa tyna wägna, oc tw mz forny*m*melig*e*t hiärta omfängneliga anamar my*n* bod, oc mz gra*n*na atwakt them eptefölier Tha bögde Jason siit änne j mot hänne oc sa*m*ma*n*lagde syna händ*er* oc sagde ödmiwkliga tiill he*n*ne O wälbyrdogasta

jomffr*u* aff allo my*na* hyärta ödmiwkliga tackar 14
jac ed*er* ath j betee for meg hwro j mz k*är*lig
wnd*er*wisni*ng* önken oc warkw*n*nen mith stora
arffwode, for hwlke*n* sak jac skall bewisa meg
allan ed*er* tiill wälwilioghet som my*n* mästa makt
kan tiilseya, Medea swarade My*n* wen Jason west
tw hwro myken stor fare styktad är j the gyllena
wllen tw ept*er* sök*er*, ell*er* moske sani*n*genas rykte
är tiig okw*n*nogdt, oc rättha saken th*e*r till, är
tiig ey openbara foreko*m*men Napliga är makt
ellir läglighet j dödeligo mä*n*nisko, motstrida
gudenas krafft oc maiestat wndy hwars wold th*e*n
gyllene wll bewarad är Hoo kan oskadd*er*
wndko*m*ma the oxa som eld oc logha spwta
hwlken sig dristar at söka j mot them han om-
wänd*es* strax j aska oc rykandhe eld möria,
Hwlk*e*t tw mz lettan hwg barnsliga dristar tiig
tiill ath forsöka, oc ty drag*er* tiig en stor darscap
ther tiill, hwlka tyngas ath*e*rlön är ey wthan enast
döden Forwara tig thy Jason for slyk wadhe
om tw visliga göra will

Tha wart Jason otolog wiid medee ord oc
tala*n* oc swarade he*nn*e saa seyande O wäl-
birdogasta jomffr*u* troo j meg ept*er* edrom for-
färelse ordom j hardeliga oplägga, offw*er*giffwa
skolande for thän skull thz jac aktad haffw*er*,
hwad kw*n*ne större ära wara j alt mith liff än
thz jac seg*er*wy*n*ni*n*g fynghe All my*n* hed*er*s
loff forspiltes om än jac tilbaka stode Ty är my*n*
akt fwlleliga ath antwarda mek j döden Om döden
är slika tyngas wärd ept*er* fornw*m*stogo ma*n*ne 15
tillyd*er* ell*er* wtkorra döden, än forsmädeliga taga

syn ord tilbaka han talad oc sakt haffw*er* Medea swarade är tha thz tyn wissa akt, sätia döden for tiith liff sanneliga jac oprðres j mildhetzse*n* jnälffwo*m* tiill warkw*n*nan offw*er* tyn sälhet Ty aktar jac j tiig mädönkiande föreläggia wälwilieliga tyna helsas hele wåghor Myn fad*er*s bligc oc my*na* egna ey spara ell*er* my*na* helsa th*er* fore weya Män tw skalt fynna en stor wälg*er*ni*n*g af meg om tw wilt my*na* råde sättha oc thz jac seg*er*, nyttia oc fwlfölia wth*a*n listoghet Jason swarade ädela jomffr*u* hwad j biwde meg göra skal jac oswykliga fwlkompna thz loffw*ar* jac ed*er*, oc gwdena tak*er* jac tiill wetne Tha sagde medea Om tw meg anamar tiill hust*ru*, oc fören meg aff mith fad*er*ne rike, oc hem tiill tiith, om tw äst meg trofasth sa länge jac leffw*er*, forwissa skal jac thz göra oc astadko*m*ma atw wtan allan skada skalt fwlko*m*na tiith ärandhe, oc lätteliga alt sa*m*man ganga ept*er* tyno*m* egno*m* wilia som tw aktad haffw*er* Jac är ath enast j bland dödeligo*m* mä*n*niskio*m* som forma beswika oc fortaga Martis affguda stora krafft, och möthe hans mäktoghetz tiilskyckni*n*g twärt j moth mz my*na* konst*er*s makt Tiill hwlkid Jason swarade o hwro stort oc omiätheliget tyng thz är, som j välbyrdog jomffr*u* megh loffwen at j wilen giffwa meg ed*er* siälffwa som wänesta blomst*er* oc roos synes j blandh aldra andra Jomffr*u*r j fägrind, Oc
16 loffw*en* meg seg*er*wynni*n*g wthan all fare offw*er* gwld wäd*er*en Ty alla höffwiska jomffr*u* meg till edan man antwardar jac gudeliga och ödmiwkliga, oc alt thz göra skulanda som j mek foreläggen

wtloffwar iac stadeliga j rättha troo oc sa*n*ni*n*g Aff hwlko*m* ordom medea myk*e*t gläddes oc sagde My*n* wen Jason Jac begärar aff ed*er* loffwan wara ändamals wiiss oc tryg, ty bedes jac ath ed*er* ord j sakt haffwe magho stadfästas mz sacrame*n*th*et* oc ept*er* nw är ey th*e*r tiill tilfälle, tha är thz forilande tiill täss ath natzsens mörker skyler offw*er* markena Oc tha j faa myt lönliga bodscap tha ko*m*mer trigliga tiill my*n* ca*m*mare j hwlko*m* j gören meg triggha och forwaradha om thz som fore sakt är mäd gwdana sacrame*n*t oc nar jac är mz tolka trig giord maa j th*e*r ept*er* haffwa meg for ed*er* egen oc sedan will jac ed*er* lära oc wnd*er*wisa all p*ro*ces hwro all ärandhe skal tiill gaa Tiill hwlk*e*t Jason swarade Ädela Jomffr*u* bliffwe meg oc ed*er* som j sakt haffwe, Oc th*e*r mäd åt*er*wände the aff siith taall oc helsade Jasonem, oc mz orloff begärade aff syno*m* fad*er* Oete ath ganga tiill syn jomffrwliga Ca*m*mare oc han thz tilstadde, Hon helsade oc herculem oc leddes sedan mz stort hoff tiill syn bwr

Nar alla tystas war om natth*e*n oc alt folk*e*t laa j syna hwilo oc rolega sompne sände medea en ga*m*mol qwi*n*na ellir kärli*n*g jlkloka som henne myk*e*t hemligen war. tiill Jasonem lönliga Nar 17 Jason thz fornam stod han op raskeliga oc folgde kärlingen mz toglig saktfärdog gang oc tysto fotasteg j mörkeriid wtad palatzse*n*s omgang*er* tiill täss han kom jn tiil medee sängabwr, oc nar han th*e*r indsteg, helsade the hwart annad jnbyrd*es* blidakteliga oc kärlinge*n* drog aff sydes syna färd til siith läghe,

Nar Jason oc medea ena ware, stängdes gran dören oc Jason nedersattes a dyrpridda säth epter medee bod, Oc oplaath hon syna haffwo for honom oc tog fram eth belete forgylth son en sooll som wigdt war i öffwersta Jouis affgude nampn epter Hedninga seed, oc betede thz ja sonj j mang brynnande waxliws aff hwlko be dräkta cammaren sken aff gyllene malninger som en sooll Oc talade saa tiill honom seyand Jac begärar aff tig jason troged sacrament meg giffwas oppa thetta öffwersta jouis belete oc epter-liknelse at sedan tw haffwer fanget myn wilia samtikkan oc jac fwlbordar alt thz jac haffwe tiig loffwad at tw beswär mz edh tiig halla skwl-iandes mz gudanas oc människas lag oc rääth epter thenna tiid troo oc ära oc meg anama tiil tyn hwstru, oc aldrig j tyn liffs tid meg offwer-giffwa mz nagon stämpling oc listh Tiill hwlke jason ödmiwkliga samtykte läggande syna hand oppa beletet oc swor ath han al medee begäran fwlkomna skulle

18 O hwlken stor swekaktog manna list Seg nw jason hwad medea kwnne tiig mera göra tiil wilie, hon foraktade siig siälff for tyna skuld hon gaff siig tiig j wald wtan syns faders mynne hon frälste tiig aff dödzens wadhe, hon offwergaff siith arffwa rike oc syna wäner oc frännder oc alla syna goda daga for tyna skull, Hon flydde tiig stort priiss oc loff i gyllene wllenas segerwinning som war wndy stridz affgwdzsens martis wåld oc göma, Män hwro tw osköneliga henne thz ater-lönthe, thz är tiig föga tiill heder aff seya, Oc

tw medea ept*er* tw wast saa myk*e*t oplyst j the frij kondst*er* oc wisthe grant aff hymblanas lop oc planeters oc stiärnors gang oc rörelse aff hwlko man plägar forsta ko*m*ma*n*de tyng, hwij fore sag tw tiig ey bätre

Nar medea haffde händt th*e*n besworna edh*e*n aff Jasone gyngo the baden tiill sängakamare*n* som j största beprydelsom war Aff kastade the syn kläd*er* oc them baden spyller nakna samwarandhe, oplath Jason klara jomffrwdomse*n*s fatabwr j medea, sedan fornötthe the alla th*e*n natth*e*n j lost oc frigd Oc än tha ath medea haffde främt syn wilia j mans omfängnelsom oc sköraktog brwkelsom, ey fordy forswan begärelse lostans gnysta j hänne, wth*a*n mera sedan än för optändes Th*etta* är th*e*n smake*n* som alla lösaktoga elskara beswyker oc forgiffw*er*

Nar dagranden oprwnne*n* war talade Jason tiill medeam O my*n* elskeliga medea nw är tiid opstaa foren dagen ko*m*mer Män ey weth jac 19 my*n* alra elskeligasta hwro tw haffw*er* skyckad oc lagad om th*etta* äre*n*de hwad jac skal göra, ath jac matthe wy*n*na wllen Jac bid*er* tig ödmiwkliga tw lath*er* meg thz forstaa Medea swaradhe Jac haffw*er* thz alt sa*m*man offw*er* tänkt och jac wiill opsta oc wnd*er*wisa alt saman them opstandande tog hon fram siith skrin j hwlka dyra haffwor waro, oc skänkte jasonj th*er* wtaff

Th*e*n*na* Clenodia gaff medea jasonj

FÖrst gaff hon ho*no*m eth belethe aff silff myk*e* kosteliga giort. oc thz haffde sto*ra* krafft ho sagde thz wara mz kondst*er* begalrad oc beman adh oc haffwa stora makt j moth th*e*n far honom forestod Oc bŏd hon ho*no*m at han skull bāra thz warliga oppa siig, Ty thz dogde j mot all swartekondstz galring Sedan fik hon ho*no*m en dyrloktande smŏria som han skulle smŏria sig mād oc jngen eld skulle byta oppo ho*no*m sydan oc the*n* smŏria haffde makt wtslykka all eld The epte fik hon ho*no*m en gwlring j hwlko*m* sath en dyrbār sten haffwande sadan dygd ath hwlken som bar ho*no*m oppa siig beth jnthe eth*e*r oppa honom Th*e*n stenen haffde oc en anna*n* dygd ath nar han hŏlt ho*no*m lyktan i syn nāffwa giorde han strax en osynligen Th*e*n stene*n* kallas aff wisa mān Achates oc fandzs fŏrsta syn j sicilia rike, Oc th*e*n sa*m*me sten haffde eneas oppa sik nar han kom osynligen fŏrsta syn tiil Carthaginem som 20 virgilius sc*ri*ffwar Th*e*r ept*er* fik hon ho*no*m en mārkeligen scrifft oc bŏd jasonem at strax mād thz fŏrsta ha*n* ko*m*me till gillene wllena skulle han ey till sŏka foren han tree gang*er* haffde gude-liga lāsed sc*ri*fftena mz hwlko han skulle blydka gudena ath han matthe wy*n*na seg*er* Ath yt*er*sta gaff hon honu*m* ena byssa fwlla mz ena handa wāska ell*er* smŏria aff hwlka han skulle stānkia j oxena mwn jdkeliga oc the*ra*s ypna mw*n*na sa*m*-mandragas skulle th*e*r wtaff som the aff sego lyme

are sama*n*fäste j syno*m* käfftom sedan medea affde sa wnd*er*wist jasonem j th*etta* ärendhe kild*es* the ath, oc jason drog tysteliga tiill syn a*m*mare

Hwro Jason drog tiill gyllene wäd*e*ren

Jm morgonen solen sken affw*er* bärgen gik Jason mz hercule oc andro syno fölie tiill etem oc nar han th*e*m saa, anamadhe han them ladeliga mz blidaktogo*m* ögom oc sporde for wad sak ther*as* ko*m*man war Jason swarade oc igde Jac begärar h*er*rä, ept*er* meg ledes, nw ngre h*är* dwälias ath jac matthe om ed*er* saa ickt*es*, mz ed*er* wilies my*n*ne draga tiill gyllena llen oc forsöka th*e*n stridzfwlla fare oc wådhe er tiill hörer Konw*n*g Oetes swaradhe My*n* wen ason jac rädes tyn wngdoms drystoghet drag*er* ig tiill ath begära thz som oråd är oc liffs forpelse, oc meg bliffw*er* till en wanfrägd j bland lt folk som spöria tiith ned*er*faldh ty rad*er* jac ig ell*er* mz helbreda hem fara tiill tiith fäd*er*ne 21 nd, än tw skulle saa jlla forgaa Tiill hwlk*e*t ason swarade, Högbwrdog nadoge h*er*rä konw*n*g y är my*n* dristoghet wtan radzsens dispensering c j wtan twäkni*n*g j bland alla bliffwe*n* j orsaka m saa är meg nogot onth händ*er* tha haffw*er* c wilieliga thz siälffw*er* wolled Oetes swarade wilieliga will jac jason tyn begärilse fwlko*m*na län gwdena forda oc främia tig oc wnko*m*me tiig ff tolkom fare mz helso

Oc saa mz konwng oetis mynne reddhe jaso siig tiil wägx, oc wider thz landet Colcos war e lyten öö särdeless ey langdt j mellon pa hwlk gwl wäderen war som sakt är, oc plägades tiit faras mz litslom båthe Nar jason tiith kom ti stranden ther båten stod kastade han sith harnesk oc wakn ther j oc steg ther jnd oc rodhe tiil fornämda öö Han steg ther op oc tog syn wok oc the tyng medea hade honom fanget nar ha war wänkt och redha skyndade han siig triggeliga j moth wäderen

Medea steg öffwerst j palatzsed oc wtsa gynom torned epter syn elskog hwro han asta drog Nar hon saa honom siith harnesk taga opp oc astad draga fälte hon rynnande tara och sagd weder siig siälffwa O myn wen Jason j hwa ängxslan jac twinges for tig oc sorgh jnwortes o wdwortes Ty jac rädess at tw bliffwer sa for färad j then wade at tw läggher j glömsko thz ja haffwer tiig bwdit oc wnderwisth Ty beder ja ödmiwkliga gwdena ath the tiig helbredan ater sända jgen tiill megh

22 Jason tog wägen ath örlig affgudens marti stad oc fik först see oxena eld logha fräsande a sig j wäderid oc optände thz bade mz eld oc het saa at omögeliget syntes kwnne komme till th rwm nagon människo, ther the ware for then swar heta oc brännoga Män Jason glömde ey syn elskeliges rad oc bod smorde han siit ansikt hoff wod hals händer oc andre lymmer mz dyra smöri medea haffde honom giffwit Oc beleted han haffd a syn hals medea honom gaff bar han j moth

;ande elden oc laas sc*ri*fftena tree gang*er* oc gik
!an tās diärffweligare fram ath strida mād the
spwtande oxar, the spwtade sa fast oc oat*er*-
ndeliga eld ath hans sköll oc glaffwen brānd*es*
ska bort fiwkande j wāder, Oc tha haffde wisse-
a Jason nästan opbrw*n*ned oc haffde han ey
eliga stānkt j mot the oxar aff thān dyra wāska
ı hade j the byssa som medea gaff ho*no*m
lken wāska drog the*ra* kāffta tiilhopa som the
ffde wared sa*m*manlymade mz starkasta sego
ne, oc hölt saa hart som kāfftana hade wared
hopa spykada at the ey formåtthe oplypta
m saa at*er*wā*n*de the ath spwta eld oc sökte
on tiil th*e*m oc fik th*e*m om hornen oc lyddhe
ıom strax oc gyngo mz ho*no*m hwart han wille
on lagde sedan ook oppa them oc nödde th*e*m
l ath draga mz hwg oc ardhe jorden op med
m Sedan thz giort war skyndade jason sig
rliga j moth drakan Nar drachen fik see ho*no*m 23
*n*ma böriade han til mād myk*e*n hwytzslan oc
ıslan giffwa gry*m*t oc faselig*e*t liwd wtaff sig
lked liwd lwmmade oc at*er*swarade j wādered
böriade tiil ath frāsa eld aff sig oc befā*n*gdhe
der*e*t nāst om kring sig oc spwtade dråpelig*e*t
er Jason āmwāl orādd*er* kom j hog medee
ınedom th*e*n dyrabār sten*e*n som sath j rynge*n*
dea haffde ho*no*m oc giffw*it* bar han j mot
ıcha*n*s syn Aff hwlkens klara sken oc liws
ıchen bleff forfārad oc at*er*wāndhe ath spwta
oc eth*er* oc slāngde siith hoffwod hiit oc tiith
n han haffde wared halffdöd aff dyrb*ār* sten*e*ns
ıfft oc dygd, th*e*n sten*e*n haffde oc Jason j moth

drachan som kallas smaragdus som fynnes j jndi land som ysidorus sc*ri*ffw*er* Han haffw*er* wta twäkan sadana dygd ath han bärs j moth hwar oc eth eth*er*sdiwrs asyn drachas ormas paddas & tha forwa*n*skas the til döden ey langa stwnd th*e* ept*er* män th*e*n*n*a smaragdus bathar ecke seda eth*er* diwred är dräped ty han rempnar j mo*ng* spryngor sedan Sedan jason saa dracha*n* swy*mm* oc wanskas steg han fram oc hög oppa ho*no*m mz sith bara swärd mo*ng* swar hwg tiil drache släpte syn andhe Nar han dräpen war ko*m* Jaso at*er* j hog medee mäst*er*skap oc hög drakens hoff wod aff mz sith swärd oc bröth ha*n*s tänd*er* wt oc såde them j thän plögda jordena oc strax op wäxte th*er* aff stridzmän som dråpa hwar a*n*na
24 jnbyrdes sedan th*etta* offw*er* änth war betänkt jason j syn hwg hwad at*er*stod oc hwad som gior war drog han sedan dristeliga oc gladeliga til wäde*ren* som gyllena wllen haffde Nar han sa ho*no*m jngen wärn bära for sig tog han ho*no*m om horne*n* oc drap ho*no*m till dödha oc tog ha*n* gyllene skrwd wtaff ho*no*m, oc giorde gudeme stora tak for tolken seg*er*, oc drog syda*n* tilbak j gen oc steg i bathen oc rodhe tiil staden jaco nites

Hercules mz siith sälskap fä*n*gnade ha*n* ko*m*man oc ödmiwkliga tackade gwdena ath ha helbreda war at*er*ko*m*me*n*, oc foldes ath seda tiill konw*ng* oetem konw*ng* Oetes lääs wara glad*e* ath the*ra* ko*m*man än tha ath han haffde anna j hiärtad, Han awondades myk*et* th*er* aff ath jason hade fang*et* tolken seg*er*, oc ath han haffde

mysth sadana dyra haffwor oc rikedoma sörgde han, Oc wndrade alla oppa tolken seg*er*wy*n*nan oc hwro jason formatthe offw*er* vy*n*na martis aff-gudz statwtar oc stadge Medea, jämwäll war myk*e*t glad ath jasonis framgang Oc nar hon fik see ho*no*m haffde hon g*er*na rwsad j ha*n*s fa*n*gne oc flere synno*m* kiist ho*no*m oc haffde ey hennes fad*er* oc saa ma*n*ga andre wiid hand wared Hännes fad*er* böd he*nn*e hon skulle sytia när jasonem, Hon oc saa giorde g*er*na, ty thz war hä*n*ne alz jnthe j moth Oc j bland annor ord the talade syn j mällon hwiskade hon sakta oc bad jasonem ko*m*ma tiill sig om natth*e*na, han ok saa giorde

Nar the th*e*r tilhopa ware ko*m*ne ept*er* bägges ther*a* wilia, j mike*n* lost oc frigd lagde the wt-affw*er* hwro the skulle aff draga lönliga oc hwad the skulle taga mäd sig thz them behoff giordes Oc ept*er* medee råd dwald*es* the th*e*r oppa Colcos, en månad Nar the haffde bäst tilfälle oc sago siith råm drog jason medea oc hercules mz alt sälskap*e*t lönliga till skipzs, sa ath jngen thz wisthe oc drogo syna färd wtha*n* oetis my*n*ne mz myken rikedom, oc ko*m*mo mz stor frigdh tiill tessaliam. Nar konwng peleus fik see syn brod*er*son jason, dröffdes han aff hans ko*m*man oc wälmaghan jnwort*es* j sig mä*n* han haffde th*e*n*n*a sorg lönliga j sith hiärta än tha ath han fägnade ho*no*m mz blido ansikte, oc som han wtloffwade wille han foresätia ho*no*m j sith rike, Män thz jason loffwade medee thz hölt han jngte, the fy*n*go baden hämpd aff gudome*n* for thz the giorde Medea war ey at enast wanworden aff jasone wth*a*n jämwäll aff

andro*m* thessaliskas jnbyggaro*m* oc ept*er* myk
wed*er*styggelig*e*n wade ändade hon sith liff n
löndligen dödh Oc jason led myken nöd oc moth
gang oc ath yt*er*sta fik en grym ändalikt &c,
Nar jason oc hercules waro hem komne ti
landa kom th*e*m j hog thän forsmädeliga orät
them giord war aff laomedonta troya konw*n*g
wnd*er*wisto thz peleo konw*n*g oc fiero*m* h*e*rro*m*
thessalia oc begärade hiälp aff them till ath hämpn
syn forsmädeliga oräth till hwlkit the alla jakad

Hwro tröya första resa ned*er*sloos aff Jasone oc hercule

HErcules tog största byrdena oppa sig om th*ett*
ärende, oc for till eth land som kallade
26 sparta, som lyd*er* romanie rike til, offw*er* hwlk
land styrde twa sambröd*er*, mäktoga konw*n*ga th*e*
ena het Castor oc th*e*n andra pollux, th*e*m hercule
ömiwkligan bad ath the wille ko*m*ma mz syn mak
j mot troyaner, hwlk*e*t the mz alla astwndan sagd
sig wilia göra, th*e*r nästh drog hercules tiill et
land som kallas salemina som lydde till Grecian
oc romaniam j hwlka styrde konw*n*g thelamon mäkt
dristog örlegxman, hercules bleff fä*n*gneliga anama
aff k*onung* thelamon oc nar han forstod herculi
wilia jakade han th*e*r tiill oc sagde siig ofortöffwa
wilia ko*m*ma mz syn makt Hercules for syn wä
at*er* til peleum oc bad ho*no*m mz siit folk asta
fara mz fornämda konw*n*gha oc sig siälffwo*m*, th
redde sig snarliga oc astad foro Hercules drog

tiill eth land som kallas Pylon som lydh*er* tiill Greciam j hwlko styrde härtog nestor oc bad ho*no*m fölia mz syn makt, han oc saa giorde ty the waro besynn*er*liga wener Sedan for at*er* hercules tiill peleum som nw war redha tiill siös mz xx skip ladda mz krigzfolk

Alla fornä*m*da konw*n*ga samnad*es* j thessaliska hampne*n* oc th*etta* war om waår tiid The fingo wäd*er* oc drogo astad mz en storan häär jnfor troyam oc lagde jason oc hercules jn j the sa*m*ma hampn the förra lagho som het simeonta Allir hären kom th*er* jnd om afftane*n* j solenas ned*er*-gang En stwnd ept*er* dagsätni*n*gen opran månen oc sith liws j marken wtspridde han, th*er* aff wordo Grescha män myket dristoge oc satthe sig j land*et* ept*er* th*er* jngen war som strandena waktadhe, the haffde syna hästar wth w skyppen oc syn har- 27
nesk, oc satthe syn pawlwn oc slogho syn lägree oc skyckade syn haall om kring hären

Foren solen opran om morgone*n* kallade konw*ng* Peleus the andra konw*n*ga tiill syn oc ypersta aff hären oc talade saa til them seyande O j ädela män j myke*n* starkhet oc dristoghet snyälla, with om lande*n* gar ed*er*t rykte om ed*er*t offw*er*mäktoga waldh och bepriseliga wälbyrdoghet, thz är alrigh hört ellir sakt aff nagrom, ath th*er* j tilsökte*n* mz ed*er* makt j jw wonnen lykkasam seg*er* oc heem fore jgen mz loff oc priiss, ty äro wij nw mz rättha sak jnkomne j konw*n*g laomedontes landz rike ath hämpna thän forsmädeliga oräth Grescho*m* ma*n*nom giort är, ty tarffwas oss j the*n*na resa wiid trij ting haffwa gra*n*na atwakt

Först ath wij akto*m* gra*n*neliga oppa wart foll At wij thz ey forföro*m* ellir forspillom, wtan fornw*m*steliga mz forwaring föra thz aff oc tiill ma helbredo j striden Thz andra at wij manliga mothsöko*m* waro*m* fiendom ath the matthe fa wälskilleslig*e*t ned*er*fald T*r*eedya ath wij lägge oss alla wyn th*e*r om, ath wij mattho*m* faa seg*er*wi*n*ni*n*g offw*er* them, saa faa wij stort lofford oc mykla rykedoma Allom är wäl kw*n*nogdt oc wet*er*lig*e*t at troya är myk*e*t ympnog j osegeliga rikedoma, Om wij wi*n*no*m* seg*er* mäkt*ar* ey all war skip bära the rikedoma Ty wilio*m* wij nw offw*er* weya hwro bäst wij kw*n*no*m* främia won wilia j th*etta* ärande, om gudena oss lickan giffw*er*

28 Sedan peleus konw*n*g haffde licktad siith taall sagde hercules tiill ho*no*m, Högbwrdog h*er*ra konw*n*g tyn ord äro loffwande oc prisande som tw framsakt haffw*er* j allas ahöran beskedeliga, tha är oc råd som meg synes oppa wara helsas wägna oc oppa thz at wij mattho*m* seg*er*wi*n*nara wara offw*er* wara fiend*er* at wij nw strax for dage*n* kommer oc foren wij bliffwo*m* bespeyada ath wij skicke war folk j twa hära lika myk*e*t j hwan häär, j thän ena hären bliffwe konw*n*g thelamon höwisma*n* mz sith folk, oc j thän andre blyffwe jason oc jach mz wort folk oc wij wiliom draga lönliga j tysto j moth staden troya oc skicka oss j skogen näst staden och j ther*a*s trägardar oc wyngardar th*e*r om kring ligga j hwlko*m* wij wiliom oss dölia oc bida til täss dagxliwsed ko*m*mer, oc laomedonta for wetha ath fiend*er* äro ko*m*ne j hans land saa reder han sig mäd*er* siit

folk oc slaar wt tiill stranden ey wethande aff oss ath wij äro sa när staden, Saa mage j som h*är* bliffwen qwarre wiid stranden skicke ed*er*t folk j tree håra, th*e*n ena hären bliffwe h*er*tog nestor höwisma*n* fore For th*e*n andra konw*n*g Castor For th*e*n tredia konw*n*g Pollux oc the slaa j moth laomedontam troya konw*n*g h*är* wiid*er* strandena Oc wij som lönliga stiälom oss jntil staden wij wiliom jnsöka j troyam nar laomedonta är wtdragen mz siit folk, oc saa beweffwa wij ho*no*m oppa alla sydor saa at han ey wnkomer mz liffwed, saa tycker meg alla bäst rad wara Helsasamare 29
wtwäga tror jac ey fynnas kan än jac sakt haffw*er* tiil ath snarast offw*er*wi*n*na the troyaner ath wij ey for storan skada fom,

Tha täckt*es* allom hwariom oc eno*m* herculis rad oc alla samtykto thz Sedan steg konw*n*g thelamon oc konw*n*g Peleus Jason oc hercules til syna hästar mz theras hoffolk wäl offw*er* wänkta mz syn harnesk oc wapn oc drogo sedan tysteliga jn moth troyam oc skickade sig j the hald the haffde förra offw*er*lakt

Nar dagen kom oc solen gaff siith sken offw*er* w*er*den kom rikte ok stort anskrij ath wtlänsker här ko*mm*e*n* war oc laomedontis öron opfyltis aff tydende ga*n*ska ond hwro the Grescha jnkomne waro j ha*n*s land mz fienscap Tha böd han wt alt siith folk som wäria kw*n*ne göra, oc stång kw*n*ne styra oc skickade syn här oc drog w staden oc ath stranden j mot fiendena oc wiste jnthe plath aff them som jnne wid staden lago Nar the wiid strandena lago fyngo se troyaners häär

ko*m*mo dragande, sökte the brådeliga j moth thei oc begynthe hardeliga stridha The Grescho wai myk*e*t dristoga oc j ingho mattho forfärande T drog försth Nestor h*er*toge j striden mot troyane the rände hvar j moth anna*n* mäd syn glaffwe stor bwller oc gny gik aff them glaffwone*n* brwst oc stwmpena flwgo j wädered sköllar och hiälma söndergyngo oc rykt*es* aff hwar annars hoffwo swärden skanglade och syngade j wädered stridz folkit störtthe so*m*liga sare oc somliga dödhe tii 30 markena, tha bleff stort drapelig*e*t mord, bloder stod alla stadz a markena oc offw*er*täkt mäd död män oc saara,

Män tha waro liigewäll troyaner mäktogar än nestor h*er*toge mz syn häär Nar konw*n*g Casto saa at grescha män störte myk*e*t, sökte han ma*n*-liga j striden mz myk*e*t wäknad folk at strida mot troyaner, tha bleff stort slag oppa nyth swort gall oc skrall hörd*es* tha stortte ma*n*ga troyaner Ey formatthe the motsta thz färska folksens bräsko Tha kom raskeliga farande troya konw*n*g laome-donta som riwtande leon j syna mäktoga persones starkhet oc brwkade tha stort hoffwärk, somliga aff grechome*n* stötthe han tiill markena somliga giorde han saara oc somliga drap ha*n* til dödha Jngen gath lyded hans stora hwg, tha ko*m*ma troyaner tiill sig jgen, oc sökte swarliga j moth grechana oc giorde them storan skada Nar konw*ng* Pollux th*etta* wart war ath offw*er*gyngo grechena kom han myk*e*t hastog oc wred*er* j striden *mz* syn häär oc rwsade hardeliga oppa troyaner Ma*n*ga drap han oc saar giorde oc ma*n*ga stötte han aff

the*ras* hästa Tha gaff troya k*onung* laomedonta
lyt*et* till rymni*n*gh epter han saa syna män at-
skilieliga strida oc myk*et* wanskas j stridena räddes
ha*n* for större skade oc fordarff ty böd han the*m*
lyt*et* tilbaka dragha oc sankka sig till hopa j en
rotha Mädan aktade nestor h*er*toge gra*n*t oppa
laomedonta skodande ho*no*m atwakteliga oc for-
stod ath thz skulle wara troya konw*n*g oc höffd-
inghe Oc tha strax styrde han syn häst j flyg-
ande ränni*n*g j mot ho*no*m mz sith glaffwen Nar 31
Laomedon wart ho*no*m warsse tog han j tygelen
oc wände syn häst j mot ho*no*m oc möthe ho*no*m
orädd*er* Laomedon stak sith glaffwen oppa nestorem
saa ath thz synd*er*brast och tha haffde wthan
twäkan nestor fanged siith bana saar oc haffde ey
thän starka oc trösta brynian holped ho*no*m som
han hade oppa sig Män nestor stak siit glaffwe*n*
i laomedontes skiöll saa at han brast j tw stycke
aff hwlke*n* stöt laomedon bleff jlla saar oc störtthe
aff hästen oc ko*m* at*er* awog oppa jorden Mä*n*
laomedon bleff ey fordy forfärad aff thz falled
ellir rädd*er* aff thz saared Han reste sig siälffw*er*
op jgen oppa föt*er*na oc drog siith swärd oc sökte
glwpliga oppa h*er*tog Nestor Nar en wng*er* ryd-
dare th*etta* saa, som heet Cedar hwlken bleff
slage*n* tiill ryddare sa*m*ma aar Hwro hans h*er*rä
oc konw*n*g laomedonta war j stora nöd bligdes
han Oc ept*er* han war syn h*er*rä troo, wände han
sig mz syn häst oc glaffwe*n* j mot h*er*toge*n*
nestorem oc rände dristeliga til ho*no*m oc stak
ho*no*m mith for brysted oppa brynian saa ath
h*er*togen störte aff hästen oc ned for konw*n*g

laomedontes föther Nar konwngen sa honon storttan hög han manliga oppa honom mz siitl bara swärd mz idkeligom swarom hwggom, o hwg sönder then cyrklen som sath j hiälmen o alt sykted mz oc eth stort saar j hans ansikt tha haffde nestor bliffwit dräpen aff laomedonte högra hand, oc haffde ey grechana trikt sa swar liga till, görande honom wnsätning, och än th ath manga aff grechana störtthe fyngo the honom op wndan hästa föterna oc w laomedontes händer
32 oc satthe honom oppa hästen jgen

Nar konwng Castor sa nestorem wara slagen j fraa hästen aff Cedar, wille han thz hämpna mz tygelen styrde han syn häst j mot honom j fwlt rännande Män foren konung Castor kom fran tiil Cedar rände en troyan securidan at nampne som när skil war cedar mith j mellon them baden giffwande sig j mot Castorem oc stak honom mz siit glaffwen saa ath thz brast j tw stycke, tha bleff Castor ligewäl osaar Män Castor giorde wändning oc kom jgen oc stak securidan mz sith glaffwen j hans syda oc gaff honom siith bana saar Nar Cedar sa syn moder systerbroder wara saaran wille han thz hämpna sökte han hasteliga mz sith bara swärd oppa Castorem oc hög honom sköllen j fraa oc oppa hiälmen saa ath remen brast i hiälmen oc han fik eth stort saar j hoffwodet saa ath han störtte aff hästen ned oppo marken Cedar mz makt tog hästen oc antwardade enom synom tiänare tiil bewaring oc mz forsmädeligom ordom awitthe han Castori for syn frände securidan han stak

Nar Castor war nw til foth oc troyaner aktade *m*ma sig j mellom ho*no*m at the skulle ho*no*m nga, warde han sig ma*n*neliga mz stora dristog-t Män han trätnade tha om syde oc formatthe länge*r* mot staa, oc haffde tha när wared offwe*r* nnen, oc hade ey ha*n*s brode*r* konw*n*g Pollux arliga tha ko*m*med ho*no*m till wndsättni*n*g mz j^{c} grechar hwlken hastelig rwsade j mot troyaner fik Castorem aff markena oc satthe ho*no*m oppa annan hast jgen Pollux optände*r* j eldzsens äska wrede sökte j mot en troyan th*e*n förste n fan for sig som het heliachim konw*n*gsens n aff Carthago oc laomedontes syst*er*son oc stak 33 *no*m saa ath han störtthe död ned oppa markena a sa laomedonta aff hwlko han wart myk*e*t be-öffd oc fälthe ma*n*ga taara offwe*r* syn syst*er*so*n* olka ängslan sama*n*kallade han alt sith folk oc gratande taara böd them hämna hans död Oc h bläsa högdt j siith horn oc ept*er* thz liwded *m*mo till ho*no*m wid vij^{M} folk Oc tha båro the a*n*neliga j mot the grescha drapo oc slogo the escha störtte frillega for troyaner oc formatthe em jnthe j moth sta th*er* mz ry*m*dhe the blyg-a till strandena jgen tiill syn skyp Oc troyaner lde them hwg oc fräth Tha fiöld laomedonte *nung* seg*er* tiill handa oc haffde striden warid *er* mz lyktad Män han fik en annor önkeligen dande, fordy th*e*r kom en troyan ränna*n*de Dotes h na*m*pne oc war jlla saar oc blodog oc for-atte napliga syttia oppa hästen oc mz gratande dom oc ängxslig såckan wnd*er*wiste ath fiendenar aro j staden oc ford*er*ffwade alt thz th*e*r war

Tha gaff sig k*onung* laomedonta swårliga oc ängxs lad*es* offw*er* alla måttha Oc laath bläsa j horne oc sankade alt sith folk tilhopa oc offw*er*gal fiend*er*na, oc drog tiil stade*n* skyndeliga,

Nar han nagot war ko*m*men jn j moth stade mz sith stridzfolk fik han see hw*r*o fiendena ko*m*m dragande w staden moth ho*no*m Han saa sig o tiilbaka oc fik see hwro thän grescha hopen kon dragande ept*er* ho*no*m, som han tiill förena offwe wonned hade, oc driffw*it* til strandena jgen ware nw dristoge worne oppa nyth H*är* aff wart k*onun*g laomedonta myk*et* forfärad ept*er* han saa sig wara
34 staddan mith j bla*n*d syna fiend*er* oc oppa jnga syda formatthe wndko*m*ma tha begyntes hard striid mz alla oppa bada sydor Olik strid wa thz tha, ty Grechana waro myk*et* mäktogare än troyaner Troyaner störtthe offw*er* mattho, oc en lyth*en* stwnd kom thän starke oc drystoge hercules sytiande oppa en föran hästh han bröth troyaners spees oc skynglade the*ra* häär ok jngen formatthe staa for ha*n*s hwggo*m* oppa alla sydor wiid ho*no*m föllo döda män oc saare Han ypnade en wäg j gyno*m* häre*n* troyaners oc kom oc syde j moth laomedontam troya konw*n*g hwlken han gra*n*neliga kände oc sökte ma*n*liga till ho*no*m oc hwg oppa hans hals saa ath hoffwoded föld oppa markena oc j syna bradeliga jlsko tog thz op af jorden oc kastade thz mith j bland siith striidz-folk Th*etta* sago troyaner aff hwlko the swar-liga dröffd*es* oc grwffweliga forfärad*es* ath the syn konw*n*g myst haffde Oc ey formatthe the jn ko*m*ma j staden ey eller annar stadz wndfly for

fiendena, ty störtte the alle stadz troyaner ää hwar
the gaffwo sig faa waro the som mz nöd wnd-
ko*m*mo

Grechana behöllo markena Oc mz seg*er*wi*n*n-
ing drogo the jn j staden J hwlkom ath enast
ey war wthan qwi*n*nor oc smaa barn oc wtgambla
män, hwilka for dödzse*n*s räddoga war flydde tiill
affguda tämplen Manga qwi*n*nor loppo forfärande
hiit oc tiith bärande syn smaa barn skälffwande
j syno*m* fa*n*gne, wnga pygor loppo oc wilfarande
hiit oc tiith skälffwande sökiande sig rwm th*er* the
kw*n*ne sig wnstynga oc bewara, oc kw*n*ne tha j
tolken nöd jnge*n* rad fynna Saa offw*er*gaffwo
hwar syn hws oc heem fwlla mz alla rikedomona 35
oc osegeliga dyra haffwor Hwlka the Grescha
anamade alla sama*n*, oc dwaldes th*er* j troya j en
rwm manad Sedan slogo the ned oppa markena
the höga ryngmwra oc torn oc skandzsar oc all
hwss oc palacia brwtho the ned*er* j grwnden oc
hwar the fwnno gambla män oc wng barn j hwsen
drapo the tiill dödha gry*m*meliga, oc ned*er*ryffwo
teslyk*es* affguda tämplen Oc the wnga jomffrwr oc
pygor oc karska qwi*n*nor the th*er* fwnno grypo
the oc ledde mz sig til skyppen wiliande them
haffwa tiill ewig träldo*m*

The sökte oc jn oppa konw*n*g laomedontis
palatz foren the thz omkwld slogo, oc fwnno th*er*
Exionam laomedontes dotth*er* som war offw*er*-
måttens wän oc fagor som bätre haffde warid
ath hon aldrig fwnnen ellir född wared hade,
hwlka hercules antwarde thelamonj konw*n*g tiill
seg*er*wy*n*ni*n*gxlön, ty thelamon konw*n*g war th*e*n

förste som mz seger jndrog j staden troya Mäı ganska stor oskönnioghet war mz thelamone tj ath han haffde saa fagra jomffru oc wälbyrdog anamad siig ey tiill ektescap wthan tiill lösk läghe, som tilbyrdeliga for syn ädela högbordog het oc dygdeliga seder, oc osegeliga fägrind wa rätfärdeliga byrdog til ath bliffwa hans drotning oc ey henne saa myswordeliga wanworda holland henne for syn frilla oc sängedeya Aff hwlko op-tändes aff thenna lilla gnysta en mäkta stor eldh oc epterfolde en stor oboteligen skade Och osege-lig manna blodz wtgiwtelse ther epter

36 Nar troya war nederslagen j grwnden och grechona haffde fört j skyppen alt thz goda the war stygo the tiill skips oc mz lickasamt wäde the hemseglade Alla waro glade j grechaland ath theras priseliga segerwinningh oc theras dyra haffwor the hade mz fara aff hwlka Grecia myket riktades, oc besynnerlig theras afföda som seger wonned hade

Hwro stora tröya fwnderades oc bygdes a nya aff konwng priamo

LAomedonta troya konung haffde en son Priamus benämpd myket starker man wiiss oc klok oc j raad snyäller oc fornwmstig, Then tiid thetta alt skedde som foresakt är, war han ey wiid hand wtan bortha j moth syns faders fyender longdan ath mz en stor häär wiider eth slaath som han bestallad haffde Oc epter han laa ther länge fore hoppande ther seger winna haffde han syn hwstru

.barn th*e*r när siig, Hans hwst*ru* het heccuba
ket wälbyrdog qwi*n*na v söner oc iij döttra
ade han mäd*er* he*nn*e, Thän förste sonen het
ctor mäkta stark*er* stridzma*n* osegelige*n*, stor j
gdom oc godo*m* sedom fwl örligesma*n* Hans
ningar oc bedriffwelse staa sc*ri*ffna till langa
y*n*nelse Thän andra sone*n* het paris hwlke*n*
lad*es* oc j andro na*m*pne alexander, han war
w*er* alla wnga män karskas[t] oc wänast oc mäkta
ttha for alla and*ra*, Tredya het Deiphebus
rk*er* man oc mäkta radgiffware, Thän fiärde
Helenus myk*e*t kw*n*nog j wisdom mz hwlko*m*
alla and*ra* offw*er*gik Fämthe oc yt*er*ste het
ilus wng*er* oc myk*e*t fwltage*n* örligsma*n* myk*e*t 37
nlig*e*t bedreff han som h*är* ept*er*fölier j th*e*n*n*a
storia Thän första dottheren kallas Cleusa,
en andra het Cassandra, än tha at hon offw*er*-
j jomffrwlegen höffwiskhet tha legewäl mera
w*er*gik hon j frij kondst*er* androm j hwlko*m*
n myk*e*t forsökt oc kwnnog war, oc wiste ko*m*m-
de tyng, Th*e*n tredya het Pollixena, osegliga
gor oc karsk, ¶ Th*e*n konw*n*g Priamus han
ffde oc xxx andra natwrliga söner, som han
lade aff andro*m* qwi*n*no*m* atskyldo*m* wth*a*n
teskap, hwlka söner waro alla starkasta stridz-
än th*e*n förste het Odiual: anthonius: exdron:
luris: sinsilenus: quintilienus: modenius: consibu-
nus: dinadaron: dorastarus: pictagoras: cicinalor:
liastas: menelaus: ysidorus: Carras: Celidonias:
nargoras: madian: sardus: margariton: anchises:
nuel: brunus: mathan: almadian: dultes: gode-
us, duglas: Cador

Troyas opbyggelse

THän tiid Priamus laa mz syn hwst*ru* och bar wid thz slath han bestallad hade, kom th*ett* gräseliga rykted farande tiill ho*no*m, ath han fad*er* laomedon, war slage*n* aff grechana, oc troy offw*er* wonnen oc ned*er* slagen j grwnden, All fribwrne mä*n* dräpne, Han[s] syster exiona bort förd w land*et* Nar han th*etta* hörde wart han myk*et* forfärad, och sörgde offw*er* alla matthe, oc gräth swarliga mz alla, Oc slo op siith lägre oc tog syn här offw*er*gaff bestallinge*n* oc skyndade siig hem till troyam, nar han fik see staden sa wara ned*er*slagen oc lagd til öde mark, sig oc
38 syno*m* til en oboteligen skade hwlk*et* han gräth byt*er*lig j tree dagha ath slag Män sydan han betänkte ath sadana grath oc sorg kw*n*ne jngte hiälpa wände han at*er* oc mäd lango beradna modhe offw*er* wäydhe hwro han skulle opbyggia troyam jghen j tolka starkhet oc makt ath jnga fiend*er* skulle he*nn*e nagon tiid offw*er* wy*n*na oc matthe sedan boo th*er* j fredsamliga roleghet Nar han th*etta* samtykt haffde sände han wt om kr*i*ng wyda wägna oc lath opsöka oc opspöria kloka tymb*er*män oc mwramästa*ra* som wäl fornw*m*stoga waro j alla bygni*n*ges kondst*er* j hwss bygni*n*g aff marmorsten oc täkni*n*g

Priamus konw*n*g lath rändzsa wallen th*er* gambla troya hade stand*i*t oc lath biggia op nw paa nyth en offw*er* mattes mäkta stor stad oc wid oc kallade ho*no*m samaled*es* troya Th*en* troyas

ngång j längden war tree dagxleder oc lykamoth wydden Oc jngen stad för ellir sedan fwndera- :s oc bigdes som bade war saa lika stor j bredd- ı och widden som thenna, ey ellir oc saa lika gor Grwnualen lagdes myket diwpt j jorden : wid oc bred mz stark fäste Ryngmwrena j fra rden oc öffwersta högden war ij^{c} alna mz wnder- ;en mwrgang, Oc j mwr wäggen wtan till war ıth manga handa stena Hwar mz syn leeth saa ickelige oc lämpeliga ath the thz sago for ndrade siig ther oppa J ryngmwrens kringang ar torn wid torn ey langdt myket j mällon vart thera, som j skikkeligen högd offwersyntes 'ngmwrena

Stadzsens jngang oc wtgang war styktad j säx 39
ırtha Then ena porthen kallades Dardanides, ıen andra tymbrea, then tredia heleas fiärda hetas, fämthe troyana, siätthe antonorides, Hwan : en thenna porthen war mz stark stridztorn mz ıarmorstens beletes betäkning beprid oppa alla dor, Diwpa gropar waro oc wthan omkring allan ıwren oc slätther wall j mällon Jnnan tiill j aden war otalegen palacia oc hws mz alla wän- ıta bigning oc skikkeligen opsätning hwlka be- ryddhe staden j manga gators widhet Jnthe hws ller heman war j troya lägre än tiill säxtio alnes ögd oc alt war bygd aff klaran marmorsten j wt wgning mz belete diwr oc annor wnderlig tyng ratorna waro langa oc rät fram som snöre, oppa wario sydor om gatorna war mz pelara ganska taliga mz hwalff bogar oc offwer hwalffnings prestning mz hws offwan oppa, Wndy hwlken

hwshwalff dagliga folk*e*t gik friith for rägn o slag eller bläsande storm, ath the jnthe hy*n*de th*e*r wtaff haffde, Mit ath gatorna gyngo the op wndy baran hy*m*mell Alla handa embetzmän war ther och hwar haffde siith strâthe, oc beskedelig skikkad hwart the*ras* rwm ept*er* annad som dag liga waro j syn brwkelse som the*ras* ämbethe til sagde Th*e*r bode bygni*n*ges män th*e*r måla*ra* o snyckara th*e*r tornresara oc som stött*er* wthwgga här stenhwgga*ra* th*e*r the som offw*er*lagde belethe oc pelara mz selff oc gwll, här glasmakara, the gritagiwtara, th*e*r jndcigle makara, th*e*r skomakara oc skräddara, här smeder oc th*e*r blymakara, hä skynnare oc th*e*r pälzsa makara här härneska makara oc th*e*r hoffslagara, Här bältara oc the stämplara som stämplade späng*er* a besl oc anno tygh Här wäffwara oc klädesmakara och the letthara som·kläden lettade, h*är* akermä*n* oc the köpmän, h*är* bakara oc th*e*r briggara sedan alla handa ämbetzmän op nä*m*pnas kw*n*no waro the hwar for sig j siith sträthe

Myth j gyno*m* staden lop en flod ellir elff som kallades Xanctus aff hwlko staden atskild*es* j twa parth*er* lika stor hwan part for sig, oc jnbyggarena haffde stort gangn aff the elffwena dagliga, ty otaliga ma*n*ga qwärner waro bygda j hä*n*ne Ma*n*ga lönliga trwmbor waro kondsteliga bigde j jordena tiill almäneliga stadzsens nytia oc gangn ath hwar haffde watn for syna dör nar ho*no*m täkt*es*, oc nar the latho op the trwmbor strömde watned oppa gat*or*na oc skolde aff he*nne* all orenlighet Alla the som bode j land*et* j the

andra städ*er* them böd konw*ng* priamus flyttia tiill troyam oc besyttia ho*no*m, ty wart staden aller opp sath mz myk*et* folk oseglig*et*, th*er* bode alla h*er*rär wälbyrdoga män oc frälsesmän oc menoghet större än aff kan seyas, j th*em* stadenom 41
oppa fw*n*nes alra handa lekar oc speel skafftaffwels leek wortaffwels leek dwbell mw*m*meskandz, hoffwark spärbräkni*ng* magd oc myk*et* annad so*m* the haffde losth wtaff

Aff Jlion troya borg

KOnw*ng* priamus lath bygga ena mäktoga borg oppa ena starka klippa th*er* ha*n* siälffwär wille jnna*n* boo oc kallade he*nn*e Jlions borg, som wij kalla nw troyaborg, ho*n* war myk*et* fast oc stark, All sa*m*man offwan oc nedan war hon rwnd oc kring ringmwre*ns* högd war v^c treen, for wthan torne*n* hwlken waro sa hög at the kläddes oc skiwlt*es* aff skynen th*enna* torne*n* synt*es* ey ath enasth j troyalandscap wtan ämwäl tiill the and*ra* th*er* om k*ri*ng lago Th*enna* mwren a borgena war ey wth*an* tiill hwitmerad mz hwitkalk thy han war aller aff klaar marmorsten oc besath mz the stena som ma*n*gha handa leth haffde, oc th*er* j bland stodo kosteligen belethe aff sten, th*er* man see oc skoda losta matthe, fönsteren wa*r*o ey mwrad mz marmorsten all, wthan mästa deels aff fyraslyndad wthwgge*n* klarasta cristaall aff hwlko*m* wndyg*er*den pelara nastolpana oc offwra täktid waro j fönstren borgen war mz ma*n*ga sofftideliga bygda Ca*m*mera

Konw*n*g priamus lath oc bygga en saall lika lydande j längde*n* och bredden wägg*ar*na waro alla aff marmorsten taked war aff cedrins trä oc ebanj trä so*m* wäxer j Jndia gwlffw*e*t war offw*er*-lakt mz marga handa giorda materia skykkat j
42 marga handa leeth Vid*er* thän ena gafflen j th*e*n*n*a saalen war skyckad konw*n*gs sätid Wtmäd wägg*ar*na oppa bada sydor waro lang bord oc säthe aff ebani trää oc fylsben sofftideliga sa*m*mansath saa ath oppa bada sydor j salen fik folk nog sytia Wid*er* th*e*n andra gafflen j th*e*n*n*a offw*er*kosteliga bigni*n*g war bygdt eth altare j öffw*er*sta affgude*n*s Jouis na*m*pn op tiill hwlk*e*t altare war xx trappa steg aff klaro*m* skenaktogo*m* steno*m*, som man skulle gaa op fore, oppa hwlk*e*t altare twärt j moth konw*n*gs säted stod eth belethe alt aff gwld ept*er* affgude*n*s jouis liknelse, som war xv alna j syn högd Myk*e*t dyrt oc besath mz ma*n*ga dyra stena Th*e*n*n*a affguden Jupiter war konw*n*g priamj högxta oc största hop oc menthe sig for hans skull bliffwa wiid makt j langa sälhet j siith rike, oc ath rik*e*t skulle bliffwa wid syn konw*n*g spiras makt till en oändelig äwigx tiid

Sedan konw*n*g Priamus hade fwlko*m*nad syn wilie ept*er* som han skyckad haffde j syn hog Oc staden war nw aller redha, oc offw*er* wäyde granneliga hwro th*e*n*n*e staden war fwnderad aff ho*n*o*m* hwro starker oc mäktog han war, hwro myk*e*t mäktogdt folkh th*e*r war jnne, oc stora rike-doma, kom han j hog th*e*n swåra oräth oc obothe-liga skada honom giort war aff Grescho*m* ma*n*no*m* Oc böriade onadas oc otolog wara j syn hog oc

leg j sith synne aff tolko*m* harme ho*n*om giort Sama*n*kallade han alla syna oc hölt almänne-t rad mz them Alla sama*n* ko*m*mo höge oc : ept*er* hans bod, oc alla hans söner for wth*a*n tor th*e*n älsthe sone*n* som tha war j Panonie 43 lscap som laa wndy troyanars rike, oppa syn ırs wägna Nar konw*n*g Priamus haffde kallad siith folk tiilhopa böd han tysto halda Oc ynte tala tiill th*e*m saa seyande O j trogne ı oc elskeliga, som delaktoga ärän aff th*e*n th oc thz onda meg oc ed*er* offw*er*gang*e*t är grechomen hwlk*e*t ed*er* allo*m* wäl wet*er*lig*e*t hwro the aff oskälige*n* sak optände j hommod ıkte j wart fäd*er*ne land, oc meg my*n*a oc eder a foräldra oc wäner oc fränd*er* j stora grym-z fordarff oma*n*liga drapa, my*n* syster exionam ı föd är aff tolka wälbyrdoga släkt sa for-ıdeliga bort förd oc giffwen ma*n*ne j wold ey hed*er*ligo ektescap, wth*a*n ept*er* löska läghetz wännio wanfrägdeliga skämd oc besmetthad th*er* till giffwen wndy slemma träldoms ook täslyk*es* ey ath enast hon all ena, wth*a*n flere la qwi*n*nor oc jomffrwr, som hädan grypos oc d*es*, oc nw dagliga dryffwas tiill ohöffwelig*e*t ethe aff grechome*n* Oc hwro the th*e*n*n*a staden l*er*slogo j grwnden dräpande wara foräldra, t förand*es* alla wara rikedomar oc ägedelar, skiffte th*e*m j mällon syn Thy ware thz rätte*n*s ıll om gudena lykkan gaffwe ath wij alle mz allmä*n*neligen samtyckio wtkraffdo*m* hämd offw*er* k*e*t myk*e*t ondt oss giordt är J weth*e*n oss ffwa en storan mäktog starkan stad tryggan oc

wäl bema*nn*adan mz folk oc wäria oc fetalia (besattan mz mäkta drystoge fwldtagha örligesm Oc wetom oss myken stor makt h*är* om kri aff wart rikes folk, som oss oc bepliktog wndsä ni*n*g göra skall Tiden ämwäl synes nw anam lige*n* jnne wara at wij wändo*m* wara händ*er* ti wapn oc wäria, oc hämno*m* offw*er* wara fyend
44 oc fortörnara Män ept*er* j allom stridom är owi hwro thz gaa kan ath ändelikten, oc hwro th faller siig mz stridzfolk*e*t Tha synes triggare war j förstena ath wij haffwe ofortöffwad bod tiil grechana, oc radom th*e*m oc biwdom ath the a*te* sända exionam my*n* syst*er* mz godo, oc seda wilio*m* wij fordraga thän swara orätt oss giord är, oc saa ändade han syn ord

Alla the th*etta* hörde samtykto the konw*ng* priamj raad oc sagdo thz wara gath oc beskede lig*e*t Sedan wtwalde konw*n*g priamus en for nw*m*stog beskedelige*n* wälbyrdog man som he Anthenor myk*e*t klook j all ärande oc radakto som skulle fara th*etta* ärandhe tiill grechan Anthenor war lydakteliga redabogen th*er* tiil Skippen tiill reddes ok alt thz som segling tiil lyddhe, oc anthenor steg tiill skipzs mz sith säl skap oc fik lykkasampt wäd*er* oc seglade nath o dag Oc wiid mynusium fik han see en stad af tässalie landscap tiill hwlko*m* han tillagde m helbredo Oc hände saa ath Peleus tässalie konw*n* war ko*m*men j sa*m*ma stad Anthenor gik tiil peleum k*onung* oc bleff wäl fä*n*gnad j förste Peleus besporde hwad hans ärande war Antheno swarade oc sagde Aff priamo troya konw*ng* ä

c sänder tiill eder Oc thetta lather han eder seya ämwäll biwda mz meg sith sändabod ath then ara oc oforskilleliga oräth j honom giordt haffwe h j thz till mynne dragen hwro j mz lythen oc ga fortörnelses sak, sökten j hans faders land rike, oc argeliga drape hans fader laomedontam derslogen hans stad j grwnden, hans goda män rdoga och obyrdoga slogen tiill dödha Goda innor oc jomffrur bortförden wt j främmande nd Oc ther tiill hans syster exionam som j derliga äkteskap borde wara bortförden j täs- 45 es oc tilstäden ath thelamon konwng ligger i skaläghe mz henne Mädhen j ären en högbordog nwng oc beskedeligen man j storo fornwmstog- t Tha bider oc begärar myn herrä konwng iamus at aller skade oc fordarff oc örlig oc krij tilkommande wanfrägd motthe nw här epter illas oc affläggias, Ath j willen läggha eder ther n ath han matthe ath enast fanga syna syster ionam jgen, Oppa thz ath alth matthe sedan j edsamliga roleghet bliffwa j mellon Grescha män troyanar

Nar Peleus konwng thetta hört haffde op- ndes han bradeliga j jlsko oc kwnne henne alz the tämpra oc mattha Wthan mäder syn hog- oda ordom oc oskäligom, lagde han myket straff ppa priamum troya konung mz wndsegelsom Oc öd anthenori raskeliga affdraga saa framth han ille sith liff behalda Nar anthenor thetta hörde rog han tiill skipzs jgen, oc seglade till täss han om tiill staden som kallas salemina ther konwng helamon bode, oc steg w skipped och gik till

honom, Nar konung thelamon fik see honon anamade han honom fögha wendzlig oc kärlig Anthenor wnderwiste siith ärande oc sagde, kon wng Priamus som herrä är offwer troya rik astwndeliga lather han seya tyn wälbyrdoghet o begärar ath tw sänder honom syna söster exionan jgen som tw ohöffliga tracterar j thiit wmgänghe Hwlket är tiig myket tiill straff oc föga loff, tw henne sa wanfrägdeliga beholler j oloffliga lösko läge, som haffde wäl fanget syn wederlige j wälbirdoghet j loffliga äkteskapzs samfögning, som henne hade elskad oc halled j wordning Män konung priamus later sig än nw nöya, om tw wilt henne än nw släppa oc latha henne heem til lands fara, Ath han matthe här epter än nw hänne j höffliga ektescap mz hennes lyke samföga

46 Nar Anthenor liktad haffde syn ord, tog thelamon thz jlla wiid sig oc j jlskeliga wredhe swarade han Myn wen hoo tw ästh oppa thyn konwngs lössynnoghet forwndrar jac myket epter jac honom oc ey han meg j nagon wenskaps kändzsla ellir kwnnoghet samfögd är, ty kan ey hans bön mäg hogfallas, oc ey gaa epter hans wilie Thy ath tyn konwng weth wäll at jac kom mz andra wälbyrdoge grescha män tiil ath hämpna thz fortreet som giort war aff laomedonta, oc wagade jac mith liiff oc fik for troyam stor hwg oc slag oc wtgöth ther mith blodh oc war then förste mz seger jndrog j staden troyam Oc aff alt Greschas härskaps samtycko wart Exiona meg giffwen oc antwardad tiill segerwinnings lön Jac skulle henne beholla epter myn frij wilias wilkor, Hwlken gaffwa

c ey aktar sa släth släppa mädan hon är saa yk*e*t wän oc fagor, oc bemärkeliga lärd j kondster bepriseligen j allom godom sedo*m* Seg ty tyno*m* nw*ng* ath han kan he*nn*e jngalwnde ath*er*faa h*an* mz swärdzs slag oc jac gissar tiig for en ne, nar tw wille taga tolked ärande twngdt oppa g at tw och tyna ved*er*lika matthe wäntha ed*er* k*e*t ildt for slika diärffhet aff grechome*n* Ty ynda tiig hädan thz snarasta tw kan saa framt r forwaghar ey thit liff

Nar Anthenor th*etta* hörde skyndade han sig ll skips mz sith fölie oc seglade tiill Achaiam *er* konw*ng* Pollux styrde oc konw*ng* castor nthenor gik jn for them oc sagde syn ärande m för, Nar castor haffde hört anthenoris taall arade han wredeliga seyande My*n* wen hoo tw 47
th ey troo wij ellir meno*m* haffwa stort fornad konw*ng* priamum obördeliga mädan ha*n*s d*er* laomedonta war saken tiil thz ondo som ordt är wiid troya ept*er* han fortörnade nagra f wara landzmän som myk*e*t mäktoge waro Ty om wij mera tiill fredz om tyn konw*n*gs haat hoot än om hans fred Oc ey myk*e*t tror jac h han elskade nar han tiig hit sände oc antardade tiig sadant ärende j befalni*ng*, oc synes pa ath tw lyt*e*t hade tiit liiff kärt nar tw drystle tig hiit fara, ty dwäls ey läng*er* h*är* wth*an* ynda tiig aff raskelig om tw wilt wäl fara oc ith liff behalla

Anthenor skyndade sig tädan oc steg till yps oc seglade sedan tyl Pylon j hwlko styrde estor h*er*toge tiill hwlko*m* gik anthenor oc wnd*er*-

wiste siith ärande som han giorde tiilförena fc the andra h*er*rar Nar nestor haffde hört Anth noris ord optänd*es* han aller samma*n* j stora jlsk ligo bräsko saa ath han wart twähyad oc skiff syna leetth*er*, oc mz grymma hwassa opsyn wrang saa han tiill ho*no*m oc sagde wredeliga O ty skalk oc wa*n*nardog tiänare, hwadan är tig thä drystoghet at tw dyrffwas tolken tydande bära my*n* öron ware ey for my*n* ära skul oc wälbyrd oghet jac skulle latha skära tyna twngha tyno*m* mw*n*ne tyno*m* konw*n*g til forsmädelse o latha släpa tig om markena mäd hästar tiill täs ath all tyn ledamoth waro skild hwart the*ra* j fra thz andra Riik aff snarliga oc ko*m* ey mera fo my*n* asyn saa framt jac skal ey latha göra tii thz jac sakt haffw*er* Tha warth Anthenor myk forfärad aff tolko*m* ordom oc rädd*es* for nestori omylda tyranni*n*g oc for snarligan tädan j fra tolka tyra*n*nas oc röffwaras land

48 Th*e*n tiid Anthenor war ko*m*men högdt haffw*e*t j hemfärden tiill troyam, oprestes brade liga en offw*er*mäktog stor storm j haffw*e*t mz stor moln oc mörker oc myk*e*t rägn oc stor grym tor don oc liwngeeld, Haffzs bölian oprestes som annor stor bärg, stwndom war skipped diwp ned*er* j watned j mellon bölianor oc stwndo högdt j wäd*e*red, the waro tha j stora haffznö stadde Ath the skulle wndko*m*ma tolke*n* wad loffwade the ma*n*g lifte gwdome*n* J slik nö waro the j trij dygn, fiärda dagen styltes storme*n* oc haffw*e*t saktade sig, oc ko*m*mo mz lyckasam wäd*er* helbreda tiill troyam Nar the stygo opp

l*et* gyngo the strax ofortöffwad tiill affguda ıst*eren* th*er* the fwlkompnade siith liffte Sedan ıenor hade giordt siith offer gik ha*n* tiill w*ng* priamum mz siith fölie oc alla glada waro hans ko*m*man konw*ng* Priamus sat mz syna rsta h*er*rar oc ma*n*ga and*ra* om kring standande hans egna natwrliga söner teslyk*es* böriade henor framseya hwro ho*no*m gang*et* war j grecia, o Peleus k*onung* swarade ho*no*m hardeliga ro thelamon hotades, hwro Castor oc Pollux wo forsmädelige*n* ord, hwro nestor h*er*toge ıdes oc gaff hwass ord oc answar mz stark lsegelse Nar Priamus th*etta* hörde wart han ıet bedröffwad oc twyngad*es* aff stora sorg, tog thz ey myk*et* wäl wid siig ath hans legath sändebod skulle saa forsmädeliga wara trak-.d aff grechome*n* Oc war tha wr wana worden mysträst*er* ath han aldrig skulle ath*er*faa syna *er* exionam

Pt*er* konw*ng* priamus wart nw worden wiss om hwad haat grechana haffde tiill ho*no*m oc han ıne jngalwnde miwka th*e*m th*er* tiill, ath the e sända ho*no*m syna söst*er* exionam jgen oc 49 the wille ell*er* torneya oppa nyth optänd*es* ı tiill wrede, oc offw*er* wägde hwro han skulle da en häär grechome*n* tiill skade oc fordarff ı sama*n*kallade alla the ypersta j troya wa*r*o jn ıa Jlions borg Oc talade tiill th*e*m seyande ept*er* edra radhe bleff anthenor sänd*er* tiill eciam ath han skulle at*er*fly meg my*n* söst*er* n oc thz krij oc haat wij haffdo*m* oss j mällon ılle styllas oc aff styras, oc han at*er*kom mz

sadan tydende som j wäll weth*en* mz forsmäd ligen andswar oc wndsegelsom oppa nyth, offw*er*tänkiand*es* hwad skade oc fordarff the o giordt haffwe aff hwlko the jnthe blias, bort tl ath wij skulle fanga thz the oss önska, Thz wa oc ey wäll ath the skulle ey faa näffzst for tolk Meg syntes myk*e*t täkt wara om ed*er* synt*es* tl likt wara ath wij restom nagon makt jmoth tolk wara omilda fiendar som sökte jn j theras lan mz fienskap föra än the wetha th*er* eth ord wtaf oc göra th*em* skada som the haffwa giordt os ept*er* th*er* äro jnga fasta städ*er* som nakad drag kan Oc j th*etta* fall wiliom wij antwarda oss o alla wara ägadelar lyckan j wald, oppa thz w matthe hämpna wan obotheliga skade Oc ey be höffwo wij wonda oc forfäras fordy ath grechan offw*er*wonno waro foräldra, thz är ey nykomme ath seg*er*wi*n*naren bliffw*er* wnd*er*stwndo*m* offw*er* wonne*n* aff them som tapadhe

Alla saman samtykto wälwilieliga k*onun* priamj ord oc bod oc antwardade sig alla mz al thz the atthe ho*no*m j wåld konw*n*g priamu tackade th*em* alla saman for siith manscap o wälwilieliga mädstand, oc skildes the sedan atl oc hwar drog heem tiill siith konwngen warand j siith palatz mz alla syna natwrliga söner, th war oc hector wiid hand begynthe han tala tiil th*em* alla mz gratande tårom oc swara socka
50 seyandhe My*n* barn grwnden j ey j edro*m* ho om edro*m* fad*er*fad*er*s död oc foräldras, hwr skam*m*liga the dräpne waro aff grechome*n* Oc hwr ed*er* fadersyst*er* exiona bortförd*es* oc oloffligt

:ackteras j löskaläge aff thelamone än nw eder ;ffwande oc warande j tolka wälmakt som j ären, 'hz ware ty wärdogdt oc rätfärdogdt at j skullen presa eder aff alla makt tiill hämd offwer tolken lygd Oc om än j willen ey hämpna edra for- ldra död Tha borde eder ligewäl tolket hämpna)ter myn wilias begäran ty at jac myket qwäls f tolkom harme meg giort är j otaliga ängxslan oc röffwelsom wtan aterwändo Oc mädan jac haffwer ler aff barndom opföd, borde eder tha wara elaktoge mz meg j mynom sorgom oc dröff- 'elsom aff rätta natwrliga oc bepröffweliga skäll 'c j thz samma wändhe Priamus sig till syn son ectorem oc sagde Oc tw myn aldra käraste son ector som första födzsling är offwer allom tynom rödrom oc offwer gar them j åller oc starkhet : dristoghet omfägna mith bod oc fwlfölga myn ilie mz fwllom hwg, bliff höffdinge oc höffwis- ıan for thetta ärende oc alla tyna bröder skullo ig lydha oc alt thz folk j mith rike är Oc späk ıe hard halsana som sa hoffmodoge ära

Hector swarade synom fader

Myn käreste fader herrä oc konwng thz är wäl wärt ath tolken harm borde hämpnas annars yntes thz waro stort straff, epter thz wij seem th oskäligen creatwr the wedergöra epter syna ıakt hwad them j mot gaar Jngen är ty myn äre fader j bland tyna söner som mera böör olken hämd astwnda oppa syna fiender som jac

all ena, oc th*er* til är jac redabog*en* ath wag
mit liff Män eth begärar jac my*n* fad*er*, ath
51 beskedeliga offw*er*tänken mz fornw*m*steliged for
stand om th*etta* ärande hwad ändalikt thz grype
Ma*n* skal ey ath enast akta begynnelsen j nagr
ära*n*dhe wth*a*n ämwäl hwad ändalikt thz taghe
bätre ware haffwa thz ärande fordrag, th*er* ha
twäkar om, ey tagha godan ändha Thz maa kalla
en säl begy*n*nelse som tag*er* en säl ändalikt
wethen wäl kära fad*er* ath alt Affrica och Europa
ligg*er* wndy Grechana oc hwro mäkta fwltaga ör
ligsmän j grechaland äro myk*e*t mäktoge Ey ä
lika Asia j moth theras makt thy j Asya äro e
saa drystogdt örligs folk som j grechaland är T
är bätre wara j wiissan än j twäkan wij äro*n*
owissa hwro thz kw*n*ne ganga ath ändelykte*n* on
wij opresom oss j moth them som mäktogare äro
än wij, oc moske wordom alla ford*är*ffwade tiil
liff oc godz, som nw mz föga tyng mottho*m* wara
j fredzsamliga roleghet Ey ware exiona saa at*er*-
köpande mz dyro wärde ath wij skulle alla jlla
fara for henne ena skull Hon haffw*er* nw warid
j saa langan tiid j syna wed*er*möda Lickan kan
giffwa ath he*n*na liffz tiid kan ey longer wara här
epte J skullen ey troo my*n* kära fad*er* ath jac
th*etta* seg*er* aff rädzslo ath jac skal forfäras for
örlig oc slag Män jac farar hwro thz gaar ath
ändalykten om th*etta* rike, ty betänken ed*er* gra*n*-
neliga j th*etta* ärende

Paris th*en* andra sonen gaff siith rad seyandhe

NAr Paris haffde grant aktad hectoris ord stod han op w sith säthe oc sagde Hör Käriste 52 fad*er* aff godo säla ändeliktzs ept*er*fölian j th*etta* ärände Hwlken är thän aff oss som bepröffweliga kan rädas om wij tagom tiill wakn oc wäria oc op resom oss j moth waro*m* fiendom Äro*m* wij ey saa ma*n*ga starka mäktoge män oc rika som boo j tolko*m* mäktogo*m* starko*m* stad ath wij tarffwo*m* nokot räd*as* Hoo kan gissa oss nagan tiid forfäras aff nagrom ept*er* wij saa ma*n*ga tiil hopa boom j triggom stadhe bliffwe ty diärffweliga h*er*re konw*n*g thz tw sakt haffw*er* oc laath skippen tiil redas som skullo tiill greciam grechomen tiill fortörni*n*g som oss saa myke*n* skadhe giordt haffwe Oc biwd meg kär*es*te fad*er* med*er*fölia fordy jac weth for wisso, ath gwdena wilia ath jac skall greciam hardeliga näffzsa oc sköffla, oc ena mz thän yp*er*sta qwi*n*na tädan föra j alt greca land wara kand mz hwlka wij magom lösa exione fängelse Oc om än j wilien spöria hwro jac th*etta* weth, will jac ed*er* giffwa eth santh tekn oc märke th*er* tiill som jac for wisso forstandith haffw*er* aff gwdemen Ey är ma*n*ga daga forlopne sedan th*en* tiid jac war j thz myndre Jndia land ept*er* ed*er*t bod medsommars tiid nar sol hwarffw*er* war oc solen steg j Cancrj tekn Tha hände meg en dag wtfara j jakt ath betha

diwr Jac haffde myket sälskap mäder meg, on morgonen drog jac jn j en stor skog, oc söckte mz myklo arffwode hiit oc tiith epter wildiwr oc jngte kwnne komma for myn ögom meg behagade Solen war stigen offwer meddag oc hart jn mot afftanen, oc lyckan gaff ath en hiort kom spryngande Jac rände epter honom j okwnnoga mark menthe jac skulle fa honom mz ty offwergaff jac myth sälscap oc fölie oc kom langdt j fraa them w ledena oc bort j ena ökn som kallades Jda endsamen oc natthen gik oppa oc mörkerid kom oc hiortten forswan oc wndkom w myn asyn Jac war myket trotther oc myn häst täslykes oc swetten ran aff honom Jac steg aff hästen, oc bandt 53 honom wider eth träå ey langdt meg j fraa, oc sedan lagde jac meg neder aa markena ther myket gräss war wndy tränas skyggan oc lagde myn bogha oc kaågher wndy mith hoffwid oc som jac sompnade hardeliga, kom j sompne for meg en wnderligen syn Ath mercurius gud kom tiill meg oc hade tree gwdynnor j syno fölie som war Juno. Pallas. oc Venus Mercurius steg fram tiill meg, gwdynnenor tilbaka standandes, oc sagde tiill meg Höör Paris See jac haffwer fram leedt for tig thenna tree gwdynnor fordy ath en trättha är kommen j mellon them, hwlken trättha the haffwa giffwit j tyno wolde ath tw skalt giffwa ther en dom om, Wider the satho saman j ena högtideliga gästabode wart them tilkastad eth sofftideliget äpla wnderliget mz kosteligen wtkastning aff dyra materia, oc stod scriffwet mz grescha bogstaffwa oppa äpläd ath the fägersta skulle giffwas

äpläd Ty begynte the tiill ath trättha jnbyrdes oc wille hwar äpläd haffwa oc sagde sig hwart the*ra* offw*er*gaa the andra j fägrind oppa thz the skulle fanga äpläd tiil seg*er*lön Jngen wille wika for the andra, foren tw paris haffw*er* th*er* om domen giffw*i*t ath hwlko*m* the wilia lata sig atnöya, Oc hwar the*ra* haffw*er* loffwad tiig en stor lön hwlke*n* tw skalt wth*a*n twäka*n* faa aff he*nn*e tw seg*er* offw*er*ga j fägrind oc tw dömer äpläd till, Om tw nä*m*pner Juno will ho*n* skicka tiig till en stor mäktog h*er*rä j bland andra mäktoga w*er*dz-liga h*er*ra Om tw nä*m*pner Pallas th*er* till will hon giffwa tiig allan människias wisdom till at*er*-lön Om tw nä*m*pner Venus will hon giffwa tiig thän yp*er*sta wälbyrdogasta fäg*er*sta qwi*nn*a j ghen som wara kan j alt grechaland Nar jac tolked hört haffde aff Mercurio, swarade jac ho*no*m ath jac jngalwnde kw*n*ne giffwa th*er* dom om wth*a*n the alla tree wille spyller nakna presentera sig for my*n* asyn, ath jac matthe offw*er* see alla the*ras* lymmer oc täs wissare dom th*er* om sedan giffwa, oc stragx swarade mercurius meg seyande Thz skal bliffwa som tw seg*er* the afflagde alla 54
tree syn dyra kläd*er* oc hwar for sig thede siig naken for meg, Oc meg synt*es* ath Venus offw*er*-gik the andra j fägrind oc ty dömdhe jac he*nn*e äpläd tiill Venus war myk*e*t glad th*er* aff at hon wan äpläd, hwiskade hon tiill meg oc sagde ath thz mercurius haffde wtloffwad oppa he*nn*es wägna thz skulle jac wth*a*n twäkan faa, sedan hwarff thenna syne*n* j fra meg oc jac waknade Troor tw ty kä*r*e fad*er* at thz gudena wtloffwa holles

ecke wiid*er* makt Sanneliga th*er* är jac wiiss oppa ath sänd*er* tw meg tiill greciam tha th*e*n yp*er*sta oc wänesta qwi*n*na far jac hem mäd*er* meg jgen som wara kan j alt grechaland sänth meg ty astad oc thz skall wara oss tiill hwgnad saa lyktade paris syn ord

Tredia sondzsens rad som het deiphebus

NAr deiphebus hade hört paris ord tiill ände resthe han sig op w siith säthe oc sagde kär*es*te fad*er* konw*n*g wij sem wäl, ath hwlken som will grant alt räkna j hwario g*er*ni*n*g han aktar brwka han star offta tiilbaka oc wil ey dristeliga giffwa sig wnd*er* nagon twngha, oc th*er* mz wmbär han myk*e*t gath han forskilla kw*n*ne mz syn g*er*ni*n*g Ty th*e*n som jnthe wagar han jnthe wi*n*ner Skulle aker manne*n* räkna ma*n*g korn han forspiller wnd*er* stwndom j syn sädes aker som foglena bort hackar oc j andro mattho forgaar, han sade aldrig akeren Laath ty fad*er* reda skyppen tiill som skullo till greciam, fordy thz är ey tiilbörlig*e*t j motstaa paridis raad kan han nagon wälbyrdog qwi*n*na tädhan faa tha kan thz sakta hända, at wij kw*n*ne seda*n* at*er*faa for he*nn*e exionam jgen aff hwlka al war släkt for he*nn*es wanfrägdelse skull stor bligd haffw*er* saa lycktade deiphebus siith taall

Sedan swarade fiärde sone*n* Helenus ath na*m*pne och sagde

55 MÄktoge konw*n*g oc fad*er* jac rad*er* tig oppa gudena wägna at tw ey fwlko*m*nar th*etta*

ärandhe oc haff ey wilia tiill ath hämpna offw*er* grechana Tw west meg wäl wara forsöktan oc lärdan j the frii kondst*er* oc weth gra*n*neliga om ko*m*mande tyng, Aldrig haffw*er* jac nagon spado*m* framsakt mz myn mwn at th*er* fwlfolgde jw sanningen ept*er*, Bort thz at nago*n* tiid skee skulle ath paris skulle dyrffwas fara tiill greciam, Thz är wetandes for visso ath far paris astad til greciam oc gör th*er* nogot offw*er*wald, tha blyffwer th*enna* staden troya ned*er*slagen j grwnden aff grechome*n* borgarena dräpne oc alla sa*m*ma*n* wij ford*är*ffwade Ty lath*er* thz bestaa hwlk*e*t som haffw*er* sörgeligen ändelykt, oc beska dödzse*n*s ept*er*fölielse saa framt ath tw siälff bliffw*er* ey aff hwggen oc kastad for wildiwr som tyn fad*er* laomedonta oc tyn hwstrw heccuba bliffw*er* ey plath ford*är*ffwad tiill liff oc leffw*er*ne, oc alla tyna mz swärd offw*er* wondne Hwlk*e*t alt sa*m*mans th*etta* ondha offw*er*gaar om paris astad faar, Och sedan satthe helenus siig ned*er* j seth säthe mz storo*m* sok oc sörgde swara Aff th*enna* wisa ma*n*sens ordom wart konw*n*g priamus forfäradh oc twähogad Oc alla the andra stodo tysthe oc jngen kw*n*ne th*er* tiill swara eth ord

Troilus fämthe sonen

NAr troilus yngste sone*n* saa ath alla wordo forfärade aff helenj ordom bar han op ath seya O j wälbyrdoge män och mykit drystoghe hwj ären j saa forfärande for en räddan klärkzs ordom Är thz ey prästa sed*er* at wndfly krij oc

örlig oc alt skermerij mera äro the dristoge wi bord*e*t j bland kräseliga rätth*er* än j krij oc örlig, Hwlke*n* är sa wiss ath han kan fwllelig seya oc wetha om the tyng som ko*m*mande är
56 thz hörer ey till wiso*m* ma*n*ne tolk*e*t troo epte sadant ko*m*mer ath enast aff en fawisk lössyn noghet Ty maa wäl helenus ept*er* han är saa rädde skynda sig ath tämpled oc göra gwdome*n* sy högtid, och latha oss som örligxmän ära hämpna wan skada Hwij skalt tw ty h*err*ä konw*n*g for-färas wid hans onyttoga oc fafängia ord som jngen skäl mäd fölier Laat ty tiilreda skippen mz örligx-folk*e*t, oc lydom ey sadana bligd läng*er* wtha*n* genskräp oc at*er*gäld oc th*e*r lyktade troilus syn ord

Alla the wid ha*n*d waro prysade th*etta* raded oc samtykto oc ept*er* k*onung* priamj bod breddes borden oc fingho siig math Nar maltiid hallen war om meddage*n* kallade priamus tiill siig syna söner paridem oc deiphebum oc böd th*e*m ofor-töffwad draga jn j pannonie la*n*d mz siit krigx-folk tiill skipzs Oc kom them stragx sa*m*ma dag astad tiill wägzs Anna*n* dagen th*e*r ept*er* laat k*onung* priamus samankalla alt thz folk j troya war tiill eth almä*n*nelig rad oc samtaall Nar *the* forsamnada ware talade k*onung* priamus till th*e*m oc sagde O j elscheliga trogne män ed*er* är nog kw*n*nogdt oc wet*er*lig*e*t hwro myken forsmädelige*n* oräth skade oc fordarff wij osegeliga lydeth haffwo*m* aff grechome*n* for hwlk*e*t wij ärom ma*n*gom *tiill* spee oc atlöge, ey maa jac ellir my*na* syst*er* exionam at*er*faa aff hwlka jac stora ängsla*n* haffw*er*

j mith hiärta, som j wethen jac sände beskedeligen man anthenorem til grechana at jac skulle aterfa myn syster hwlket the nekade, oc jac jngalwnde kwnne bliffwa hörder mz them, wthan giorde myna sorg twäffolda mera än hon förra war Ty aktar jac ath sända myn son paridem mz härskiöld tiill siös mz en starkan häär jn tiill greciam ath slaa mz makt jntill them om än han kwnne faa nagon wälbyrdog qwinna grypa hit tiill troyam mz hwlka wij matthom forlåssa exione fängilse oc henne aterfaa for the andra Thetta 57 aktade jac ey göra foren jac haffde spordt eder tiill raadz hwro eder synes här om, om thz skal wara raad eller ey,

Nar thetta tall lycktad war oc stark tysto war offwer all forsamlingen, begynte en mäkta krigsman tala Pertheus ath nampne Euforbij stora hedneska mästarens son, oc sagde O högbordoge konwng epter jac är fwller och aller när edert maiestat j trohetzsens kärlig optänd, wil jac nagod giffwa eder tiil mynne oc kändzslo, Oc edert wyrdeliga maiestat taghe thz wälwilieliga som thz framfördt ware aff en troo mening oc fwlgoda akt J wethen ath myn fader euforbius war wiid attatyo aar och hwndrade foren han doo, oc j allom wisdom war han kwnnog oc lärd, oc granth forewisthe kommande tyng, Han sagde meg opta for wisth ath om saa händer eder son Paris faar tiill greciam oc gör ther nagat offwerwald mz rooff oc tager tädan nagra qwinna, tha [warder] thenna mäktoga wälbyrdoga staden edar nederslagen j grwnden oc bränder tiill aska aff grechomen oc

alt ed*er*t folk ska*m*liga dräp*i*t For hwlk*e*t aldı sniälleste konw*ng* forfäras ey tyn wälbyrdog[h]« ath lyda my*n*a rade ath tw haff th*etta* fordra ath thz bliffw*er* tiig ey framdeles tiill eth ewig« ned*er*fald, ty säth ey forsaath j moth tyn fred samliga roleghet skall thz ändamals wara tha sär ell*er* en anna*n* tiill greciam oc Paris bliffwe he*m*ma Nar so*m* Pertheus haffde syn ord framtala bleff stort gny oc bwller j bland folk*et* oc jäl radhe hwar j moth anna*n* oc straffade pertheun for tolke*n* ord oc sagde hans fad*er*s spadom lygı oc draffwel wara Oc alla samtykto ath paris skull« ändamals astad fara, oc saa th*e*r mz atskyld*es* th«

Nar th*e*n*n*a tydenden kom for Cassandran priamj dotth*e*r at paris skulle fara tiill grecian 58 oc alla hade thz samtykt wart hon sasom synn« löss oc awethe oc begynthe skrala j högdt o« ropade oc sagde Aa vänesta troya hwij är tiig saa grym oc hard skäpna forelagd at tw skalt j en lyten tiid omwänd*as* oc tyna höga mwra oc torn omkwld slaass j grwnden O osälog konw*ng* priame hwad gör tw nw at tw saa framdeles skall gratha tyna mäns död och ewig träldom Oc tw drotni*ng* heccuba som beweffwad äst j th*e*n*n*a wadhe at tw skalt see thyn afföda barn störttha mz gry*m*mom död, Hwij forbiwd*er* tw ey heccuba tyn son paridem ath han ey faar tiill greciam som sake*n* bliffw*er* tiill tolken wadhe Oc saa gik Cassandra jämbra*n*de mz stor grath tiill syno*m* fad*er* priamum, oc manade ho*no*m tiill ath haffwa th*etta* ärende fordrag oc wart jnthe hörd mz ho*no*m O priame hade tw lyt oc säth Hectoris rad oc

Helenj Perthej oc Cassandre tha haffde thän mäktoge wäna staden troya bliffw*i*t wiid makt

Hwro ma*n*g skyp troyaner haffde tiil greciam mz sig

NAr maya manad war jnko*mm*en oc skog oc mark grönskades oc paris oc deiphebus ko*mm*a hem farande aff panonia tiill troyam mz trij[M] stridzfolk som the forsamnad haffde j pannonia Tha til reddes xxij skip stor mz alt thz behoff giord*es* Nar alt reda war oc the reda waro oc skulle til skipzs styga Talade konw*n*g priamus tiill th*e*m seyande Thz är my*n* mästa begärelse ath offw*er* alt thz fortreth och skade oss giort är aff waro*m* fiendom, at j thz mz dristoghet mäkteliga wid*er*gören, oc alla wy*n*ni*n*g lägg*er* ed*er* th*er* om at j kw*n*nen at*er*fanga my*na* söst*er* exionam
Paris skal wara ed*er* höffwisma*n* Anthenor oc eneas 59
skullo wara j ed*er*th fölie for god rad skull

Sedan drogo the astad mz syn makt, oc fyngo lickasamt wäd*er* oc ko*mm*o tiil beflwtna landen sparsas cycladas som lyda tiill romaniam the haffde okwnnoghet aff la*n*den oc wiid the seglade saa när op mäd land*e*t wt mäd the öyor mötthe them eth skip j hwlko war konw*n*g menelaus mz th*e*n störste h*err*ä j grechaland wara kw*n*ne som kallader war aff nestore h*er*toge tiill staden pyram then sa*m*me konw*n*g menelaus war konw*n*g agamenonis brod*er*, och atthe Menelaus en hwstrw oc heth helena j thän tiid war ey fägre qwi*n*na än hon war, j osegeliga fägrind Casstor oc pollux

konwnga waro henna bröder Som tha bodhe samestors stad bade tiill hopa Haffwande syı söster dotther när sig hermionam som föd w: aff fornämpda drotning helena menelaj hwstı Gresca skypped kom ey tiill möthes mz troyan ty the bögde aff j siön oc ther mz kände jnge then andre oc wisto ey hoo the waro oppa bad sydor, Ther fore kommo troyaner mz lykkasam wäder tiill eth beflwted land som kallas Cythare: the kastade syn [ankar] j troes hampn oc stygı j land

Oppa samma land Cytharea war eth tämpe eller mönster langliga aff alder opbygdt j veneri affgudynnas wyrd oc heder thz war myket fagordt oc rykt, landz männena ther bode j Cytharea höll venus affgudynna j stora vyrdning oc sattho syna stora tröst tiill henne, Oc hiöllo veneris högtiid arligha epter the fyngo opta swar aff hänne j mönsteriid om thz the begärade Tha hände oc j the samma dagar ath stor högtiid höldzs j mön- 60 steriid aff wenere affgudynna besynneliga Ty kommo manga ther om kring bodhe tiill the högtid badhe quinnor oc män ath göra siith offer Nar paris forstod thetta kom han oc starker farande tiill thz affgwdynna mönsteriid myket beprydder j stort brask och hooff, oc ödmiwkte siig ther mz synom bönom j folkenas närwaro oc offrade ther rwnde- liga myket gwl oc selff Paris war myket fagor oc karsk saa ath han offwergik andra j syn fägrind Han hade gaalt haar skynande som guld Alla the honom sago j mönsterid wordo myket wndersamma oppa hans fägrind oc oppa hans härliga kon[g]liga

ɔoff, aff hwlko han synt*es* myk*et* ärafwld, Land- ılk*et* astwndadhe wetha hoo han war oc hwadan ; hwad hans ärende war Troyaner dwlde thz ʳ wth*an* sagdo ath thz war Paris konw*n*g Priamj ·n aff troya, oc ath han war ko*m*men for thän k tiill greciam mz siith mykle fölye ept*er* syns d*er*s bod, ath han skulle begära syn fad*er*s söst*er* än exionam aff the grescha h*er*rar Hwlka the ıffde antwardad thelamonj konw*n*g j wald nar e drapo hä*n*na fad*er* laomedontam oc ned*er*slogo oyam

Th*etta* rykte sprang with om k*r*i*n*g oc ko*m* ll drotni*n*g Helena Hwro paris war j mönst*r*i*d* giorde siith offer, hwro karsk oc fagor han war ɔn fik stora begäran ath see ho*no*m Hon sa*m*- a*n*kallade syna hemliga, oc bad them tiill reda st*ar*na oc annad som behoff giord*es* oc sagde g wilia fara til veneris affgudy*n*na mönst*er* j ʸtharea, oc söka th*e*n högtiid th*er* war Cytha[rea] a ey myk*et* j fraa menelaj konw*n*gs rike lyt*et* l siös war th*er* j mällon Drotni*n*g helena drog tad mz siith fölie j drotni*n*ga hooff oc kom tiill randen oc steg sedan tiill skyps oc seglade sydan then stwnd tiil cythaream Hon bleff th*er* wäl om- ngnad aff allom oc giord*es* hänne stora wyrdni*n*g ; hed*er* som thz haffde wariid the*ra*s egen drotni*n*g on gik j mönsteriid och giorde siith offer j dyro*m* ıffwo*m* Nar paris fik th*etta* wetha ath drotni*n*g he- 61 na menelai konw*n*gs hwstrw war ko*m*men j mön- eriid bepryddhe han siig offw*er* mattho mz siith säl- ap oc drog sedan mz stort bälle tiill mönsteriid an haffde hört ath drotni*n*g helena war Castoris

oc pollucis konw*n*gas söst*er* oc ath hon war ose liga fagor Paris gik jn j mönst*ri*d och fik s drotni*n*gen helenam Han bleff optänd*er* oc gryp j hä*n*ne fägrind The begynthe bade*n* fästha sy syn oppa hwart annad, syna ögna strymor b blandade the tiil hopa Paris wnd*ra*dhe op he*nn*es gwlglymmandhe gwla haar som bepryd hännas wäna hoffwod, oc som andra gwlträd baffwradhe om he*nn*es hwita hals Han forwndra och oppa hennes sniöhwita ännes släthet oc ske aktoga tynni*n*gar th*e*r gyllene lokkana waro offwe lagde, oc ath jnghe*n* rynka eller smettha war hännes ansikt he*nn*es fägrind bespilla kw*n*ne Ha wndrade oppa he*nn*es ögon som waro som tw skenaktoga stiärnor j he*nn*a hwffwod, han wndrad oc a he*nn*es kynner som miölkhwita waro o kring oc mith wdy rödha som roos, oc aa he*nn* näsa som war räth op och ned wth*a*n ryll e lang ey ell*e*r for stackot wth*a*n medla mattha all wänast hon wara kw*n*ne Han wndrade oc a he*nne* rosena mw*n* oc he*nn*es lyppor som ey for tiock ell*e*r stora waro wth*a*n ept*er* som natwren kw*nn* he*n*ne them prydeligast giffwa Han wndrade he*nn*es tänd*er* som hwita waro som annad fylzbe oc jämlika satho j hennes fagra käffte som e syrkell, Han wndradhe aa he*nne* haka som rwn war j skapnad oc lyt*e*t haåll myth wdy, Ha wndrade aa he*nne* miölkhwita hals oc bryst o alla ly*m*mer Aff tolko wart paris myk*e*t kypthe j elskoge*ns* bronnogha Henne täckt*es* oc myk*e* hans fäg*ri*nd th*e*r mot j gen ty hon haffde aldrig
62 seth wäna*re* man än han war som saa myk*e*t be-

hagades j hännes astwndeliga begäran Jnga resa fäste hon syna syn oppa nago*n* högtideligä*n* frögd som giord*es* j mönst*r*eno ey wände ellir siit hoffwod ept*er* nagod taall ell*er* snak wthan ath enasth beskodha mz syn ögo*n* Paridis personam mz störstha astwndan

Nar paris fornam hännes ögna tackt*er* lekte j moth ho*no*m wart han glad Oc begynthe mz syna blidaktoga ögnagyslans tiilsyn beblandha sig mz hennes ögnagiysl mz swår kärligzs optändelse oppa bada syder, oc betänkte oppo bada sydor hw*r*o the skulle oppenba*ra* hwart for thz andra syn lönliga elskogx meni*n*g Män paris dristadhe siig mz mällongangandhe teknom j taall oc andro*m* athäffwo*m* forlösa syn vilia Drotni*n*g helena fornam paridis begäran j tolka mattho, oc gaff ho*no*m lyka elscogx tekn j gen Och böd ho*no*m mz syn maning oc wilie siig nä*m*mer ko*m*ma j bland andra th*e*m som lekte oc rwtadhe j mö*n*ste*ri*d Paris afflagde all bliwghetz skyggeliga mörk*er* oc steg astad oc satthe siig j thz säthe som näst war drotni*n*g helene Forsamladha folk*e*t frögdad*es* oc jälradhe j mö*n*striid ept*er* the*ra* sed wänio oc aktade syna losth, oc ey aa them Paris oc helena haffdo myk*e*t skympt fore j mällon syn Män thz skympt gik om syde wt for alffwar The oppenbarade hwart thera syn meni*n*g for th*e*n andra oc begäran, oc bebwndo syn forgängliga wänskap tiilhop Nar thz giort war ömiwkliga mz my*n*ne gik han j fraa henne mz siith sälskap wt w mönste*ri*d Hon folgde ho*no*m mz syno*m* ögom saa länghe hon formatthe tiill täss han kom w hännes

asyn Paris war glad män myket war han qwäldhe
mz kärlig

Nar han war kommen tiill syn skyp kallad
63 han alt siith folk till hopa oc sagde tiill them
j starkastha män eder är allom weterliget for hwa
saak, täktes konwng Priamo oss hiitsändha tii
greciam All hans akt war ath wij skulle mz all
wynning beställa saa ath han jw fynge syna söste
exionam jghen Oc ath wij skullom wedergöra wa
skadha epter wara makt jn oppa grechana Se
wij fornymmom wäl ath oss är omögeliget at wi
kwnnom aterfanga exionam aff thelamone konwn
som hänne haffwer j siith wald, epter han är stark
are än wij Hwlkom wij mäktom ey j motsta
mz thänna fögha makt wij haffwa oc ey offwer
wynna nagon stad j grecia mz mynne wij faa iv
stor skade oc forspyllä wart folk Meg tykke
wara en god gåffwa som jac troor oc menar at
gudena wilia giffwa oss j thetta landet Cytharea
om wij fwlsökom tiil veneris mönster epter wij
wethom ath the ypersta oc bästha män oc qwinno
här nästh om kring j landet äro forsamnadhe tiill
veneris högtiid här j mönsterid j bland hwlka
forsambling är drotning helin menelaj hustru som
konwng är offwer thetta samma land Mönsteriid
är ey ath enast fwlt mz frakt folk wtan täslykes
fwlt mz alla dyra haffwor oc rikedoma Om wij
slaa til them oc grypom them mz oss til skipzs
oc sköfflom the rikedoma ther äro tha ware thz
oss stor priiss aff priamo oc rika batning epter
ther är mäkta clenodia gwlkar oc silffkar myken
j mönstriid Jngen stadz kwnnom wij lättheligare

tiilko*m*ma än här, Om ed*er* saa synes tycker meg raad wara ath nar mörkt blyffw*er* j nath wilio*m* wij alla stiäla oss mz wakn oc wäria jn tiill mö*n*ste*ri*d och slaa oc grypa oc sköffla alt thz wij [64] öffw*er*ko*m*ma oc the ypersta föra tiill skipzs mz oss oc besynneliga drotni*n*g helin mz hwlka wij mago*m* forlösa exione fängilse ty maa j ed*er* här om betänka hwad ed*er* synes h*är* tiill swara, oc saa lyktade paris siith taall the omkring stodo somliga affraddhe ath sadant skulle ey göras Män alt fordy flere waro the som thz samtykto oc tiilraddhe

Efft*er* tolka beradna modhe sökte the almä*n*neliga astad om natth*e*na som tystas war oc drapa sa ma*n*ga the offw*er*ko*m*mo oc sköfflade tämpled oc grypo mz siig tiill skipzs qwi*n*nor oc jomffrwr the yp*er*sta oc drotning helin hwlka paris siälff leddhe tiil skipzs oc antwardadhe hänne wndy granna forwarni*n*g Och drog sedan tiilbaka oc the siig ey wille giffwa lath han dräpa, stort gall oc skraall wart aff the*m* som drapas Hwlk*et* hörd*es* op j slat*et* som bygdt war offwan oppa templed oc krigzsmä*n*nena waknade aff thz gny oc gall oc hasteliga op sprw*n*gho oc grypo tiill wäria oc ned sökthe j moth fiendhe oc aktade them offw*er*wi*n*na oc wndsättia th*e*m som fangne wara, slaged war sworth oc hard samgang ty störtthe th*er* ma*n*gha Män troyaner ware fyre synno*m* starkare än the grechar waro, ty matthe grechana taka til flykt oc troyaner fwlfolgde them jn till slaatzs wallen mz hwg oc slaag Saa tog th*e*n striden ändha oc troyaner wo*n*no seg*er* oc drogo sedan gladha tiill

syn skyp mz mykin rikedom oc dyra haffwor tl sköfflad haffde

The stygo tiill skipzs och fy*n*go lykkasamt wäd*er* oc seglade heem siwndhe dagen th*er* ept ko*m*mo the tiill troyas ryke landh, oc lagde
65 hampn wiid eth slaath som kallades thenedo som laa säx myler j fraa troyam, th*er* stygo th j land, oc wordo hed*er*liga anamadhe aff land folkeno Paris sände bod tiill syn fad*er* priamun bodskap*et* wnd*er*wiste Priamo konw*n*g ath Pari war helb*r*eda hem ko*m*men oc ho*no*m war wä gangit j hand oc hwro han giort haffde oc ha war j thenedon Nar Priamus fik th*e*n*n*a tydandh frögdad*es* han myk*et* aff stora glädy oc alla andr the yp*er*sta i troya teslyk*es*, och styktade siig a then glädy en stor högtid

Mädan Paris war j thenedon oc drotnin helin war th*er* mäd j bland andra sörgandhe fangh twingad*es* hon myk*et* aff ängxslan oc offw*er* wätth syna kynner mz ympneliga taara sörgande syn ma konw*n*g menelaum syna bröd*er* castorem oc pol lucem konw*n*ga, syna dotth*er* hermionam oc siitl fad*er*ne rike och syna vener och fränd*er* och [gath hwaske äted eller drwcked Aff hwlko paris wart myke bekymbrad, oc böriade mz myllom oc ödmiwko ordo*m* hwgswala hänne Män ept*er* hon hade mäkt stoor sorg kw*n*ne ey paris stylla he*n*ne mz miwko ordom Tha war han rördh*er* tiill wredes j moth hänne oc sagde Hwad kan thz draga at tw sa twyng*ar* tiig mz dagilge*n* sorg kan tw ey *ater*wändha, Hoo är th*e*n som tolken sorgfwl laåth gith*er* hört läng*er* mz tolamod, wänth ty ath*er* aff

n mykla grath aff hwlko*m* tw alz jnthe gang ffw*er* oc tiig skal jnthe fatthas j my*n*s fad*er*s :e oc ey ellir them som mz tiig äro tw skalt dras oc wordas ept*er* ty*n* mäktoghet oc hög-rdoghet oc alt tiith fölie skall leffwa saa trygge-a h*är* j my*n* fad*er*s rike, som the wa*r*e j syno na Drotni*n*g helen torkade syna taara oc swarade 66 *no*m saa seyande H*er*rä jac weth wäll hwad ir jac will ellir ey aff nödtarffwe ägh*er* jac t*er*fölia tyn wilia mädan qwi*n*na makt tygar ey moth ma*n*s wald oc makt besynnelig j fängilse hallen, Hwad meg kan tiill goda göras oc them z meg grypne äro, aff nagrom maa han hoppas delige*n* at*er*lön jge*n* aff gudome*n* for syna war-*m*nan han haffw*er* offw*er* fatiga fangar

Paris swarade Wälbyrdog frw hwad tw biwd*er* z skall oryggeliga fwlkompnas oc tog hänne saa hand oc liffthe hänne lyt*e*t op w siith säthe mz ild oc ledde hänne mz siig j thz rwm the fyngo nliga talas wiid om all ärendhe Oc tha sagde ıris til hä*nn*e Tror tw my*n* frw ept*er* gudena ıffwa drageth tiig j fraa tiith födha land oc aff no*m* egno*m* hwsom, oc wille ath tw skulle)*m*ma hiit j mith land ath tolken omskifftni*n*g ıall wara skadelige*n* oc at tw skulle h*är* ey mera ras oc hedras j bla*n*d andra mäktoga h*er*rar oc ırstar, oc mera ympnog bliffwa j rikedoma oc räselighet än tw förra war Ell*i*r menar tw ath oya rike offw*er*gar ey achaia j all ympnoghet,)m all enast är rikfwld mz allom dyrasto haffw*o*r ller menar tw meg drotni*n*g ath jac will besmettha yn wärdogheth mz sköraktoga *ger*ni*n*g oloffliga,

sanneliga tw skalt äras mz större rikedoma,
wyrd, oc meg skalt tw ey wanwordha wthan haff
j lika wyrd mz tig ept*er* jac will wara tyn äk
man, oc wara tiig bät*re* än th*en* tw förra att
Tiill my*na* kära hwst*ru* aktar jac tiig anama
bliffwa mz tiig tiill döden j hed*er*samligo äkt
scapzs bånd Ey skal tiig thz ticka wara faselig
at tw haffw*er* byth thz lilla riked tw bode w
67 j th*etta* stora rike wndy hwlka ligga ma*n*g ann
stor landscap oc rike här j Asya Ey tarffwar t
ellir ängslas om tyn ma*n* menelaum ept*er* han
ey saa högboren j mandom som jac, oc ey ell
my*n* like j kärlighet Ty aff tyno*m* kärligx lo
aff allom my*n*om astwndelsom är jac het word
oc th*en* tiig mera elskar borde tiig mera hed
och wordha Wänth ty nw at*er* ath sörga oc klag
tig j th*en*na ärende, thz bid*er* jac Höör my
ömiwka bön Hon swarade Hwlke*n* kan at*er*hal
siig aff taara som saa twingas aff tolke sörgen
gadh som jac Jac hade willed ath gudena skull
annarledes skypad my*n* framgang Män ept*er* e
kan annars wara än nw giort är will jac lyd
tyn bön fordy jngen makt är mz meg at moth
staa tyn wilia Oc wiid thz ord*e*t brast hon at
j ath gratha oc socka Och paris tog at*er* tiill m
miwkom ordom ath hwgswala hänne Hon wänd
at*er* igän aff syn graath oc paris begärade m
ömiwk ord loff ath gaa j fraa hä*n*ne Nar afftane
ko*m* wille paris ändamols lyna hännes sorg laat
han dyran kost redha oc myken glädy oc frog
aa stad ko*m*ma

Nar natth*e*n war forlyden oc dage*n* kom laat ris helenam fõra sig j drotni*n*gha kläd*er* dyr- a, hwlke*n* kläd*er* hans fad*er* konw*n*g priamus *no*m sändt haffde Nar hon war all dyrliga w*er*pryd satthe the hänne a dyro*m* häste j for- ltom sadell bedzled oc hyndelty*g*e*t* war bedrag*e*t : gwld oc glymbrade som sol, sedan skyckades : and*ra* jomffrwr oc ädela qwi*n*nor som fangne ro a the*ra*s häst*ar* som fore skwlle rydha j thz yckeliga hooff Paris deiphebus anthenor eneas lidamas oc and*ra* flere stygo tiil syna hästa oc 68
gde mz myk*e*t hoff drotni*n*gen mz myk*e*t hoffolk agande aff thenedon oc tiill troyam Nar the *m*ma jn j moth staden drog priamus mz myk*e*t rscap wt moth them oc helsande them wnd- ıgnade han mz blydo ansigthe Han kom tiill otni*n*g helin Hwlka han mz õmiwk ord oc blyd- tog gladeliga wmfä*n*gde Nar the ko*m*mo tiill ıdz porten stod th*e*r myk*e*t folk frõgdande sig z ma*n*ga handa leka j mot tolk*e*t tiilko*m*mande ›off Konw*n*g priamus steg fõrst aff syn häst oc g j forgilta myled aa drotni*n*g helene häst oc k saa siälff tiil foth oc ledde hästen drotni*n*ge*n* th opp tiill the ko*m*mo tiill Jlions borg Hon gx wirdeliga aff hästen oc konw*n*g priamus ledde ınne siälff jn j seth palatz mz alla h*e*rrar the *er*sta j trõya Myken frõgd oc glädy yppades troyana stadh stor hõgtiid hõldzs aff paridis oc ıe andras tiilko*m*man oc ath the waro alle hel- redo wäll hemkompne

Anna*n* dagen th*e*r ept*er* mz priamj myn*n*e *m*ma*n*gaffwos Paris oc drotni*n*g helin j palladis

mönst*er* Aff hwlka troyaner forökte glädy tii
glädy oc högtiid tiill högtiid j attha dag*ar* j gyno
mz lost j lekar oc speell Män nar Cassandı
priamj dotth*er* fik höra ath paris hade anama
drotni*n*g helin sig tiill hwst*ru* brast hon i at
gratha oc ropa mz höga röst seyande O j ws
troyaner for hwad gläden j ed*er* saa myk*e*t a
paridis bryllop Aff hwlka ed*er* tiilstwndar sa
myk*e*t jlth Aff hwlka j skullen begratha ed*er* o
edra söners död, och edra hwstrwr skullo grath
offw*er* edor lik Ha högtideligen troya hwlk
69 grymt ned*er*fal tw faar oc omilleliga skalt tw for
gaa Ha j arma oc vsla möd*er* j hwad sorg o
dröffwelse edor hiärta skall sönd*er*skäras for edo
afföda skull Hwlka j skulle see sönd*er* hwggas o
atskyllias leed j fra led Ha tw wsla Heccuba hwr
skalt tw formaga fälla saa ma*n*gha [tara] offwe
tyna söner Hwlka omilda ma*n*na blodoga swär
skall sönd*er*hwgga Haa tw blynd*er* almoghe son
saa lyt*e*t aktar tyn dödeligha wadha hwij tage
tw ey mz makt helenam j fra th*en* orättha ma*n*nei
oc antwardar hä*n*ne syn rättha man jgän, forei
gry*m*ma hämdena swärd tiig offw*er*gar Menar tw
ath paridis tiwffwerij oc roffwerij at*er*gälles ey m
swar*a* hämd och näffzst Haa osalog helena wisse
liga grym som en leena Hwro myke*n* sorgh o
dröffwelse tw skalt oss affla oc at*er*födha Na
Cassandra tolken ord oc annor hade talad o
framsakt oc ey kw*n*ne sig stylla, ept*er* priamj bod
bleff hon grypen oc lagd j häktilse th*er* hon laa
ma*n*ga daga j stora ängxslan oc grath

Hwro grechana gyngho tiill raadzs om th*etta* ärendhe

NAr th*etta* alt ändad war gik stort rykthe offw*er* grechaland hwro drotni*n*g helin konw*n*g menelaj hwst*r*o wart mz wold aff ford w land*e*t Menelaus fik thz wetha foren han war dragen aff staden pyla th*e*r nestor h*er*toge bodhe Nar thz spord*es* hw*r*o mönstriid war sköfflad folk*e*t slag*e*t oc ädela qwi*n*nor oc jomffrwr bortfördha sörgde menelaus offw*er* alla mattho oc mästh om helena hwlka han myk*e*t elskade saa stor war hans sorg 70 ath han wanskad*es* j syn makt oc synne saa at han formatthe [ey] sta oppa syna föttth*e*r wth*a*n aff hwyma*n* oc wanmäktoghet störtte han om kwld tiill markena oc formatthe alz inthe tala Tha kom bod tiill Nestor h*er*toge hw*r*o Menelaus vanskad*es* aff sorg for syna hwst*ru* och siith folk oc skade han fang*i*t hade aff troyaner Nestor h*er*toge gik tiill ho*no*m oc skulle lyna ha*n*s sorg Män j thän ömka han saa oppa ho*no*m fälte h*er*togen täslyk*es* ma*n*ga taara mz ho*no*m h*er*toge*n* talade ma*n*g mild oc miwk ord tiill menelaum ath ha*n* skulle aff latha ath sörga, oc thz kw*n*ne tha jnthe hiälpa, Mz ty drog menelaus heem, oc ept*er* h*er*tog[en] hade tag*i*t ho*no*m for syn kä*r*e besynneliga wen, gath han ho*no*m ey offw*er*giffw*i*t wthan folgde ho*no*m mz eth stort taall folk hem till sith rike

Nar menelaus war hem ko*m*me*n* j siit rike, sände han eth trog*e*t bodscap tiill syn brod*er* konw*n*g

agamenon oc böd ath han skulle ofortöffwad ko*mm* tiill ho*no*m Täslik*es* sände menelaus bod tiill Casto oc Pollux konw*n*ga, drotni*n*g helena bröd*er* Th ko*mm*o alla th*e*n*n*a tree konw*n*ga tiill ho*no*m Na agamenon fik see syn brod*er* menelaum saa twi*n*ga aff stora sorg, böriade han tala tiill ho*no*m hwgne ligen ord seyande Myn brod*er* hwij wilt tw for d*är*ffwa tiig plath mz tolka sorg tw tag*er* tiig för Än tha ath rätfärdog saak dryffw*er* tiig tiill at sörga, skalt tw legewäl taga tolk*e*t mattheliga wide tig Th*er* hörer ey visom oc fornw*m*stogo*m* ma*n*n tiill, ath beko*mm*a syn hwg oc meni*n*g mz wtwort*e* athäffwo*m*, fordy thän sorg en beteer wtwärtes j syn mothegang, drag*er* hans wener tiill ängslan oc th*er* aff faar hans owener täss mera glädy
71 Lääs ty wara hell*er* glad*er* än sörgiande oc lääs som tw passar h*är* jnthe oppa th*etta* som giort är Hämden skal wtkräffwas mz swärd, oc ey mäd ängslan ellir graath, Ty reess tig op j mandoms drystoghet, oc haff hwg oc wilia tiill ath hämpna sadant, oc sörg ey läng*er* Tw west wäll hwro mäktoge wij äro*m* h*är* j grechaland j starkhet, wij wilio*m* sta ma*n*liga mäd*er* tiig oc hämpna th*e*n*n*a skade och offw*er*wald som giord*er* [är] Alla the konw*n*ga oc h*er*ra j grechaland the bliffwe wälwilioghe h*är* tiill at oppresa siig j moth tro-yaner tw skalt befynna ath the jngalwnde neka lathom oss söka mz storan skypflåtha tiill troyam oc saa starke ath troyano*m* skal wa*ra* tw[n]gdt at dryffwa oss tiilbaka j fra landeth, foren alla *the* yp*er*sta pa troya bliffwa slagne wilio*m* wij mz war makt ned*er*slaa the*ra*s stad j *gru*nden oc alt

folk*e*t dräpa oc fangha, oc sa kan hända ath wij fango*m* wäl paridem th*e*n jlg*er*ni*n*ges ma*n*nen, saa wilio*m* wij ho*no*m som en skalk oc röffware ophängia oc gelle syda*n* thz han brwt*i*t haffw*er* Ty är at*er*wändandhe aff tolke*n* sorg, Oc sändo*m* breff til alla the konw*n*ga h*er*toga oc greffwa högbordna oc alla frälsesmän offw*er* alt grechaland äro ath the göra oss manskap oc bestand till ath hämpna tolken wanfrägdelige*n* saak

H*är* aff stylthe siig menelaus, oc sänd*es* sedan ofortöffwad breff om kr*i*ng alt land*e*t till the höffdinga th*e*r waro, Oc mz them första ko*m*mo wälbyrdoge män Achilles Patrabolus oc thän starke 72 Diomedes strax the fyngo höra th*etta* ärendhe sankade the en stor häär oc latho tilreda en stor skip flåttha oc aktade hänta drotni*n*g helin jgän oc hämpna syn skade The kesthe siig alla samfälleliga Agamenon tiill öffw*er*sta höffwisma*n* som styra oc reg*era* skulle allan hären Castor oc Pollux drotni*n*g helena bröd*er* skyndadhe siig ofortöffwad tiill siös mz nagan syn skyp och aktadhe taga syna söst*er* jgen helenam foren the hade ko*m*med tiill Phrigiam ell*er* troyam, oc menthe ath the skulle hynt them j siön, oc wille ey bydha menelaum oc the and*ra* saa länge the worde reda mäd*er* them, The seglade ey j twa dagha mz ty ath stort mwln ko*m* offw*er* hy*m*melen oc stor liwng eld oc tordon rägn oc stykkande storm at the jnthe kw*n*ne berydha siig th*e*r mz brast masten segelen rempnade togen sönd*er*gyngo skyppen skyngrad*es* hiit oc tiith aff swara stormse*n*s bräsko, oc skipped som Castor oc pollux waro wtj myste

styred, oc mast oc raa sönderbrwsto och foo
sedan for wynd oc wag j oled om syde brös
thz mz allo, oc wagen sloo them alla tiill botne
sammaledes the andra skepen som j fölie war
forgyngo all samman

Dares phrigius beskriffwer the ypersta höff
wismäns fanswn aff grecaland och troya, oc sagd
siig haffwa seeth them oppa bada sydor hwro th
waro wordne oc seger först saa

Ath drotning helin war myket fagor som for-
scriffwit star oc ther tiil mäd hade hon eth
lytet twnth aarr ellir som eth märke, mällon bad
syna ögnabrår oc höffde hänne wnders mattho tiil
fägrind Konw[n]g Agamenon war en lang oc reso
73 man hwitleeth som miölk myket starker j kraff
oc lymmar Han wille altiid gerna war[a] j nagr
arffwodhe fafängan gath han jnthe lyded Ha
war beskedeligen oc diärff oc dristog oc myke
wältalandhe

¶ Achilles war myket fagor oc wän Han haffde
gwlt krwsad haar, gol ögder stor, mild oc kärlig
opsyn, widbrystad, han war storhärdad oc tiocka
arma oc lang wäxsen Han war wäl föör oc stark
Jngen aff grechana war hans offwergaddhe han wille
gerna wara j örlig oc strid, rwnder till ath giffwa

¶ Tantalus hade storan krop oc war myket starker
hwit oc rödmorath, sanninges man ödmiwk Han
flydde kiiff oc kråsz, Män till örligx war han fwltagha

¶ Aiax war en groff wäxsen man mz wida härda
oc tiokka arma myket langer, oc hölt siig kosteliga
mz dyr klädebonad myket framtalog oc ey mykit
drystog

Thelamonius war myk*et* fagor Han haffde swart haar oc stod som en kretz om hans hoffwod Han lostades myk*et* j sang oc hade siälff goda lagliga rösth han war myk*et* fromer oc fwltaga örligxma*n* oc jnthe hoffmodog aff syno*m* dygdo*m*

¶ Vlixes offw*er*gik j fägrind alla and*ra* gresca h*er*rar han war föör oc stark män jldklok oc lystogh war han myk*et* oc mäkta lyngna dyktare oc myk*et* framtalog mz sith snaak män tha war han en mäkta wältalande ma*n* Jnge*n* aff grechana hans make som saa wäl kw*n*ne sama*n*lägga syn ord som han

¶ Diomedes war myk*et* lang oc widbrystad stark härdad, grymmer j asyn oc hwass, falsker j loffwa*n* stark*er* j bry*n*nia, otolog wiid syna tiänara Myk*et* sköraktog

¶ Nestor härtoge war lang wäxsen stor lymmad tiok armad mik*et* wältalog beskedelige*n* oc gangne- 74
lige*n* tiill god raad, Han wart snarliga retth*er* tiill wredes oc nar han wred*er* oc harmse warth kw*n*ne han ey stylla siig j syno bräsko män thz gik snart aff ho*no*m Jnge*n* kw*n*ne wara hans like j trohet oc wänscapz kärlig

Prothesilaus war fag*er* drystog oc snar j syn wapn Neoptolomus war stor oc groff mz swart haar, stor ögon oc rwnd, storr härdad oc with brysth oc läsper j taled war han

Palamides konw*n*g nauli son war myk*et* karsk lang*er* oc smaall tha legewäl ept*er* mattha dristog tiill örlig wältalog höffwesk oc gemyld

Polidarius war myk*et* tiok oc feeth oc twng ath han horkade napliga gaa oc sig regera, han

war drystog oc homodog oc myket grwndog oc betänken

Machaon war samaledes som polidarius j syn fanswn män han war tha stäckre Han soff aldrig om dagen

Breseida Calcas dotther war myket fagor ey myket lang ey ellir forstackot ey ellir myket spär-lymmad ellir swolten hwit skenaktog som miölk j syn ögon, mz rödmorathom kynnom och gålt glymmande haar, Myket wältalog och myld j synom ordom Hon elskade manga, och hölt jngen stadoghet mz them

J bland thenna fornempda gresca herrar screff dares ath konwngen aff Persa rike kom mz stor makt grechomen tiill wndsätning Hwlken myket stor oc groff war j syn wäxt kynfether oc fräklother j syn ögon Han hade rööth haar oc skäg som en eldh

Aff troyaners höffdinges oc herras fanswn oc skapnad

75 DAres frigius scriffwar at priamus konwng aa tröya war en lang man j voxt oc smaall oc fagor karsk oc lågmälther j siith taall, myket dristog och stark, Han hade till sed altiid gerna ätha arla om morgonen han war oräddér, Han gath ey lydet människa smyker, han war sandordog j siith taall, rätfärdog, oc hade kärlig tiill ath honom sang Jngen konwng kwnne mera elska siit härscap oc haffwa siit folk oc syn almoga for kärlig än han giorde

¶ Hector priamj son war th*e*n drystogasta man oc starkasta j tröya war, han war hard lymmad oc läsper j siith taall, offw*er* mattha föör tiill ath bära oc häffwa stora byrd*er*, stor j skapnad oc myk*e*t lwden, Aldrig framgik aff hans mw*n* orät ellir ohöffligét taall, ey ellir ledd*es* ho*no*m wid arbethe ell*er* örlig, Ey trötnadhe han ell*i*r nogo*n* tiid j striid Jngen kw*n*ne ell*er* fynnas j nag*o*t rike som mera elskades aff rikesens jnbygga*r*om än han aff syno*m*,

¶ Deiphebus th*e*n tredya sonen oc helenus th*e*n and*r*e priamj son the waro bada lyka j syn fanswn, Jngen kw*n*ne mz en hast skilia th*e*n ena for th*e*n andra nar som nagor wart th*e*m snarliga warse The*ra*s skapnad war tolke*n* som the*ra*s fad*er*s skapnad war konw*n*g priamj ath th*er* jnthe atskilde wth*a*n ath priamus war ga*m*mall oc the andra wngha

¶ Troilus war storlymmad oc storhiärtad myk*e*t drystog, oc elskad*es* myk*e*t aff wngdt qwi*n*folk J starkhet war han som annar hector

¶ Paris war ald*ra* wänast Han hade goolt haar skynande som gwld trädh*er*, fwltagen örligxma*n* sträng*er* stridzma*n*

¶ Eneas war storbrystad oc lyten oppa waxten, beskedelige*n* j ord oc g*er*ni*n*ga vältalog, viiss 76 och mäkta radgiffware, blidaktog j siith ansikte myk*e*t rik j ägadelar for andra

¶ Anthenor war lang oc smaall myk*e*t framtalog oc beskedeligen Myk*e*t fornw*m*stog Priamus elskade ho*no*m myk*e*t, han war oc myk*e*t skymptog mz syno*m* stalbröd*r*o*m*

¶ Polidamas anthenoris son war wng*er* oc karsl lang oc smaall, som fade*ren* brwnaktog snar tiil wredhe

konw*ng* mennon war deglige*n* stor härda bred*er* tiok armad oc hade krwsad haar gålt swar ögd*er* oc mäkta striidzman

¶ Drotni*ng* heccuba war lang mera böyande tiil manna fanswn, än tiill qwi*nn*a fanswn myk*et* klok oc wiiss, myld oc höffwesk, oc kärlegxfwld

¶ Andromeda hectoris hwst*ru*, war myk*et* fagor oc wän lang oppa kråppen, oc hwiit som miölk, klarögd mz röda kynd*er*, gwlglimmande haar, ald*ra* höffwest j bland qwi*nn*or, oc sedog oc mattelige*n* j alla syna g*er*ni*ng*,

¶ Cassandra war wän, män frägloth war hon j syn ögon, hon fore sagde ma*ng* ko*m*mande tyng myk*et* klok j frii konst*er*, all qwi*nn*a syslo oc g*er*ni*ng* flyddhe hon, oc gömde syn jomffrwdo*m*

¶ Pollixena priamj dott*er*, war offw*er* mattha wän oc fagor, som naturen kw*n*ne hänne bästh beprydha,

Th*etta* waro the skyp som grechana bema*n*nade tiill troyam

Om wår tiid samnades aller grescha hären mz syn skypflåtha j thän ha*m*pn som är wiid staden athene Aff wärdsens begynnelse kom aldrig saa stor skipflate sa*m*ma[n] j en hop som th*en* tiid mz saa myk*et* folk, Först kom agamenon
77 konwng th*en* öffw*er*sta höffwesmanne*n* aff syn stad

ɛchenarum mz hwndrada skip lagda mz krigz-lk Menelaus konw*ng* drotni*ng* helene bondhe agamenonis brod*er* kom aff siith rike sparta ː säxtio skip fwll mz k*ri*gzfolk, Aff boecie riike *m*mo Archelaus och prothenor som h*er*ra waro ːw*er* thz rike mz fämtyo skip Jtem aff Cytha-ənie landskap ko*m* Astalaphus h*er*toge oc Helimus ·effwe mz xxx skip fwl mz k*ri*gzfolk Jtem kon-ıg epistrophus oc konw*ng* thedius ko*m*mo aff rcidis rike mz xl skip oc myk*e*t folk, Jtem elamonius k*onung* aiax kom aff siith rike oc ıd salemina mz l skip, j hwlkens fölie waro a*n*gha h*er*toga oc greffwa, som war h*er*tog theutor ırtog amphiatus, Greffwe dorion greffwe theseus, em gamble nestor h*er*toge ko*m* aff pylon mz l ip, Jtem konw*ng* thoas kom aff tholie rike mz skip Jtem konwngh Doximax kom aff syno rike z l skiph Jtem thelamonius oileus konw*n*gh kom f siith rike som kallad*es* Demenium mz lvj skiph, ːem polibetes oc amphimacus h*er*rar offwer Cal-doniam ko*m*mo mz xxx skyp, Jtem konw*ng* Jdu-.enius oc konw*ng* merios komo aff Creta mz lxxx ːyp Jtem thän wältalandhe konw*ng* Vlixes kom f tracie rike mz l skip, Jtem· h*er*tog melius kom f syn stad pygris mz x skip, Jtem h*er*tog pro-ıotacus oc h*er*tog prothesilaus kommo aff phi-ırcha landscap mz l skip, Jtem konw*ng* machaon om aff tricionico rike mz syn brod*er* konw*ng* olidus mz xxij skyp Jtem achilles kom aff syn 78
älbyrdoga stad phites mz l skip Jtem konw*ng* ıelepalus kom aff siith beflwtna rike Rodon mz x skip Jtem konw*ng* euphilus kom aff siith orto-

menie rike mz l skip Jtem h*er*tog antipus c h*er*tog amphimacus ko*m*mo aff Helida landzska mz xi skip Jtem konw*n*g polipotes kom aff siit rike som kallad*es* ritha oc h*er*tog losius hans söste son mäd*er* ho*nom* mz lx skip Jtem stenius di medes kom oc hade j fölie mz siig telenum c eurialum aff siit land argis mz lxxx skip Jte konw*n*g poliphebus kom aff siith rike som ey wa myk*et* na*m*pnkw*n*nogdt ellir oppe*n*bart än tha m vij skip Jtem konw*n*g firmeus kom aff siith rik som han hade aff grechome*n* mz xi skip Jte konw*n*g protholius kom aff siit rike som kallad demenesej mz l skip Jtem konw*n*g Capenor a Capadie rike kom mz l skip Jtem konw*n*g treo ricus kom aff syna rike som kallad*es* reisa mz xxi skip Oc saa är nw soman aff th*en*n*a* fornä*m*d konw*n*ga oc h*er*toga lxix, All soma*n* oppa skippe war twsendhe tw hwndrade och xxij sedan ko aldra senast Palamides konw*n*g nauli son mz sy skyp som h*är* ept*er* skal seyas Homerus seg ath skyppen waro twsende oc eth hwndrad o lxxxvj Män han kw*n*ne ledas wiid ath sc*ri*ffw saa ma*n*ga som the waro ty seg*er* han mosk myndr*e* än the waro

Hwro grechana sände tiill delphon oc latho spöria rad aff affgwden

NAr th*en*n*a* konw*n*ga h*er*toga*r* oc greffwar alla forsamblade waro j athenarum stadz hampn mz syn skyp, oc th*en* striidzförsten konw*n*g Agamenon war satth*er* oc kester for öffw*er*sta höff-

risman offwer allan hären ath skulle them styra 79
c regera, betänkte han sig atwakteliga j thetta rende hwad görande war, lath han tilreda mang athe wthan for staden oppa ena fagra slätt oc allade sedan alla the konwnghar härtogar oc greff- rar wt oppa samma släth ther sattes the alla war epter annan skickeliga som han war bördog c myndog tiill Oc agamenon böd tysto halla at ngen bwldra skulle oc begynthe tala oc seya saa) j frome ädela män som tilhopa sampnade ären edra dygdes oc starkhetz krafffther j wethen oppen- bara oc seen wäll hwro myken oc stor är eder tarkhetz makt oc wåld, hwro myket manliget stark triidzfolk wij haffwe, hoo haffwer hört ellir j thenna orlydna tiid sport nagan tiid saa manga konwnga c härtoga och greffwa oc höffdinga endräkteliga ilhopa komma j en samfälleligen wilia som wij w forsamnade ärom, ellir saa myket striidzfolk j en häär som saa fwltaga oc starke äro tiill striidz som nw är här forsamnad Mone thän ey wara oppenbarliga awetha oc blynder som diärffwes oplyffta syn hääll tiill ath spiärnas j moth eder retandhe eder makt tiill örlig oc krij Sanneliga alla wij som nw forsamnade ärom j thenna häär Hwndrade synnom ärom wij starkare oc mäktogare än troyananer En aff oss mäktade bestaa them än seder saa manga som nw akta wedergöra thenna skade oss giorder är, ath troyaner skwlle aldrig här epter mera dyrffwas bedriffwa tolket offwer- wald| jn oppa oss som the nw giort haffwe, wij wiliom saa näffzsa them ath the skullo aldrig sadant göra meer Hoo är j thenna dag som mäkthar

beslaa war makt Jngen aldrig dyrffwade siig oräd liga opsätya siig j moth oss Wthan atenast the f blyndada troyaner som giorde sig eth galled ra nar the satthe sig op j moth oss Ma*n*gom wet lig*e*t är j wärden hwro nagra aff oss sökte härskiöld tiill förena tiill troyam oc slogo stad ned*er* j grwnden oc drapo laomedontam konw priamj fad*er*, Oc äro än nw ma*n*ga fangar j gre som tädan ko*m*mo oc h*är* skullo blyffwa j ewig träldom Jac weth wäl ath ey är omögelig*e*t e wansamt twsande synno*m* starkare krigzfolk t göra, thz fyra ell*i*r fäm sy*n*no*m* my*n*dre tiill ma till förena giort haffwa, Jac forny*m*mer oc a troyaner wetha wäll, ath wij haffwe reeth oss mo them, ty haffwa the fang*i*t siig hiälp som th skall göra wndsätni*n*g ath the skolo mäkteliga o j motstaa Ty synes meg wara anamelig*e*t ra om ed*er* saa täck*es* ath fore*n* wij astad drago ath wij sände besynneligit bod tiill beflwtna ö delphos th*er* apollo g*u*dh är ath wij kw*n*nom fan wetha aff ho*no*m och the gudena andra hwad wij gö skulle thz them täkt oc höffwelig*e*t ware j th*et* ärendhe oc saa lyktade konw*n*g agamenon siith ta

Oc alla the konw*n*ga oc h*er*toga greffwa o h*er*rar th*er* samtykto hans ord oc prisade han taall oc wtwaldo samfälleliga alla sama*n* Achille oc patroculum som skulle astad fara tiil delpho oc spöria rad aff apolline affgud The wtha*n* a dwale astad foro, th*e*n*n*a ön laa j haffw*e*t o haffw*e*t war aa alla sydor wid*er* hänne somlig kalla th*e*n öna Delos oc somliga Delphos opp hwlka öö war et mäkta mönst*er*

I thz sa*m*ma templed ell*er* mönst*er* war eth offw*er*-stort belethe alt sa*m*mans aff guld giordt j pollinis affgudz hed*er*, th*er* orena andana gaffwo war wdw, ept*er* hedni*n*genas wille som trode j 81 olka oc ey j sanna*n* gud som all tyng skapad affde

Nar achilles oc patroculus grechanas sändebod o*m*mo j tilbördelige*n* tiid jn j Apollinis mönst*er*, pt*er* prästernas raad som tiäntho j templed gyngo he ödmiwkliga fram oc giorde syn offer j ympne-ghet mz dyrom gaffwo*m* och astwndeliga begärade he swar om th*etta* ärende Appollo talade sakta iill them oc sagde Achilles Achilles far tiill tyna rechar tiillbaka jgen aff hwlka tw äst wtsänd*er* c seg them for wisth ath the skullo säleliga oc elbreda fram ko*m*ma tiill troyam oc th*er* skullo he strida ma*n*ga strid*er* oc slaa ma*n*g slaag Oc wthan alla twäkan tionde åred h*är* ept*er* skullo he wy*n*na seg*er* offw*er* troyam oc staden slaa ned*er* j grwnden konw*n*g priamum oc hans drot-ni*n*g oc hans söner skulle the dräpa tiill döda oc alla the yp*er*sta j troya, Jngen skall leffwa wth*an* thän the wilia liffw*et* wnna thz star tha ept*er* ther*as* wilie

Nar Achilles th*etta* hört hade wart han mykit glad oc mädan han war än nw j templed hände wnd*er*lig*et* ärende Ath en troyan kom farande jn j templed oc heet Calcas myk*i*t klok oc wiiss tiith sänd ept*er* konw*n*g priamj bod ath han skulle oc begära swar aff Apolline affg*u*d hwad ändhe the striden skulle tagha oc hwad ko*m*mande war Nar han haffde giordt siith offer talade apollo

solguden seyande Calcas Calcas wakta tiig
tw ey far tilbaka jgän tiill tyna troyaner w
giff tig eller tiill grechana oc fölg Achillem s
h*är* är nw oppa land*et* saa bliffw*er* tw trygg*er* oc
tig ald*rig* j fraa them, fordy thz är ko*m*man
ath grechana skullo blyffwa seg*er*wy*n*nara offv
82 troyaner Thz är gudena vilie saa skall gaa
skalt oc wara grechomen myk*e*t tiill gangn oc th
nyttog j rad mz tiith snylle till täss the wy*n*
seg*er* offw*er* troyam Nar Calcas affguda byscop
hade th*etta* forstath, oc fornam ath thz war Achil
som än tha stod j mönsteriid, gik han snarli
tiill ho*no*m oc bebwnde starkan wenscap syn
mällo*m* oc Achilles hedrade ho*no*m mz myk*e*t ga
oc war ho*no*m j alla mattho tiill bestand,

sedan steg achilles Calcas byscop oc patr
culus tiill skipzs oc seglado saa mz god böör ti
Athenas th*er* alla grescha h*er*rar the waro bidan
ept*er* swar Achilles gik tiill agamenon konw
oc presenterade Calcas byscop for ho*no*m oc f
the andra konw*n*gar oc h*er*rar Oc wnd*er*wiste hw
swar han hade fang*i*t aff solgwden Apollo at t
skulle wi*n*na seg*er*, oc hwro Calcas byscop pria
sändabod fik swar twärt j moth at troyaner skul
tappa Tha grechana th*etta* hörde wordo the offw
matthe*n*s glade at sadan tydende, oc aff stora gläd
giordhe the sig en högtid*es* dag, oc anamade Ca
cantem byscop wänliga j syn kärlig alla sa*m*ma
oc wtloffwade ath the wille göra alt thz ho*no*
liwfft wara kw*n*ne, oc saa ändade the thän hög
tides dagen

Hwro grechana astad drogo tiill tröyam

Nna*n* dagen ept*er* högtides dage*n* hallen war
L gik Calcas affguda byscop jn j agamenons
ılon arla om morganen, th*e*r ma*n*ga konw*n*ga
'toga greffwa oc andra höffdinga forsampnade
ro Nar Achilles patroculus oc Calcas som tha
öldes jn tiil them th*e*r the satho offw*er* raad 83
de helsad them oc satth siig j syn rwm, be-
nthe Calcas tala oc seya O j frome oc hög-
rdoge män fwlmäktoga konw*n*ga h*er*toga oc
ffwa oc höffdinga som h*ä*r nw til sa*m*man komne
n, war ey besynneligha först oc främst ed*er*
t ath j moth edra oppenbara fiend*er* troyaner
ipa tiill wakn oc wäria, oc hämpna thz fortreeth
er oskäliga giordt är aff them hwij ylen j tha
a länghe ept*er* j wethen ath all senaktog̃ dwale
mera skadelige*n* än gangneligen Troo j ecke
lir menen j ey ath konw*n*g priamus haffw*er* ecke
nliga syna speyara j bland ed*er*, som wnd*er*wisa
nom all ärende, oc tyden forlöper, flere månada
o nw forlydne aff sommare*n* oc ypersta j hwlko*m*
ıth wared hade oc anamelig*e*t tiill siös fara ty
ıffw*e*t star nw styllast, oc roligast tiill segling
y lath*er* aff edar dwale oc lossen ed*er* skip toppen
l*er* segell oc lägg*er* astad, oc forware*n* ed*er* ath
ıdena thet the ed*er* loffwad haffwa the wända ed*er*
ke thz j moth for ed*er* oskönnioghet skull Oc
ı lyktade Calcas siith taall Alla loffwade oc
ysade ha*n*s taall oc samtykto thz alla mz en
ıwn,

Seda*n* böd agamenon latha stöta j baswn o
kalla alt folk*e*t tiill skypzs Aller hären drog t
skipzs ept*er* baswna liwd*e*t oc wondo syn seg
oc lade tiill siös Ey waro the ko*m*ne xv ske
mon wt j siön j fraa Athenas mz ty stort mö
kom offw*er* klara hy*m*mele*n* oc stor tordon
liwng eld swar stårm oc rägn bölian reste sig so
bärg oc alla böriade grwffwa siig, ty the saga si
84 wa*ra* stadda j dödze*n*s fara Tha begynte Calc
tiill at öffwa syn bemanelse j hwlko han kloo
war, oc wnd*er*wisthe sedan for hwad saak thä
stormen war sa swår oc tolken tordon, ty at
Dyana månens affgudy*n*na war reeth tiil wred
fordy at the grescha h*er*ra giorde hänne jnth
offer j staden athenis for än the afforo, ept*er* ho
war the*ra*s gudynna j stade*n* Athenis Alla th
som wägfarande woro skulle hänne besynnerlig
hedra Ty radde Calcas agamenonj at all skipe
skulle läggias jn tiill aulidem the beflwtna ön
oppa hwlka war dyane mönst*er* Alla kastade sy
segel om kring oc lagde jn tiill the öö aulide
oc Agamenon gik j mönsteriid oc giorde siälffwe
siith offer Oc nar hon war blydkad stylthe sii
stormen, oc fyngo sedan godan böör, oc lopo j
for troya land, oc ko*m*mo först tiill eth slåat
som kallades saronaba The th*er* jn oppa slate
waro slogo wt mz syna makt til strandena o
menthe ath the skulle dryffwa them j fraa lande
ath the skulle ey styga j la*n*d Män ept*er* grechan
waro otaliga ma*n*ga stygo the mz makt j land o
slogo fot for foth och somliga mz nöd wndko*m*m
jn oppa slatith jgän grechana sökte ept*er* jn for

latet saronaba oc drapo alla the offwerkommo)c wonno slatet oc stygo ther op oc drapo alla hem ther jn waro rymdhe oc sköfflade slatet oc rwtho thz sedan ned j grwnden Ther epter drogo he tiill syn skyp jgän oc seglade rättha leed som ar ath thenedon ther kastade the syn anchar oc elagde syn skip j samma hampn

J thenedon war oc eth mäkta stark slaath mz pyklo rikedoma oc krigzfolk oc war ther myket 85 rän mark oc lostog, oc laa vj myler j fraa troyarn laåtzfolkit räddes siith fordarff, sprwngho till syna wärior oc wåkn, oc båro siig j moth fiendenar mz yn makt Män grechana gaffwo syg frilliga j land ia alla sydor mz myken makt, ty bleff eth swårt lag j mällon thäm Män troyaner störtthe grwffwe-iga Män flere störtthe aff grechomen Aff hwlka grechana täss mera tiil tryckte oc wille hämpna yn skadha Troyaner formatthe tha ey motstaa länger epter grechana waro saa offwer matthens manga ty flydde the oc rymde jn oppa slattet jgän, the som tiith kwnne komma, oc somliga ath troyam Grecana drapo alla them the offwerkommo oc drogo jn for slatted oc belagde thz hardeliga The stormade til slattet troyaner gaffwo siig öffwerst aa mwren oc slogo manliga j moth them mz sten oc skoth oc spiwt oc glaffwen Grechana latho reda tiill manga stegar som the satthe oppa mwren aa alla sydor oppath hwlka the stigo oc wille jn kliffwa män troyaner stodo hardeliga j moth Manga aff grechena störtthe aff stegena oc döda tiill markena Troyaner trötnade om syde oc formatthe ey länger j motstaa Mz ty komma grechana offwer mwren

oc jn gynom fönsterin oc satthe syna fänekor (banerä oppa mwren Aff hwlko the manneliga ti sökte oc saa wonno the slated oc drapo alt t qwekt war oc fyngo ther dyra haffwor, oc nar t hade alt aff sköfflad slogo the alla mwrena ne
86 grund och drogo ather sedan tiill syn skyp jg

Hwro Grechana sände bod tiill priamum tröy konwng ath han skulle sända them drotning helin jgän oc göra fwlt for thän skade Paris hade giordt j Cytharea

TÄntiid grechana offwerwonnedh hade thenn tw slaathen som foresakt är oc waro än n qwarre j thenedons hampn oppa ena fagra slaa lostoga, Tha böd Agamenon öffwersta höffwismane ath alla grechana som stårmad haffde tiill thenn tw slathen skulle frambära alla the rikedoma o dyra haffwor the tagit hade aa fornämde slaat The waro lydoge oc kommo snarliga farande hwa mz siith oc lagdo for agamenons föther Han laa thz alt samman skyfftha redeliga j mällom them som wågad hade liffwet oc helsana j stormeriid for the slaathen, giffwande hwariom oc enom epte som han forskyllad haffde mz syn mandoms bewiselse Sedan böd agamenon ath alla konwnga hertoga greffwa oc höffwesmän skulle komma mz alt siith folk om morgonen ther epter strax dagrånden opgik oppa samma wallen ther han wille halla almänneliget samtaall mz them Om mårgonen strax arla samankommo alla grescha herrena mz

siith folk som bwded war oppa sa*m*me wall Oc Agamenon gaff tekn mz syn högra hand oc ropade oc bŏd tyste halla, oc begynte tiill ath tala seyande My*n*a wener konw*n*ga h*er*toga oc greffwa Höffdinga frome oc ädela män som nw forsamnade äro ept*er* tarffweligen saak thz är wäll wet*er*lig*e*t langdt oc widt j wärdh*e*n om war mäktoghetz starkhet Waro*m* gudom täckes oc ynnes sadan starkhet oc är them anameligen nar hon haffwer ey hommodoghetzsens staltzhet mz siig Allom är wet*er*ligith hwro myk*e*t jldt ko*m*mer aff hommodoghet oc gudena gŏra tolkom opta wnd*er*lig*e*t moth- 87 stand, ty the äro allom stalttom ho*m*modogo*m* genstridoga The ho*m*modoga haffwa jnga wener wtan alla wängna sanka the siig owener J th*etta* ärende skulle wij forwära oss for tolken ho*m*modoghetz laasth oc wndfly hä*n*ne, oc fŏlia at enasth rätfärdoghetzsens rättha wäg J weth*e*n wäll ath wij ärom h*är* ko*m*ne mz en stor deell aff wara makt tiill ath hämpna wan skada som oss giord*er* är aff priamo k*onung* Wij äro*m* nw ko*m*ne jn j hans rike oc land mz starka makt for hwlk*e*t wij kw*n*nom wäl forny*m*ma ath waro troyaner wara owener fŏr tha akta the nw bliffwa oss myk*e*t hardare ept*er* wij äro*m* h*är* jnd kompne, wij wetho*m* oc them haffwa stora makt, oc andra h*er*ra om kr*i*ng lande*n* gŏra ho*no*m wndsätni*n*g, staden är oc mykit fast, oc the wetha oss nw wara hart när kw*n*no the ty gŏra oss nagon forraskni*n*gh oc hämpna thän skade wij haffwe nw giordt th*e*m ther läggia the sig all wynd om Nw ept*er* priamus sände tiill oss ept*er* syna sŏst*er* exionam at wij

skullom latha honom hänne aterfaa oc wij nekadom oc han lath göra oss stor skade sedan, oc fortreeth j thz ath han lath barth taga drotning helin Ty wiliom wij försth om eder saa täckes sända wai myndoga bodh tiill konwng priamum oc latha faa forhöra om han will mz god wilie latha oss aterfaa drotning helin oc fwlt göra for thän skada Paris giorde j Cytharea oppa veneris mönster Om priamus will thetta göra tha är han en wiiss man sedan wiliom wij hederliga hem fara Oc jngra handa
88 mera begära aff troyaner Om han thetta nekar oc will ey göra Tha är thz ey war skull ty wij ärom orsaka epter wij tolket tiilbwdit haffwe, oc magom sedan mäd räth oc skäl them rätfärdeliga wthan alt straff j moth stridha Ty hwar sadant spörias kan j wärden tha magha the thetta höra straffa troyaners fåwiskhet oc gäld, oc prysa wan framgang om wij wynnom seger offwer them oc dräpom oc nederslåm theras stad j grwnden oc gripom theras qwinfolk tiill ewig träldom Jngen kan tha skäliga straffa oss här före Ty giffwen här swar oppa hwro eder här om synes

Nar thetta sakt war stode somliga j moth oc wille ey ath han skulle nagot bwd sända tiill priamum Somliga samtyckto ath thz matthe wara Oc ther bliffwo the tha alla samfälleliga om endzs oppa thz systa, oc wtualde Diomedem oc Vlixem tiill syn sändebodh the drogo astad meddagxtiid jntiill staden troyam oc gingo ath Jlions borg jnfor konwng priamum Nar the kommo j konwng priamj forpalatz worde the mykit wndrande oppa then sofftidelighet ther war j bygning oc annad,

och ald*ra* mäst forwndrade the oppa eth träå som stod medt j forpalatzsed myk*e*t wnd*er*samliga giordt mz swarttha konsth*e*n j sofftideliga nämme oc grw*n*deliga forstand Täss bool war aff gwld smalare än glaffwen thz war xij alna j syn högd Täss grena lop wnd*er*samliga w bolen oc sträckte siig offw*er* alt forpalatzsed j syn widhet aa alla sydor saa at thz täckte oc skiwlthe taked oc skigde folk*e*t gik frith th*e*r jnne oppwndy somma aff grenerna waro aff gwld oc so*m*ma aff selff bladen oc blomsteren 89 j grenerna wa*r*o aff ald*ra* handa dyra stena poleradha oc wtgraffne kosteliga äpt*er* som hwardt blomst*er* war for sig j skapnad oc fanswn oc j syn leeth mz skyna*n*de frwkt Diomedes oc Vlixes skoddhe länghe th*etta* träå, foren the om syde jngingo j konw*n*g priamj maak Nar the th*e*r jn ko*m*mo sath Priamus mz siith h*er*ra hoff j konw*n*gxliga maiestat, oc the skötthe jnthe helsa ho*no*m eller nago*n* wyrdh göra wthan strax framstygo for ho*no*m och Vlixes begynthe tala oc seya Konwng Priame om wij ey först söktom tiig mz helsonas ordom, thz skalt tw ecke wnd*ra* ept*er* wij haffwo*m* tiig for en hoffwod fiende Fienden bör ey önska syn fiende helsa konw*n*g Agamenon haffw*er* oss wdsänt oc lath*er* tiig biwdha ath tw lath*er* ho*no*m at*er*faa drotni*n*g helin som mz wald war borttagen aff siith rike at hon maa ko*m*ma till syn rättha man j gän konw*n*g menelaum oc ath tw fornöyar then swara skada som Paris giordhe jn oppa grecaland j cytarea j Veneris mönst*er* Om tw thz göra will helsasams raadzs saloghet skalt tw wara niwtande, Män forsmar tw th*etta* göra tha skalt tw

wisseliga siälffw*er* faa see hwro myk*e*t onth tiig oc tyno*m* skall offw*er*gaa ath ändeliktena, j osalog död skalt tw om kwl störta Alla tyna mz grim död dräpas och then*na* fracka mäktoga stad*en* ty*n* om kwl slaas oc til jnte göras

90 Hwro konw*n*g priamus swarade grescha sändeboden

NAr konw*n*g priamus vnd*er*stod vlixis ord bidde han ey ept*er* nagot betänkelig*e*t beråad wth*a*n j hastoghet swarade han Vlixi seyande Aff ed*er* ordes framtall opröres jac j stora forwnd*er* at j begären sadant aff meg som j haden meg offw*er*wondna*n* Hwlk*e*t jac troor ey ath edra grecha skullo formaga mz syna makt j mot meg, ath jac skulle bliffwa betwy*n*gad tiill ath göra thz the tiilbiwda The begära aff meg fwltgöra for syn skada, oc the äro bepliktoge siälffwe wndy sa*m*ma dom mäda*n* the äro siälffwe sake*n* Haffwa the nago*n* skade fang*i*t tha haffwa the thz siälffwe forskillad oc fortiänth, Ty ath the drapo my*n* fad*er* my*na* bröd*er*. oc andra my*n* närskilla wener oc frä*n*dh*er* Oc slogo my*n* stad ned*er* j grwnden och grypo borgarana oc j hälslogo oc bortfördhe oc togo bort my*na* söst*er* exionam som wälbyrdog war ath bliffwa en drotni*n*g j hed*er*ligo äktascap hwlk*e*t ty wär ey saa är, wthan edra grecha latho tilstädia ath hon ohöffweliga trackteras j löskeläge aff thelamone, och nw begära the aff meg fwlt for syn skade oc wilia th*er* twynga meg tiill Jac

aktade th*etta* onda forstylla oc wille wara j tysto roleghet oc ey äng[s]las j my*no* leffw*er*ne mz nagot örlig ell*er* krij oc bwller, ty sände jac mith sändebod anthenorem at the wille worda sig ath enast at*er*faa meg my*na* söst*er* oc jngte annad begärande aff my*n* skada Män hwro the fängnade mith sände- 91
bod oc wndfyngo ho*no*m mz ma*n*g forsmädelse ordom oc vndsegelsom thz wetha the wäll saa granth som jac, ty är ey nw tiillägligit ath jac kan höra edor ord sanneliga förra will jac bligliga forwarda oc forgaa än jac skal latha saa gaa oppa meg, ty skal agamenon j alla mattho wara tryg oc wiss th*er* oppa ath jac skall aldrig begära sätia fred mz grechome*n* som meg haffwa giort sa myken sorg oc dröffwelse Oc j tässlyk*es* som tolken ord haffwa, ware ey for ed*er*t sändebodzs ämbethe skull Jac skulle lata ed*er* forgöra mz slemmesta dödh, faren ty tiill ed*er*t sälskap j gän fordy saa länghe jac seer ed*er* for my*n* ögon kan jac ey sakta meg aff bräskona wredhe

Tha swarade Diomedes mz löghe seyande O konw*n*g ept*er* j kw*n*nen ey wara wth*a*n wredhe mädan j seen oss ath enasth nw, tha kw*n*ne*n* j oc ey aldrig edan liffzs tiid wara wta*n* wrede mädan grescha män j tolka makt äro nw wordna edra granna, oc ty skal ey langan tiid fordragas h*är* ept*er* mz ty ath j skulle faa see oss alla for staden ko*m*ma mz wakn oc wäria, ed*er* oc edra j motstrida oc ept*er* j tolen ey see oss som nw owäknadhe ärom Hwro myk*e*t my*n*ne skulien j tola see nar j faa see mera än hwndrade twsend grechar alla bewä*n*kte mäd syna goda starka brönyor tha

ma j söria hwlkom ed*er* är ey gath j moth strid
92 oc j jnge*n* ga*n*g haffwe j mot them, mz my*n*n ed*er* oc edra tiill en osalog ändelikt, Oc fore th*etta* onda händ*er* ed*er* maa j wäll j edra trigg frihet seya oc oplägga hwad fåfäng ord ede lyst*er*

Nar Diomedes th*etta* sakt haffde, wordo ma*n*g wrede th*er* när stodo aff Priamj hoff synnara o drogo syn swärd oc rwsade j mot diomedem o wille ho*no*m dräpa for slyk homodog ord han talad j moth konw*n*g priamum Män k*onung* priamu reste siig op w siith säthe oc ropade mäkteliga j mot syna män oc böd them stylla siig oc jnge awärkan göra oppa diomedem, oc sagde at wisom ma*n*no*m* ey wara höffwelig*e*t ath swara eno*m* dåra ept*er* syno*m* fåwisko*m* ordom, Oc sagde at han wille ellir lyda jlt j syn egna persona än nagors sändabod skulle forraskas j nagon mattha, Oc saa stylte han them, mä*n* Eneas som tha stod när k*onung* priamum kw*n*ne ey aff harme tempra syn ord sagde han saa, H*er*rä konw*n*g är thz ey rätwisth ath en maa swara en dåara ept*er* hans fåawiska Hoo som fåwiskliga talar tha är thz räth ath han skal taga wälskilleligen näffzst th*er* före Jac matthe saadan ohöffweskligen ord haffwa j ed*er* asyn oc närwara, ath mz rättha matthe j biwdha latha meg afflyffwa, Ware ey ed*er* närwaro tha skulle then daren som saa talad haffw*er* mysta wälskilleliga sit liff som sa dyrffweliga mz hogmodog oc lastog ord forfäres ey sarga ed*ert* högmäktoga maiestath, oc oss täslyk*es* opretha tiill
93 wredes ty biwd ho*no*m h*er*re konw*n*g snarliga aff

·aga mz han ey wil syn fåwiska j wishet oc ıiälhet omwändha

Diomedes forfärad*es* plath jnthe wth*an* swarade ıeam seyande Ää hoo tw äst, wäl kan jac känna g oppa tiith taall at tw äst ey rätth*er* domare, :a*n* en hwass motsegare genstridog, myk*et* ware y*n* begäran at jac matthe fy*n*na tiig beqwämliga ›pa thz rwm th*er* jac kw*n*ne wara tiig tiill wilie, : giffwa tiilbördog taak ept*er* som thyn fortiäntha n wtkräffw*er* for tyn ord tw saa täkkeliga op- gg*er* Väll seer jac ath th*e*n konw*n*g är sääll m tiig holler for syn rådgiffware, som saa kan dha tynom konw*n*g tiill olaglig*e*n g*er*ni*n*g, aff ·lko han bligd skulle haffwa Vlixes böd dio- edem at*er*wända aff siit taall och han stilthe siig lixes sagde sedan tiill priamum O konw*n*g priame ij haffwo*m* nw gra*n*neliga forstat oc beg*ru*ndad n ord tw haffw*er* oss sakt, h*är* ept*er* wilio*m* wij aga wara färd oc wnd*er*wisa Agamenon alt hwad ›m nw sakt och talad är, Oc saa gyngo the ed*er* aff palatzsed oc stigo tiill syna hästar och ·dho tiill syn häär, oc aff stygo syna häst*ar* oc ıgyngo j Agamenons paulo*n* th*e*r flere the yp*er*sta resca h*er*ra oc forsa*m*nade waro, oc wnd*er*wisto wad swar the fangith hade aff priamo, oc wnd*ra*de ıyk*e*t grechana hwij han saa swarad hade oc 94 yngo tiill råadzs j ma*n*ga mattho offw*er*wägand*es* wad the skulle tiil taga

Hwro grecana sände achillem och thelephun herculis son mz en häär ept*er* spiis oc fetalia

AGamenon lath sa*m*mankalla alla konw*n*ga h*er*togi oc greffwa höffdinga oc hölt altmänlig*et* raac mz them j thenedon oppa ena släät aff hwlka for-sc*ri*ffw*i*t star seyande saa tiill them J bland annac so*m* wan häär behoff görs tiill nödtarffteligheet äı thz at nar the haffwa warid j slaged bör oss wetha the*ra*s bestånd j kosth oc spiis th*er* the skulle leffwa wtaff ath folkit ey swälth*er* ford*är*ffwad Mykit folk tarffwar myken spiis, Hwar fore tyck*er* meg wa*ra* rad om ed*er* saa synes ath wij sändom tiill Messam landscap at wij magom tädan jäm-ligan faa wndsätni*n*g epter th*er* är mäkta ymnogdt feeth land, oc skycko*m* war besynn*er*liga sändebod my*n*dog som tiith fara oc fly oss saa myk*i*t wij kw*n*ne wäll bestaa wan häär mäd,

nar Agamenon hade th*etta* sakt, samtykto alla hans rad oc ofortöffwad sände the wtkorande Achillem oc thelephum herculis son mz eth stort taall folk astad tiill Messam J thz land*e*t styrde en konw*n*g theutran ath na*m*pne j longan tiid j fred oc roleghet, somliga segia ath th*etta* land*e*t skulle wara sicilia land &c Achilles och thelephus lagdo
95 astad som bwd*e*t war mz iij[M] folk oc ko*m*mo tiill fornämda la*n*d oc stygo th*er* op, Nar theutran konw*n*gh fik wetha sankade han siith folk tiill hopa bade tiill häst oc footh, oc sökte tiill strandena j moth grecana

Nar achilles oc thelephus th*etta* sago wäknade .e siig oc siith folk oc drogo j mot them ganska ırd striid begyntes oc ma*n*ga störtthe oppa bada 'dor myk*e*t aff grecana oc halffwa mera aff the ıdra Ån tha ath grecana myk*e*t starka waro for- atthe the tha ey lege wäl j motstaa syna fyend*er* m waro tree sy*n*nom saa ma*n*ga som the waro, : tiill wisso hade alla grecana blyffw*i*t th*e*r slagne : haffde ey th*e*n mäktoge örligxma*n*nen wa*ri*d chilles som aktade grant oppa hwro striden tiill k, Oc wart j bland annad warsse hwar konw*n*g utran stridde meth j hären oc giorde stor skade ›pa grecana Ty sökte Achilles astad glwpa*n*de hären oc sloo oppa bada sydor wid*er* siig oc .öff hans här j tw oc skyngrade oc bröth the*ras* ›eetz görande sig en wäg jn tiill theutran Han wsadhe oppa ho*no*m som riwtande leon mz siith ıra swärd oc hög hwg oppa hwg till täss hiälm ımerna brwsto oc achilles mz makt sloo ho*no*m ff häste*n* saa ath han störtthe tiill markena Achilles /ffte siith swärd j thz högxta och aktade ho*no*m ha dräpa Män thelephus som hart wiid hand 'ar j th*e*n strid nar han fik see ath achilles wille .wgga ha*n*s hoffwod aff bar han siig j mällon them 96
ıaden och mz syn sköll tog han thz swara hwgged 'taff ho*no*m som achilles aktade gyffwa ho*no*m oc nz ödmiwko*m* ordom bad thelephus achillem halla ıp oc ey dräpa teutram än tha ath teutran war lla saar oc hade legewäll syn död Achilles swarade 'or hwad saak gör tw thz thelephe at tw bed*er* 'or war oppenbara fiende ept*er* han först forbröt iiig oppa oss opresande wänktan häär j moth oss

thz är rätwist ath han faller j thän samma gro han siälffw*er* groff oc opkastad haffwer Thelephu swarade h*er*re th*enna* konw*ng* teutran war my*no* fader myk*et* hemligen oc ena resa hände meg ko*mm* jn j th*etta* land*et* oc han bewiste meg stora är och mykin tiänisth ty tick*er* meg illa wara han död Achilles swarade ho*no*m seyande See jac ant wardar tiig ho*no*m tha, Anama ho*no*m oc gör hwa tiig synes mz ho*no*m ept*er* tyn*om* wilia Saa war konw*ng* teutran tagen w Achillis händ*er* oc slag*e* styltes grecana wonno seg*er* oc drogo tiill syn skip,

Konw*ng* teutran fördes halffdöd*er* tiill syn sta oc bad han ödmiwkliga ath Achilles oc thelephus skulle fölia ho*no*m the oc saa giorde oc wnd fyngos mz största hed*er* oc wordni*ng* Ey ma*ng*a daga th*er* ept*er* wart k*onung* teutran myk*it* kleen aff the swara dödeliga hwg oc saår achilles hade ho*no*m giffw*it* oc kände siig döden nalka tha böd han Achillem oc thelephum tiill siig ko*mm*a oc sagde tiill them My*na* kä*r*e froma män lang helsa 97 ware ed*er* Jac seg*er* tiig besynneliga my*n* aldre käriste thelephe ept*er* jac är nw ko*mm*en tiill my*n* yttersta tiid oc jac känner wäll ath jac ey wn-flyr döden Mädan jac haffw*er* jngen arffwonghe siälffw*er* ath my*n* licka oc skäpna war ey saa god oppa thz ath th*etta* rike skall ey wara aa fallande foot som jac mz myklo omsorg och arffwode fik oc halled haffw*er* tiill th*enne* tiid oforfärad j alla rolighet Hwlk*et* rike en tiid forfänktad war hardeliga aff my*no*m fiendom Män thän frome starkke ma*nn*en Hercules ept*er* my*na* ödmiwka bön oc

ȝäran kom han meg manliga tiill wndsätni*ng* [aff] syn starkhetz makt oc wald drap han .liga ma*n*ga aff my*n*om fiendom oc frälste th*etta* ed oc antwardade meg thz friith j fred och eghet sedan haffw*er* jac styrt j th*etta* rike fredoliga Nw ept*er* saa är thelephe ath thyn dygde.la fad*er* wan th*etta* rike w fiend*er*s händ*er* oc ;wardade thz meg j wald, ty är skälig*e*t oc tiilrlig*e*t at tw bliffw*er* my*n* näste ärffwinge ept*er* g j th*etta* rike oppa tyn fad*er*s wägna Ty stadt*er* jac tiig tiil h*er*rä oc konw*ng* offw*er* th*etta* e oc alla my*na* ägedela bära*n*de krona oc konw*ng* yra ept*er* my*n* dödh j wolloga kongliga mäktogt, oc begärar jac aff tiig ath tw laath meg ko*m*ma börliga tiill jordz ept*er* konw*n*gxliga sedwänia nar th*etta* sakt och skriffw*i*t war gaff teutran syn ande Thelephus dröffdes myk*e*t aff hans 98 d, oc laath ho*no*m hed*er*liga begraffwa mz the dra h*er*ra j landed som tha wid*er* hand waro fw*er* hans jordafärd, Oc laath theutran läggia j a steen kysto som wthwggen war all aff marorsten, oc offwan a grifft*e*n stod sc*ri*ffwad mz :hwgna bogstaffwa th*e*n*n*a offw*er*scrifft saa lyd.de,

:x theutran jacet hic quem morte peremit achilles,
uj thelepho regnj sceptra tenere dedit,

wlkit sa lyd*er*, Konw*ng* theutran ligger här, som ll dödha drap achilles, Hwlken som thelepho kesens konw*n*gxspyra gaff ath halla,

Hwro h*er*tog thelephus bleff wald*er* tiill konwng

NAr th*etta* giordt war ko*m*mo alla h*er*rana o allir almoge j messe landscap oc walde o wtkorrade oc samtyckto thelephum for syn konw*n* oc höffwesma*n*, Oc tiilsagdo ho*no*m alt hwlska och manskap, j trofasta loffwa*n* Oc thelephus th*e* oppa anamade rikesens styrls oc regeme*n*th, Achille laat ladha all skype*n* syn mz spiitz oc koosth o wille sedan draga tiill grescha häre*n* j gän, thele-phus wille fölia ho*no*m, oc achilles böd ho*no*m bliffwa qwar j siith rike, oc skipa saa ath ha kw*n*ne fly them framdeles tiill hären mera spiitz oc kosth, oc skulle th*er* tiill bewisa siig wälwiliog Tiill hwlk*et* konw*n*g thelephus sagde siig reda-boga*n* altiid wilia wara, Oc saa drog Achilles tiill siös mz siith sälskap, oc kom mz god böör karsk oc swnd tiill thenedon th*er* gresca hären laa, han steg op a land*et* mz siith fölie oc gik gänstan jn j Agamenons pawlon, oc strax ko*m*mo alla gresca
99 h*er*rena sökande tiith mz ath höra tydande, Oc wordo mykith glade oc fägne ath Achillis til-ko*m*man oc togho ho*no*m j fagn oc gaffwo hwan anna*n* wena kiiss mz blidelig*et* tiiltaall, ept*er* the hade ho*no*m kärere offw*er* andra for syn my*n*dog-het skull oc starkhet, Achilles wnd*er* wiste alt thz giordt war j messe landscap, oc hwro thelephus war worden konw*n*gh oc hwad spiitz han hade fang*it*, oc än yt*er* mera framdeles skulle faa, saa ath gresca häreno*m* skulle jnte trytha, oc ey ell*er*

th*e*m j nagon mattho staa tiill nödh, Tha the th*etta* hörde wordo the offw*er* mattho glade aff sadan tidendhe, oc prisade Achillem, oc nar th*etta* alt giordt war gik Achilles tiill seet paulon oc tiägre, oc hans folk anamade ho*no*m mz wyrd, glädande sig j moth hans ko*m*man,

Här will frigius Dares, j th*etta* rwm nagod seya, aff the konw*n*ga oc h*er*ra, som ko*m*ma tiill troyan, oc giorde priamo bestand oc vndsätni*n*g, Förstaff the troyaners rike ko*m*mo tree konw*n*gha mera än mz iij^{M} stridz folk, som war konw*n*g Pandarus, konw*n*g tabor, oc konw*n*g andastrus, Jtem aff eth rike som kallad*es* Colofon, hwlk*e*t rike war myk*e*t fagordt oc rikt mz ma*n*ga städer stora, tädan ko*m*mo iiij konw*n*ga, th*e*n ena heet Carras, th*e*n andre Jmasius, th*e*n tredie nestor, th*e*n starke, oc th*e*n fiärde konw*n*g amphimacus, Th*e*n*n*a iiij konw[n]ga hade v^{M} mz siig, Jtem aff lycie rike kom konw*n*g gleucon, oc hans starke son sarpedon, mz ho*no*m, mz iij^{M}, Hwlken sarpedon war när skill priamo, Jtem aff lycaonie rike kom konw*n*g Cuphenius mz j^{M} stridzfolk, fwltaga, Jtem aff larisso rike ko*m*mo twa konw*n*ga, thän 100
ena het konw*n*g Nupor oc th*ä*n and*r*e konw*n*g cupedus mz j^{M} oc v^{C} striidzfolk Jtem aff tabaria rike kom konw*n*g remus mz iij^{M} striidzfolk oc mz ho*no*m j fölie waro iiij h*er*toga oc vij greffwa, th*e*n*n*a hade alla lika endzs leeth gwll wakn wth*a*n all annor tekn ellir leeth, Oc ty känd*es* konw*n*g remus grant j hären mz siith folk, än tha at ther waro oc andre täslyk*es* som hade oc tolken gooll wapn Jtem aff tracia rike som ligg*er* öst*er*

wth kom konw*ng* pilex oc h*er*tog alcamus oc had mz siig j^{M} oc j^{C} striidzfolk Jtem aff Pannon rike kom precemessus konw*ng* oc en hans söster son h*er*tog stupej mz j^{M} folk thz rik*e*t ligg*er* a j mörka bärgen oc skyggotom skogom th*er* fynne fam stadom städ*er* oc slätth*er* oc ty fynnes the war ma*n*g wnd*er*ligen diwr oc foglaar Oc ty war th*e*n*na* la*n*dz jnbyggara myk*e*t kloka mz glaffwe oc ha*n*d bogar oc annor skooth Jtem aff ett lan som kallad*es* boetina ko*m*mo tree h*er*toga the ena heet amfinius th*e*n and*r*e fortinius & tredi sanius the hade j^{M} oc cc mz sig Jtem aff brotin som ligg*er* mik*e*t öst*er* wth tädan aff thz rik ko*m*mo twa konw*n*ga oc bade waro the sambröde th*e*n ena heet Hoetes och th*e*n and*r*e epristius the hade mz siig j^{M} folk Jtem aff Paffagonie rike som ligg*er* mykith öst*er* wth ald*ra* yt*er*st saa gath oc gar lythen sago aff, ept*er* thz ligg*er* saa langd bårtha, j gyno*m* hwlk*e*t rike löper tygris flod en aff the fyra floder som löper w paradiiss j hwlka flod fynnes ma*n*ga dyra stena tädan kom konw*ng*

101 Philimenis som war ganska stor och groff j syn waxt som en kämpe ellir jätthe Han hade mäd*er* siig ij^{M} the hade alla sköllar hwlka waro ey giorda aff nagod träå ämpne wth*a*n all enast aff skyn oc lädh*er* oc alla waro the forgylta oc besatthe mz dyra stenar, Jtem aff etyopia rike blama*n*na land*e*t kom konw*ng* Perses oc mz ho*no*m j fölie waro konw*ng* mennon oc sigamon hans brod*er* mz and*ra* h*er*toga oc greffwar oc riddara, th*e*n*na* h*er*ra hade alla iij^{M} folk mz siig Jtem aff thereo rike kom konw*ng* theseus oc hans son arthilogus mz

j^{M} folk, oc war konw*ng* theseus när skill priamo *konung* Jtem aff et beflwt*e*t landscap som kallad*es* Agresta ko*m*mo twa konw*n*ga mz j^{M} oc cc folk theras na*m*pn staa ey här bescreffne Jtem aff lissinie rike som ligg*er* wthan for amazonum rike kom en gammall konw*ng* myk*e*t beskedeligen oc lärd j friikonsth*er* siw bogkleg, han hade mz siig j^{M} folk oc en skyttha myk*e*t wnd*er*samligen j asyn th*e*n ena halffdelen j fraa nafflen offwan tiill, war han som mä*n*niska mz hoffwod andsikt oc arma oc händ*er* oc nedan for nafflen war han so*m* häst*er* män thän halffdeell som war som mä*n*niska war offwer täkt mz lwden hwd som oppa eno*m* häst än tha ath han hade mä*n*niskas fanswn Hans ögon waro bry*n*nande oc rööd som en eld*er* oc han war ganska nöga skyttha han giorde stor skada jn oppa grecana Grecana båro storan fara for ho*no*m ty han drap ma*n*ga aff them Thz folk th*e*n*na* forsc*ri*ffna konw*n*ga haffdo mz siig lop wiid xxxij^{M} for wtha*n* thz folk som ko*m* aff thz myndre Jndia, oc thz konw*ng* priamus hade thz drog 102 offw*er* mattha myk*e*t

Aldrig läses sedan wärden begyntes at saa ma*n*ga h*er*ra oc wärdzsens striidzmäns blo*m*st*er*, oc sa mykla jonkara oc wnga fwltaga örligxmän wara ko*m*ne oc forsamblade tiilhopa oppa en stad som här, the yp*er*sta h*er*ra oc konw*n*ga wärden hade aa th*e*n tiid the ko*m*mo tha th*e*r tiill hopa J th*e*n sa*m*ma tiid hände th*etta*, nar Jepte sloo eth slag j moth ephraim, som stand*er* Judicum xij capitulo, oc nar abessan abwlon oc abdon h*er*toga hwar ept*er* andro*m*, styrde offw*er* Jsrael som stand*er*

alt j sama kapitell, oc j sampsons tiid &c, Hä maa hwar oc en akta som lääs thenna Hystoria mz hwad rynga oc föga saak dreff till ath sa manga mäktoga frome herra oppa bada sydor, sa wäll a grecana wägna som aa Troyaners, oc the tiill bägges thera otaliga folk, hwlket klent wetl oc oskälilegit forstand thz war mz them, ath th forwagade siith liff oc wälmågan for blottha tw qwinnor skull som war exiona oc helena for hwlk tolken gräseligen slak[t]ning giordes, oc osegeliger skade fordarff och ämwäll stor bligd oc skam the aff kom Sanneliga tolket skulle man forwara siig fore, ty scriffwes thetta tiill amynne

Hwro Grecana drogo j fra thz beflwtna landet thenedon oc seglade jn for troyam ath beläga staden

Ey waro än tha grecana lagde j fra thenedon mz ty then frome mannen Palamides konwng nauli son kom mz xxx skip belakt mz fwltaga örligxfolk grecomen tiill wndsätning, Aff hwars tilkoman grecana myket gladdes oc nar the sporde hwj han kom ey för, tha sagde han sig wara siwk
103 oc ey kwnne förra komma Thenna samme palamides war myket wordher j bland grecana, oc näst then ypersta miket fornwnstig oc beskeligen, tiill örlig, oc tiill raad Han war miket riker oc höldt miket folk mz allo, oc begärade aff honom ath han skulle bliffwa theras radgiffware, Han och

samtyckte oc giorde ept*er* the*ras* vilie, Grecana gyngo ma*n*ga daga tiill råadz hwro the skulle bestalla troyam j hwad mattho som bästh oc gangneligast kwnne wara Försth lagde the wtaffw*er* ath the wille om natth*e*na draga jn for staden oc beläggia ho*no*m Män the räddes om hwro the skole ko*m*ma aff thenedon mz skippen oc jn for troyam om nattha tiid, oc ept*er* the waro okwnnoga aff landzsens läglighet ty baro the fara om skippen, oc folk*e*t hwro the skulle ko*m*ma j land, ty offw*er*gaffwo the thz raded, Oc lagdo ma*n*g annor rad op hwar for sig, Män affw*er* alt togo the wid*er* thz raad Diomedes gaff, som saa sagde J frome oc wälbirdoge h*er*ra konw*n*ga, h*er*toga oc greffwa so*m* nw h*är* forsampnade ären, Akter my*n* ord och betänker thera meni*n*g, Wij mago*m* myk*e*t blyas oc forsmädas fordy thz är nw alla reda eth aar forlyd*e*t oc än mera sedan wij komo*m* hiit tiill th*etta* landed oc ey torde wij mz naga*n* dristoghet taga oss hwgen tiill, ath draga hädan oc tiill troyam saa när ath wij matto*m* see staden, Hwad haffwo*m* wij h*är* tiill giordt, wisseliga ey annad wth*a*n wij haffwo*m* giffw*i*t waro*m* fiendom läglighet tiill at reda siig oc hwässom thera synne oc wnd*er*stand, hwro the skullo fynna rad tiill ath ford*är*ffwa oss, See sedan wij ko*m*mo h*är*, foro wij ey hädan, th*e*r mz mago*m* wij wäl wetha, ath troyaner haffw[a] fangit myke*n* wndsätni*n*g oc bemannad syn stad, 104
forstärkdt syna mwra, wallad oc gropad oc pålad om kri*n*g stade*n* the haffwa nog tiid oc tilfälle haffdt tiill ath göra sadant j tolke*n* langan tiid wij haffwe h*är* legad The wetha grant ath wij

haffwo*m* ey drystoghet tiill at söka j mot the Oc ää täss längre wij jlom oc fordrago*m* th*et* ärende täs mera är thz oss tiill skada oc sto straff oc lyth*e*n hed*er* Hadom wij strax sökt för tha wij h*är* ko*m*mom tiill troyas land, tha had the ey wet*at* th*er* aff foren wij hadom wared land stygne än nw wetha the forwara siig Ty rad jac än nw om ed*er* saa tyck*es* At j lath*e*n stra redha skyppe*n* tiill oc läggiom astad tiill wägx morgan arla oc löpom jn for troyam oc mz mak stygom j land oc beläggo*m* stade*n* ää förra bät wij wethom wäl ath tz kan ey annars bliffwa w*tha* mz slaag j andra matto kw*n*no wij [ey] fwlko*m*n war akt Alla samtykto Diomedis raad oc lossad all syn skip om morgane*n* ärla oc drogo tiil siö at troyam

Hwro grecana skikkade syn skipp

Förtst oc främst skickade grecana hwndrade skip mz wtslage*n* segel oc flögh*er* swy*m*mara baner oc fänekor the yp*er*sta örligskip j höpen waro, som wäl forbygda waro mz skermar oc kiiffwa näbbar, the skulle löpa främst for allan hope*n*, oc the andra skippen all ept*er* j syn ordon, j tolken skickelse lopo the jn for troyam, Nar troyaner fyngo th*etta* see hwro otalig ma*n*g skip ko*m*mo dragande som wille landsöka, sprwngo the till syn wakn oc wärior oc stygo offw*er*wä*n*kta
105 tiill syna wänkta hästar oc sökte w staden oc ey gatha töffwad saa länge the togo loff aff syn konw*n*g

oc höffwesman hwar rändhe om anna*n* wthan all skikkelse oc han war käras som först kw*n*ne ko*m*ma tiill strandena

Nar grecana sago troyaners stora häär kom dragande tiill stra*n*den tiill ath wäria hänne worde the wnd*er*sa*m*me oppa tolke*n* stor här Oc myk*e*t mera forwndrade the oppa theras hoffwärk the brwkade j markena j syn fwlla tyg Jngen war tha aff grecomen saa drystog oc hwgad oc ey ellir saa stark ath nar han saa th*e*n*n*e mäktoga troyaners häär, han fik iw en anna*n* hog th*e*r wid oc wagadhe oc räddes, Män grecana kw*n*ne jngelwnde ko*m*ma j land annars än mz stort swårt slag oc mord Th*e*r mz togo the siig dristoghet tiill j syn wakn oc wäria oc rwsade glwpande j land Oc ept*er* Protheselaus philardorum konw*n*g war främst skickad mz the hwndrada skip som fore lopo sökte han glwpande tiill strande, oc mz myken dristoghet aktade han ma*n*liga landstiga Män ma*n*g skip forgyngo th*e*r tha aff starka wäd*er* wyndzsens bräsko som förde skippen j land mz standande segel Hwlke*n* skip tha brwtho oc sönd*er*gyngo oc ma*n*ga aff them som j the skippen waro bliffwe drwnknad oc sänkte j botnen, oc the andra som wnko*m*mo båro siig j land oc troyaner giorde stort martileran aff them oc drapo them ömkeliga tiill dödha swärden klingade j wäderid hymelen skygdes aff the ma*n*ga flygandhe skaåth som wtsänd*es* aa bada sydor alt watn näst strandena wänd*es* oc omskyfft*es* j blodh Ty war grecome*n* ganska 106 skwffwelig swår the*n* landstygni*n*gen ept*er* offw*er* mattha myk*e*t folk störtthe Aldrig läses ath nagon

tolke*n* stor häär kom mz tolken fare oc dra osäleliga j land som th*e*n häären giorde j siit fiende landh

Män ept*er* th*e*n*n*a hwndrade skipe*n* ko*m*m strax j the*ra*s stad the andra skippen th*e*r näs waro the ko*m*mo ey saa glwpande j landh son the andra tiilförena the strwko syn segell för, o komo togliga til landz, the lagde siig all wyn on at landstyga, oc troyaner hardeliga moth stod mz alla makt, tha waro grecana tiill j the skiper waro, ath spänna oc skiwta mz syn arbosth o handbogar the hade otaliga mz siig mz hwlke skaath jdkeligen the dryffwo troyaner j fra strande oc störtte ma*n*ger for the skaat, oc mädan troyaner gaffwo siig tiilbaka lyt*e*t for the skatth*en* th*e*r fore gaffwa grecana siig raskeliga j land w hwart skip ept*er* annad oc giorde them wndsätni*n*g som tilförena landstigne waro w the första skipen än tha ath the ware ey ma*n*ga tha begyntes hard strid oc dödelig*i*t drap Protheselaus philardorum konw*n*g som nw war ko*m*me*n* j land, brwkade wnd*er*lig tyng j syn persones drystoghet j moth troyaner Han rörde ma*n*liga siith swärd oc drap ma*n*ga aff the troyaner oc giorde mäktogdt bestand syno*m* greco*m* Hade ecke han tha wared, tha haffde alla the grecar bliffw*i*t wth*a*n twäkan slagne som tha j land waro ko*m*ne Män hwad kw*n*ne tha prothesilai dristoghet gangna ept*er* ey
107 war mera wiid lag än siw twsendh grecar som tha striddhe j moth hwndrade twsend troyaner, striden wäxte myk*e*t hard, oc nar gresca män som j land*e*t waro kompne sago siig jnthe kw*n*na

wndanfly oc tiilbaka ko*m*ma j skypen wtan wade, oc ey ell*i*r ryma j siön oc dränka siig wille the ellir tha döö oppa land*e*t th*e*r the waro ko*m*ne, thy stodo the ma*n*liga ept*er* syna största makt än tha ath manga störtthe aff them The grescha waro tha stadde j stora nöd the wordo tha dryffne ned*er*st j stranden, oc hade tha när ward*i*t offw*er* wondne oc dräpne Oc hade ey archelaus oc prothenor snarliga ko*m*med j land w syn skip them tiill wndsätni*ng* the trickte j mot troyaner swårliga och landstygo hwad ell*er* the wille ell*er* ey mz wåld oc slogo stor hwg, slag*e*t begy*n*tes a nyo oc grecana thogo siig dristoghet till oppa nyth j archelaj oc prothenoris tiillko*m*man Ma*n*ga störtte oppa bade sydor J thz sa*m*ma kom oc h*er*tog nestor j land mz syn skip oc han raskeliga kom mäd siith folk tiill wndsätni*ng* Tha brwsto oc sönd*er*gyngo glaffwene*n*, ma*n*g skaat gnyslade j wädered, swärden klyngade oc skalrade, gald oc roop jämmerliga hörd*es* j wäde*ri*d Archelaus oc prothenor wanskad*es* mykit oppa syna sydo än tha ath the drapo ma*n*ga aff the troyaner j syn ma*n*doms bewiselse J thz sa*m*ma ko*m*mo tiill landz mz syn skyp konw*n*g Ascalus oc konw*n*g alagus mz ther*a*s folk the baro hasteliga j land 108
oc rwsade j moth troyaner mz stora drystoghet saa swårliga oc hardeliga ath troyaner matthe giffwa flykten tiilbaka Män troyaner waro otaliga ma*n*ga oc flere tiill skyfft*es* ty kom oppa nyth färskt folk som ma*n*liga gaffwo siig j mot grecana jgän, oc bleff ath*e*r hwass striid j större bräskonas gra*m*het, saa ath grecana formattho ey tha mot-

staa wth*a*n nöddes ry*m*ma tiilbaka j gān Oc tr
yaner driffwo them yterst j stranden Tha skynd
konw*n*g Vlixes siig tiill land mz syn skip ha
steg snarliga j land mz eth stort taal folk myk
fwltaga tiill örlig

Nar Vlixes kom j stryden begynt*es* tha et
hardt slag grecana komo siig tiill jgān j Vlix
tiilko*m*man the sökte ma*n*liga mz största bräsk
j mot troyaner Vlixes rände j syn wakn oc tek
mz sith glaffwe*n* mith j troyaners spetzs oc dra
ma*n*ga somliga sargade han, oc somliga rände ha
aff häste*n* Nar Philimenis konw*n*g aff paffagoni
th*etta* saa hwro vlixes i tolka starkhet stridde o
swar skade giorde oppa troyaner rände Philimeni
glwpande j mot vlixem oc stak ho*no*m aff häste
saa at vlixes störte tiill markena sedan matt
vlixes strida tiill footh Philimenis stak swarlig
vlixem saa ath sköllen brasth oc stiwng*e*t gik j
gyno*m* skynande brönian saa när ath pandzsar
rynganda mothade aff hwlk*e*t stiwng han blef
nagat sargad oc formatte han ey aff tolk*e*t hard
stiwng sytia j sadelen mz my*n*ne än han störte
109 widopen tiill jorden ey war k*onung* vlixes fordy
forfārad wth*a*n opstod oc kom om syde tiill häst
j gān, oc rände sedan j moth philimenem konw*n*g
mz sit glaffwe*n* j fwlla makt oc satthe stiwngith
offw*er*st oppa philimenis sköld j mot strwpan oc
wakne*n* brwsto oc pandzsara krage*n* sönd*er*gik oc
glaffwene*n* tog j hans hals oc aff skaar the aadraa
som lygga wtmäd strwpan j halsen Aff hwlk*et*
philimenis störthe halffdöd tiill markena aff hästen
Troyaner tänkto ho*no*m wara dödan oc sökto mz

tarka makt oppa grecana foren the kw*n*ne faa onom w händrena oppa them Troyananer fyngo hilimenem oc lagdo ho*no*m oppa en sköll oc ände honom tiill troyam Troyaner sörg[d]e offw*er* attho oc wisto ey annars philimenis hade warid öd Haffde ey thz falled tha händt, tha haffde ller gresca hären wtan twäkan bliffw*i*t offw*er*-onnen som j land war komen Män än nw j h*etta* sa*m*ma kom konw*n*g thoas aff tholia rike z siith folk j land, oc th*e*n öffw*er*sta Höffwes-a*n*ne*n* konw*n*g agamenon oc konw*n*g Menelaus ans brod*er* oc th*e*n frome thelamonius aiax Alla o*m*mo tha j landh mz swårtt folk oc mz swara ästar the skyckade siig snarliga tiil syna hästar och gaffwa siig j striden mot troyaner myk*e*t ardeliga the brwtho syn glaffwe*n* oc j theras rathan störtthe otaliga troyaner aff syna hästa omliga död saara och somliga döda strax mz alla, stryde*n* fornyad*es* oc marken offw*er*skywlt*es* mz 110 döda kroppa th*er* näst Protheselaus philardorum konwng som myk*e*t trotth*er* war aff striden ty han begynte först strida mz troyaner oc steg först j land Han höldt aff sydes ena stwnd saa länge han siig hwilte Nar han war worden hwylt, drog han wt mäd stranden th*er* slaged begyntes först Th*er* fik han see hwlken stor skade han haffde fang*i*t oppa siith folk Hwro myk*e*t offw*er*mattho ther laa dööth tha fälthe han ma*n*ga taara offw*er* them oc sörgde the*ras* död, oc th*e*n skade han fang*i*t hade oppa syn skyp Han tog siig eth wreth synne tiill, oc harmad*es* oc astwndade tolk*e*t hämpna Han lath taga the hästar w the skyppen som frij

wara oc beridne for storme*n* oc thz folk ate
war anamade han til sig, och stygo sedan tii
häst, oc protheselaus rwsade sedan j syna haste
liga jlsko j mot troyaner oc drap ma*n*ga mz siit
bara swärd tiill döda, oc sargade th*e*m oc ränd
them aff theras hästar saa ath the störtthe tii
markena

Tha kom Perseus konw*n*gen aff etyopia drag
a*n*na aff troyana stad mz eth stort taall folk Ha
sökte glwpande j moth grecana mz en harmbräske
lige*n* hog, oc tha gik stryden fast hardeligare tiil
än for j the*ra*s tiilko*m*man Sadan drystoghet tog
troyaner siig tiill sedan the ko*m*mo at the war
som annad färskt folk ny ko*m*ne tiill striidz th
sökte grwffweliga sedan oppa grecana och giord
111 them storan skada, oc driffwo them yt*er*st nede
j strandena mz makt Tha hade ath*e*r tiill wiss
grecana worded offw*er*wondna th*e*n tiid, oc had
ey th*e*n dristoge oc starke Palamides ko*m*med j
land mz syn skyp Han lath flyttya hästana oc
folk*e*t j land mz en hast oc hogxsade aff allo
hiärta göra syna grecar wndsätni*n*g Han steg tiill
häst mz siith folk oc gaff siig j striden tha bleff
ath*e*r drapelig*e*t mord oppa nyth igän j hans tiil-
ko*m*man fyngo grecana syn drystoga hog jgän
Palamides hade allan syn hog till ath ford*är*ffwa
troyaner oc j syn harmeliga bräsko fik han see
sigamon konw*n*g mennons broder och konw*n*g
persej söst*er*son hwar han brwkade wnd*er*samlig*e*t
hoffwärk j syn persones starkhet Han rwsade til
ho*no*m mz siith glaffwen j fwlla makt oc stak
ho*no*m mith j gyno*m* syda reffwen saa at han

störtthe död aff hästen ned oppa markena, Sedan wände Palamides siig oc for jdeliga j troyaners häär oc bröt theras spetz oc skynglade theras ordon oc drap otaliga oc troyaner gaffwo siig wndan oc flydde for honom som for döden oc räddes aa alla sydor oc ther han kom sökande baro the wndan oc gaffwo honom rwm wäg fram, Tha wart stort skråll gald oc rop aff them som slagne blyffwo Troyaner formatte jnthe motsta palamidis bräsko wthan rymde langan wäg tiilbaka for honom oc nöddes wända tiill rygga

112

Tha warth thenna dristogasta oc starkasta Höffdingen Hector konwng priamj första son swasom opwäkter a sompne j tolket gällande roop oc kom farandhe w troyana stad mz eth stort taall folk Han sökte j stryden j syna hetlogande harmbräskelighet skynande j syna blanka brönio oc wapn oc starka skarpa glaffwen Han förde en forgyltan skiöld som bemålad war mz trij leon, Han sökte mäkteliga oppa grecana oc bröt theras spetzsar oc klöff theras här oppa alla sydor oc ronde ater oc fram oc twärt oc ändelangx j syna owanskeliga swara krafft som han saa for medwago j hären mötthe honom konwng prothilagus som swar skade giorde oppa troyaner oc ey kwnne atherwända mz siith swärd Hector sökte oppa honom mz siith bara swärd epter han hade jnthe glaffwen ty han haffde thz förra sönder brwted oppa grecana Ty lyffte han syn högra arm j thz högxsta mz siit swärd j syn kraffzs mäktoghet oc hög konwng prothilagum offwan j jässan oc swärded stadnade ey foren wiid nafflan jämpte sadelknappen

Hans brönia kwnne jnthe häkta tha störtthe tl frome drystoge konw*n*g prothilagus Oc hector g siig jfraa ho*no*m oc sökte tiill the and*ra* gre oc saa ma*n*ga han räkte mz siit swärd tha v thz them tiill wisso ath the ändade syna yth*er* daga, Han haffde ey myk*e*t lä*n*ge sökt j hä mz ty han ma*n*ga dräped haffde Aff hwlko greca myk*e*t rädda oc forfärande waro oc wndflydde rymdhe for ho*no*m som for siälffwa döden sporde hwan anna*n* tiill hoo han war som tolk grwffwelige*n* skade giorde oppa th*e*m oc forda oc fyngo wetha ath thz war hector starkaren andro Grecana gaffwo siig w hans asyn oc wille jnth moth wiid ho*no*m Oc formatto jnthe lyda ha 113 dödeliga hwg th*e*r mz wandskad*es* grecana (hector drog affsydes lytith w slag*e*t at hw siith folk

Nar Hecto[r] war affdragen, ko*m*mo ath*er* greka siig tiill jgän oc fyngo markena Thz hände fwll viij ellir x gangh*er* th*e*n dag Solen ned*ergik* thz leed fast ath qwällen Mz ty lath hector bes th*e*n dagen ath strida oc drog jnd j troyana sta ept*er* troyaner begyngo siig for grecana än th Grecana waro saa gath som offw*er*wondno oc matth tha bära till rigga troyaner fwlfolgde them ma liga J thz sa*m*ma kom Achilles mz syn skyp land Han landsteg mz siith folk oc sökte j stryden hardeliga moth troyaner Grecana giorde resni*n* oppa nyth igän j achillis tilkoma*n* som tha ko mz färskt folk fwller iij^{M} stridzfolk, tha bleff grymt slaag oc eth swårt mord döda män störtthe hi oc tiith oc mera aff troyaner än grecar Fordy the

starke Achilles drap ma*n*ga mz siith swård oc sargade j myk*e*t blodz wtgiwtilse, ty nw ko*m*mo all annor skyp j land och alt folk*e*t landstygo oc ko*m*mo j stryden Tha formåktade ey troyaner staa j moth tolken offw*er*makt oc achillis bräsko som th*e*m swar skade giorde ty matthe the giffwa flykten oc rymde tiill stade*n* troyam oc gaffwo siig th*er* jn, J thän bak rymni*n*ge*n* fyngo troyaner storan skada oc folk*e*t kw*n*ne ey ko*m*ma saa raskeliga jn for tranged skull ty grecana tryckte swårliga ept*er*, tha bleff stort rop oc gald offw*er*grwffweliga önkelig*e*t oc ängxlig*e*t aff them som störtthe oc slagne blyffwo Achilles war blodog allir offw*er*, aff them han dräped haffde oc lagde han otaliga döda män ept*er* sig oc fwlfolgde än tha them som wndan båre Oc störtte ma*n*ga troyaner jnfor troyana port oc kw*n*no ey jnko*m*ma wndan fiendena saa snart tha gik önkelig*e*t mord 114
oppa troyaner sönerna störtthe for syna fäders döör oc tryskell som syn banasaar hade fang*i*t j slag*e*t oc tha legewåll mz nöd wndko*m*mo Tha haffde troyaner än tha fang*i*t myk*e*t större skade Oc haffde ey th*e*n fwlstarka troilus wared oc paris oc täslyk*es* deiphebus som ko*m*mo mz eth taall fwltaga örligxfolk oc giorde th*e*m wndsätni*n*g som tråtte waro ath the jndko*m*mo sedan j staden oc j the mattho tha stylt*es* slag*e*t fordy nattha mörkeriid oppa gik,

Troyaner latho gra*n*neliga stängia syna stadzportta oc satte syn håld oc wäkdt offw*er* staden, Oc achilles mz syna grecar drog mz mykyn ära tiill strandena j gän Tha laath Agamenon offw*er*sta

höffdingen oc keysaren bespeya hwar som fäger
oc höffweligasta slätthen oc wallen war ther b
han alla slaa wt syn paulon oc tiäll skickel
hwart epter annad sätya oc the ey tiäll eller paul
hade böd han them byggia siig riisboder oc so
liga bygdo siig heman aff tymber oc rwm tl
the hade syna hästar wdy, the forwarade wäl s
skip mz swar anchar oc tog, The offwerlagde o
the natthena hwro the skulle belägga staden t
laatho tändha manga eldar oc blooss oc war liv
när them som thz warid hade klara dagen t
satthe mang hald om siig Man troyaner gior
them jnthe hynder then natthen oc jngen aff the
sökte wth epter portena waro hardeliga stängi
Grecana slogo syn lägre oc bestallade staden o
the samma natthena oc skyckade j hwart ha
starka bewänkta örligxmän mz pypor oc skalmey
som gyngo alla natthena at grecana skulle tä
tryggare wara oc ey rädas for nagon forrädels
115 Manga the som tratthe waro aff örliget oc slag
som stod om dagen lagde siig ned ath soffwa
syn fwlla harnesk oc ey torde them wtaff lägg
saa lagho the jn tiill liwsa dagranden opgi
Thetta war nw första slaget j mällon troyane
grecana then tiid grecana landstygo

Hwro thz andra slaget tiilgik sedan grecan hade belakt staden troyam

NAr natthen forlyden war oc morganen kom at
solen sken offwer bärg oc daala laath thä
starkaste oc fwldristogasta örligxmannen offwerst

ffding oc marsken aff troya Hector biwda ath la skulle siig wäpna oc tiilhopa ko*m*ma oppa thz örsta torg oc slääat som mith j troyana stad war er som dyane affgudy*n*nas tempell oc mönst*er* ood, oc th*er* wille han skicka syn häär j skokkar rothar ordon oc leed som hwar en skulle iffwa, Nar th*etta* alt giordt war, laat hector slaa en portth som kallades dardanides oc kallade dan tiill sig syna twa fränd*er* som war Claucon onw*n*gxsens son aff lycia, oc Cincinabor hans turliga brod*er*, oc giorde them tiill höffwesmän r th*e*n första skocken j hwlkom han skycka ämst j spetzsen j^{M} folk myk*e*t starka oc kloka ltaga tiill örlix, bade aff lycie landzmän oc oyaners, oc togo saa loff aff hectore oc j gudena a*m*pn drogo the astad mz syn segerbanner j yno*m* fornämde portt dardanidem j forstande-iga oc togliga framfärd, j mot gresca hären, Sedan kyckade hector än nw eth taall folk som skulle tragx fwlfölia th*e*n första hopen ept*er* j hwlk*e*t aal war oc j^{M} striidzfolk, wäl fornw[m]stoga til lag for thz folk*e*t giorde hector tiil höffwesma*n* heseum konw*n*gen aff tracia, oc Archileum hans on, hwlka waro mäkta starke oc drystoge män 116
oc them gaff hector j gudena na*m*pn wälwilieliga orloff oc böd them fwlfölia oc tilföga sik thän här som war wtdragen j wägen for them Sedan skyckade hector en anna*n* häär mz ij^{M} striidzfolk fwltaga oc starke for them satte han Xantipum frigie konw*n*g oc Alcamum konw*n*g tiill höffwes-män som waro mäkta örligesmän oc ept*er* hec-toris bod drogo the astad mz syn baner oc tekn

ellir wapn j gyno*m* fornämde port dardani dem

Tredya hären skycka hector mz iij^{M} starl striidzfolk oc giorde for th*e*n troilum syn brode tiill höffwesman oc böd ho*no*m mz astwndeligo*n* ordom seyande My*n* käreste broder my*n* hiärtan öffw*er*sta frögd, tyn hiärtans omåttheliga drystog het oc fwlhogan nödh*e*r meg myk*e*t ath falla twäkan om tiig rädand*es* at tw oberådliga oc forhasteliga öffwar tiig j strydena mz glwpande forsökni*n*g Jach bid*er* tiig at tw mz granna atwak forwara tiith liiff oc bög tiik j fraa all oforwäglig daarscap oc säth ey all tyn lith oppa tyn starkhet oc förlek oforsynliga, wthan brwka tiig saa fornw*m*steliga j stryden at wara fiender oc owener som myk*e*t astwnda wart nederfald the ey glädias ath tyna ofärd Faar ty säleliga astad j gudena nampn oss lycka giffwande oc kom ath*e*r igän seg*er*wy*n*nare oc helbreda till tyn stad sasom jac önskar oc astw*n*dar Troilus swarade käreste h*err*e Gudena lycka*n* wnnande, nagot blias ell*ir* rädas böör ey, for then skull tyn bod skall jac ey affböya, wtan sasom aff my*n*om käresta brod*er* oc h*er*rä giffwen skal jac them obryteliga halla Oc nar thz sakt war drog troilus astad mz the iij^{M} j gyno*m* porten mz syn banere th*er* hans wapn j
117 stodo, hans skiöld war gly*m*mande som gwld th*er* stodo trij leon aff gwl j sköllen

Hector skyckade fiärda hären ath*e*r mz iij^{M} oc vij^{C} striidzfolk och satthe offw*er* them konw*n*g vpon larisse konw*n*g tiill höffwesman, th*e*n*n*e konw*n*g vpon war myk*e*t stor oc groff myk*e*t starker

igesman oc wille ge*r*na wara j krij oc örlig J
troyas här höldzs jngen starkare mz hectore
han Mz ho*no*m j fölie war coprosus stark*er*
n oc ardelaus aff sa*m*ma riike larisse, tiill
n*na* fiärde häär satthe oc hector tiil höffwis-
n dunarcium som war konw*n*g vpons brod*er*
the bade thil hopa skulle staa th*e*n här fore,
bägg*es* thera mandoms drystoghet skull Sedan
ckade hector thän fämthe häär wndy konw*n*gs-
styrls aff Cisonia mz siith eged folk som
lades Cisones Hwlka waro myk*e*t grwffweliga
rkke oc stora som andre jättha j syn waxt,
ras wapn waro gool wtan annor tekn Hector
the oc Polidamam tiill höffdinge offw*er* sa*m*ma
ir mz Cisonie konw*n*g oc drogo sedan j mot
ndena mz hectoris my*n*ne Th*er* näst skyckade
ctor th*e*n siättha häär aff thz folk som war aff
enie rike oc giorde tiill höffwesma*n* the*ra* egen
nw*n*g som het prothemesus oc ha*n*s härtoge se-
pes täslyk*es* som war mz ho*no*m j fölie hwlka
ro mäkta ö[r]ligesmän th*etta* folk*e*t drog tiill striidz
änkt them tarffwades hwaske pandzsar brönia
ilm ell*er* sköll the hade stora handbogar oc
ng straal oc skaat besatta mz fiädra, oc hwass
rn oppa ändan mz hwlka the giorde swar skade
pa fiendena the satho oppa starka karska hästa,
Hector giorde oc deiphebum syn broder till
ffwesman offw*er* sa*m*ma häär, the togo orloff aff 118
ctore oc drogo sedan drystoge j moth fiendena
ector forökte thän hären mz otalig*e*t folk oc
synneliga mz thz folk som war aff thz landscap
m kallad*es* Agreste oc satthe twa konw*n*ga tiill

hōffwismān for them som war konw*n*g exdre o
konw*n*g phylon Th*enn*a konw*n*g phylon hade e
wnd*er*ligen striidzwa*n*gn aller aff filzsben heel byg
Hiwlen waro aff ebanj trā som wāxer j jndia o
offw*er*tācktar mz klardt gwll oc bedragen tākti
ell*er* tak*e*t offw*er* wangne*n* war oc mz gull oc silf
offw*er* bedrag*e*t oc besath mz ma*n*ga dyra sten
j th*enn*a wāgnen waro twa starkesta stridzsmā
fwltaga till th*enn*a sa*mm*a hāren skickade o
hector syn brod*er* Pictagoram at han skulle fōli
mz siith folk ty han war en mākta ōrligesma*n*
sedan drog th*enn*a hār astad mz hectoris my*nn*e
Hector āmwāll giorde ept*er* syna aktzs men-
ing ma*n*liga oc fornw*m*steliga skickande siith folk
bōd han astad th*e*n siwnde hāren oc giorde thā
froma eneam tiill hōffwisman for ho*no*m j hwlkens
fōlie skikkade han alt krigzfolk som tiill hāst war
som lyddhe wndy th*e*n wālbyrdoge frome h*errā*
eufremus ath na*m*pne the drogo j foth ept*er* then
andra hāren mz hast Hector skyckade th*e*n at-
tande hāār aff Xerces Persia riike oc for them
giorde han tiill hōffwisma*n* Paridem syn brod*er*
oc bōd ho*no*m strāngeliga ath ān tha ath han
skyndade sig tiill the and*r*e hārar som wtdragne
waro tha skulle han ey slaa tiill fiendena foren
Hector siālffw*er* wid hand war ty han sagde siig
snarliga wilia ept*er*ko*mm*a Paris sagde siig wilia
lyda ha*n*s bod mz alla astwndan oc sa drog han
119 w staden mz syn hāār Nionde hāren skykkade
hector wndy syn egen styrlzs j hwlko*m* hār han
satthe alla the yp*er*sta froma oc wālbyrdoga mān
j troyana stad waro fōddha, mz alla the yp*er*sta

c starkasta resenära th*er* waro han hade oc mz ig x syna bröd*er* natwrliga, the som fwltaga oc rystogast waro oc forsökte tiill striid J th*en*n*a* hären waro v^{M} striidzfolk fwlmäktoga

Nar hector war wälbewä*n*kth*er* aller om kring teg han tiill syn häst som heet Galathean Aff hwlke*n*s storhet: starkhet: fägrind oc androm dygdom screff dares phrigius wnd*er*liga mz allo, sedan hector war ko*m*me*n* tiill häst j syn fwlla tijigh red han tiill syn fader konw*n*g priamum oc sagde till ho*n*o*m* Kärista fad*er* Haffwer mz ed*er* j^{M} oc v^{C} stridzfolk j ed*er*t fölie som jac här nw skyckar wndy edra styrls mz hwlko*m* oc allom bado*m* tiill häst oc foth äro, ath j bliffwe*n* wiid stadzsens wakt, at grecana ko*m*ma ey mz nago*n* bak häär forraska oss oc forrada staden mäda*n* wij äro*m* j slaged Ty haller stylla j ed*er*t hald wtan jac biwd*er* ed*er* göra nagon wnsätni*n*g oc om nöd oppa gangh*er* magom wij haffwa ed*er* for en tryg tiilflykt oc beskärm ath fiendena stynga sig ey j mällon staden oc oss Jac wiill haffwa jämliga bod th*em* som wissa äro j mällon ed*er* oc meg som skolo wnd*er*wisa alt hwro tiil gaar j stryden

Priamus swarade My*n* käreste son som tw sakt oc skyckad haffw*er* saa skall alt sama*n*s bliffwa, ey är meg annor tröst oc hiälp näst gudena än j tyna starkhetz mäktoghet, oc fornw*m*steliga forsyn tw haffw*er* oc bewisar beqwämliga j tyna styrls a my*n*a wä*n*gna Jac bid*er* gudena ödmiwkliga 120
ath the bewara tiig meg helbredan, oc beskärme tiig j fraa alla ondho oc sa mz syn faders my*n*ne drog hector astad mz syn häär

Hector war j myken starkhet fwldrystog oc fwlhogad, j örlig owi*n*nelige*n* starkaste striidzsma*n* oc wiss oc fornwnstog höffdinge tiill ath regera syn häär j örlig Sadan wapn han förde j syn sköld saa förde han oc oppa siith resetiig oc harnesk, Aller campen j hans sköld war offw*er*forgyldt oc gooll oc mith j sköllen war målad eth leon mz röda färgha grymth Han drog j gyno*m* portth*e*n dardanidem mz syn häär, mz wtslagen banere oc fänekor oc än tha ath han war mz th*e*m systa som wtdrog drog han legewäll fram om the härar alla sama*n* han haffde wtsändt oc kom fram till th*e*n första th*e*r han siälffw*e*r bleff främst for allan hopen j stryden Alla the wälbyrdoga qwi*n*nor j troyana stad waro, gyngo öffw*e*rst aa stadzs mwrena j wigskålen at the skulle faa see hwro stryden tiilgik Th*e*r waro konw*n*g priamj döthr*er* mz th*e*n mäktoga qwi*n*nan drotni*n*g helin hwlken myk*e*t offw*er* wägde j siit hiärta oc forfärades räddes oc twäkade hwro thz gaa skulle

Män än tha ath hector haffde saa beskedeliga skyckad syn häär som forsc*ri*ffwat staar Glömde fordy siig ey Agamenon oppa syna sydo ell*e*r forswmade at skykka siith folk Han lagade oc ordinerade xxvj skockar och härar J th*e*n första hären skykkade han patroculum tiill höffwesman mz siig siälffwo*m* oc siith folk oc mz Achillis folk som war starkt striidz folk Achilles kom jnthe siälff j
121 striden th*e*n dage*n* män siith folk sände han astad Ty achilles laa j siith paulon oc laath forbynda oc läkia nagon saar han haffde fang*i*t dagen tiill förena nar han slotzs mz troyaner Patroculus war

en fromer oc wälbyrdogh man a syna släkt myk*e*t klaar j godom sedom oc myk*e*t riik oc myndog hertoge han war saa bebwnden j wänscap mz Achille ath bägges the*ra* siäl oc liiff war alt eth, oc thz th*e*n ena hade, thz hörde alt sa*m*man th*e*m andra tiill, the waro tw hiärta oc eth liiff, Jtem for th*e*n andra hären satthe agamenon konw*n*g mennon oc konw*n*g Jdumeneum oc menesteum hertoge aff athenis tiill höffwismän mz the*ra*s eged starka striidzfolk J th*e*n*n*a hären waro iij^{M} Jtem for th*e*n tredya här satthe Agamenon konw*n*g Ascalophum oc hans son philemenum tiill höffwismän oc skickade alt quinanorum folk wndy th*e*n häär Sedan skickade Agamenon th*e*n fiärda här wndy konw*n*g archelaj och konw*n*g prothenoris styrls oc mz them war thän starke oc före securidan mz alt thz folk som war aff boecia sattes wndy sa*m*ma häär, Jtem for th*e*n famthe häär satthe Agamenon konw*n*g menelaum syn brod*er* tiill höffwesman mz alt thz folk som war aff sparta hans eg*e*t rike For th*e*n siätte hären satthes konw*n*gh epistropus tiill höffwisman oc konw*n*g Celidis mz alt siith folk som war aff fodisis landscap For siwnde här war thelamonius aiax höffwisma*n* fore mz alt thz folk som war aff salemina j hwars fölie waro fyra greffwa som war theseus, amphimacus, dorius oc polisarius For viij^{de} hären styrde konw*n*g thoas For ix^{de} Aiax Oileus For x^{de} konw*n*g philoctois For xi^{te} konw*n*g Jdumeneus oc konw*n*g merion, 122
for th*e*n xij^{te} h*er*tog nestor For xiij^{de} konw*n*g henes mabentis son For xiiij^{de} hären styrde konw*n*g vlixes For xv^{de} konw*n*g vmelius For xvj^{de} hären

styrde en j protheselaj konw*n*gx stad for alt hans folk som myk*e*t astwndade hämpna protheselaj död hwlken hector drap dagen tiill förena For xvij^{de} styrde konw*n*g polidarius oc konw*n*g machaon For xviij^{de} konw*n*g rodj For xix^{de} turipulus octomeniorum konw*n*g For xx^{de} jantipus lydorum konw*n*g, oc konw*n*g aphimacus For xxj^{de} konw*n*g philothethes aff larisse riike For xxij^{de} diomedes oc stelenus For xxiij^{de} Heneus cypri konw*n*g For xxiiij^{de} konw*n*g prothailus For xxv^{de} konw*n*g Capenor aff Capedia For th*e*n xxvj^{de} oc yt*er*sta hären styrde öffw*er*sta höffwisma*n*ne*n* keysaren agamenon konw*n*g

Nw börias h*är* thz andra slag*e*t oc samgangen j mellon troyaner och grecana

NAr alla härena spetzsar oc rothar wa*r*o skykkada oppa bada sydor som nw sakt är oc möttes ath oppa ena stora slät th*e*r the skulle slatzs, war th*e*n*n*e starkaste hector orolig oc länktade wiid langdräktilige*n* hwyla war han th*e*n förste som nöddhe syn mäktoga häst tiill sprwng Galathean oc rwsade j mot grecana främsta häär mz största harmbräsco Nar patroculus konw*n*g th*etta* saa som skyckad war tiill höffwisma*n* for th*e*n sa*m*me främsta häre*n* bar han snarliga j rättha leed moth ho*no*m mz syn häst j fwlt rännande oc stak til hectorem
123 j gyno*m* sköllen mz siith glaffwen saa ath glaff wdden tog jn j harnesked oc barth stötthe nagod th*e*r aff, Ey tog thz stiwng*e*t fordy j gyno*m* kötid

hans Hector ämwäll j thz harda stiwng oc stött
gaff siig jnthe oc ey wagadhe aa syn häst ey ell*i*r
bleff han forfärad Män optänd*er* bleff han mera
j jldbräskona brynnande wrede at han råkade ey
konw*n*g patroculum saa mz siith glaffwen Ty rykte
han wt siith swärd oc sökte tiill ho*no*m oc hög
ho*no*m saa grymmeliga j sith hoffwod ath han klöff
thz medwago j tw saa ath hwan deell fiöll a syna
syda Tha formatthe ey konw*n*g patroculus halla
siig wiid hästen mz ty han gaff syn yt*er*sta liff ånda
op, oc saa störtthe han död ned oppa marken j
bland striidzfolk*e*t Män nar hector saa ho*no*m
störttha död, skodde han harnesked hans som han
war wäpnad mz oc fik astwndan oc begäran tiill
hans wåkn oc steg aff syn häst oc hiöldt ho*no*m
j thz ena myleth oc gik till patroculi lik oc wille
rickia aff ho*no*m siith forgiltha harnesk oc wakn
Män konw*n*g mennon kom dragand*es* mz iij^{M} wänkta
män oc alt siith landzfolk oc wilie wäria liked oc
gaff siig j moth hectorem mz siith mykla striidz-
folk ath [han] skulle ey makt haffwa ath sköffla
lyked oc mäd wredom hog sagde konw*n*g mennon
tiill hectorem Tw glwpande wlffw*er* och omätte-
ligen, sanneliga aff th*enn*a mathen oc spysen skalt
tw jnthe smaka, oc ey skalt tw haffwa th*er* makt
tiill, ty sök tiig annar stadz födha, Tw skalt see
mera än fämtyo twsend j mot tiig, som wilia at
enast tiith hoffwod sönd*er*slaå oc dräpa tiig Oc 124
saa sökte han mz syn häär oppa hectorem bråde-
liga j sänd*er* oc aktade slaa ho*no*m tiill markena
mz makt oc om kwld rä*nn*a oc taga ho*no*m hästen
j fraa hans händ*er* Saa trykte the swarliga tiill

ho*no*m mz syna hästar ath hector nöddes bö; syn knä ned oppa jorden Män han j syna mäk oghetz krafft oc förelek reste siig siälffw*er* (jgän, oc hwad eller grecana wille ell*er* ey st han mäkteliga tiill syn häst jgän oc sökte ti konw*n*g Mennonem j syno harmbräsko oc wil hämpnas oppa ho*no*m Män konw*n*g Claucon (konw*n*g theseus mz syno*m* son artilego giord mennonj wndsätni*n*g mz iij[M] striidzfolk oc gaffw siig ma*n*liga j moth hectorem Män th*e*n förs grek som fram kom j mot hectorem th*e*n dra han tiill döda mz siith bara swärd strax j sa*m*m stwnd Saa oc ma*n*ga andra täslik*es* som båro sii wärn for mennonem

Th*er* j mällon böriade slagith hardeliga opp gaa Oc hector sökte ath*er* oppa nyth tiill konw*n* patroculi döda krop oc wille taga hans forgylt wakn j fraa Han steg ath*er* aff syn häst jgän o wordade ey mera th*er* om, oc gik tiill liked Th kom Jdumeneus konw*n*g aff creta mz ij[M] j mo hectorem J thz sa*m*ma ath hector war saa stadde wiid liked at sköffla thz kom oc konw*n*g mennoı j gän mz eth stort taall folk, oc sökte oppa hec torem hardeliga stridande j mot ho*no*m saa atl hector kw*n*ne jngalwndhe främia syn wilia, t mennon oc hans folk slogo saa jdkeliga opp hectorem, oc mz the jdeliga hwg oc slag for menthe the ho*no*m aff kläda lyked Nar hecto saa siig tiill footh wara, oc saa ma*n*g resenar som tiill häst waro söka alla j mot siig, oc ath
125 dödelig*e*t mord wille warda forma*n*nade han sig syn starkhet oc hög j moth grecana mz siith starka

swärd saa swarliga at han jnthe wägde han drap ma*n*ga hästar for grecana, Han hwg somligom armana aff, oc somligom laåren aff somligom fötrena, th*e*m som såtho oppa häst*ar*na j karttan tiid drap han xv grecar som ho*no*m gripa wille Mädan laath konw*ng* mennon taga patroculi krop aff markena oc föra ho*no*m tiill grecana paulon oppa en hästh Grecana striddo fast oppa hectorem oc wille fanga oc jnweffwa ho*no*m j syn häär, oc taga j fraa ho*no*m syn häst, oc formenthe at hector skulle jngalwnde styga tiill syn häst

J bland the gresca war en mäkta st*ri*dzman myk*e*t starker som heet Carion aff petra som myk*e*t war glwpande oppa hectorem oc ey kwnne at*er*wända Th*etta* saa en aff hectoris tiänare j hwad fare oc wåde hector war, Ha*n* haffde tw hwass glaffwe*n* wiid hand, Han fik thz ena oc rwsade tiill Carion som möddhe hectorem saa myk*e*t mz eth hwndrad folk han haffde mz siig th*e*n Carion, aff hwlko*m* hector hade stor wanda, Hectoris tiänare stak Carion mz siith glaffwen saa ath han störtthe död nedh oppa marken Sedan stak th*e*n sa*m*ma tiänare*n* hectoris en anna*n* mz thz andra glaffwe*n* som myk*e*t traa war oppa hector Saa ath han sa*m*maled*es* störtthe dödh oppa markena Seda*n* ropade sa*m*ma tiänare starkliga j moth troyanar ath the raskeliga skulle ko*m*ma och göra wndsätni*n*g hectori som stadd*er* war j tolken fare Nar Cicinnabor en aff hectoris bröder hörde th*etta* roped kom han förs*t* mz syn spetz oc här oc sökte mz stora makt oppa grecana och giorde sig en wäg j gyno*m* gresca häre*n* tiill

tåss han kom jntill the hwndrade striidzmän so haffdo jnweffwad oc jnhwälpdt hectorem, tha word
126 xxx aff them strax dräpne, oc andra rymde M thz togo troyaner siig dristogan hog tiill, oc fyng ather markena jgän oc grecana nöddess rymma tii baka

Tha wart hector ey lytet glad ath han fik wnd sätning, Han steg ather raskeliga tiill syn hä jgän oc harmbräsk fwller sökte han j striden mot grecana oc hwg wtan alla mattho swar oc sto hwg mz siith swärd epter han saa ath han kwnn nw jnthe faa aff patroculi forgilta wakn oc bröni Han drap manga grecar, åå hwlken som kom möthe wiid honom oc han räkten mz siit swär gik han ey wndan mz liffwet, Tha wille grecan gerna wndfly döden, flydde the w hectoris asy oc gaffwo honom storan rwmman wäg, ther ha wille söka fram j hären grecanas, Saa rwsad hector j theras spetzsar oc häär till oc fraa, at han war aller offwerblodoger aff gresca mann blod, Oc fan wnder stwndom jngen for siig som han kwnne slatzs med, eller öffwa syn starkhet saa rymde the wndan honom

Tha kom Menelaus j striden mz iij^{M} wänkt män oc drog saa mz siith folk ath han kom opp wänstra sydona wiid troyaner oc phrigias män then spetzs oc häär war troilus som wndersamlig nedersloo oc fortrikte grecana oc j thän samme häär war konwng antipus konwng machaon oc konwng alcanius som styrdo samma häär mäd troilo Nar konwng menelaus oc menesteus hertoge aff athenis kommo dragande mz syn häär j mot

troilum begyntes eth drapelig*e*t mord j mellon them Menesteus h*er*toge sökte mäkteliga mz siith glaffwe*n* j mot troilum oc stötthe ho*no*m saa ma*n*-liga ath hwad ellir han wille ell*i*r ey matthe han aff hästen oc tiill markena, oc kom mith j bland striidzfolk*e*t oc platzsen th*e*r han föld bleff hyndrad wnd*er*samliga at jngen kw*n*ne ko*m*ma ho*no*m tiill wndsätni*n*g ept*er* han war ko*m*men störttand*es* j 127
bland otaliga ma*n*ga häst*ar*s föth*e*r som the j thz samma rwsade tiilhopa oppa bada sydor aktande hwan anna*n* dräpa Män Menesteus h*er*toge hade stora akt oppa ath fanga troilum ty lade han siig alla wynd om Han skulle faa ho*no*m op wndan hästa föt*er*na hans folk halp frylliga tiill mz allo thera makt Menesteus fik troilum faath oc höldt ho*no*m mz makt j mot syn wilia Th*etta* saa en mäkta striidzma*n* aff frigia som heet Mirisetis Han böriade högdt ropa j mot frigias män mz allo makt och [sagde] O j starka föra män for hwad ko*m*men J tiill striid, Hwad äntynghe ath j skullen forwärffwa ed*er* hed*er* oc priiss, ell*er* skam oc blygd, kw*n*nen j ecke see hwro troilus konw*n*g priamj son oc hectoris brod*er* ledes fanghen aff grecome*n* waro*m* fiendom, sanneliga tiilståden j thz, tha blyffwen j oc edra arffwonga oc afföda beskämda mz en ewigzs blygdes smettha At j kw*n*nen ho*no*m at*er*faa brwker alla edra makt th*e*r om foren han ko*m*mer w edra kraffzs mäktoga wald

Tha bleff konw*n*g alcanius optänd*er* j största wredhe, oc fik eth glaffwe*n* oc rändhe j moth the grecar som grypedh hade troilum oc stak en aff them saa ath ha*n* störtthe död ned oppa jorden

Han sökte oc tiill en annan oc gaff ho*nom* et dödha saar Saa giorde han wndsätni*ng* mz siit folk saa ath han fik troilum w theras händ*er* hono gryped hade oc saa bleff troilus frälst*er* oc ko tiill häst j gän mz konw*ng* jantipi hiälp som ho*no* giorde oc besynn*er*liga snara wndsätni*ng* Th*enn* konw*ng* jantipus j syno bräsko sökte tiill mene steum h*er*toge oc hwg ho*no*m saa swåra at had ey hiälme*n* warid sa stark tha hade ha*n* dräp
128 ho*no*m Menesteus athenarum h*er*tog, Gaff siig at han mysth haffde Saa mäktog froma*n* fanghe, t styrkte ha*n* siith folk ath the skulle hardeligar bewisa sig j stryden, än the förra giordt haffd J thz sa*m*ma ko*m*mo grecana dragande them tiil wndsätni*ng* som ey hade wared framme för stridena, Oc tha bleff ath*er* eth drapelig*et* mord oppa bade sydor, döda mä*n* störttand*es* Aff hwlk slaged war swardt oc stordt,

Tha drap hector ma*n*ga*n* ma*n* aff the grecar somliga sargade han och somliga rände han af hästen, oc somliga drap han mz allo j harmlwnd, oc ey kwnne han slagna j syno striidz arffwode eller trotna, Menesteus jämwäll twyngad*es* j stora sorg ath ha*n* mysth hade syn fånga troilum, oc ath han myst hade teslyk*es* en stor deell aff siith folk, Han sökte om spetzserna som wilgallen man j syn jlsko oc wiid han saa sökte oc skada giorde oppa the troyaner, Oc mirisetis som ropade *tiill* troyaner ath the skulle göra troilum wndsätni*ng* mötthe ho*no*m oc fornam ath thz war han for hwlko*m* han mysthe syn fånga oc kände görliga oppa syn wakn oc plåttha, Han rände thil ho*nom*

ma*n*liga mz syn häst oc stötthe ho*no*m aff syn häst mz siith glaffwe*n* saa mirisetis föld ned for striidz folksens föth*er*, Menesteus h*er*toge kw*n*ne inthe mera bekymbra ho*no*m wthan offw*er*gaff honom oc rwsade tiill en anna*n* oc stötthe ho*no*m sa*m*maled*es* aff hästen,

J th*etta* sa*m*ma kom Hwpon oppa troyaners syda oc j hans fölie war Ardelaus mz ij^{M} striidzfolk, oc mz allom them som waro aff larisse rike, * J moth hwlkom ko*m*mo farande konw*n*g prothenor oc konw*n*g arceleus mz siith folk aff boecie rike, Swardt slag ypades j mällo*n* them, Män ey langdt j fraa oppa troyaners syda kom Polidamas Anthenoris son mz eth stort oc mäkta taall folk, Nar 129
han fik see hwro alla troyaners spetzsar waro alla tiilhopa forsampnade j striden j mot grecana, skykkade polidamas siig oppa en annan syda mz siith folk oc sökte sedan oppa grecana ma*n*liga Sedan kom konw*n*g remus aff troyana stad mz iij^{M} striidzfolk, alla bewänkte Moth hwlko*m* sökte stragx konw*n*g menelaus mz alla spartas hoffolk som alla tiill häst waro, the begynthe en hard striid syn j mällon, the rändhe mz syn glaffwen tiilhopa oc stwngo hwar anna*n* aff hästen,

POlidamas sökte tiil mereum, drotni*n*g helene söst*er*son, som war en wng*er* h*er*toge oppa siith tiwgandha åårä j syn blomstrande wngdom karsker örligesman, Ho*no*m stak polidamas saa mäkteliga mz siith glaffwe*n* ath brönian brasth j hwlka mereus myk*et* siig fortröstade oc fiik siith banasaar saa ath han störtthe aff hästen oc kom dödh*er* ned oppa jorden, Nar menelaus saa ho*no*m dödan

ned*er*störttha twingad*es* han aff stora sorg ty ha elscade ho*no*m offw*er* allo mattho, Han wille g*er*n hämpna hans död oppa troyaner, sökte han tii konw*n*g Remum oc hwg oppa ho*no*m mäd siit bara swärd saa ath hiälme*n* brasth och sönd*er*gi hans wakn aff the harda hwggen oc fik eth grymt saar j siith hoffwod saa ath han störtthe halff dö ned oppa marken aff syn häst, Hans folk oc swän tänkto ho*no*m dödan wara oc skötthe jngen wnd sätni*n*g göra ho*no*m wtan aktade eller draga a w striden oc thz haffde the oc wisseliga giord oc haffde ey polidamas warid som them höld qwar j moth theras egen wilia, Hwlke*n* lagde sii all wi*n*ni*n*g sedan om ath at*er*faa konw*n*g Remun 130 aff marke*n* Polidamas fik konw*n*g Remum o wndan hästa föt*er*na mz storo ärffwode saa gat som dödan oc lath föra ho*no*m aff markena halff dödan,

Konw*n*g Celidis j th*e*n tiid war th*e*n fäg*er*sta ma*n* j syno*m* skapnad han wara kw*n*ne Han war framsath oc som en prelaath for alla andra j syn fägrind Dares kw*n*ne ey fwlt sc*ri*ffwa aff hans wänhet, hwlke*n* drotni*n*gen Deseminea hiärteliga aff bry*n*nande kärlig saa myk*e*t elskade ath hon haffde ho*no*m jnnerliga mera chäran än siig siälffwa Th*e*n*n*a sa*m*ma Celidis sökte tiill Polidamam oc aktade stynga ho*no*m aff syn häst mz siith glaffwen, Hwlkom Polidamas optänd*er* j wrede gaff siig j mot ho*no*m mz siith bara swärd oc j syn förhetzs makt hwg ho*no*m saa swarliga j hans hoffwod saa ath han störtthe saasom död*er* ned oppa markena Täss for jnna*n* stridde hector saa ma*n*liga at ha*n*

ringade grecana at the aff rättha nödtarffwo atthe rymma tiilbaka Han rände j grecanas ıetzsar w thän ena oc j th*ä*n andra oc drap a*n*ga tiill täss han kom tiill thz folk som war f salemena som myken skade giorde oppa tro- ıner for hwlko*m* war konw*n*g theseus höffwes-an Th*e*n sa*m*me konw*n*g theseus war mäkta arker örligesman Ma*n*ga sargade ha*n* oc drap f troyaner Tha kom och konw*n*g theucer aa ·ecana wängna oc rwsade tiill hectorem mz siith affwen oc stak ho*no*m oc sargade swara Hector ille thz hämpna oc rwsade ept*er* ho*no*m mz syn ıst konw*n*g theucer torde ey byda wta*n* flydde ndan som han kw*n*ne mäst tiill täss han kom hectoris ögsyn oc hector wiste ey hwart han om Hector kw*n*ne ey at*er*halla syna wrede han affde j siith hiärta hwg han tiill en anna*n* grek ıyk*e*t myndogan oc drap ho*no*m gry*m*meliga ·recanas spetzsar begynte jndweffwa hectorem 131 ɔm sa gry*m*liga sökte syna fiend*er* oc grecana ktade tha gripa ho*no*m ellir oc slaa ho*no*m j hääll, ıa war konw*n*g theseus j bla*n*d the sa*m*ma grecar, [an talade kärliga tiil hectorem oc böd ho*no*m dmiwkliga at han skulle fara syn wäg w stridena ıa framth han ey skulle oberaadliga forfaras j land syna fiend*er* oc sagde wara stor skade saa åth alle w*er*dene at en tolken örligesman skulle ɔrgaa Hector kärliga takkade ho*no*m th*er* fore, tryden war ganska hard troyaner stode ma*n*liga mot grecana

Polidamas stridde ey langdt j fraa hectorem ıot grecana mz alla makt oc giorde them storan

skada, tha sökte konw*ng* menelaus oc thelam
nius bada j sänd*er* tiill polidamam oc thelamoni
stak polidamam mz siith glaffwe*n* saa mäkteli
ath han föll j fra hästen, oc mz makt fy*n*go tl
bade ho*no*m fath Polidamas hwg sönd*er* sii
swärd oc warde sig tiill foot Hiälm bånd
sönd*er*brwsto oc polidames hoffwod bleff barth
owänkt ty wille menelaus oc thelamonius gryp
ho*no*m oc föra tiill grecana paulon, Män hect
som tha war ey langdt j fraa saa han th*etta* hwi
Polidamas war kr*i*nglagd mz ma*n*gom grecom O
efft*er* som han hörde roped oc andskrid forsto
han ho*no*m wara wonne*n* oc grypen Tha wa
hector myk*et* wred*er* oc sökte tiill the greca
ho*no*m griped haffdo och drap oc sargade o
rände om kwll ma*n*gaa aff them wäg*er* ypnade
for ho*no*m oc xxx drap han aff them som fanga
hade polidamam oc the andra wndflyddhe oc släpth
polidamam Saa frälste hector ho*no*m wnd*er*sam
liga j syn föreleks mäktoghet

Tha sama*n*ko*m*mo konw*ng* epistropus kon-
w*ng* menelaus oc thelamonius mz theras spetzsa
oc folk j moth troyaner hardelig the*m* j mo
132 st*r*idande saa ath the driffwo troyaner tiilbaka
oc twi*n*gad*es* aff nödtarffwo forry*m*ma markena
oc ey kw*n*no hiälpa ath hector them j moth stod
som wnd*er*samligen tyng brwkade tha mz syn
ma*n*do*m* j moth tolken offw*er*makt Grecana waro
ma*n*ge the drapo hans häst wndy ho*no*m Hector
stridde sedan tiill footh oc warde siig ma*n*liga mz
alla makt Jngen aff Grecomen war saa drystog
ell*er* saa diärff ath han torde mz syn hand taga

t hectorem Nar hans natwrliga bröd*er* sago tolken
öd oppa gik oc ath troyaners här war saa gat
om offw*er*wonne*n* sankade the sig tiilhopa ept*er*
ie oc jnthe sago hectorem oc böriade gra*n*neliga
ka j bland striidzfolk*e*t ept*er* ho*no*m oc mz makt
ogo siig jn j grecanas häär oc fwnno ho*no*m
he sargade jlla thelamonium, en aff hectoris bröder
inadaron ath na*m*pne sökte tiill Polixenon en
y*n*dog grek frybwre*n* som sath oppa en mäkta
arkan oc föran hyngst han stak ho*no*m mz siith
laffwe*n* saa ath han röök langdt j fraa hyngsten
: Dinadaron fik hyngste*n* j tygelen oc förden
ill hectorem som stridde till foth Hecto[r] steg
a*n*liga tiill häst oc mz syno*m* brödrom brwkade
an wnd*er*lig*e*t hoffwärk j markena mz the grecar

J thz sa*m*ma ko*m* oc Deiphebus mz thän häär
ector haffde ho*no*m skykkad som waro aff Poenia
z folk*e*t haffde bogar oc skaath the giorde
recome*n* storan skada mz them, Deiphebus sköt
ill konw*n*g theutran oc gaff ho*no*m eth grympt
ar j syna pa*n*na Troyaner ämwäll som nw waro
o*m*ne oppa flyktena fyngo drystoghet j gän oc
affwo ma*n*liga j mot grecana tha begyntes hard
tr*i*d oppa nyth, konw*n*g theseus stod ma*n*liga j
ot troyaner En aff Priamj söner Quintilienus 133
th na*m*pne oc konw*n*g modernus mz ho*no*m sökte
aden tiill theseum oc aktade grypa oc sedan dräpa
*ono*m, the fyngo ho*no*m faat oc som the skulle
räped ho*no*m ropade hector j moth them oc böd
he skulle ho*no*m jnthe göra wthan släppa ho*no*m
ööss tiill syna grecar jgän Theseus slap löös
c frij oskadd*er*, oc tackade seda*n* ödmiwkliga

hectorem for syn kärlig, oc drog ath*er* tiill syn grecar j gän

Tha kom oppa gresca sydona konw*ng* thoa mz thz folk som war aff Calcedonia Oc konw*n* Philateas mz ho*no*m j st*ri*den Konw*ng* thoas ränd tiill Cassibulam en aff priamj söner oc stak ho*no* saa swara mz siith glaffwen ath han störtte dö ned oppa markena Aff hwars dödh hector myk dröffdes oc wredgades och wart sedan haskar oppa grecana än för oc drap oc sargade oc o kwl rände ma*n*ga aff grecomen saa fast ath grecan matthe gyffwa rymdni*n*g tiilbaka Tha kom opp grecana syda gamble h*er*tog nestor j striden m v^M stridzfolk J moth ho*no*m ko*m*mo konw*ng* exdra oc konw*ng* phyon j syn wa*n*gn mz thz folk son war aff Agresta wnd*er* Jeconie styrlzs, st*ri*den gik swarliga oppa oc bleff swart slaag Konw*ng* Phion stridde ma*n*liga oc drap ma*n*ga aff grecana Tha k*ri*nglagde grecana ho*no*m oc wille raskeliga ho*no*m dräpa Tha sagde jeconias tiill konw*ng* exdram kan tw ey see hwro konw*ng* Phyon är grypen aff grecana görom ho*no*m snarliga wndsätni*ng*, Tha sökte troyaner mz bräsko oppa grecana oc wtan the*ra* taak hwad ellir grecana wille ellir ey wndsatthe troyaner konw*ng* Phyon oc frälsto ho*nom* w fiendenas händ*er*

134 Sedan sökte ath*er* hector j striden j gän mz syna natwrliga bröd*er* deiphebo oc polidama thi brwkade the wnd*er*samlig tyng j syn wakn ept*er* the*ras* akt oc alla troyaners war, at the mz *alla* makt wille slaa grecana aff markena at the skulle fly offw*er*wondne aff troyaners ögsyn Män Mene-

us oc thelamon stodo ma*n*liga j mot troyaner c wille jngalwnde fly, th*e*r fore kw*n*ne ey troyaner ä*m*mia syn wilia Tha kom Eneas mz thz folk m war aff Conio wnd*er* h*er*tog Eufrecij styrls m war the*ras* landz h*er*re Mäd hwlko*m* oc andro*m* ector saa hardeliga oc mäkteliga trykkte til grec- na saa ath the matthe rymma tiilbaka Män Aiax m ma*n*liga stridde for grecana nar han saå syna ilia taga tiill flykten twi*n*gades han aff myke*n* org, saå han siig tiill baka oc fik see hwro ma*n*ga reca ko*m*mo dragande j syna spetzsar som ey ade wared j striden för the skyndade sig j striden z syn wtslagna baner

J th*e*n hären waro yp*er*sta blomst*r*en wnga ryddara oc ridders män j grecaland waro Tha styrkte Aiax grecana oc böd them staa faste ept*er* sadan hiälp kom dragande them tiill wndsätni*n*g Tha fornyades en hard strid j the*ra* komman Eneas oc Aiax rände tiilhopa mz syna hästar oc stötthe hwar anna*n* sa ma*n*liga mz syn glaffwen at the störtthe båden aff hästena oc slogos tiill foth sedan j bland hästa föt*er*na Män philitheas aff Calcidonia oppa grecanas sydo kom Aiacj tiill wndsätni*n*g mz iij^{M} folk, troyaner haffde ko*m*med grecana tiill ath fly oc hade ey philateas ko*m*med mz thz folked sedan haffde ey troyaner makt tiill ath d*r*iffwa th*e*m, slag*e*t wäxte hardeliga Philateas rände tiill hectorem mz siith glaffwen oc stak ho*no*m saa ath glaffwened sönd*er*brast, Hector stötthe ho*no*m jgän mz siith glaffwen sa starkliga at han gaff ho*no*m eth döda saar saa at han bråde- 135
liga störtthe ned aff hästen oc kom halffdöd ned

aa jorden j hästa fö*ter*na Tha ko*m* oppa gresc sydan Huneus mz siit folk so*m* war ganska myke Oc vlixes mz siith folk oc konw*n*g humelinus o alla gresca konw*n*ga mz ho*no*m som haffdo m siig x^{M} striidzfolk, Hwad formåtthe tha troyane mot tolken offw*er*makt fordy aller theras hää hade wared j striden saa gath th*e*n dagen, oc war myk*e*t trötthe oc formatte nogliga siig wäria ä seg*er* androm fortörna

Män j thz kom Paris mz thz folk som wa aff persia rike oc sökte oppa högra sydan j strider oc rwsade tiill fratrisie konw*n*gh som war vl*ixi*s söst*er*son oc drap ho*no*m strax oc störtthe död ned oppa jorden, aff hwars död greca*na* sörgde offw*er*mattho Vlixes wille hämpna ha*n*s död sökte han tiill paridem j harmbräsko mz sit glaffwe*n* oc stak paridis häst saa ath [han] stö[r]tthe död, oc paris stridde sedan tiill foth Th*etta* saa troilus hans b*roder* oc sökte strax tiill Vlixem mz sith swärd oc hwg ho*no*m sa swarliga oppa hoffwodet ath hiälmen brasth oc atskild*es* oc sikted ell*er* hiälm plåttan som war j mällo*n* hwgg*e*t oc panna*n* sank wnda*n* swärd*e*t oc jn j pannena oppa wlixen oc fik eth grymth saar j panna*n* saa ath bloden ströındhe offw*er* hans hoffwod, Lege wäl bleff wlixes wiid hästen, oc hwg tiill troilum j gän och giorde ho*no*m såran j siith änne Tha haffde troyaner när giffw*i*t flykten oc hade ey th*e*n före oc starkasta hector warid mz syno*m* bröddrom troilo deiphebo paride och theslik*es* the andra hans natwrliga bröd*er* som ma*n*liga j moth stodo

Allan thän dagen sökte hector wth w thän na spetz oc j thän andra, stwndom gaff han siig fra syn egen häär, oc lath honom wara wtan öffwisman Oc nar han saa ath grecana waro 136 ans egnom häär ater formäktoga kom Han j gän ter tiill them oc giorde wndsätning tha wordo royaner glade at the haffde fangit syn höffuisman jgän Oc hector talade tiill siith folk wenliga oc bad them draga tiill mynnes then wanrägdelig orät oc obotelig skade them war giord ff grecana Oc hwad jldt the aktade än nw ytermera göra them om än the kwnne faa framgang oc wynna them offwer oc böd them staa manliga j striden oc at the skulle haffwa största hog tiill at winna seger, Hwlket the alla wtloffwade,

Sedan drog Hector mz thz samma folk aa högra sydo ned j en daall ther han sökte j striden tiill grecana ther bleff eth myket swårt slaag myket bleff tha slaged aff grecana Hector giorde them skada wthan aterwändo, Konwng thoas ämwäll som drap Cassibulam konwng priamj son sökte j troyaners spetzsar görande myken skada, Hwlken konwng priamj natwrliga söner granliga kände The sampnade siig tiilhopa oc wille hämpna syn broders död, The sökte endräktiliga tiill konwng thoas oc förde honom aff hästen, hans swärd gik sönder oc formatthe jnthe wäria sig hiälm banden brwsto oc the hwggo hiälmen aff honom oc bleff sedan baar oc owänkter om siith hoffwot the aktade tha ath dräpa honom, oc haffde ey menesteus hertoge aff athenis giordt honom wndsätning, hwlken hardeliga sökte oppa priamj söner,

oc stak quintilienum aff hästen oc gaff ho*no*m eth
stort saar, ept*er* han swårast fortwi*n*gade ko*nn*w*n*g
thoas, Nar h*er*togen mäkteliga sedan rwsade oppa
137 en anna*n* aff priamj sôno*m*, bände paris syn boga
oc sköt tiil menesteum h*er*toge oc råkade ho*no*m
j sydona Män h*er*toge*n* gaff th*er* jnthe om, oc j
syna kraffteliga makt frälste han konw*n*g thoas
ma*n*ga stadz sargade*n* w theras händ*er* oc Härtogen
wndko*m* mz myke*n* hiälp som ho*no*m oc giorde
wndsätni*n*g

Hector lagde siig alla wi*n*ni*n*g om ath offw*er*-
wi*n*na grecana, kom konw*n*g humerus oppa the
grescas sydo oc sköt hectorem j mällon ögnomen
mz eth straall eth stor[t] saar Hector rwsade strax
tiill ho*no*m mz siith bara swärd och hwg ho*no*m
j hwffwod*e*t saa swårliga ath swärdeth stod j
tänd*er*na oc hoffwod*e*t skifft*es* j twa deela *oc*
k*onung* humerus störtthe aff hästen död ned oppa
jorden, oc bände jngen bwge ell*er* sköt nagod
skaat sedan

Grecana latho bläsa j eth horn oc ept*er* thz
liwded sama*n*ko*m*mo fwller vij^{M} striidzfolk j moth
hectorem mä*n* han warde siig manliga oc myk*et*
wnd*er*samliga mz siith folk, J thz drog oc hector
w striden oc skyndade siig tiill syn fad*er* priamum
oc bad ho*no*m göra siig wndsätni*n*g mz siith folk
hwlken som ko*m* mz iij^{M} färskt striidzfolk j striden
tha bleff eth swårt slag mz allo Hector oc Aiax
rändhe tiill hwar anna*n* oc stötthe siig baden j
sänd*er* aff hästena Menelaus drap en myndog
ma*n* aff troyaner Celidonas troyan drap molem
aff horep konw*n*g thoas söst*er*son Madan aff Clara

sökte tiill konw*ng* sedium oc stak ho*no*m ögad wth, Sardellus drap en myndog ma*n* aff grecomen Margariton sökte tiill konw*ng* thelamon män thelamon sargade ho*no*m swåra famuel stötthe konw*ng* prothenorem aff häste*n* saa oc täslyk*es* the andra natwrliga priamj söner gaffwo siig ma*n*liga j mot 138 grecana görande th*e*m storan skada, Konw*ng* duglas sökte tiill menesteum athenarum h*er*toge mz eth starkt glaffwen oc aktade ma*n*liga stöttha ho*no*m aff häste*n* Män menesteus som jnthe glaffwe*n* hade rwsa mot ho*no*m mz siith swärd oc hwg saa mäkteliga oppa hans hiälm at hiälm sikted sönd*er* brast oc hwg ho*no*m eth saar j syna näsa Nar beamor fik see syn brod*er* wara skamferad j syna näsa, sökte han tiill menesteum oc stötte ho*no*m aff hästen mz siith glaffwe*n* Menesteus stod strax op, oc j thz sa*m*ma sökte thän tredia brod*er* tiill ho*no*m Menesteus wart omyk*e*t bekymbrad*er* aff th*e*n*na* tree bröd*er* Alla thera akt war antynge grypa ho*no*m ell*er* oc j hääl slaa flere pläga altiid mäktogara wara än en th*e*n*na* tree bröd*er* duglas beamor oc thoras hwggo swarliga oppa menesteum h*er*toga wakne*n* sköllen oc hiälme*n* brwsto aff tolken swar hwg thoras th*e*n älste brod*e*ren war ho*no*m swårast om bogen Nar konw*ng* theucer saa menesteum staddan j tolken wada, kom han ho*no*m raskeliga tiill wndsätni*ng* J thz sa*m*ma kom och hector oc wille g*er*na tiill mz menesteum oc theucrum Tha haffde the bada fared ena ondo färd wthan twäkan Oc hade ey thän starke aiax ko*m*med th*e*m baden tiill wnd-

sätni*ng* mz eth twsend striidzfolk oc gaff sig moth hectorem

Tha kom oc oppa troyaners sydo Persarui konw*ng* mz v^M striidzfolk hwlk*e*t folk war o wndy paridis styrls Paris laath blåsa j eth hori oc tha ko*m*mo flere spetzsar aff troyaners hää som ma*n*liga sökte j moth grecana, tha ypad*e* ath*e*r swårasta strid troyaner waro myk*e*t mäktog 139 j moth grecana oc j hectoris starka makt matth grecana ry*m*ma Tha drap hector som dares sc*ri*ffwa wäl j^M stridzmän for grecana Hector sökte j thera häär grecanas och ho*no*m mötthe konw*ng* merio j mot eth grecanas paulon Hector talade tiill ho*no*m och sagde aa tyn arge forrädare nw ä ko*m*men tyn tiid ath tw skalt faa wärskillog *lö* for thz ath tw bårt tog Patroculi döda krop j fraa meg argeliga, oc sökte saa till ho*no*m oc rände aff hästen Hector steg strax aff syn häst oc rwsade oppa ho*no*m mz sith swärd oc hwg ho*no*m siith hoffwod wtaff, oc skyndade sedan taga hans harnesk aff Män menesteus h*er*toge saa th*etta* oc rände tiill hectorem mz eth glaffwe*n* twärt oppa ho*no*m oc hector gaff th*e*r ey akt oppa oc stak ho*no*m jlla oc sargade, Menesteus rände strax aff oc räddes for hectoris äffte färd Nar hector kände siig wara jlla stwnge*n* drog han w striden oc lath forbynda siig ath bloden skulle ey forlöpa ho*no*m Oc kom ath*e*r strax j striden jgän, oc tha war hector jlla wred*er* Oc j th*e*n wrede drap han offw*er*matthe aff grecana oc som dares sc*ri*ffwer j syna book drap hector eth twsend aff grecana sedan han war saa stwngen, oc giorde

gresca hären saa klenan oc forwanskeligen, ath ingen aff grecome*n* kw*n*ne haffwa tilfälle tiill ath bära nagon wärn for siig oppa thz systa, oc ey eller giffwa siig j striid moth th*e*m

Tha trikte troyaners häär swarliga tiill mz stora makt j mot grecana hwlka som baro tiill rymdni*n*g oc troyaner folgde the*m* jn til the*ra* paulon grecana yt*er*me*ra* forrymde syn paulon 140
och bolastäd*er* Oc troyaner sökte mz seg*er* th*er* jn ma*n*liga oc toko dyra haffwor gwll oc silff harnesk wakn oc wäria kystor oc skrin j hwlko*m* waro päni*n*ga oc kläd*er* oc andra dyra ägedelar, the toko ämwäl alla the*ra* boskap oc latho föra tiill troyan, tha war thz thän dagen j hwlko*m* motthe wäll thän striden taged en ewig ände, oc troyaner haffde bliffw*i*t seg*er*wy*n*nara, Män licka*n* war them ey saa god, skäpnan skykkade wärrä komande tyng oppa ändelikten O hwlken skröpelig oc kleen saak thz war hwlken som troyaners ögon forblyndade, oc besynnerliga hectoris, som ey kw*n*ne syn egen persones oc annars fordarff oc död wndfly mädan the j th*e*n dag waro wiid tolka makt ath the matthe haffwa dräp*i*t alla the grecar som tha ko*m*ne waro j the*ra* land, Oc frälst siig siälffwa oc bliffwed frij for all tilko*m*ma*n*de skade oc fordarff, Tha hade troyaner lyckan j handen oc haffde the kw*n*ned behalled och fwlfolg[t] hä*n*ne ept*er*, sadan wilkor gaffzs them ey sedan som the hade tha, J thän dagen hade hector mz syna troyaner wo*n*ned stor ära oc priiss j syn seg*er*wi*n*ni*n*g offw*er* alla syna fiender ept*er* alla grecar rymde w hans asyn, them ept*er*föliande, oc hade

han ey lated siig mz rynga tyng forhygia so h*är* ept*er* staar, En oppa grecana sydo möttl hectori j th*e*n flykdt hwlken heet thelamoni aiax oc war konw*n*g thelamons son som han affl haffde mz exiona hectoris fadersöst*er*, The slog ma*n*liga tiilhopa bade oc jngen gath wyka for th andr*e*, the waro baden wäll före oc starke, thä campen war ganska hard j mällo*n* tolka twa starl 141 män Wiid the saa slogos talade the syn j mällc jnbyrd*es* oc hector fornam ath thz war hans fad söst*er* son, som het exiona som konw*n*g thelamo hade j wald, Th*er* aff wart hector myk*e*t glad*e* oc begynthe tala kärlige*n* ord tiill ho*no*m j al wendzligen blydaktoghet, Oc loffwade j allo tyngom wilia wara ho*no*m tiill godo taksamlighe oc böd honom astwndeliga fölia siig tiill troyai oc skoda syna froma mäktoga stora släkt, ha war aff ko*m*men oppa siith möd*er*ne, Hector slo syn hiälm op oc lagde syn wak*n* aff j thän frög ho*no*m tiillko*m*men war aa syn fad*er*söst*er*son wägna, Hector wille g*er*na haffwa ho*no*m mz sii tiill troyam, thelamonius aiax nekade oc sagd siig thz ey göra kw*n*ne forlatande syna grecas o fäd*er*ne rikes hwlskap, och mandscap, han wt löffwad hade hålla skolande Oc bad tha hectoren for thän kärlig oc wilie han haffde tiill ho*no*m ath han skulle beställa saa mz troyaner ath th skulle aff latha ath strida oc ey läng*er* forfölii grecana, wthan draga tiill baka jn j staden jgä Hwlk*e*t hector tiilstaddhe oc laath strax stötha baswnen oc wände folk*e*t tiilbaka, oc ath the skull at*er*wända aff slag*e*t, Nar troyaner th*etta* fyngc

öra wordo the ganska dröffde oc ängxslige th*er* ff ty the hade nw sath elde*n* j the*ra* skyp, oc tan twäkan hade the opbränth them alla sama*n*, c haffde the fång*i*t wald for syn höffdinghe, Sedan drogo troyaner sörgiande jn j staden mz största harm

Hwro tredya striden tilgik for troyam

SEdan troyaner waro jnkomne j staden stängdis porthena granth oc forwarades, Om morgone*n* arla dagrånden opgik reddhe troyaner siig tiill striidz the som färdoge waro oc wäknade sig oc nar the reda waro ept*er* hectoris bod oc befalling oc liwsa dagen war ko*m*men ath the skulle wtdraga, kom grecanas bwdskap til priamum Throya 142 konw*n*g oc begärade twå månadha dagh, Konw*n*g priamus oc hector oc the my*n*dogasta j troya mz samraad gaffwo th*er* tiill samtykko Th*er* for jnna*n* latho grecana jorda och begraffwa th*e*m yp*er*sta som slagne waro, th*e*m the wille oc begraffwa kw*n*ne, oc the andra dödha kroppa fatiga karla latho the brä*n*ne a baall Achilles ämwäll kw*n*ne jnghen hw*n*gnelse ell*er* hwgswalan taka siig, wth*a*n sorgde oc gräth swarliga patroculi död oc fälthe ma*n*gha taara, Patroculi grefft bigd*es* oc mwrades aff dyrom märkeligo*m* marmorsten j hwlka the lagde hans lik mz myklo*m* hed*er* oc achilles lat dyrliga he*nn*e at*er*licka Gresca h*er*rena latho oc lägga konw*n*g Protheselaj lik j ena dyra stengrifft aff marmorsten mz största hed*er* oc wyrd som

theras sed*er* war ath begraffwa wälbirdoga from
h*er*ra, Troianer giorde täslyk*es* oppa syna syd
j th*e*n dage*n* satt*er* war oc latho forbynda oc läki
th*e*m som såra waro, oc wordo wäl läkte oc färdog
giorde j the twa manadha Män konw*n*g Priamu
kw*n*ne jngen gladelig hwgswalan taga sig for sy
natwrliga sons död Cassibule, ept*er* han elschad
ho*no*m aff allo*m* fad*er*ligo*m* kärlig, Han gräth o
sörgde länge hans död Oc låth begraffwa ho*no*m
j veneris affgudy*n*na tempiill j dyro marmorsten
grifft

Cassandra Priamj dotth*er* hörde hwro tro-
yaner grätho ho*no*m, böriade ho*n* tiil mz bräske
lig*e*t rop seya O j vsle troyaner Hwij gyth*e*n
saa toldt edra mäns skade oc fordarff tolk*e*t sa*m*m
gang*er* ed*er* siälffwo*m* wtaffw*er* j ko*m*ma*n*de tiid
som nw är offw*er*gang*e*t Cassibulam Hwij sätie
143 j ey en stadog friid mz grecome*n*, fören j forga
oc dräpens wndy swärd, oc th*enn*a frome stade
troya giffwes till störttande ned*er*fall j grwnde*n*
oc fören möd*er*na äro barnlös bliffwo the giffn
tiill en ewig träldom Sanneliga ey ware drotni*ng*
Helin köpande for saa sörgelig*i*t oc fordarffwe-
ligit wärdh, ath wij alla sa*m*man forgöras skulle
mz tolko martileran Cassandra kw*n*ne ey ath*er*-
wända aff slykt rop oc anskrij, Mz ty böd konw*ng*
priamus latha gripa he*nn*e oc läggia j häktilse j
langan tiid

Th*er* for jnna*n* dagen stod klagadhe Pala-
mides j bland grecana om konw*ng* Agamenons
wald oc höffdinga döme, oc fortykte ath han war
saa my*n*dog worde*n*, och sagde ho*no*m wara ow*är*d-

ogan tiill tolk*e*t högdt h*er*radöme, at han skulle styra oc regera offwer sadana mäktoga konw*n*ga oc h*er*toga Oc sagde sig siälffwa*n* wara bäth*e*r fallen th*e*r tiill än han oc wille jnthe haffwa ho*no*m tiill syn formy*n*dare ept*er* han war ey offw*er* ellir widh hand nar agamenon waldes oc kestes til höffwisma*n*, ey ellir aff the andra konw*n*ga som waro fwller mera än xxx konw*n*ga j taall som ey hellir ho*no*m samtykto, wtan ath enast war han aff tree konw*n*ga samtykt*er* oc ey aff flero*m* Män th*er* giord*es* tha jnthe mera ath oppa th*e*n tiid wtan bleff wiid thz sa*m*ma som giordt war

Nar sattha dage*n* war wthe, skykkade Agamenon syn här oc spetzsar mz gra*n*na atwakt oc fornw*m*stelighet som the skulle draga tiill slagzs J th*e*n första spetzs war Achilles, j th*e*n andra Diomedes, j th*e*n tredya Menelaus, j th*e*n fiärda menesteus athenarum h*er*toge Oc sedan alla the 144 andra spetzsär lagade han myk*e*t beskedeliga Hector ämwäll th*e*r mot skikkade syn här oc spetzs mz stor fornw*m*stoghet J första spetzsen satthe han troilum oc sedan the andre froma starka mä*n* hwan for syn spetz til höffwisma*n* Seda*n* wtan dwala drog hector mz stora dristoghet wt gyno*m* stadz porth*e*n mz syn makt wth oppa markena j mot grecana Hector rände först j moth Achillem hwlke*n* han gra*n*neliga kände, the mötthe hwar anna*n* j fwlt ränna*n*dhe mz syna hästar oc stötthe ma*n*liga hwan anna*n* mz syn glaffwe*n* saa ath the bade störte aff hästena oskaddhe thaa sannad*es* thz ordaslag*e*t Th*e*n starka stötthe th*e*n starka oc baden fiöllo the tiill markena Män hector war

raskare op jghen oc först ath*er* oppa hästen mz makt jgän, oc offw*er*gaff saa achillem oc rwsade saa tiil grecana häär, större delen aff th*e*m ho*no*m mötthe drap han so*m*ma stötande aff hästen, oc so*m*ma sargande gry*m*meliga j syn mäktoghetz starkhet, oc sönd*er*skiffte oc bröt the*ra*s ordon oc spessar oc klöff the*ra*s häär hwar han wille, oc drap gry*m*meliga mz siith swärd hwem for ho*no*m kom saa ath han war aller offw*er*blodog aff gresca ma*n*na blod Achilles ko*m* om syde oppa syn häst jgän oc sökte j troyaners häär oc giorde storan skade oc drap ma*n*ga aff th*e*m oc kom om syde tiil möthes mz hectore The sökte oppa hwar anna*n* ma*n*liga mz stora harmbräsko mz syn spiwt 145 Mä*n* hector stak achillen saa mäkteliga saa at spiwted brast sönd*er* j ma*n*g stycke Oc achilles formatthe ey bliffwa wid häste*n* wtan störtthe aff ho*no*m oc kom hastog tiill jordh*e*n oc hector bar wid, at tagha achillis häst mä*n* th*er* waro ganska ma*n*ga som stodo ho*no*m j moth at han fik ey främia syn wilia J ty steg Achilles snarliga tiill syn häst j gän, oc sökte tiill hectorem mz siith swärd oc hwg ho*no*m saa mäkteliga oppa hiälme*n* offwa*n* aa hoffwod*e*t, ath hector wagade wid och kw*n*ne napliga halla sig stadog j sadelen, Hector wart optänd*er* j stora wredhe oc sökte glwpandhe tiill Achillem oc mz miken makt hwg oppa achillem mz siith swärd trij hwg hwart ept*er* annad oppa hiälme*n* saa ath som andra blodbäcka strömdhä offw*er* achillis ögom oc ansikte, Dödelig*e*t oc drapelig*e*t slag war j mällom th*e*m länghe Oc haffde the länghe saa hållis Tha hade anty*n*ghe

en thera stört död ellir oc badhe j sänd*er* hwar anna*n* dräpande The*ra*s wener aa bada sydor ko*m*mo och skylde th*e*m åth,

Tha kom diomedes j striden mz myk*e*t folk Och stragx j moth ho*no*m kom Troilus mz syn här, Diomedes oc troilus båro tiilhopa mz syn glaffwe*n* saa ath the stwngo hwar annan aff hästena Män diomedes kom först tiill syn häst jgän oc hwg oppa troilum wid ha*n* stod a markena saa at circhelen ell*e*r ryngen j hiälme*n* sönd*er*brast Mä*n* troilus j syn kraffzs starkhet hwg ma*n*liga j mot diomeden och swärd*e*t slanth oc råkade hwgga hans häst saa ath ha*n* störtthe död, sedan stridde the til footh Grecana ko*m*mo diomedem ath*e*r 146 oppa häste*n* jgän Oc troianer troilum oppa syn häst, oc begynthe ath*e*r badhe slatzs oppa nyth jgän män diomedes j syna myklo makt offw*er*gik oc grep troilum tiill fangha oc aktade sändha ho*no*m tiill grecana paulon Män troyaner trickto haardt tiill diomedem oc fingho troilum jgän w hans händ*er* j ma*n*ga p*er*soners liff fare, J thz sa*m*ma kom menelaus j stride*n* oc stragx moth ho*no*m kom Paris, oc begintes hard strid Hector ämwäll harmbräsker drap mäst allo*m* th*e*m ho*no*m mötthe aff grecome*n*

En friboren ma*n* wng*er* ny slage*n* tiill riddare boetes ath na*m*pne dristade siig j sy*n* wnga blomst*er*liga förelek sökte tiill hectorem Män hector hwg saa swarliga tiill ho*no*m mz sith swärd j hwffwod*e*t aff jässano*m* ath swärd*e*t stadnade ey fören wiid nafflan oc hwan delen atskyld*es* oc fiöll död ned oppa markena Hector tog hans häst oc

fik eno*m* syno*m* tiänare oc bad ho*no*m föran aff
konw*n*g artilegus saa th*etta* som war boetis frä*n*de
han aktade hämpna hans död, oc sökte hardeliga
tiill hectorem Mä*n* hector gaff sig glwpande j
moth ho*no*m oc klöff ho*no*m täslyk*es* mith j tw
mz siith harda oc hwassa swärd oc hans hiälm
oc brönia halp ho*no*m jnthe han gaff stragx syn
anda op j bland striidz folk*e*t Konw*n*g Prothenor
j syna dårliga diärffhet sökthe twärt oppa hecto-
rem och hector wiste th*e*r jnthe wtaff foren han
stak ho*no*m aff hästen Män hector stod ofor-
töffwad op oc steg tiill syn häst jgän oc rwsade
147 tiill Prothenorem oc hwg saa swårliga till ho*no*m
j syn maktzs förelek at han klöff ho*no*m mith j
tw, oc stragx störtthe ha*n* död nedh oppa markena
Sedan Achilles saa ath konw*n*g prothenor störtte
wart han myk*e*t bedröffd*er* ty at han war ho*no*m
När skiller Konw*n*g Artilogus sörgde oc mykit
prothenoris död ty han war oc ho*no*m när skild
Ty lagde achilles oc arthilogus sig badha all wynd
om ath the skulle faa prothenoris lik op aff markena
Mä*n* the kwnno tha jnthe främia syn wilia, Ty ath
troianer waro j myken starkhet mäktoga Th*er*
fore matthe grecana ry*m*ma tiilbaka oc troyaner
driffwo th*e*m jntill thera paulo*n* oc bolastäd*er*
ma*n*ga dräpandhe j th*e*n rymni*n*ge*n* aff grecomen
oc sargande Oc äpt*er* natth*e*n oc mörkeriid j the
sa*m*ma stwnd oppa gik offw*er*gaffzs strid*e*n oc hwar
drog tiill sith

Aff fiärda striden for troya

Tänna sa*m*ma nath som tystas war forsamnade siig alla gresca h*er*rar konw*n*ga oc h*er*toga oc höffdinga, oc gyngo jn j konw*n*g agamenons paulon, Oc råddes wid oc offw*er* lagde j ma*n*ga mattho hwad lämpa the kw*n*ne fynna th*er* tiill at the matthe dräpa oc forgöra hectorem, Oc sagdo Wtan Hector bliffwer tagen aff th*etta* liffw*e*t aldrig wy*n*nom wij, skall han altiid wara j striden tha kw*n*ne aldrig troyaner saa fortörnas, at grecana ko*m*ma nagon tiid tiill seg*er*wi*n*nan, Hector är al ena troyaners wäriare oc beskärmare, oc grecanas dråpelige*n* fortörnare oc haskelige*n* ford*är*ffware, Tha samtykto the alla at achilles skulle akta oppa thz 148 ärendhe ey atenast mz makt wthan mz konst oc snylle, at han kw*n*ne nagon lämpo th*er* tiill fy*n*na ath thz ärendhe kw*n*ne taga ändhe Achilles wtloffwade oc sagde siig wilia thz g*er*na göra, oc äpt*er* han wiste oc wäll ath hector astwndade dräpa ho*no*m, Hwlk*e*t oc fwller hade skeddt oc haffde ey achilles warid forewar Sedan th*etta* war offw*er*lakt atskyld*es* the oc hwar drog tiill sith paulon tiill natthahwilo

Om morgone*n* arla th*er* näst äpt*er* sökte hwan hopen aff grecome*n* tiill syn wakn oc wäria Män th*e*n starkasta kämpen hector gaff sig jnthe tooll oppa, wtan kom wtdraga*n*d*es* gyno*m* stadzporth*e*n mz sith striidsfolk som besynneliga föddhe waro j troyana stad Th*er* näst kom Eneas mz syn här Saa Paris Deiphebus oc troilus oc sedan the andra

spetzsar som skykkada waro aff Hectore tilförena
Hector sökte först j slag*e*t mz alla troyaners spetzs
j hwlko*m* waro som Dares sc*ri*ffwar oppa troyanen
deell fämtyo oc hwndrade twsend stridzfolk Opp
bada sydor wardt eth drapeligith mord Paris kom
j strid*e*n mz thz folk som war aff Persia rike som
haffdo jnte annad än handbogar oc skaath the
drapo otaliga ma*n*ga aff grecome*n* oc död sargade
mz the skaath Sedan kom konw*n*g Agamenon j
striden, Hector rände stragx tiill ho*no*m oc stak
han mz sith glaffwen saa ath Agamenon störtthe
149 aff häste*n* oc bleff jlla saar Achilles sökte tha
tiill hectorem oc hwg oppa hans hiälm ma*n*g hwg
saa at hiälme*n* rempnade Män Eneas oc troilus
sökto tiill achillem mz myk*e*t folk oc wnsa*tthe*
hectorem J thz sa*m*ma sökte Diomedes tiill eneam
oc giorde ho*no*m jlla såran, oc talade speliga tiill
ho*no*m oc sagde Heel god*er* rådgiffware som gaff
saa tröstelig*e*t råd konw*n*g priamo, om meg, j hans
närwaro frambärandhe, Tw skalt wetha for wjsso
at ko*m*mer tw opta j th*enna* st*ri*d for my*na* hand
jac skall dräpa tiig mz my*na* händ*er*, oc sökte
ath*er* brådeliga oppa ho*no*m saa ath han stötthe
ho*no*m aa häste*n* Hector bar tiill Achillem oc
möddhe ho*no*m swårliga oc ganska wnd*er*samligha
hector hwg hans hiälm sönd*er* oc wille sedan grypa
ho*no*m tiil fånghe Nar tydej son th*etta* saa sökte
han tiill hectorem j harm, oc hwg j syn armas
förelek oc starkhet tiill hectorem mz sith swärdh
oc gaff ho*no*m eth stort saar Hector gaff ey th*er*
om ey häller bleff han forfärad wtan j syna bräske-
liga wredhe sökte han ma*n*liga til diomeden som

ı ko*m* farande j moth ho*n*o*m*, oc stak ho*n*o*m* ıkteliga aff syn häst Nar troilus fik see ath ›medes war aff stwngen, steg och troilus aff n häst oc hwg oppa diomedem ma*n*liga Män ›medes warde sig som han mäst formatthe 150 :hilles och hector striddhe mäkteliga moth hwan nan Th*e*r for jnna*n* ko*m*mo j striden oppa ecana sydo menelaus vlixes Polimetes Neptomus Palamides stelenus menesteus h*er*toge aff henis oc gamble h*er*tog nestor konw*n*g thoas *nung* eurialus philiteas & theseus Oppa tro-ners sydo ko*m*mo alle the konw*n*ga som kompne ıro tiill troyam at wnsätia troianer

Tha ypades eth mäkta drapelig*e*t mord oppa ıda sydor Konw*n*g agamenon oc konw*n*g pan-ılus rände tiill sa*m*ma*n* oc stötthe hwan anna*n* f hästen mz ther*as* glaffwe*n*, Konw*n*g menelaus ötthe Paridi oc kände grant hwar anna*n*, the ille *ger*na tiil fylt*es* mz hwan anna*n*, Män mene-ıus stak tiill Paridem mz siit glaffwe*n* oc sargade o*n*o*m* Män hans brönia war stark oc tröst hon alp ho*n*o*m* at han bleff ey for illa saår mä*n* tha ıatthe paris aff hästen j thz swara stiwng*e*t oc om tiill fotzs oppa markena Tha skämd*es* oc lygd*es* Paris myk*e*t aff thz falled for drotni*n*g elena skwll at menelaus hade saa jlla wanfrägdadh o*n*o*m* J mellon konw*n*g arastrum oc k*onung* lixem war hardt slag, saa ath wlixes stak ara-trum aff häste*n* oc tog häste*n* j fra ho*n*o*m* oc ände til siit paulon Polimetes rände tiill apon hen gamble oc stak ho*n*o*m* sa ath han störtthe löd ned oppa jorden Neptolomus oc archilegus

rände tiilhopa och stötthe hwar anna*n* aff häste
Polidamas sökte tiill Palamidem oc stak ho*n*
aff hästen oc bleff th*e*r mz illa saar Oc polidam
151 giorde spee aff ho*no*m th*e*r tiill mz, for han w
saa kleen oc swag oc kw*n*ne ey sitya qwar op
hästen k*onung* stelenus grek sökte till k*onu*
Carram oc stak ho*no*m aff häste*n* oc bleff th*er* ti
mz saar Polimenis sökte till menesteum h*er*tog
oc stak ho*no*m aff hästen oc hästen tog han j f
ho*no*m oc lat sända ho*no*m aff Polithohas gr
oc k*onung* remus sökte tiilhopa oc stiwngo hw
anna*n* aff häste*n*, k*onung* theseus grek oc k*onu*
auriolus sökte tilhopa oc sargade hwar anna*n*
stwngo aff hästena mäkteliga hwar anna*n*,

Konw*n*g Priamj natwrliga söner aff syn krafft
liga starkhet brwkade the mäkta ma*n*dom th*e*
dage*n*, ma*n*ga dräpande th*e*n dage*n* aff grecome
oc th*era* konw*n*ga myk*e*t bligdeliga forargand
k*onung* thelamon grek sökte tiill konw*n*g sardonem
sardo bar sig j moth ho*no*m oc stwngo saa swar
liga tilhopa mz th*eras* starka glaffwe*n* at the blyffw
bade jlla saare saa ath the störtthe halff döda ne
oppa marken j bland stridzfolk*e*t k*onung* thoas o
achilles som waro bade fränd*er*, sökte till hectorem
oc hwgo bade j sänd*er* oppa ho*no*m sa swarlig
ath hiälme*n* brast oc sargade hectorem ma*n*g
stadz j hoffwod*e*t aff hwario ma*n*ga blodbäcki
strö*m*made oc flwtho aff ho*no*m Mä*n* hector hwg
ma*n*liga j mot th*e*m bado*m*, oc hwg konw*n*g thoan
j pannena oc klöff hans näsa j tw Tha ko*m*m
j thz sa*m*ma hectoris natwrliga bröd*er* oc giord
ho*no*m wndsätni*n*g snarliga, oc brwkade mäkta

*n*do*m* ned*er*trykkande grecana oc grypo konw*n*g oas oc sände tiill troyam Thelamon bleff illa r aff th*e*m oc störte aff häste*n* sa gat so*m* död e grecana förde ho*no*m tiill siith paulon, oc 152 *nung* thoas som grype*n* war sänd*es* tiill troyam Deiphebus oc anthenor folgde ho*no*m,

Menelaus hade myke*n* akt tiill ath göra paridem ada, Oc thz forstod wäll paris ty bändhe ha*n* n bogha oc skött tiill menelaum mz et lybbad aatt dråpelig*e*t, oc giorde ho*no*m illa saara*n* saa hans tiänara fördhe ho*no*m aff markena oc ll siith paulon saa gaat som dödan, män koste- ga läkara ko*m*mo stragx till ho*no*m oc forbw*n*do ans saar oc smordhe th*e*m saa ath ho*no*m jnthe addhe th*e*r oppa, Oc reddhe sig at*er* oppa nyt gän oc kom j slag*e*t Oc sökte ept*er* paridem oc ille harmeliga hämpnas oppa ho*no*m Ha*n* fan o*no*m oc rwsade stragx tiill ho*no*m mz siith laffwe*n* oc wille ho*no*m tha dödeliga sargha hwlkit han hade oc wisseliga giordt, Oc hade ey eneas bwrid j mällom th*e*m baden, oc mz syn sköll tog thz stiwng*e*t aff paridem Paris war tha owänkth*e*r ty han haffde mz wilia afflakt syn wakn oc thz wyste menelaus oc menthe han skulle tha bäst ko*m*ma till mz ath dräpa ho*no*m, Eneas jämwäll mz myk*e*t folk folg[d]e paridem aff markena oc tiil troyana stad saa at paris ko*m* j frit behald wnda*n* menelaum the resa ept*er* han war owänkt*er* Sedan sökte hector tiill menelaum oc aktade grypa ho*no*m, han kw*n*ne tha ey främia syn wilia fordy ho*no*m ko*m*mo tiill wnsätni*n*g otaliga grecar Sedan matthe hector giffwa ho*no*m offw*er*, oc sökte sedan

j grecana häär oc drap manga j syna oc sy tiänaras makt Grecana nöddes tha rymma tilba Oc troianer fwlfolgde them epter, j thz gik sol ned och dagen ändades, oc aterwände oppa ba sydor at strida

153 Aff the fämthe striden for troya

NAr troyaner waro jndragne j staden oc porthe läste oc hald oc granna wäkdt sath offw staden, gyngo the som trottha waro aff slaget tii roligen nattha hwilo Morganen ther äpter stadgad konwng priamus oc böd ath jnthe skulle strida then dagen Vthan sände äpter syna lönliga rad giffwara at the skulle komma till honom som wa hector paris troilus deiphebus polidamas anthenö oc Eneas Nar the alla kompne waro talade priamu tiill them oc sagde J wethen wäl ath konwng thoas ligger fanghen j torned Hwlken hiit kommet är j en jlskafwld diärffhet ath foröda wan stad oc fordärffwa eder oc menogha man till therat personer Oc wij aldrig j nagon mattho fortörnade honom Ty synes meg wara rätfärdogdt at han skulle forgöras aff oss mz argom död som saa will oss argeliga forgöra oc fordärffwa, latom ty honom antynghe hänga j galga, ellir stwmpas oc sätias a stegeell, Hwad synes eder här om, seger meg gath raad oppenbara, Eneas swarade först ther tiill seyande ödmiwkliga Borth thz aff eder herrä myn konwng ath eder wälbyrdoga fromhet skulle dragas tiill tolken last oc oloffligen gerningen

dan konwng thoas är wtaff the ypersta oc from-
sta j bland grecana oc kommen aff mäkta släkt oc
ffwer manga wener oc fränder Oc äpter j haffwen
h manga som eder äro ganska käre, tha maa
z saa hända ath nagor aff them kan bliffwa
ypen aff grecana, oc saa tåra the sammaledes
ra honom, som j lathen göra konwng thoas
wlket j skullen ey wilia for största delen aff
rdena Saa tycker meg bätree rad wara ath
nung thoas behaller siith liff säleliga, oc forwaras
syn fängilse oppa thz om nagon kan bliffwa 154
ipen som myndog ärr j bland edart folk, tha
atthe man giffwa fånga for fanga Hector sagde
h enee raad war goth oc priseligit Män konung
iamus höldt oppa syn ord oc mening oc sagde
her jgän Om saa är ath j lagen oc skikken at
a skall wara görande som eneas sakt haffwer
ha maga grecana mena oc ämwäll seya at wij
om saa räddhe at wij haffwom ey drystoghet
ill ath brwka rätwisan mz them oss fortörna oc
kade göra, oc ey torra thz hämpna Män ey forty
ha will jac legewäll lyda edert raad

Sedan sagde eneas sig wilia gaa bort ath see drotning helin oc tha hade han mz sig troilum oc anthenorem Oc nar the jnkomma j wänhetzsens frwgastwffua ther som drotning heccuba saat mz drotning helin oc manga andra wälbyrdoga froma jomffrwr oc qwinnor Tha lagde troilus oc eneas sig wyn om mz kärligxfwllom ordom at hwngna oc trösta drotning helena For hwlket drotning heccuba som fornwmstog oc beskedeligen, raddhe them till at the skulle wälwilieliga wara till ath

aff wärya all skade oc fordarff som them oc the stad aktad war aff grecomen, oc ath the sku wäll forwara sig siälffwe tiill theras person nederfald Grecana ämwäll syn j mällon gaff siig fast, oc klagade sig hwar for annan j tys ligo käremaåll om then stora skada the fan hade aff troyaner at manga froma män wa dräpne aff them Oc sagdo sig wara j stora wisko begrypne, ath the skulle saa giffwa sig j tolkyn wådha oc fordarff till liff oc leffwer oc ägedelaar oc wille tha atherwända gerna tolket mord oc dråp

Then samma nath ther effter opdrog wäder
155 myket moln oc mörker offwer hymelen oc föll s starkt oc swardt rägn som nagon tiid kwnne s at the tänkte ath gudena wille forgaa landet r flod Oc än thz som mera war, kom saa stark storm the natthen at alla grecana paulon om k blosthe oc ryktes opp aff jordena mz wädersei starka makt Aff hwlko grecana myket sörgdo ängxslades Män nar natthen war forlyden stylt stormen oc rägned oc alt mörker oc moln fo swan Oc klara skenaktoga dagen opgik oc offwe lyste wärdhen tha wäknade grecana siig alla skynda[de] siig tiill striidz Achilles war then förs mz syn speetzs som kom oppa banen, Sedan di medes agamenon menelaus oc menesteus hertoge aff athenis Achilles sökte bradeliga till hwpo konwngen aff larissa som war myket stor oc gro liker enom jättha oc stak honom mz siith glaffwe oc förde honom dödan aff hästen oc tiill marken Konwng orthomenus grek sökte tiill hectoren

ector drap ho*n*om stragx, Diomedes j syn stora relek sökte tiill konw*n*gh antipum oc drap ho*n*om wå konw*n*ga th*e*n ena het epistropus th*e*n andra dius sökte baden j sändh*er* tiill hectorem Epitropus gaff hectori ma*n*g speeord oc stak tiill *n*om mz siith starka glaffwe*n* fwll ma*n*liga mä*n* n kw*n*ne ey legewäll ko*m*ma ho*n*om w sadelen, ector wart wred aff thz stiw*n*g oc the speeord *n*om gaffzs oc rwsade til k*onung* epistropum oc rap ho*n*om gry*m*meliga, oc sagde tiill ho*n*om wid n störtthe The forsmädeliga speeord tw framakt haffw*er* j bland leffwande mä*n*niskior Gak nw stad oc seg the sa*m*ma orden fram j bla*n*d the ödha om tw kandt thz göra

Nar k*onung* cedius saa syn brod*er* dödan k*onung* epistropum twy*n*gad*es* ha*n* aff myklo sorg oc sama*n*kallade j^M aff siith folk oc ma*n*ga andra 156
han haffde hafft mz siig grecomen tiill hiälp oc wndsätni*n*g, oc böd th*e*m fölia siig oc wille hämpna oppa hectorem syn brod*er*s död, th*etta* folk*et* sökte mz konw*n*g Cedio oc fw*n*no hectorem ma*n*liga strida j moth syna fiend*er* The rändhe stragx tiill ho*n*om oc stwngho han aff hästen, konw*n*g Cedius opliffthe syn arm j thz högxsta mz siith swärd oc aktade giffwa Hectori siith bana saar Nar Hector th*etta* bleff warsse hwg han tiill Cedium saa at hans arm fiöll ned*er* oppa markena oc Cedius störtthe strax neder aff hästen hector sökte än nä*m*ber tiill ho*n*om oc hwg ho*n*om saa at han gaff op syn anda Eneas sökte tiill konw*n*g Amphimacum oc drap ho*n*om tiill döda Achilles förster j bland grecana drog mz syn spetzs oppa

bane*n* sydan Diomedes Agamenon menelaus m
nesteus h*er*toge thelamon vlixes arcelaus matha
konw*n*ga Tha bleff eth drapelig*i*t mord oppa ba
sydor Ma*n*ga störthe dödha

Tha war thz wid meddag nar alla greca
tilhopa ko*m*ma j striden the sökte oc träng
swarliga oppa troyaner mz stora drystoghet
twingade th*e*m saa ath the matthe riggha tiilbal
Tha drap Achilles konw*n*g phillis Aff hwlka Hect
wart myk*e*t optänd*er* j harm oc sökte till tv
konw*n*ga thän ene heet alpinor oc th*ä*n and
dorion oc drap th*e*m baden saa ath the stör
döda ned*er* aff häst*ar*na Tha ko*m*mo troianer s
157 till j gän j hectoris starka makt oc fyngo ath
markena Oc twy*n*gade tha sara grecana J th
sa*m*ma kom konw*n*g epistropus dragande w troyan
stad j myken drystoghet mz iij^{M} riddara ell
stridzfolk the sökte hardeliga oppa grecana o
giorde th*e*m storan swara*n* skada oc myk*e*t the
aff, ath k*onung* epistropus hade en skyttha mz si
som wa*r* nedan for nafflen som häst*er*, oc offwa
till som man oc legawäl lwden offwan som neda
som häst*er* Hans änne war som mäniska änne th
ligewäl alt offw*er* röth som eld ell*er* som en glö
Hans ögo*n* brw*n*no j ha*n*s pa*n*na, han wrenade o
gnädgade som en häst Alla the ho*no*m sago word
forfärade Hästena grecanas skydde for ho*no*m
Jngen wåkn brönia ell*er* hiälm hade ha*n* oppa sig
wth*a*n en starkan handbogha tha haffde han o
eth straall koger wid sig fwlt mz straall, Han kom
j striden och giorde stora*n* skade Hästena skydde
oc rändhe tilbaka for ho*no*m oc ey halp ath the

twngo them mz sporrana, the wille ey legewål fram, mz stora nöd kwnno the halla them qwarra j striden Grecana grwffwade sig fast ty thenna skytthan drap manga aff them Hector sökte till Polixenum salemine hertoge oc drap honom saa han störtthe död ned oppa marken

Nar then skittan som forscriffwit star sökte j grecana häär görande mykin skada oc troyaner trykkte härdeliga äffter, matthe grecana rymma oc skynda siig till syn paulon oc lägree Män troyaner fwlfolgde them äpter tha hände eth wnderligit 158 ärandhe Ty at nar then skyttan sökte äpter grecana them skada görande, oc troianer trikte til mäd fortrikkiande grecana j syn egen paulon them hardeliga forföliande, Tha flydde oc diomedes tiill siit paulon, oc wiid han flyddhe mötthe honom then samma skyttan wiid et aff grecana paulon oc diomedes kwnne tha jngalwnde wnkomma for troianer som waro oppa baken äpter sökande oc skyttan war framman för honom, Tha hade han ey annor råd än han matthe fram hwad ellir han wille ellir ey Ty han formatthe ey wända sig j mot fiendena som bak honom waro äpter han war worden jlla saar oc wiste wäll at the hade drapit honom om han haffde wänt siig j mot them Ty gaff han sig hellir fram j mot skyttan oc wille gerna till siith paulon Skytthan sköt eth straall till diomedem oc giorde honom illa saaran, Diomedes som tha war j storan liff fara, sökte till skytthan mz siit sward oc hwg saa manliga tiill honom äpter han war owänkter saa ath han störtthe död nider oppa markena Ther for jnnan

fyngo ather grecana marken jgän, oc troyane matthe ather giffwa flykten

Tha sökte hector tiill achillem mz syn sna rännande häst som het Galathea Achilles mötth honom, the stötthe saa swara til hopa mz syn stark glaffwen at the fördo hwar annan aff hästen Mä Achilles war först raskelig till syn häst jgän, o fik faat oppa hectoris häst, oc wille latha för honom bårth Tha wart hector myket wred o ropade till siith folk oc böd the skulle taga häste
159 ater, oc ey latha honom aff komma tha komm otaliga ryddara oc swäna oc sökto tha hardelig oppa Achillem oc wille haffwa hästen jghen swå striid war tha oppa bada sydor Män hectoris natwrlika bröder stridandes j mykyn starkhet mz wåld fyngo the hästen Galatheam jgän w fiendenes händer oc antwardade honom hectori jgän Aff hwlko hector myket glader bleeff Thetta skedhe j mangas fordarff oc lifflaat aa bäggho sydor Tha sökte Anthenor j grecanas här oc spetzsar aff then ena oc tiill then andra mykyn skada görande Grecana forsamnade sig om kring anthenorem oc fyngo honom faath oc sände honom fångnan tiill syn paulon oc lägree Män äpter dagen war nw forlyden tiill afftanen och solen war nedergangen kwnno the ey länger strida Tha ey fordy laat ey polidamas aff ath strida wthan brwkade mäkta mandom sedan j syna wredhe äpter hans fader war grypen oc ängzslades miket at han skulle ey wara wiid hand nar han bleff grypen, ath matthe haffwa tagit honom jgän, män äpter natthena mörker oppa gik offwergaffzs striden

Aff siättha slaged for troya

DAgh*e*n th*e*r äpt*er* dagrånden opran, och solena sken lysthe om alla w*är*ldena, mötthes bada härena ath*e*r oppa bane*n* tha bleff eth swårt dråpeliget mord, allan th*e*n dagen, oc jntill mörka natth*e*n stridde the, Ma*n*ga wordho slagne th*e*n dagen aff grecana, män flere aff troyaner, bäträ lykka bar oppa grecana th*e*n dage*n*, än oppa troyaner, Män tha stod slag*e*t allan dage*n* jn j mörkeriid, Dagen th*e*r äpt*er* sände grecana diomedem oc vlixem tiill 160 konw*n*g priamum oc begäradhe tree månadha dag aff ho*no*m Viid grecana sändebod ko*m*mo farande tiill troyam mötthe th*e*m en myndog riddare dolon ath na*m*pne myk*e*t riik oc wälbyrdog född*er* j troyana stad, the wnd*er*wisto ho*no*m syth ärende oc dolon folgde th*e*m saa jn for konw*n*g priamum The sagdo syt ärendhe aa th*e*n befalling the hade aff grecana Tha saath konw*n*g priamus wiid bord mz sit mykla wälbyrdoga froma h*är*schap, ma*n*ga dyra och kräseliga rätth*er* stodo oppa bord*e*t, konw*n*g priamus swarade sändeboden j myklo ordas höweskhet seg wilia haffwa raåd th*e*r om, mz siith h*är*scap Han kallade sig syna rådgyffwara oc alla samfälleliga samtykto th*e*n dagen For wth*a*n hector han råddhe th*e*r j fraa seyande ath grecana begäradhe th*e*n dagen räth aa falskhet oc jlklokhet mz eth beswikelig*e*t tiilfälle ath the wille jorda syna dödha män som slagne waro, oc bätre bespisa siig äpt*er* th*e*m fattad*es* spysni*n*g, oc skulle sedan bliffwa th*e*m til gangnelige*n* läglighet, oc sagde

hector yt*er*mer*e* Täss for jnna*n* fortäro*m* wij wa spiiss j troyana stad som wij haffwo*m* sa*m*ma*n* ko*m*med ath wij skulle oppe halla th*etta* mykl folk här är forsamnad j staden Oc skullo liggia th*enna* dagen fafänga oc fortära spisni*n*gen oc alzt jnthe göra for math*e*n Män äpt*er* ty alla samtykto th*e*n dage*n* kw*n*ne tha jnthe hector seya the j moth, ellir rygga the*ra*s ordh ty satthes tree månada dag Oc th*e*n dag war saa wäll grecome*n* täkkesam som troyanis ath the fyngo nag*o*t hwila sig aa bada sydor aff örlig oc krij Oc j th*e*n sattha dage*n* gaffwos fangena lösa hwar fange for th*e*n andre konw*n*g thoas gaffzs löss aff troyanis, oc j moth ho*no*m gaffs Anthenor löss aff grecis

161 Calcas byscop aff troya som war jnfallen mz grecana äpt*er* affgudena bod som foresc*ri*ffwad star oc offw*er*gaff troyaner Han haffde ena dotth*er* myk*e*t fagra oc ärliga j godom sedom oc het briseida Hännes fad*er* Calcas gik till Agamenon oc tiill fle*re* grescha h*er*rar Oc bad th*e*m ödmiwkliga ath the skulle j th*e*n satthe dag om th*e*m saa täkt*es* begära hans dotth*er* briseidam aff konw*n*g priamo ath han motthe faa he*nn*e wth w staden, Hwlk*et* gresca h*er*rena waro oc begärande aff konw*n*g priamo Män troyanj wordo th*e*r aff wredhe oc straffade byscop Calcam seyande ho*no*m wara en arg forrädhare oc wärd ath döö Mä*n* konw*n*g priamus giorde grecanas wilie oc lath th*e*m faa briseidam mz konw*n*g thoas for anthenorem

Mädan th*e*n dagen stodh foor hector tiill grecana paulon oc lägree Achilles wille g*er*na skoda ho*no*m äpt*er* han haffde aldrig förra seth

honom owänktan oc äpt*er* achillis bön oc begära*n* gik hector jn j hans pauelon mz sith myklo wälbyrdoga fölye Nar the talades wid*er* jnbyrdess om mang ärendhe, sagde achilles tiill hectorem the*nna* ord Hector hector meg är myk*et* täkkesampt ath jac seer tiig owänkta*n* nw, äpt*er* jac aldrig kw*n*ne förra faa see tig wth*a*n altiid wänktan Än ware thz megh myk*et* täkkesamligare*n* om jac kw*n*ne dräpa tiig mäd my*na* händ*er* raskelige som jac önskar oc astwndar Jac haffw*er* ämwäll fwlgrant kändt ty*n* förelekzs makt, j tyn stridzs krafft wara myk*et* mäktog oc stoor, j the swara hwg tw haffw*er* meg giffw*i*t aff tiith swärd mz hwlka tw haffw*er* meg saara*n* giordt j my*na* mykla blodzs wtgiwtelse oc forlöpelse, än tha ath jac är offta ängxslig th*er* aff j my*n* hog tha är jac myk*et* 162 mera ängxslig th*er* aff athw drap patroculum my*n* bästa wän hwlke*n* jac älskade saa myk*et* som meg siälffwan, Ho*no*m skilde tw j fra meg som meg war j kärlig tilbw*n*den j oforlöslig begärelses bånd, Män haldt thz for wisth ath foren th*etta* aar är framlyd*et* skall patroculi dödh blyffwa hämpd beskeliga j tig siälffwo*m* Oc thz tilbör at sa skulle skee, ath tw dräpas skulle aff my*na* hand gry*m*meliga Och fordy at jac weth oc for wisso ath ty*n* hog är allir tiill ath dräpa meg

Hector swarade, Här Achilles, om jac begärar tyn död, oc aff allo my*na* hiärta haffw*er* tiig for haat, ey orätwisliga gör jac, ty skalt tw thz ey forwndra, mädan jac troor tig wäll wetha ey mäkta aff rätfärdelighet framgaa, ath jac skulle älska ho*no*m som meg haskeliga forfölier mz hoffwod

haat, oc j mith eg*it* land meg oc my*n*a will for darffwa mz tolk*e*t örlig oc krij Aff hwlka kan e kärlig ko*m*ma, oc ey aff haat kärleke*n*s älskels Ty maa tw wetha ath tyn ord kw*n*no meg ey for fära wth*a*n wisseliga om än liffw*e*t fölier meg tiil tw aar h*är* äpt*er*, oc mith swärd är wid syna makt hoppas jac forwist meg enast j my*n*s kraffzs mäkt oghet offw*er*ga oc offw*er*wy*n*na, saa ath ey enast tw, wtan alla the ypersta aff grecanas häär, som jdkeligen strid föra j moth meg, skullo the stört*th*a gry*m*meliga mz hardom död for my*n*om håndom Jac weth ämwäll tiig oc alla the yp*er*sta oc my*n*d-oga h*er*rar aff grescha hären wara forkymbrade aff en stor gälnesko Sadan byrda tw*n*gha dyrff-wadens j taga ed*er* oppa, at j blyffwe siälffwe fortrykkte aff the byrda Oc ey annad än j dödzsens
163 fordarff fallen j at ändelyktena, th*e*r är jac tryg om ath tw förra blyffw*er* wonnen aff döden än tiith swärd kan nagod mäkta j moth meg Män äpt*er* tig rörer sadan starkhetzs drystoghet, at tw menar tw skalt meg offw*er*gaa j starkhet Tha lath alla grescha konw*n*ga oc höffdinga mäd fwllan hog thz jaka oc samtykka oc friith oc fwlhalla oryggeliga, skikkiande en st*ri*d j mällon oss badom atenast, Oc om saa händ*er* at tw wy*n*ner meg offw*er* j thän ka*m*p tha will jac oc my*n*a foräldra aff th*etta* rike oc all annor rike h*är* till lyda aff rymma oc antwarda them wndy greca*na* styrsls tiill en äwig tiid oc giffwa th*e*r my*n*dog breff och forwaring oppa mz flero*m* witno*m* oc ma*n*na gyslom j gyno*m* gudena sacrame*n*th at thz fast skall staa, alt thz som tilförena wtloffwas Om tw saa gör

r thz ey at enast tiig tiill gangns wtan täslyk*es* ndro*m* till helsa oc froma, at th*e*m ey behoff örs ath strida oc sith liff forwågha sedan th*e*r pt*er*, Män händ*er* oc meg ath offw*er*wy*n*na tiig, ha lath allan grescha hären fara syn wäg hädan ff land*e*t ath wij magom wara sedan j fred oc olighet

Tha wredgad*es* Achilles aff th*e*m ordeme*n* Hector talade oc war aller optänd*er* oc bran hetheliga j syno jlsko och bleff saa gåth som offw*er*wåth*e*r aff syno*m* ege*n* sweth som sloo aff ho*no*m, oc böd sig j camp täslik*es* mz hectore, oc drysteliga samtykte th*e*n kamp halla skoliande mz hectore som hector begärad haffde Oc tiil stadfästilsenas tekn räkte Achilles hectorj siith swärd, oc mz större begärilsom än man seya kan anamade hector swärd*e*t th*e*r oppa aff achille Män th*etta* sprang 164
om kring oc kom for konw*n*g Agamenon oc the andra konw*n*ga ath Achilles oc hector haffdo wissad en camp syn j mällon Tha gik agamenon mz alla the andra konw*n*ga tiill Achillis paulon th*e*r alla h*er*rena oc my*n*dogasta aff grecana j th*e*n forsambling nekade oc mot sagde th*e*n kamp som achilles oc hector syn j mällon sath haffde, oc wille jnthe han skulle hallas, äpt*er* han war saa oberadliga wissad, oc ey täkt*es* gresca h*er*rome*n* sig wilia wnd*er*giffwa lykkanas hoot, at aa eno*m* blotthan riddare skulle hängia saa ma*n*gas, konw*n*gas oc h*er*togas oc höffdingas död oc liiff, Samaled*es* oc troyaner oppa syna syda mz oppenbara gensängn th*e*r j mot stodo for wth*a*n k*onung* priamus ho*no*m täkt*es* atenast th*e*n campen äpt*er*

han wiste wäll aff hectoris förelek oc starkhe Män tha kwnne ey achilles gaa j moth fler herras rad ther mz offwergaffwo the thän kam oppa bada sydor Sedan for hector jn j troyans stad

Troilus ämwäl sedan han fornam syn faders wilia priamj ath han wille wtsända briseidam tiill grecana hwlka troilus j myklom älskogx brännoga aff barndom älskad haffde, wart han myket optänder j kärlekens warme j glödande wilias begärandhe kraffther fortwingades han aff myken sorg, oc fälthe manga taara oc gaff manga ängxliga sokkan, oc ey kwnne hwgnas ellir hwgswalas aff synom wenom Män briseida syntes ey myndre älska troilum j kärligx brännoga, Hon beropthe syn sorg mz klagande rösth oc offwer wätthe syna
165 kynner mz syna taaro oc saa jdkeliga föllo watndagganas taara aff hennes ögon saa, ath the stänkte neder oppa hennes klädher oc blyffwo saa watnfylthe at haffde the kläder wordet wriden tha haffde the giffwit mykit watn aff sig Hon reff sig mz syna naglar sith gwlskynandhe haar lossade hon aff laghe oc rykte thz aff siith hoffwos miölkhwita skyn oc hwd, oc nar hon reff syna kynner mz syna hwassa naglar rödmörades the aff then blod ther wttärdes Nar hon bleff tilspord aff nagrom om hon skulle skilias j fraa syn älskoga troilum syntes hon som hon skulle döö j bland thera händer henne närstadde waro, oc sagde sig ellir willia begära döden, än liffwa oc j fraa skilias syn älskeliga wen troilum j hwlkom allan hännas liiffs hwgnad war

Nar natthenas mörker kom skyndade troilus ; tiill briseidam oc bad hänne mz gratande tara ı hon skulle siig tämpra oc stilla aff tolka sorg : nar troilus wille hä*n*ne saa hwgswala föll hon ta j hans fa*n*gn saa gath som halffdöd Hwlka n j bla*n*d söthom kiiss mz gratande tarom offw*er*-ggadha, tiill syn synnes krafft*h*er, lagde sig winn-ꝛ om the natth*e*na ath*e*rleda hänne, Oc nar ɪrgone*n* ko*m*men war gik troilus j fraa briseidam ɪnyken sorg oc ängxsla*n* tiill siith palatz Män troile hwad grw*m*hetz wngdoms wanskelighet ıddhe tiig til ath troo briseide swekaktoga tåra h falska smeker &c Briseida ämwäl äpt*er* k*onung* iamj bod oc befalling reddhe siig til wägx mz ɔrt hoff Hänne folgde troilus mz ma*n*ga wäl-rdoga män aff troyana stad Grecana ko*m*mo 166 moth he*nn*e oc anamadhe hona hed*er*liga Troilus : troyaner drogo tilbaka jgän jn j troyana stad

Diomedes grek skoddhe gra*n*neliga briseidam : ää meer oc meer han he*nn*e saa optändes j gande älskögx brännoga oc astwndade he*nn*e aff la mattho oc mädan han reed opsydes jämpte ꞉iseidam oc haffde gath wilkor at snakka mz ɜ*nn*e kw*n*ne han ey syn lönliga bry*n*nande elskog ıneholla wth*a*n openbarade ho*no*m for bryseidam ız söth oc astwndelig*e*t taall oc blydaktoghet mäd ıyk*e*t stordt lyffthe oc forloffwa*n* j myklo öd-ıiwkt Män briseida j förstena som qwi*n*na sed*er* ɘ*r*na är wille ey jaka strax tiill hans wilie och ẏ hellir giffwa siith samtycke Oc ey gaath hon llir forkasta ho*no*m legewäll aff siith hopp han affde tiill he*nn*e som hon fornam oppa ha*n*s ordo*m*

Ty swarade hon ho*no*m ödmiwkliga saa seyandl Diomedes: tyn kärligx offer forsmår jac ey n oppa th*e*n*n*a tiid, ey heller anamar jac, äpt*er* mi hiärta thz är ey nw saa tilskykkad at jac form thig annarled*es* swara th*e*n*n*a resa Tiill hwlk ord diomedes wardt myk*e*t glad at han hörde s ey wara plath forlaten aff he*n*ne Ty folgde ha he*n*ne tiill thz rwm he*n*ne skikkad war oc n hon skulle styga aff hästen war diomedes reda a syn häst oc steg j mot briseidam oc tok wed he*n*ne Oc tog lönliga en he*n*nes hanska aff he*n*n hand mz he*n*nes wilie saa ath thz jnge*n* forsto ey war thz fordy briseida j moth,

byscop Calcas briseide fader gik j moth sy dotth*er* oc anamade he*n*ne mz mykin frögd o glädy jn j siith pauelon Diomedes bekymbrad myk*e*t j th*e*n bry*n*nande kärlig oc astw*n*dan ha haffde tiill briseidam oc hogen wagade till oc fraa oc twylade om han skulle he*n*ne faa, män kär leken oc hopped striddhe j hans hiärta mz mykl
167 arffwodhe Nar briseida wa*r* endsam stadd m syno*m* fad*er* byscop calcade Talade hon tiill ho*no*m mz hardom ordom oc hwassom seyande mz grat ande taarom Hwro är th*etta* tiilko*m*med my käreste fad*er* at tiith synne är saa galled wordi som plägade j tolkom wisdom bepridt wara at tw som war saa aff halden oc frommäktog j bla*n*d troyaner at tw war som the*ra*s he*rr*ä oc atenast j allo*m* tyngo*m* the*ra*s styre man, oc war saa ympnog giord j rikedoma oc ägedelar, oc tw äst nw worden en forrädere, oc haffw*er* nw wed*er*sakt oc fornekad tiith fäd*er*ne rike, hwlk*e*t tw skulle

skärma hell*er* än fordärffwa oc nw haffw*er* tw korrad ellir wilia forswäria tiith fäd*er*ne land leffwa j fatigdo*m* som en wtläni*n*ge j bland na landzmäns dödha fiend*er* som ko*m*pne äro pa thz, ath the wilia forödha oc plath tiill jnthe ra tiith fäd*er*ne rike O hwlke*n* skamligen blygda ıettha tw forwärffwar tiig j bland människio*m* f hwlko*m* tw wast wan sa wyrdeliga hedras oc as Aldrig twättas th*e*n*n*a blygdenas wanfrägd f tiig som tw äst saa forsmädeliga oc slemliga grymad mäd, ellir tror tw, om tw j bland leffa*n*de mä*n*niskior äst saa bligliga beskämd*er* at r ey oc täslyk*es* äpt*er* döden, när them här nedan r oss äro far wndgälla mz tilbyrdog pyna oc iffzst for tolken forrädilse Ty ware thz tiig ätree oc oss fler*om* mäd at wij haffdom warid en öde mark ellir skogx ökn th*er* jngen wäg are oc aldr*ig* jnthe folk ko*m*me, ell*i*r oc langdt artha aa nag*ra* öö oc beflwtna land th*er* aldr*ig* ıge*n* bode oc framleffwa th*er* wan ald*er* än wara bla*n*d folk mz tolk*e*t wanfrägdelig*e*t rykte oc last ell*er* menar tw ath grecana holla tiig for en 168
rogen ma*n*, äpt*er* tw äst tyno fäd*er*ne rike sa ppenbarliga otroo Sanneliga Apollinis falska war haffw*er* swykit tiig aff hwlko*m* tw seg*er* tiig ara bwden at tw skulle offw*er*giffwa tiith fäd*er*ne ike oc tw skulle saa forarga tiig oc latha tiig ntill tyna oppenbara fiender Sanneliga ey war hz gud appollo som tolk*e*t råddhe, wth*a*n jac tror nera at thz war aff hälffwet*es* sälskap, aff hwlko*m* w tolk*e*t swar fik, Oc mz th*etta* sokkade briseida

swårliga oc fälthe ma*n*ga thara oc mz gratan(rösth lyktade hon siith taall

Calcas byscop swarade he*nn*e mz stackotho ordom seyande Haa my*n* sötha dotth*e*r hwa menar tw thz bätre wara oc tryggare at forsm gudena bwd oc ey besynneliga thz fwlfölia j hwlk wij magom mz alla frälsås tiill liiff oc wälfärd Ja weth thz for wisso my*n* dotth*e*r j gyno*m* oswyl liga gudenas forloffwan at th*e*n*na* striden staa ey langan tiid mz ty ath troyana stad fwl snar liga om kwl slatz oc ned*er*brytes j grwnde*n*, o alla frome wälbyrdoge män oc ämwäll menoghete oc almoga*n* bliffwa störtand*es* swärd j dråpeligi mord oc blodzs wtgiwtilse foren th*e*n*na* stride lyktas For hwad saak my*n* ald*ra* kär*es*ta dotthe är oss bätree här wara än falla mz andro*m* j war fiendes händ*er*, och forgaa wndy thera gry*m*m dråpeliga swärd

J briseide tiilko*m*man wordo alla grecan glade oc täkt*es* th*e*m allo*m* he*nn*es karska asyn oc wä*n*het ty ko*m*mo the my*n*dogasta oc yp*er*sta aff grecana till he*nn*e j siith hoff mz siith folk oc frågade he*nn*e om hwad tydende j troyana stad war, Om konw*n*g priamum oc hans män Oc briseida wnd*er*wiste th*e*m ma*n*g ärende j myklo for-nw*m*stog wältaloghet For hwlka saak alla grescha h*er*rar anamade he*nn*e for dotth*e*r j syn fäd*er*liga kärlig oc loffwade he*nn*e alla sa*m*ma*n* at the wille
169 haffwa he*nn*e kära som syna dotth*e*r oc j allo mattho he*nn*e hed*er* wetha Oc nar h*er*rena skolle gaa j fraa he*nn*e begaffwade the he*nn*e äpt*er* froma h*er*räs seed Ey war än nw qwällen ko*m*men om th*en*

sa*m*ma dag mäd ty briseida haffde omwändt syn hoog oc willia, oc th*e*n gambla akt hon hade j siith hiärta forkastade hon Oc haffde nw mera hoog oc wilia at wara när grecana än när troyaner Nw begynthe th*e*n frome troili kärlig slögna oc kolna j he*nn*es hog oc hiärta Hwad kan ma*n* nw seya om qwi*nn*es stadoghet &c

Aff siwnde slaged for troya

NAr tree månadha forlydne ware oc th*e*n dag som sattbh*er* war j mällen troyaner oc grecana war nw wthe reddhe troyaner siig tiill stridzs dagen th*er* näst oc hector skikkade syna spetzsar som föör, Hector drog först w staden gyno*m* porten dardanidem oc wndy hans styrls war xv^M^ riddara oc stridzfolk so*m* han enast skykkad haffde wndy siith baner, stragx fwlfolgde troilus th*er* näst mz x^M^ stridzfolk Th*er* näst Paris mz iij^M^ skytth*er* alla till häst wäll bewänkte bade hästane oc folk*e*t mz starka handboga oc skaat Th*er* näst ko*m* deiphebus mz annor iij^M^ Sedan Eneas mz siit folk Tha war oppa troyaners syda Hwndradha twsend folk myk*e*t stark örliges folk som dares han sc*r*iffw*er* j siin bok Oppa grecanas sydo kom menelaus först j slag*e*t mz vij^M^ Sedan diomedes oc mz vij^M^ Th*er* nästh Achilles oc mz vij^M^ Th*er* konw*n*g antipus mz iij^M^ Sedan ko*m* konw*n*g agamenon mz swårdt folk myk*e*t, konw*n*g phillis oppa gresca sydan, sökte först mz siith folk j moth troyaner j mot hwlko*m* hector sökte oc stak kon-

170 wng phillis saa måktiliga mz siith glaffwen s han störtthe död ned oppa markena aff häst Aff konwng phillis dödh bleff stordt rop oc skr j bland grecana Dråpeligen strid gik tha op aff hwlko äpterfolgde stordt mord, konwng a tipus oppa grecana sydo sökte fram j slaget wille hämpna konwng phillis syn moderbrode död, Han drap manga troyaner oc sökte fast ti hectorem Män hector harmadess ther wid sök han j syna wredhe tiill honom oc sargade antipu konwng saa swårliga ath han störtthe död ne oppa marken Tha sörgde och ängxslades grecar mykit aff hans död oc trykthe swårliga jn opp troyaner oc fortrikte them oc troyaner myk wanskades

Achilles drap manga fromma ädela män a troyaner j syn stridzs mäktoghet, j bland hwlk han drap härtog lycaon oc härtog euforbium mäkt froma män som kompne waro tiill troyam ath gör wndsätning, oc fordy waro grecana saa drystog at the sago achillem saa manliga brwka siig stridena Hector bleff jlla saar j siith ansikt the dagen oc ey wisthe han hoo thz giorde, oc myke blod ran offwer hans ögon aff thz sared oc e kwnne thz blod lopped stylla siig oc ty fik e hector brwka siig som han wille j mot fiendenar oc for then saak matthe troyaner giffwa flykte tiilbaka Tha lypthe hector op syn ögon oc sa tiill troyana stad oc fik see hwar drotning hele stod oppa stadzs mwren oc hans hwstrw andromeda oc syna systra at skoda hwro stryden skull tiillgaa Oc grecana haffde nw driffwid troyaner

, när jntill stadzs wallen Aff hwlka hector myk*e*t 'gd*es* oc optänd*es* th*e*r aff j wredenas bräsko rändhe tiill konw*n*g mennon achillis söst*er*son hwg ho*no*m saa grwffweliga mz siith swärd pa hiälme*n* hwg oppa hwg at han mz makt 171 ıd*er*klöff cyrklen ellir ryngen j hiälme*n* oc hiälme*n* *n*ffnade th*e*r wiid oc swärded tog j gyno*m* hwff- d swärden oc hoffwod pa*n*nan oc klöff ho*no*m nna*n* j tw saa at konw*n*g mennon störthe död d aff hästen Th*etta* saa Achilles oc tok han siig ıtarkt tiokt glaffwen oc rändhe tiill hectorem oc ›tthe ho*no*m hardt oppa brönian män tha gik z ey j gyno*m* oc ey rördhe han ho*no*m w sadelen :ctor sökte tiill achillem mz sith swärd oc hwg *no*m mäktiliga oppa hiälme*n* Hiälme*n* remffnade ned*er*föld män oc legewäll bleff ey Achilles saår ìn wid thz swåra hwgged störtthe achilles aff sten Tha sagde hector tiill ho*no*m Achilles :hilles tw lägg*e*r tiig wynna*n* om at gaa meg yk*e*t när Män tw bränner tiig om syde nar tw ıar for när elden oc wta*n* twäkan söker tw äpt*er* n död oc liffzsens ändalykt Nar achilles wille ʼara hectorj tiil sy*n* ord kom troilus j thz sa*m*ma z eth stordt taall folk oc gaff siig j mällon hec- rem oc achillem oc skylde th*e*m ath oc aktade a död dräpa achillem oc slaa grecana tiilbaka th*e*n sa*m*ma til tricknin*g* störthe mera än v^{C} aff 'ecana oc th*e*r fore matthe grecana ry*m*ma til- ıka igä*n*

Tha kom menelaus mz iij^{M} folk j striden th*e*r f togo grecana siig stor drystoghet jgän, mä*n* ɔpa troyaners sydo kom konw*n*g Cedemon mz

eth stordt taall folk, konw*n*g Cedemon ränd
tiill konw*n*g menelaum oc stötthe ho*no*m aff häs
oc gaff ho*no*m eth stordt saar j syna panna Troil
oc Cedemon aktade grypa menelaum the fyn
ho*no*m faat oc skulle sändha ho*no*m tiill troya
stad Män the kw*n*no ey faa ho*no*m w greca
172 häär Tha kom j thz sa*m*ma th*e*n mäkta örlig
man Diomedes mz myk*e*t folk, Han rändhe t
troilum oc stak ho*no*m aff hästen oc fik häste
fraa ho*no*m oc sände han mz siith wissa bod th
häste*n* tiill brisaidam oc gaff he*nn*e ho*no*m f
elskogx gaffwa oc böd diomedes sändeboded sku
seya ath th*e*n häst hörde troilo tiill he*nn*es elska
hwlken diomedes aff rändhe j syn stridzfwlla mäk
oghet oc lath bidia he*nn*e ödmiwkliga ath he
skulle ey kasta diomedem syn tiänare aff syn
amy*n*ne, boded for astad mz hästen till briseida
oc fik he*nn*e for*näm*pda häst oc wnd*er*wiste hen
hwad diomedes haffde sakt Briseida tog häste
mz glada blydaktoghet oc sagde saa tiill diomed
tiänare Sig tryggeliga tyno*m* he*r*rä at jac kan e
haffwa thän for haat so*m* saa aff tolka syn hiärta
jnn*er*lighet meg astwndar oc elskar, Tiänare*n* fo
syn wäg oc wnd*er*wiste diomedi hwad briseida had
swarad Diomedes wardt myk*e*t glad aff sadan
swar oc striddhe ma*n*liga j moth troyaner

Troyaner trikthe swårliga j moth grecana sa
ath grecana matthe forryma markena tilbaka, Mä
troyaner fwlfolgde th*e*m [mz] hwg oc slag jnti
the*ra* paulon Tha haffde wist grecana word
plath offw*er* wondne och hade ey Agamenon kom
med tiill wndsätni*n*g swårdt mord gik tha oppa

agamenons tilkomman oc grecana fyngo markena gän oc troyaner matthe giffwa siig tiilbaka j gän Män j thz samma kom Polidamas troyan mz myket wordt folk oc wndsatthe troyaner j syn starka mäktoghet Oc dreff grecana ather tiilbaka j gän intill theras torffwalla mz makt Nar diomedes saa polidamam saa mäkteliga söka oppa grecana 173 rändhe han till honom mz siith skarpa glaffwen och aktade honom tha död sargha Män polidamas gaff sig mäkteliga j moth diomedem oc stak honom saa manliga ath diomedes oc hans häst störtthe baden tiill markena oc wardt tha diomedes ganska jlla saar Nar diomedis häst opsprang j gän fik polidamas faath om tygelen oc antwardade troilo hästen som tha striddhe tiill fodtz Troilus sprang raskeliga oppa hästen Och Achilles kom stragx rwsande ath troilum Troilus bar stragx j moth honom manliga oc stak achillem aff hästen oc gaff honom eth swardt saar Achilles wardt ey ther aff forfärad wthan stod stragx op oc aktade styga till syn häst jgän män han kwnne ey thz göra for troyaner,

Tha kom hector farande tiith ther achilles war Oc som dares scriffwar drap hector tha wäll wiid eth twsand riddara oc swäna for the grechar som wille wndsätthia Achillem Tha war Achilles j stor wadhe stadder oc myket trotther oc horkade tha nogliga bära wärn for sig Oc haffde tha Achilles wisseliga wtan twäkan wordit grypen oc hade ey thelamon oc menesteus hertogen aff athenis kommed snarliga honom tiill wndsätning Oc kommo honom mz stora nöd oppa hästen j gän J thz gik

natthen oppa oc bleff mörkt oc the atherwän(at strida manga bliffwa slagne oppa bada syd män manga flere aff grecana, j them dagana blyffw
174 säx priamj natwrliga söner slagne oc hector bl illa saar j siith änne j gän, Ty sände konwı priamus syn bod tiill konwng agamenon oc b gärade vj månada dag hwlket och saa skede

Aff åttandhe slaget for troya

I the vj månadha, dagen stod lath hector foı bynda syn saar oc läkia them, Oc laa hect j fägringzsens palatz j then froma borgen Jlioı Aff hwlka borg dares screff wndersam tyng, Ha sagde then borgena alla wara jnstiktad aff xi stenar, alabastrj äpter hon war the borgen j syı längd viid xx treen Gwlffwet sagde han war offwer lagdt mz cristall, oc wäggarna besatthe m mangom dyrom stenom ganska fornwmsteliga syn skykkelse, hwar om annan j the fyra wråmoı stodo pelara fyra aff skenaktog dyrabär sten som kallas Onichinus mz kosteligen wtsätning, fothen a pelarana oc hoffwoden waro alla aff samma sten, öffwerst oppa pelarana stodo fyra belethe aff gwll konsteliga giorde aff hwlkom beletom dares myket screff, vndersamliga som tykkes wara mera äpter fafängom drömom, än äpter saningenas wissan, än tha ath dares bekännes siig thz sant wara, tha oplates thz taall j thenna scriffwelse, Konwng priamus i then dag som satther war lath han begraffwa syna natwrliga söner som slagne waro mz

yken hed*er* oc wordni*n*g oc lath läggia hwan hera for siig j dyra grefft athskilieliga

Diomedes ämwäll som aller optänd*er* war j ärlig oc elskog tiill briseidam han wisthe ey wad han skulle tiil tagha Hans hoger hade myken wekesysla, som allas elskaras sedwänia pläg*ar* wara som astwnda oc begära elskary*n*nor oc chorwtor Han kan jlla antynge ätha hellir drikka saa gik diomedi, han gath napligan soffwed for elskog ty fälnade hans blidaktoga hyj oc synt*es* som wa*n*mäktog wara Hans hyärta*n*s sorg hwgswalan war mäst ath see oc skoda briseidan Han gik till hänne oc rådde he*nn*e mz gratandhe taar*om* at ho*n* skulle samtikkia ho*no*m Män briseida som war myk*e*t snedog j radh mz myke*n* lämpelighet drog hon for diomedem oc for halade ha*n*s hop, oc täsmera optändes diomedes äpt*er* han hörde sig ey plath wara forkastad w briseide hiärta Oc j slyk snedoghet sagde ho*n* sig ey wilia ho*no*m neka, wtan foresatthe diomedem bydelsene trösth,

Nar vj manada forlydne waro som satthe waro j dag, begy*n*the the strydha j tolff daga ath slag oc j the tolff dagha worde ma*n*gha froma ädela män slagne oppa badha sydor, oc aff starka och swåra so*m*marsens sol warme wart stor döde j bland grecana Oc ty begärade Agamenon dag aff priamo j xxx daga oc priamus vnthe thz tiill godha

Nar the xxx daga forlydna waro redde the siig tiill slag*e*t oppa bada sydor män natth*e*na tiilförena foren the drogo tiill slagzs hände thz

saa at andromeda hectoris hwstru mz hwlka h atthe twa söner th*e*n ene heet laomedonta oc th andre het astionactan hwlke*n* yngre war oc l än nw aa syna moders spena Th*e*n*n*a andromed 176 fik see j sompne en grwffweligen syn om hectorei at om han droghe j slag*e*t om th*e*n dag tha skul han ey wndko*m*ma mz my*n*ne ha*n* skulle bliffw slagen j thz slag*e*t Androm*e*ta wart myk*e*t fo fårad aff the synen oc fälthe ma*n*gha thåra, o wnd*er*wiste hectorj the syn ho*n* seth haffde än *n* wiid the sama*n* lagho j sängena Oc bad ho*no* ödmiwkliga mz tåro*m* ath han skulle akta *the* syne*n* oc drömen*,* oc ath han skulle ey fara striden th*e*n dagen, Hector ämwäll aff syna hwstrw ordom wart myk*e*t wred oc straffade hänne *m* hwasso*m* ordom, oc sagde wara ey wisa ma*n*n höffwa ath troo drömar som oppta begabba mä*n* niska*n* Arla om morgone*n* j dagni*n*gen Gik andro meta tiill konw*n*g priamum oc drotni*n*g heccuban oc sagde th*e*m syn dröm oc bad th*e*m ödmiwkli*g* at the skulle ey latha hectorem fara j strid thä*r* dagen

Nar liwsa dage*n* ko*m*men war oc solen gaff siith sken offw*er* w*är*den drogo troyaner til stridzs mz syna härar oc spetzsar som the skik-kada waro aff hectorem Troilus drog först wt gyno*m* porth*e*n dardanidem Th*e*r näst paris oc deiphebus eneas polidamas th*er* näst konw*n*g sar-pedon sydan konw*n*g epystropus th*er* näst konw*n*g erois sedan k*onung* forcius th*er* näst konw*n*g phili-menis oc sedan alla the andra konw*n*ga som kompne waro troya tiill wndsätni*n*g th*e*n*n*a gaff konw*n*g

riamus alla loff ath fara j striden j moth grecana
c forböd hectori oppenbara ath han jngalwnde
h*e*n dag skulle giffwa sig j strid Aff hwlko
ector wart optänd*er* j stora wredhe oc skylthe
h*er* syna hwstrw fore at hon hade thz stämplad
c delade hänne hardeliga th*e*r fore Han skötthe
nthe syn fad*er*s bod oc tog syn wakn oc lath 177
yna tiänara wäkna siig, män nar andrometa fik
h*etta* see wart hon myk*e*t dröffd, oc wid hon
affde syn lylla parff j fa*n*gnen a sith b*ry*st Astio-
actam gik hon mz gratande tåro*m* tiill hectorem
c föll for hans föth*e*r ned, mz myke*n* sokkan oc
rath, oc bad ho*no*m ödmiwkligan läggia syn wakn
wtaff Hector wille jnthe lyda he*nn*e wth*a*n nekade
Tha ko*m* drotni*n*g heccuba hectoris mod*er* oc bad
ho*no*m thz haffwa for drag oc thz kw*n*ne jnthe
hiälpa Tho wordo sagath som döde bade heccuba
oc andrometa Heccuba fik syn son j fa*n*gne oc
sagde O my*n* son om tw nekar oc will ey meg
warkw*n*na, warkw*n*na tha atenast th*e*n*na* lilla
parffwe*n* Astionactam tyn son at hans mod*er* oc
bada tyna söner forga ey aff besko*m* död, heller
bliffwa wtläni*n*ga oc forknwgade mz wsolhet, oc
mykin fatigdom till myky*n* forsmädelse Drotni*n*g
heccuba hans mod*er* cassandra Pollixena hans söstra
oc drotni*n*g Helen fiöllo for hans föth*e*r mz grat-
ande taro*m* oc bado ho*no*m affläggia syn wåkn oc
bliffwa j rolighet j thz konnw*n*gxliga palatz th*e*n
dagen Han wille jnthe lyda hell*e*r böyas th*e*r
tiill hwaska mz bön ell*e*r tåra

Nar hector war aller wäknt*er* steg han tiill
syn häst, oc skyndade siig astad till striden Andro-

giorde thz Tha wart han j bräskona wrede o| tänd*er* oc lath bynda syn hiälm oppa sa at ha fad*er* thz jnthe wisthe, oc sökte wth j slaged (j syne bräsko drap han stragx twa mäktoga h*er*to eripolum oc hastidum sedan sökte han oppa grecan sargade och drap oc om kwll sloo Hwlk*e*t grecan gra*n*t fornw*m*mo at thz war hector aff the hw ha*n* drapliga hwg mz siith swärdh, oc grecan flyddhe aff hectoris asyn oc troianer ko*m*mo si tiill jgän oc grecana matthe ry*m*ma Grecj ämwe 180 fyngo fath oppa polidamam oc aktade föra ho*no* aff markena, män hector kom ho*no*m till wndsät ni*n*g oc drap them ho*no*m fangad haffde Nar e mäkta my*n*dog h*er*re aff grecana th*etta* saa son heet leochides sökte han till hectorem oc akt*ad* ho*no*m dräpa Män hector j syna wrede sökte moth ho*no*m oc drap han

Nar Achilles saa ath hector drap saa ma*ng* froma ädela män oc andra otaliga aff grecana saa lyth*e*n stw*n*d böriade han betänka j syth hiärt hwro han matte dräpa hectorem ty han wyste wäll at grecana kw*n*no ald*rig* wy*n*na seg*er* offw*er* troyaner saa lä*n*ge hector leffde Han offw*er*wägde oc grant beg*ru*ndade j siith hiärta hwro han skulle th*etta* astadko*m*ma snarliga Nar Achilles th*etta* betänkte, och Politenes h*er*toge som ko*m*me*n* war for achillis kärleg skull grecome*n* tiill wndsätni*ng* oppa thz han astwndade achillis söst*er* sig anama tiill hwstrw Hwlke*n* h*er*toge war ko*m*men aff öffra Jndia oc war myk*e*t riik Wid th*e*n*n*e h*er*toge for j häre*n* oc mötthe om syde Hector ho*no*m Hector rwsade till ho*no*m oc drap ho*no*m saa ha*n* störtte

trax död ned aa markena oc th*etta* saa Achilles,
chilles j jlbräsko rwsade tiill hectorem oc wille
ämpna politenis död Hector sköt et hwast skath
th achillem oc råkade ho*no*m j liwffskan eth
tordt saar saa ath achilles matthe draga w striden
c latha forby*n*da siig oc kom ath*e*r sedan j slag*e*t
gän oc war nw tiill fredzs siälffw*er* ath döö oppa
hz han matthe hämpna syn skade oppa hectore
Hector j thz sa*m*ma sökte tiill en greskan konw*n*g
c aktade ho*no*m grypa oc föra till troyana stad
Han fik ho*no*m oc faath oc kastade syn sköld tilbaka aa syn ryg at han skulle täs lydogare wara
tiill ath halla syn fanga han gryped haffde Nar
Achilles th*etta* fik see Hwro hector haffde kastad 181
syn sköld tilbaka aa härdena tok han sig eth glaffwe*n* wäll starkt oc r
ände tiill hectorem snarliga saa ath hector wiste thz jnthe Achilles stak hectorem for brysted oc kastade ho*no*m dödan aff hästen Nar konw*n*g odemon th*etta* saa rände han tiill achillem oc stak ho*no*m eth swardt stiw*n*g saa ath achilles störtthe som död ned aff häste*n* oc hans tiänara lagde achillem aa en sköld oc förde ho*no*m till siith paulon Troyaner offw*er*gaffwo markena oc drogo jn j staden och togho hectoris lik mäd sig jn j stade*n*

Aff hectors jordafärd

NAr hector war död, oc hans döda lecama*n* war jn ko*m*men j troyana stad, wart stor grath*er* oc jämmer, almä*n*neliga j blandh höga oc laågha,

fatiga oc rika, aff sadan frome ädele mandzs nede fald, Jngen war th*e*n aff troyana stadz jnbygger som häller wille jw mysta syn enga son än he torem, oc åt*er*löst ha*n*s död th*er* mäd om the ha thz kw*n*ned giordt, Alla qwi*n*nor oc jomffrwr staden, oc frwgor grätho ho*no*m saara mz allo, mz gratande röst sagdo the seg ey kw*n*no nogh tröst häller hwgnad haffwa, antynghe aff bondh heller barno*m* äpt*er* hectors död, oc jngen stado tryghet haffwa hellir for the*ra*s fyend*er* j han ned*er* fald, äpt*er* fiendener ware kompne for the skul ath the wille ford*er*ffwa menogha ma*n*, j troya somliga dräpa oc fånga tiill en ewig träldom,

Alla konwgha oc froma ädela mä*n*, som kompn och forsampnade waro j troya, folgde hectoris *li*l till konw*n*g priamj borg, mz synd*er*reffno*m* klädo*m* baro*m* hoffdom j största riwth och skrall oc lagde ho*no*m ned for priamj föth*er* Nar priamus fik se honom störtthe han som död j dåni*n*g ned oppa 182 ha*n*s lik mz storo*m* gråth The h*er*ra oc konw*ng*a th*er* waro the toko ho*no*m opta j fra hans lecama mz wåld oc ää gik han ath*er* tiill lyked j gän oc tha war konw*n*g priamus nästan död oppa thz systa Saa sörgde oc hectoris bröd*er* offw*er* alla mattho oc astw*n*dade hwan thera heller döö än leffwa Hwad är tha seyande om drotni*n*g heccuba hans mod*er*, om ha*n*s söstra pollixena oc Cassandra oc om hans hwstrw andrometa sanneliga the kw*n*ne ey tala for grath

Nw kw*n*ne the ey länghe haffwa hectoris döda krop oc lik offw*er* jord for syn wanskilse skuld oc lokth Tha forsökte priamus mz må*n*ga mesteras

sad hwro han skulle latha hans lyk begraffwa
ha ath grysften skulle ey at*er*lykkas, at the som
ville skulle faa see hectoris lik jämliga wth*a*n
hsan oc onde lwkt ath han skulle synas som ha*n*
leffwande laghe j gryffthen Ty wardt giordt aff
the mästera som myk*et* kloka waro j ko*n*ster eth
högtideligi*t* tabernachell äpt*er* priamj bod wiid
höga altared j apollinis tempell som stod wid*er*
th*e*n porth som kallas tymbrea hwlk*et* tabernachell
war ganska höffliga wänth mz fyra pelara aff bästa
gwll begwtne oc aa hwario*m* pelare ellir stolpe
stod eth belethe fagordt som ängeld Foth*e*n oc
hoffwod*et* aa pelare*n* waro kosteliga wtgraffne
Hwalffw*e*t hellir taked war alt aff gul oc besath
mz dyra stena alla hånda släkthe wnd*er*liga oc
ma*n*ga hwars klarhetz skenaktoghet oc liws liste
om natth*e*n som dag, oc om dagen som sooll Hwar
dyr sten giffwa*n*de syn gly*m*mande stryma aff siig,
thätta tabornachell stod offw*er* jorden, sat oppa
kla*ra* c*ri*stala sten, trappor waro th*e*r op före aff
klaro*m* c*ri*staall Öffwerst a hwalffw*e*t ellir taked
giorde the konstoga mästera eth belethe lik äpt*er* 183
hectoris fanswn oc haffde eth drageth swärd
wdy syn hand oc wände siig tiith som grecana
häär laa j syn paulon och lägree Oc syntes beleted
som thz hotade grecana mz syt dragna swärd som
thz hade j handena j thz högxsta oplifftande
Hectoris döda krop satthe the mz siith kloka
mäst*er*scap jn j thz prydda tabernachell heller
Cyborium oc stodde ho*no*m oppa alla sydor wnd*er*-
sa*m*liga saa ath han sath stadog oc som ha*n* haffde
warid leffwandes regerande siig j siith säthe oc

förd*er* j syno*m* dyrdräkteligo*m* klädo*m* saa jnthe war bart aa ho*no*m wtan hans ansikt hals händ*er* oc föthrena ey offwa*n* tiill wth opwndy fot ylianor Sedan satthe the mästera dyrt kar offw*er* hans hoffwod oc jässe j gyno hwlke*n* jässa the giordt haffde eth hooll oc tä lyk*es* gyno*m* kared myk*e*t konsteliga Hwlk*e*t ka war fwldt mz dyra balsama oc mz andra dyr yrth*e*rs beblandni*n*g som krafft haffde ath bewa nagoth tyngh wtan rötha oc onda lwkt oc ma oc anna*n* wanskelse Th*e*n*n*a smörian tärdes ran w kared j gyno*m* thz konsteliga hwled oc seda dropade j gyno*m* thz hwll som war j gy[non hans jässa*n* sedan mängd*es* th*e*n smöria om krin hiärna*n* oc hoffwod*e*t oc ansikted ögo*n* oc näs kynner oc läpa tänd*er* oc tannagard Aff hwlk alt bleff wid syn makt oc ey kwnne forwanska j nago*n* matthe ey nag*o*t hans hoffwod haar Seda dreff th*e*n smöria Ned ath halsen strwpe*n* oc swälge oc the pypor oc senor th*e*m hallande wiid sy makt Oc dreff the dyra smöria sedan ned j bryste
184 oc j gyno*m* been oc lägga j armena oc sedan händ*er* oc fyngra Swa oc j bada syd*or*na och *jn*älffwo*m* jmpneliga flödt th*e*n smöria oc sedan laren bene*n* oc föt*re*na wiid hwilka föt*er* stod oc eth kaar mz dyra balsama Aff th*e*n*n*a smöria höldzs hectoris krop wiid makt saa ath han ey kw*n*ne rotna ey wisna ey mark ätas ey eller *jlla* lwkta wtan wäll, oc j alla mattho war han owanskelige*n* Oc syntes som han haffde warid liiff leffwandes oc saa forwarad*es* han j myken waraktoghet

The samma wisa konstoga män giorde och ra lampor aff klardt gwll oc tändhe them mäder en eld som ey kwnne wtsläkias Nar thetta taberachell war redha bygde the mästera eth wyrk tan till om kring aff ebanj trää ganska beprydega saa ath man fik aterlykt thz wyrket nar man ille oc täslykes oplatad Oc nar thz yped stod yngo alla wäll see hoo som wille Hectors krop wro han saath, Konwng priamus skik[kade] j hz templed fordänskull manga tiänara klärker om skulle ydkeliga bydia syna böner tiill gudena c som skulle wakta oc bewara thz tabernachel ector sath wdy oc lagde ther stora räntha oppndy them tiill oppehäld som thz sköthe oc klärkomen j templed tiill födha

Agamenon konwng j thetta han hörde hectorem wara slagen oc dräpen aff achille Oc ath achilles war drapeliga saar saa ath han laa a sotthesäng kallade han oc lath forsampna alla gresca konwnga oc the myndogasta aff grecana tiill hopa oc talade saa tiill them seyande Myna wener konwngar och 185
höffdingar oss böör takka ödmiwkliga warom gwdom mz gudeligo hiärta som wärdogades tilstädia ath war harda fiende hector skulle blyffwa slagen j hääll aff achille äpter wij kwnnom jngen segerwynnan hoppas aff warom fiendom saa länghe han leffde äpter han drap saa manga konwnga för oss hälst the myndogasta j syna strydeliga starkhetzs krafft oc makt som war konwng protheselaus k: patroculus k: mereon k: cedius k: polateres k: prothenor k: Xantipus k: alpiron k artilogus k: dorcius k: polsenar k: jsidius k polibetes k

epystropus k: alphenor k: drodius k: phillis octomeranus k: polixenus k: humerus k: polither k: philitheas k: leontus oc k: letobonis Oc i wtan hertoga oc andra froma ädela män fr myndoga aff wardt folk Hwad kwnno nw me troyaner här äpter hoppas mädan hector är dö wtan athenast thera skade oc fordarff at ändalykt Oc hwad kwnnom wij annad hoppas oppa wa sydo wtan thz ath wij wtan alla twäkian blyffwo segerwynnara offwer troyaner jnnan kortthan ti Nw äpter all strid star till twäkan hwlken sk tappa heller wynna Tha tykker meg wara ra om eder saa synes lykt wara ath wij haffwom w myndoga bod tiill konwngh priamum ath han wil sätya j dag mäd oss j twa manada oc ther f jnnan bliffwe achilles färdog oc wij matthe jord oc bränna wara döda män som lyggha slagne markena at wij ey fordärffwoms aff ondo lwk
186 Oc täss for ynnan måga wåra män som saara är latha siig läkia Oc saa lyktade agamenon siit taall

Alla samtykto hans raad oc sagdo thz war myket nyttogdt oc gangneliget at saa skulle skee The sände bod tiill troya konwng konung priamum oc begärade twa månada dag Han lat sig ther at nöya oc dagen sattes Mäden dagen stod rördhe ather konung palamides klagande j bland the andra konwnga ath han wille ey latha siig åth nöya, ath agamenon skulle wara öffwersta höwisman for grecana oc en dag nar palamides kom j agamenons paulon oc brådde agamenon thz han skulle wara öffwersta höffwisman mz myklom

vitelso*m* Swarade agamenon ho*no*m myk*e*t forwmsteliga oc beskedeliga j syna mykla sniälhet klokhet j allas ahöran som när stadde waro sa yande My*n* wen palamides Aff myth regementzs ld oc makt som meg är antwardad här tiill enar tw meg th*er* aff j myklo frögd hwgnas oc ädias, äpt*er* jac j förstena thz jnthe astwndade eller begärade ell*er* for th*er* nagod äpt*er* my*n* og oc persona haffw*er* th*er* ey wtan stor twnga omhogan wtaff thz h*er*radome och regeenth jdkeliga oc swardt arffwode hwro jac skall ykka konw*n*ga oc höffdinga oc andra saa ath c th*e*m ey forförer j stryde*n* wtan ath the maghe elbredo ko*m*ma aff oc till Oc matthe jac blyffwa ff mz thz ämbethe jac lathe meg g*er*na nöya ath lyffwa wndy annars styrlzs som andra goda konw*n*ga och h*er*ra Oc jac tror fwlleliga meg jnthe haffwa brwtid j th*etta* regeme*n*th jac haffdt haffw*er* j nagro forglömsko swek ell*er* forräderij som meg ka*n* awitheliga forekastas Wast tw ey tilsporder nar jac wtwaldes till öffw*er*sta höffwesma*n*, thz skalt tw ey forwndra äpt*er* tw wast ey th*e*n tiid 187
wiid hand, nar jac waldes ty tw ko*m* ey foren tw aar th*er* äpt*er*, skulle wij haffwa bydad äpt*er* tyna tilko*m*ma*n* tha haffde allan wa*n* häär moske legad än nw tilbaka j athenis stad oc hampn Ath ey skal tänkas ath meg är myk*e*t om sadant höffwesma*n*na döme, ath meg täckes thz, oc är thz begärande Tha seer jac g*er*na ath en annar wtkorras j my*n* stad Th*er* will jac siälff wara wiliog till mz the andra konw*n*ga ath saa skall skee mz alles wara sa*m*tykka*n* Oc ey kandt tw seya *här* pala-

mides ath wan hår war wtan raad, foren tw ko fordy wan hããr kw*n*ne wåll styras lykkesambli wtan tiith rad äpt*er* ma*n*g ärendhe giordes bedreffzs j wa*n* hããr allo*m* allmå*n*neliga til lyk oc bestand foren tw kom Oc saa lyktade ag menon siith taall oc th*er* talades jnthe mera o th*e*n dage*n*

Om afftans tiid laath agamenon forky*n* offw*er* allan hären mz beropande rösth ath all hären skulle forsamblas om morgone*n* arla strag äpt*er* wtan for agamenons paulo*n* Hwlk*e*t oc skedd Nar alla höga oc laga forsampnade waro tala agamenon till th*e*m seyande My*n*a wener oc brödh Hår till haffw*er* jac bwrid ed*er* styrlzs oc reg me*n*tzs twnga byrda, j hwlka jac haffw*er* haff margfalleliga stordt oc swardt arffwode oc om hogan om allas ed*er*t båsta gangn oc bestand O äpt*er* gwdenas tillath haffwo*m* wij än haffdt st lykka oc framgang j th*etta* ärende wij haffwe opp slag*e*t ån h*är* tiill oc äro*m* j en tryg hampn ko*m* Mã*n* nw är rätfärdogdt ath almå*n*nelighete*n*s lang liga gangn oc bestand skal ey atenasth hångh oppa eno*m*, wta*n* sadan tw*n*ge bör skyfftas til 188 flero*m* Oc ty seg*er* jac nw h*är* op th*e*n*n*a styrl oc th*etta* höffwesma*n*na döme oc wålier ed*er* e anna*n* so*m* th*etta* for*näm*de höffwesma*n*na döm anamar oss till gangn och langlig*e*t bestand

Oc nar aga[menon] haffde lyktad siith taal täkt*es* allom thz han framsakt haffde Nar the all tiill radzs waro om th*etta* waled, wordo the all samfålloge th*er* om at palamides skulle blyffw the*ra* öffw*er*sta höffwisma*n* Hwlk*e*t oc skedde, oc

ydan atskild*es* the grescha h*er*rena oc hwar gik till siith pawelon Nar achilles fik höra ath agamenon war aff sath oc konw*n*g palamides war komen j hans stad tog han thz mykith tiill mysykkes oc mz wredo sagde for th*e*m th*er* när stodo th thz omskyffte war ecke gangnelig*i*t äpt*er* jngen var agamenons like j raad oc fornwnstog beskedeighet män tha gaff achilles siig tiill fredtzs äpt*er* ma ma*n*ga haffde mz samtykan wtwaldt ho*no*m

Aff nyonde slag*e*t for troya

NAr twå månadha forlydne waro astwndade konw*n*g priamus hämpna syn sons död hectoris Han skykkadhe tha siälffw*er* allan syn här oc spetzsar oc rothar oc höffwismä*n* for hwan rotha Wndy syn egen styrls skyckade han xx^M riddara oc strydzsmän Oc swasom dares screff drogo w troyana stad th*e*n dagen hwndrade twsend oc fämtyo twsend som alla waro tiill häst För wtdrog j slag*e*t deiphebus Th*er* näst troilus, th*er* äpt*er* Paris sedan konw*n*g priamus th*er* eneas sedan konw*n*g menon Th*er* nästh Polidamas, Palamides grek haffde skykkad syn här oc ko*m* draggande j moth troyaner tha wardt eth draplig*i*t slag j mällo*n* th*e*m Myk*e*t folk störtthe, Konw*n*g priamus 189
rändhe tiill konw*n*g palamidem öffw*er*sta grecana höffwisma*n* oc stak ho*no*m saa mäkteliga mz siith glaffwe*n* ath han förde ho*no*m aff hästen, oc k*on*-*ung* priamus gaff ho*no*m sedan wtaffw*er* oc sökte j grecana häär många aff grecana sargade han manga rände han om kwld oc ma*n*ga drap han

Priamus brwkade ma*n*g wnd*er*lige*n* speell th
dage*n* j syn personliga starkhet Jnghen mä*n*nisk
hade trooth at tolke*n* ma*n* j syn gambla alde
dom skulle brwka tolke*n* mandom j nagod sl
som han ma*n*liga giorde Deiphebus trykte fa
oppa grecana, wth*a*n at*er*wändo J thz sa*m*ma ko
oppa troyaners sydo k*onung* sarpedon j stride
Hwlken som sökte tiill neptolimum th*e*n starkas
j greca häre*n* war mz stora drystoghet Män ne
tolimus wände sig j mot ho*no*m mz syn häst o
stak konw*n*g sarpedon mz största makt oc förd
ho*no*m aff häste*n* oc j mot jorden Konw*n*g sarpe
don språng op j gän hasteliga mz makt oc sökt
till fotzs äpt*er* neptolimum mz siith dragna swär
oc hwg ho*no*m sa mäkteliga offw*er* länden at
[han] gaff ho*no*m eth död drapelig*e*t saa[r]
Tha j thz sa*m*ma kom oppa troyaners syd
j slag*e*t konw*n*gen aff persia rike mz siith folk
oc halp konw*n*g sarpedon oppo hästen jgän m
andra troyaners mädhiälp, tha sökte menesteus
h*er*toge aff athenis och k*onung* menelaus mz myket
stridzfolk oppa them oc krynglagdo them aa alla
sydor tha bleff konw*n*gen aff persya slagen oc
tha mat[te] troyaner giffwa flykte*n* Män tha stod
konw*n*g sarpedon ma*n*liga oc bar siig j wärn for
the troyaner mäkteliga th*e*m motstridande K*onung*
Priamus mz syno*m* natwrliga söno*m* giorde wnd-
190 sätni*n*g troyanis alle stadz j slag*e*t oc trykte harde-
liga oppa grecana mz största harmbräscho ma*n*ga
aff th*e*m dräpande, Jngen aff troyaner war saa
drystog th*e*n dag oc brwkade siig saa ma*n*liga som
k*onung* priamus giorde

Män grecana lagde raad wtaffw*er* oc ko*m*me siig en stor mäkte hop j mällo*n* troyana stad oc troyaner oc wille formena ath troyaner skulle ey ko*m*ma aff markena tilbaka oc jn j staden Nar troyanj skulle draga tiilbaka fwnno the fyenda for sig j mällo*n* stade*n* oc th*e*m Tha wardt eth swårdt drapligh*e*t mord Oc haffde tha ey konw*n*g priamus wariid som kom offwan åth farand*es* till th*e*n wallen fiendena waro, mz eth swordt taall folk, tha haffde troyaner fat stor skade Paris kom oc twärt oppa fiendenar farande mz myk*e*t folk, oc sökte j grecana häär mz syna bogar oc skaat, oc drapliga sargade grecana oc drap manga tiill dödz grecana formattho ey lyda the swåra skat wtan rymde tiilbaka oc sky*n*dade siig tiill syn lägre oc pawlon Troyaner sökte jnthe äpt*er* th*e*m wtan drogo jn j troyana stad oc sa at*er*wänd*es* slag*e*t th*e*n dage*n* oc konw*n*g priamus fik loff och priiss for th*e*n dage*n* allan sama*n*

Om morgone*n* arla j dägni*n*gen sände troyaner bod tiill grecana oc begärade dag aff th*e*m Dagen sattes, mä*n* ey star besc*ri*ffwad hwro lang*er* th*e*n dage*n* war J th*e*n satthe dag jndförd*es* konw*n*gsens lik aff persya rike j troyana stad mz myklo*m* grath Alla troyaner sörgdo ha*n*s död, oc besynn*er*liga aldra mäst Paris som ho*no*m elskade aff allt siith hiärta Oc ty wardt skikkad oc sa*m*tykt aff paris at hans döda lik skulle föras hem tiill persia rike, oc jordföras th*er* hed*er*liga äpt*er* 191
konw*n*gxligän sedh th*er* fle*re* konw*n*ga lago for ho*no*m haffde wa*ri*dh, j twa hans söners närwaro som tha leffde

Hwro achilles foor jn j troyana stad oc ble ther optänd j kärlig tiill Polixenam k*onung* priamj dotth*er*

NAr th*e*n*n*a dagen stod Hände ath sa*m*ma tii kom, ath hectors aårsmoth skulle hallas, th styktade troyaner at th*e*n högtiid skulle hallas xv daga j hwlko*m* troyaner grätho hectors dödl äpt*er* the gratande dagena styktade the troyane oc nagra hälga daga äpt*er* konw*n*gzs oc h*erra* sedh J th*e*n*n*a högtides dagana gaffs loff ath grecana matthe friith gangha jn j staden troya oc troyaner täslyk*es* tiill grecana paulon oc lägre Tha fik achilles saa myke*n* astwndan oc tråå till at jngaa j troyana stad oc beskåda staden, oc see th*e*n fornämpda högtid hectors hwro hon skulle tiillgaa Achilles gik wtan wåkn jn j staden, oc skyndade sig jn j apollinis tempell th*er* hectors lecama*n* sath so*m* fore sc*r*iffwi*t* staar Thär war myk*e*t folk forsampnad Froma ädela män oc qwy*n*nor som gräto oc fältho ma*n*ga taåra for hectors tabernachel Hwlk*e*t oplated war oppa alla sydor saa ath alla grant fyngo see hwro hector sath owa*n*skad*er* aff the dyrlwktande smörian han war smord*er* oc bemä*n*gd*er* mäd Hwlke*n* dyr balsamj lwkt sloo dyrliga aff ho*n*om Ned for hectors föth*er* laa Heccuba drotni*n*g hans mod*er* oc th*e*n karska wäna polixena henna dotth*er*, oc ma*n*ga and*ra* ädela qwy*n*nor mz wtslaged haar om th*e*r*as* härda som gaffwo gratande tara aff syno*m* ögo*m* j myklo hiärtans beskhet oc rwgelse offw*er* mattho

Nar Achilles fik see polixenam beskåddhe han 192
gra*nn*eliga hännes karska wä*n*heet och wardt myk*e*t forwndrandes th*er* offw*er*, och ko*m* sig j hog ath han aldr*ig* haffde förra seth saa fag*ra* jomff*ru* som hon war Oc betraktade Achilles th*e*n*n*a tw tyng mz hänne Först hä*n*na osegliga fägrind oc saa he*nn*a froma ädelhet, aff hwlko han he*nn*e myk*e*t astwndade j syn hog Kärlekens skaat sargade hans hiärta Achilles wardt myk*e*t beweffwad oc bebwnde*n* aff polixene elskog oc wiste ey hwad han skulle tiil taga All anna*n* omhogan, gik j fraa achillem, och atenast war hans omhogan ath skodha polixenam Nar dage*n* war nw framlyde*n* oc afftane*n* ko*m*men war, stod drotni*n*g heccuba op mz syna dotth*er* polixena oc the andra froma ädela frwgor oc jomffrwr oc gyngo w tämpled oc hem til Jlions borg Achilles folgde polixenam thz längsta han kwnne mz syn ögon oc wardt aff he*nn*es elscog myk*e*t ängxslig oc gik hem tiill siit Härbärge oc lagde siig j sängena oc ho*n*o*m* foröktes ängxslige*n* omhogan margfalleliga jnwort*es* oc stor orolighet, oc formärkte siig tolk*e*t haffwa for polixena skul oc ath hon war sake*n* tiill th*e*n soth han fangid haffde Tha forwndrade han offw*er* siig siälff oc sagde Wee är meg, starka förasta män kw*n*no meg ey wy*n*na oc ey th*e*n starkaste hector som alla andra starkasta mä*n* offw*er* gik oc en kleen jomffrw wy*n*ner meg nw Hwlka jac råkade lyted see oppa Hoo är th*e*n läkare meg kan th*etta* bod rada Hwadan komber meg thz at my*n* hog saa forkymbras ath jac skal th*e*n jomffrw elska oc begära som meg haffw*er* for hoffwod haat

193 äpt*er* jac är ko*m*men j th*etta* rike oppa thz at jac will skilia he*nne* j fra fad*er* oc mod*er* och haffw*e* nw alla redha dräped he*nne* brod*er* hector O wände Achilles sig tha tiill wäggena oc fällth lönliga taåra ath jngen skulle wnd*er*staa hans sor oc dröffwelse Han torkade tarana aff syn ögo oc betänkte hwad helsasampt rad han skulle fynna h*är* tiill, som ho*no*m gangnelig*it* kwnne wara Ha stod op aff sänge*n* och begärade watn aff syno*m* tiänaro*m* oc twade siith ansikte oc syna händ*er*

NAr natth*e*n ko*m*men war, än nw j th*en* forsagda dag, oc Achilles gik tiill sängia oc nattha hwilo oc kw*n*ne jngen roo faa, ey heller som*p*n for ma*n*ga tanka skull, han haffde om polixenam Aff rättha oroo stod han op oc kalladhe sig syn Cancelär oc offw*er*lagde mäd ho*no*m oc lönliga trakteradhe om th*etta* ärande oc sändhe j löndho syn canceleer tiill drotni*n*g heccuba oc lath he*nne* bedia ath hon skulle wnna ho*no*m syna dotth*er* j äktescap, oc loffwade han wille he*nn*e elsca for syna kä*r*e hwst*ru* oc ath ho*n* skulle läggia th*er* tiill ath han matthe faa he*nn*e, oc wtloffwade thz ath han wille beställa thz saa ath han skulle lägg*ia* sig all wy*n*ning om ath all*er* gresca hären skulle hem fara tiill gresca land oc offw*er*giffwa th*e*n bestalni*n*g the hade tag*i*t sig fore, och jngthe forarg*a* troyaner j naghon matthe Vtan mäd en stadog fred atskilias oc hwar hem tiill siith f*ara* wtan forfang oc hynd*er* oc alla gensägn

194 Om morgane*n* arla foor cancelären astad äpt*er* syn h*erres* achillis bod, oc wnd*er*wiste drotni*n*gh heccube thz hans h*er*re ho*no*m bod*i*t haffde Drot-

ing heccuba som myket war beskedeliga forwmstog oc klok aktade hon granneliga cancelärens ord oc sokkade ganska swåra, oc gaff honom aa for ord jgän seyande Myn wen faar tilbaka gän till thyn herrä oc oppa myna wägno sig honom tryggeliga ath saa myket jac kan göra ther tiill tha will jac wara redabogen oc läggia ther till ath thz skall gaa äpter hans wilia Män oppa thz, at thetta ärande skal taga en tilbörligen ändhe, är behoff at jac forsöker hwad myn herräs konwngs priamj wilie är, oc myn sons Paridis här om, oc nar jac faår wiiss swar aff them, måth tw atherkomma then tredya dag här äpter oc tha skalt tw fånga swar Nar cancelaren thetta hörde for han tilbaka tiill syn herre achillem oc wnderwiste the swar han fangit haffde Achilles wardt lätsynnog aff the ordom oc myket glad oc fik stora tröst at han skulle faå polixenam

Nar drotning heccuba saa siith bästha ram oc tilfälle ath konung priamus oc paris waro endsame tiilhopa wnderwiste heccuba them Achillis wilia Nar konung priamus thz hörde sloo han siith hoffwod ned oc stod j langa stwnd tysth och talade ey eth ord, wtan war mz mangom tankom belagd, om syde swarade konung priamus heccube O hwro hardt thz synes wara j mynom hog ath jac skall taga honom tiill myn wen, som meg haffwer saa fortörnad mz största fiendzsskaps haat, oc tagit som liwsed j fraa mynom ögom nar han drap myn son hectorem aff hwars död grecana haffwa fangit stor drystoghet j moth meg till ath 195
fordärffwa meg oc myna oc alt myth rike forödha

Män oppa thz at wij magom wndflij större skac oc fordarff som här äpt*er* moske hända kan C ath jac maa behalla my*n*a söner helbreda som ä nw äro j liffwe, oc ath jac maa haffwa roo c hwila j my*n* ald*er*dom aff krij oc örlig samtykke jac hans wilia, saa ligewäll ath han fwlfölier sy ord oc loffwan, ath han ey wndy nagon lämpe lige*n* liist aktar ath swika oc forråda oss Pari samtykkte thz sa*m*ma mz syno*m* fad*er* saa mä skäll ath paris skulle behalla drotni*n*g helen sa länghe han leffde oc ey at*er*ko*m*ma tiill syn förr man menelaum

Tredya dagen äpt*er* sände ath*er* Achilles sitl fwltrogna sändebod syn cancelär tiill drotni*ng* Heccubam oc nar han ko*m* tiill he*nn*e, sagde ho*n* tiill ho*nu*m sig haffwa fang*i*t swar aff k*onung* priamo oc paride syn son, ath th*e*m bado*m* täkt*es* och wälbehagade oc sa*m*maled*es* meg ath fwlko*m*na achillis wilia, om än han will fwlfölia syn ord oc loffwa*n* tilbördeliga*n* at ändalykte*n* th*etta* star j hans eg*e*t wald om han will halla thz han sakt haffw*er* oppa syna sydo, th*etta* maa han lönliga mädfara saa länge th*etta* ärende kan fwlfölias oc fwlbordas, sedan foor sändaboded tilbaka jgän till Achillem oc wnd*er*wiste achillj alt hwad heccuba haffde sakt Achilles bleff yt*er*me*ra* bebwndy*n* mz älschogx båndom, oc betänkte hwro han skulle begaa th*etta* ärende mz grecana, vetande sig ey kw*n*na annars he*nn*e faa, wtan han ko*m*me thz
196 till wäga som ha*n* wtloffwad haffde Ty wardt han myk*e*t beky*m*brad j tanko*m* margfalleliga Thz war stordt thz ha*n* haffde wtloffwad ath han sagde

ìig wilia ko*m*ma grecana syn wäg hem till syth and Oc han wiste ey om än the wille thz halla ɔc äpt*er*fölia oc at paris skulle behalla menelaj ıwst*ru* drotni*n*g helen Th*etta* stod ey atenast äpt*er* Achillis makt oc wilie wtan äpt*er* alla gresca h*er*ras om th*er* forsampnade waro Män nw tröste achilles egewäll oppa syn h*är*lighet oc höga forskyllan at grecana skulle ey neka ho*no*m wtan samtykka thz han war aff th*e*m begära*n*de For hwlkit äpt*er* palamidis samtykkio öffw*er*sta höffdingens kallade achilles alla gresca konw*n*ga h*er*toga oc höffdinga tiilhopa tiil almä*n*nelig*e*t rad

Nar the alla forsampnade waro Thalade achilles tiill th*e*m seyande My*n*a wener konw*n*ga h*er*toga oc höffdinga alla saman j som mz meg th*enn*a twngha närwarandes örligx oc stridzs byrda alla lyka bärom til hopa, Hwadan är oss saa oforstandelig*e*t synne, oc oskälelig*e*t wnd*er*stand ko*m*med, at wij for ena mä*n*niska skull som är h*är* menelaj konw*n*gs hwst*ru*, drotni*n*g helin haffwom giffwed oss j tolke*n* wådha, forlated war rike wara hwstrwr oc barn oc äge[de]llar oc hiit fared j frä*m*mande land at wij skullom faa drotni*n*g helen j gän, oc haffdt h*är* swar fortörni*n*g Oc fang*i*t häär storan osegelige*n* och obotelige*n* skadha oppa wara froma ädela mä*n* konw*n*ga och h*er*toga oc ma*n*ga andra gode män som slagne äro for oss som matthe haffwa leffwad ma*n*gan godan dag Oc jac haffw*er* ämwäll myth blod myk*e*t wtgwted j th*enn*a striid oc fang*i*t stoor hwg, oc ey länge sedan nar hector bleff slagen wardt jac saa sargad*er*, at jac trode jac 197
skulle ey haffwa wndko*m*med mz liffw*e*t Måndhe drot-

ni*n*g helin skulle wara saa dyr, mädan saa ma*n*gl froma ädela män konw*n*ga oc höffdingha skul störtta for he*nn*e skull Sanneliga ma*n*ga städ j wärden äro wäll froma ädela qwi*nn*or flere ä en j hwart landscap, som konw*n*g menelaus matth wäll wtwälia siig ena aff th*e*m siig till hwst*ru* jgä for drotni*n*g helin oc ey haffde behoff giordzs a alt greca land skulle taga siig tolke*n* twnga opp for hennes skull all ena äpt*er* andra qwi*nn*or fy*nn*a saa froma oc ädela som ho*n* kan wara Oc e är goth ath wy*nn*a troyaner wtaffw*er* äpt*er* th haffwa tolke*n* starkan oc fastan stad, besath mä starkt örligxfolk fwltaga Oc mädan wij haffwo*n* nw dräped th*e*n starka hectorem och ma*n*gha andr ädela män aff troyaner tha ware thz oss nog tiil hed*er* oc priis mäd ty mattho*m* wij hemfara Oc thz är oss föga tiill skada om wij fango*m* ey drotni*n*g helen hem mz oss, äpt*er* wij haffwo*m* exionam j he*nn*es stad k*onung* priamj söst*er* när oss Hwlka drotni*n*g helen ey kan offw*er*gaa j ädelhet, oc saa lyktade achilles syn ord

Män konw*n*g thoas oc menesteus h*er*togen aff athenis mz ma*n*gom forflwgno*m* straffligo*m* ordom sagde the j moth achillem Sammaled*es* mästha delen aff konw*n*gena oc höfdingena straffade Achillis raad oc wille thz jnthe samtykkia Tha wardt Achilles myk*e*t oprörd*er* tiill wredes oc böd alt siith striidz folk ey wäkna siig j moth troyaner oc ey th*e*r äpt*er* göra grecome*n* wndsätni*n*g J th*e*n sa*m*ma tiid fat-
198 tades spiis oc tärni*n*g j bla*n*d grecana oc wardt stor hwng*er* j bland grescha häre*n* Ty gik palamides tiill rådz mz all grescha h*er*rar, oc alla sam-

ɏkto ath agamenon k*onung* skulle fara mz skiip ill messam th*er* k*onung* thelephus styrdhe offw*er* ff hwlko*m* the fyngo spiis nog oc anamade agaıenon mz stora wyrdni*n*g oc glädy oc laddhe syn kip mz alt thz gath war oc kom tiilbaka jgän ill troyana land th*er* gresca hären laa, oc wart namad mz stora frögd oc glädy Palamides laath ötha oc färda all the skip grecome*n* tiilhörde saa th th*em* jnthe fattad*es* wth*a*n lago alla redha oc ıäl tilpynthada

Aff thz tionde slaged for troya

TÄn tiid sattha dagen war wthe reddhe siig bada härena tiill stridzs oc ko*m*mo tiilhopa ›ppa banen, Hardt slag begynt*es* Aff hwlko fwl'olgde draplig*e*t mord oppa bada sydor Deiphebus ɪ*onung* priamj son rändhe tiill k*onung* Greseum ıff agresta mz mäkta drystoghet k*onung* Creseus ɾändhe mäkteliga moth ho*no*m j fwldt rändande jgän mz siith glaffwe*n* Mä*n* deiphebus stak konw*n*g ɜreseum saa gry*m*liga ath han kastade ho*no*m dödan ɜtragx ned aff hästen oc ändade syna yt*er*sta daga Grecana wordo ganska forfärade aff k*onung* cresej död, oc troyaner trykte fast tiill, ty motthe grecana giffwa flykten tiilbaka hasteliga, Män tha kom palamides oc diomedes tiill wndsätni*n*g mz xx^{M} stridzfolk oc thelamonius aiax täslyk*es* Hwlken som ɾände tiill sisienum priamj natwrliga son oc sargade ho*no*m saa illa j syn arm at sisienus war ey sydan föör j nagon striid Nar deiphebus th*etta* saa wardt han 199

myk*e*t wred, oc rände tiill thelamonium oc st honom aff hästen oc bleff th*e*r tiill mz illa s Tha wille Palamides hämpna thz, Han lagde si glaffwe*n* j rösted oc rände tiill deiphebum oc st ho*no*m saa swåra ath sköllen brasth oc glaffwen gik j gyno*m* brönian oc jn j brysted oc sed brast glaffwened aff oc stwmpen sath qwar j bryst mz wddhen Th*etta* saa paris hans broder som t ey langdt war th*e*r j fraa, fälthe han ma*n*ga tha oc mz myklo arffwode fik han ho*no*m aff marke oc lath ho*no*m föra tiill troyana stad

Nar deiphebus war jn ko*m*men oc ned*er* lagd lypte han syn ögon op oc fik see paridem sy brod*er* sagde han till ho*no*m Moske tw wilt my brod*er* latha meg ko*m*ma aff th*e*n*n*a wärld *oc ti* the dödha h*är* wndy oss äro Jac bid*er* tiig myk kärliga at foren th*e*n*n*a staken rykkes w mith brys tha faar raskeliga tilbaka, oc hämpna mz liff o makt offw*er* my*n* skadaman fören jac döör Na som paris th*etta* hörde brast han j ath gratha, o skild*es* saa j fraa ho*no*m, oc skyndade siig at*er* slag*e*t j gän, oc mz största harm aktade han hämpn syn broder dödh Oc war nw tiill fredz siälffwe ath dö oc astwndade ey läng*er* leffwa Han sökte gra*n*t om k*r*ing till täss han fan konw*n*g pala-midem Hwlken som stridde ma*n*liga j moth sar-pedon konw*n*g Palamides hwg tiill k*onung* sar-pedon oc hwg ho*no*m låred aff oppe wiid liwffskan oc strax störtthe k*onung* sarpedon död ned aff häste*n* Nar Paris th*etta* saa bändhe han syn starka boga oc aktade grant hwar han skulle ho*no*m skiwta th*e*r kw*n*ne offw*er*wi*n*na ha*n*s liiff Han sköt tiill

z eth forlybbad skaått räth j gynom palamidis rupa oc swälg oc skated aff skaar the senor oc dror ther waro j halsen Aff hwlko palamides onung störtthe död ned oppa markena

Tha wardt eth stordt gny oc roop j bland recana, oc ängslades mykith oc sörgde aff slykan öffdingas död, oc wardo ganska forfärade oc offwer-affwo markena oc rymdhe hasteliga tiill syn paue-on och lägree Oc troyaner fwlfolgde them mz syn wassa swärd dräpande oc sargande alla them the äkte oc offwerkommo Män grecana wände siig j noth troyaner viider syn paulon mz myket mot-stånd strydande mz alla makt Nar troyaner sago hem saa manliga moth siig stryda, stygo the aff yna hästar, oc gaffwo siig hardeligare sedan j moth grecana oc trykte saa swarliga oppa them ath the forrymde syn paulon oc troyaner sökte ther jn oc sköfflade oc bortogo gwll oc silff oc andra dyra håffwor grecana hade j synom gömom gulkar oc silffkar, oc gaffs tiill sköffleng alt thz ther war

Tha kommo Paris oc troilus tiill siö stranden mz xxx^M stridzfolk Hwlke bwdho stragx latha sätya elden j grecana skyp hwlket oc saa hände skyppen begynthe ath brynna oc elden lyste j skyn oc syntes widha wängna om kring Oc j thz samma kom thelamonius aiax mz myket örligess folk oppa grecana wägna, Hwlken som hardeliga gaff siig j moth troyaner, tha wardt gräseliget mord oc myket folk stortthe oppa bada sydor, döda kroppa lågo alla stadz om kring markena Tha hade all grecana skyp brwnned op släth wtan twäkian oc haffde ey

thelamonius aiax wared som tha brwkade s
201 ma*n*liga j syn personas starkhet oc öffwade ma forwnd*er*lige*n* tyng j the resa Oc legewäll me än v^c skyp brwnno op for grecana oppa th*e*n ti

Saa mäktoge waro tha troyaner ath forwt them the dråpo aff grecame*n* wordo otaliga ma*n*g saara oc oföra oc ey formattho staa aff wanmäl wtan giffwa w slaged J bland them war en gre heber ath na*m*pne konw*n*gsens son aff tracie Hwlke war död stwnge*n* med eth glaffwe*n* oc wdden c eth stycke aff glaffwened sath wty ho*no*m Ha kom tiill achillis paulon th*e*r achilles war jnn oc wille ey j stride*n* th*e*n dagen for polixen elskog skull Heber som saa jlla stwngen wa awithe achilli myk*e*t ath han wille ey göra siit landzfolk wndsätni*n*g wtan latha th*e*m saa gry*m*me liga mördas som mäktade wäll tolk*e*t mord aff wäria Tha drogx staken w hebers brysth mz *mak* jn for achillem, oc strax han war wtdragen gaf Heber op syn anda

Oc nagod lyt*e*t th*e*r äpt*er* kom en achillis tiänare farande w slag*e*t, Achilles sporde ho*no*m hwad tiith war Han swarade Härre achilles O *hwro* jlla waro*m* grecom är gång*i*t j dag, for th*e*n oseg-liga makt troyaner haffwa, the haffwa giordt grec-ana stor skada, Jac troor ey ath nagon aff tro-yaner war j troyana stad som wäria kw*n*ne göra at han war jw wthe j dagh fortrykkiande grecana mz offw*er*makt Ty skulle j wetha h*er*rä ath tro-yaner äro nw myk*e*t tråtthe aff stryden, oc ware thz ed*er* wilie atj wille ko*m*ma j slaged tha matthe j forwärffwa eder stort priiss, J edra ko*m*man matthe

troyaner offw*er*wy*n*nas ty ey formattho the j mothe 202
taa edor makt Ey kw*n*ne achilles böyas aff tolke
aall oc ey heller th*e*r aff ath heber dödhe for
hans föth*e*r, Hwad han hörde hell*e*r saa skötthe
han plaath ey lagde han hell*e*r hog th*e*r oppa wth*a*n
as som han thz jngte hörde hell*e*r saa, for polixene
lskog skull

Alt mädan gik slaged hardeliga tiill, j mällo*n* troyaner oc grecar oc äpt*er* dagen war framlyden oc solen gik ned, offw*er*gaffzs slaged, oc troilus oc paris mz troianer drogo jn j troyana stad Ey war än tha deiphebus död*er* wtan han drog fast tiill döde*n* Tha gik paris oc troilus bada j sänd*er* tiill ho*no*m oc j myky*n* ängslan oc rwgelse grätho the for ho*no*m oc begärade ath döö mäd ho*no*m, som the pläga önska siig döda, som myk*e*t twi*n*gas aff myklo sorg oc wed*er*möda Deiphebus lyt*e*t rörande syn ögon, oc ganska lyt*e*t talande ty ho*no*m forwanskad*es* måled besporde han sakteliga aff paris om hans dråpe man war död, nar han forna*m* ho*no*m wist wara dödan böd han rykkia wth stakan, oc nar han war wtrykdt gaff deiphebus op syn anda Troyaner sörgdo offw*er*mattho hans död alla samma*n* wnga oc gambla fatyga oc ryka Män hwad grath*e*r oc taåra k*onung* priamus oc drotni*n*g heccuba polixena paris oc troilus fälthe offw*er* deiphebum oc sarpedonem täslykes thz kan ey här wtsc*ri*ffwas fwlleliga Konw*n*g priamus lath läggia deiphebum j ena dyra grefft samaled*es* oc th*e*n frome konw*n*g sarpedonis liik lath han dyrliga begraffwa J bland grecana war och stor graath*e*r oc rwgelse aff palamidis dödh oc forsamnad*es* the

oc latho ho*no*m begraffwa oc sedan äpt*er* Nesto
203 h*er*toge raad walde the alla k*onung* agamenon tii
hoffwisman offw*er* allan hären

Aff troili forwnd*er*liga makt

Anna*n* dagen äpt*er* drogo troyaner med sy häär j slaged Grecana sökte drysteliga j mot them Aff hwlko slagedh wardt myk*e*t hardt o ma*n*ga störtthe döda alla wägna Th*e*n dag*e*n wa mwled wäd*er* oc mörkdt oc myk*e*t rägn, oc swård blodzswtgiwtilse flere bliffwo slagne aff grecome än aff troyaner Thaa kom troilus mz eth swar taall folk j slag*e*t Hwlken grechena ey formatthe tola oc lydha the matthe fly for ho*no*m j th*e*n swåra rägn flodena, oc gaffwo siig till syn paulon oc lägree, troyaner fwlfolgde them tiill paulo*ne*n Oc th*e*r offw*er*gaffwo the them for thz swåra rägned oc stårme*n* skull oc sedan drogo the jn j staden jgän

Anna*n* dag th*e*r äpt*er* slogos the hardeliga, nar troilus ko*m* j slag*e*t drap han ma*n*ga aff grecome*n* froma frybwrne män, greffwa, bayora, oc riddara, oc andra som myk*e*t my*n*doga waro j bland greca*na* saa hölt han allan dagen wth j natth*e*n mörke*ri*dh kom Saa slogos the oc j siw daga atslag ath the jnthe oppehöllo Nar grecana formatte ey läng*er* strida for the ma*n*ga dödha kroppa so*m* lago oppa markena, begärade the twa månadha dag bod sändande tiill k*onung* priamum Dage*n* sattes Oc mädan han stod sände k*onung*

Agamenon hertog nestor oc konung vlixem oc diomedem till Achillem ath the skulle formana oc bedya honom ath han skulle fara j strid mz grecomen oc göra them wndsätning, oc ey saa plath offwergiffwa them, oc latha them saa grymmeliga dräpas aff thera fiender 204

Nar the kommo tiill achillem wnfyk han them mz frögd oc glädy Och nar the nedersatthe waro alla tiilhopa, talade vlixes tiill achillem saa seyande Herrä achilles var ey eder akt oc alles wara, bade konwnges oc höffdinges ath offwergiffwa war rike och landscap oc hiith komma mz starka makt j thetta konwng priamj rike tiill ath dräpa konwng priamum oc hans män oc slaa thenna staden ned j grunden &c Hwadan är eder nw kommen annan nyan hog ath j wilien twärt j mot omskyffta edan wilia, böyandes aff edra förra mening, äpter saa myken skada oss är giordt j thetta rike aff troyaner mz ängxslan oc sorg wij haffwe for wara goda män som slagne äro konwnga riddara hertoga oc andra froma ädela män oc sköfflade war paulon giffwande alt wart tiill sköffling opbrännande war skip, warom wij ey aff edra makt nw kompne tiill segerwynningens hop, äpter j drapen then starka hectorem aff hwlkom alla troyaners segerwinnings hop oc helsa oppa hängde Oc nw täslykes är deiphebus död aa hwlkom troyaner stora tröst haffde Nw är troyanis jnthe hop äpter hector oc deiphebus äro slagne Oc nw haffwe j forwärffwad eder stordt priiss j edra stora kraffzs mäktoghet Hwlket edert härliga priiss maa nw utsläkkas äpter j wilie göra nw twärt j moth, oc tilstäda ath edert eget landz-

folk skall saa grymmeliga störttha j slaged fo syna fiender oc j wilien them ey wndsättia äpte j haffwen ther god makt tiill, oc j opta haffwe tiill förena wndsat j edert eget blodz wtgiwtels wågande edert liff tiith oc opta for edra greca
205 them j nw forsmå Ty bliffwe thz eder täkkesamp oc anameliget käre herre ath j halle edert härlig rykte wid makt j hederwyrdan, görande wndsät ning edra grecar j edra krafftteliga maktz föreleel här äpter tagande eder wåkn oppa farande j striden moth fienderner at wij mattom faa snarliga seger winning offwer wara fiender Oc saa liktade konung Vlixes siith taall

Tha swarade Achilles honom seyande Herra vlixes om än wij hiith forom tiill thetta främmande rike mz the akt som j segen j edert taall äpter edra skön at läggia thetta rike tiill ödemark Maa jac triggeliga seya at thenna färden oc thetta ärende som wij haffwom handgryped war wtaff en stor gälnesko oc fåwiskt synne, at for en qwinna skull konung menelaj hwstru drotning helen Swa manga konwnga hertoga greffwa oc höffdinga skulle giffwa siig j döden Oc wij oc täslykes som återliffwom skuliom saa grymmeliga dräpas j främmande rike aff troyaner Haffde ey bätre warid ath then frome herre konwng Palamides haffde bliffwit qwar j siith rike än han hade hit fared oc bliffwit saa grymmeliga dräpen aff paris som han nw är, oc andra konwnga täslykes som dräpne äro j thetta främmande land sanneliga största delen aff the froma ädela herra som j wärden wara kwnne äro här forsampnade oc manga aff them alla redha

ramfarne Om oss händ*er* sa*m*maled*es* framlydes th*etta* slag som nw at*er*lyffwo*m*, tha maa all war ike oc landscap, tappa syna goda ädela mä*n* oc the*ra*s stad opsätias ledha bönd*er* som wara wstr*u*r oc döttra anama siig tiill hwstr*u*r alla war godz oc ägadelar bliffwa the radande offw*er* Monde ey th*e*n starkasta hector önkesamliga ända 206 iith liff, saa kan oc hända meg thz sa*m*ma snarliga som ey är j tolka starkhet som hector war For hwlk*e*t at begära aff meg at jac skall strida j moth troyaner oc giffwa meg j slag mot th*e*m, thz är eth fortapad arffwode oc ey komber thz j my*n* hog oc ey är thz heller my*n* akt, at jac will giffwa meg här äpt*er* j nagon dråplige*n* striid Hell*i*r will jach ath my*n* starkhetzs rikte skall wtsläkkas än mith liiff, Tha begy*n*te h*er*tog nestor oc diomedes nog lokka achillem mz miwko*m* säffweligom ordo*m* th*e*r till Män the kw*n*ne ho*no*m tha legewäll ey th*e*r till wika, ey mz siith taall, än mz agamenons bön Achilles rådde th*e*m tiill, oc sagde thz ämwäll wara myk*e*t nyttogdt ath sätya j fred mz troyaner Fören saa ma*n*ga froma ädela män skulle störtta oc forgaa

Vlixes Nestor oc diomedes foro tilbaka j gän tiill k*onung* agamenon oc wnd*er*wisto ho*no*m alt thz achilles sakt haffde Tha lath agamenon sa*m*ma*n*kalla alla konw*n*gena h*er*togar oc höffdingar oc alla the my*n*dogasta oc wnd*er*wiste them hwad achilles haffde swarad oc hwro ha*n* j motstod oc nekade ath st*ri*da j moth troyaner, oc ath han wille ath daktingan skulle göras oc fred sätias Hwad synes ed*er* här om sagde agamenon Oppen-

bare hwar syn wilie hwro eder tykkes här o
Menelaus war then förste som opstod oc swara
ther tiill oc sagde at sätia j fred mz troyane
thz sagde achilles nog argeliga äpter hector
deiphebus äro baden döde oppa hwlka troyan
207 myket siig tröstade, män nw är them jngen trösti
wtan twäkan tröstom wij wäl bestaa troyaner hä
äpter wtan achillis hiälp oc makt oc wynna seg
wtaffwer them wtan honom, Män konung vlixes o
hertog nestor sagdo menelao j mot frillegha offwe
mattho seyande ey wara wnder ath menelaus be
gärade krij oc örlig oc wille ey råda grecana hee
fara äpter all hans hog war, ath han wille ather
haffwa syna hwstru drotning Helen Som pari
haffde tagit Oc sagde ytermere at troya war e
wynnande forty ath hector oc deiphebus war
dödha wtan ath ther war annor hector jgän wäl
saa starker oc fromer then ädela troilus oc täslyke
annar deiphebus som war paris som ey myndr
war j starkhet än deiphebus ty raddhe the tiil
ath fred skulle sätias

Nar then forrädare Calcas thetta hörde wart
han som wred oc ropade j bland grecana seyande
Ha j frome ädela män Hwad tänken j nw göra j
mot gwdena wilia oc bod For wisso gwdena haffwa
loffwad eder segerwynning offwer troyaner thz
haffwer jac wtan twill forstandit aff them, Hwlken
dyrffwas gaa j moth thera ord oc bod Ty väkner
eder oc striden manliga j mot troyaner edra fiender
j skulen faa segerwinning och sköter ey äpter
achillis hiälp om han will eder ey wndsätia

Aff elloffte slaged for troya

NAr twa månada dag war forlyden reddhe grecana siig tiill slagzs oc drogo oppa bane*n* Troyaner sökte wth moth th*e*m drapelig*i*t mord gik oppa myk*e*t folk störtthe oppa bada sydor Tha ko*m* troilus j slaged med myk*e*t folk oc astwndadhe 208 nw aff allo makt hämpna syn brod*er*s dödh Oc swasom dares scriffw*er* th*e*n dag drap troilus j^{M} riddara oc st*ri*dzfolk aff grecome*n* Tha flyddhe grecana tilbaka oc troyaner fwlfolgde th*e*m [mz] hwg oc slag jnna*n* thz kom natth*e*n oc slaged styltes

Aff tolffte slaged

Dagen th*er* äpt*er* wardt eth hardt swardt slag, Grecana haffde allan syn hog tiill ath hämpna syn skada, Diomedes drap oc sargade oc omkwld rändhe mongha troyaner Män nar troilus th*etta* sa oc fornam wäll ath thz war diomedes som sadan skade giorde rände han tiill ho*no*m j fwlt ränna*n*de mz siith glaffwe*n*, oc diomedes wände siig drysteliga j mot ho*no*m Diomedes ämwäll stak troilum saa ath glaffwened sönd*er*brast oc legewäll bleff ey troilus saar Män troilus stak diomedem saa manliga oc mäkteliga ath han brådstörtthe ned*er* aff hästen oc bleff dråpeliga saår oc kom saa gåth som dödh ned oppa jorden, oc tha forekastade troilus diomedi briseide elskog, Grecana mz stora

nöd fy*n*gho ho*no*m op aff markena wndan häst
fötr*e*na oc lagdo ho*no*m aa en skiöld oc lath
ho*no*m föra till syn paulon Nar k*onung* menelau
saa ath diomedes wart saa jlla sargad oc stwnge
aff hästen, rändhe han tiill troilum oc aktad
stynga ho*no*m aff häste*n*, mä*n* troilus äpt*er* ha
kände siith glaffwe*n* än nw heldt wara oc ey braka
209 wände han siig j moth ho*no*m oc stak k*onun*
menelaum aff hästen oc gaff ho*no*m eth dråpelig*e*
saår, Ha*n*s tiänara mz makt fyngo ho*no*m op wnda
hästa föt*re*na som dödh, oc lagdo ho*no*m aa e
sköld oc fördo ho*no*m tiill syn paulon

Nar agamenon saa syna froma män saa for-
wanskas j strydena andra nödand*es* mz siig sökte
han ma*n*liga tiill troyaner oc giorde th*e*m storan
twnga oc drap ma*n*ga Troilus rände tiill k*onung*
agamenon oc stötthe ho*no*m aff hästen oc bleff
nagod lyt*e*t saar Agamenon mz syna mä*n*s hiälp
kom han ath*er* tiil syn häst jgän oc wardt han
forfärad, oc räddes mykit for syna froma ädela
mäns ned*er*fald thä*n* dagen Nar striden war lyktad
sändhe [han] tiill konw*n*g priamum syn my*n*doga
sändebodh oc begärade säx månadha dag Priamus
gik till rådzs th*er* om mz syna radgiffwa*ra* dagen
satt*es* än tha ath thz war ma*n*go*m* trogno*m* j moth
ath saa langan dag skulle sätias, legewäll bleff
han ståndande J th*e*n dage*n* Gik oc wetiadhe
briseida diomedem j syn sotthesäng j moth syn
fad*er*s wilie Oc än tha ath hon wiste wäll at dio-
medes war saa illa stwngen aff troilo som war
he*nn*es elscog tilförena, offw*er*wägde ho*n* ma*n*g
ärande j syn hog, oc forna*m* wäll ath he*n*ne kw*n*ne

jngen tröst wara oppa troili wägna oc ath han hade he*nn*e forkastad w syn kärlig Ty wände ho*n* syn hog oc kärlig tiill diomedem oc samtykte j siith hiärta ath ho*n* wille ey läng*er* bedraga diomedem wtan thz snaraste han wed*er*fyng*es* aff syn siwkdo*m* ville ho*n* jaka ho*no*m j äkteskap 210

Mädan th*enna* sa*m*ma dage*n* stodh gik konw*n*g agamenon tiill achillem mz h*er*tog Nestor, Achilles omfängnade th*e*m gladeliga Tha talade konw*n*g agamenon tiill achillem oc bad ho*no*m han skulle fara j stridena mz th*e*m oc göra vndsätni*n*g grecome*n* Agamenon lagde sig nog all wynd om at böya achillem th*er* tiill Män achilles war hard j sith hiärta oc synne Han kw*n*ne ey th*er* tiill wykas mä*n* äpt*er* achilles elskade oc wntthe agamenon myk*e*t gåth aff allo hiärta länthe ha*n* for the saka agamenonj alt sith folk j slag*e*t som kallades mirmidones häller Aprucinj the waro aff tessalie landz jnbyggara oc thz folk war lyt*e*t oc småth oc swardt oc myk*e*t kondstogdt oc klokt tiill örlig och krij, Konw*n*g agamenon oc h*er*tog nestor stodo op oc takade achillem for syn kärlig seda*n* gyngo the hem tiill syn paulon

Nar dage*n* som satth*er* war, war nw forlyden reddhe grecana siig tiill slag Achilles böd alla syna mirmidones wäkna siig Nar [the] wäknade waro fik han hwario*m* eno*m* rööd tekn j syn wåkn oc rööd banere oc sa gaff achilles th*e*m orloff mz gratande tårom ath fara j slag*e*t, sedan drogo the astad, slag*e*t begyntes hardeliga troyaner trykte fast oppa grecana Män h*er*togen aff Athenis han bar siig frilliga j wärn for them Tha ko*m* troilus

oc rändhe tiill menesteum oc stak ho*no*m aff häst oc giorde stor skade oppa the mirmidoner achill folk tha stod slaged th*e*n dagen jn j mörkeri om afftane*n* foren thz styltes

Anna*n* dage*n* th*e*r äpt*er* ko*m*mo the ath
211 tilhopa oppa båda sydor j slag*e*t the striddhe th hårdeliga, konw*n*g Philimenis oc Polidamas fyng faath oppa k*onung* thoas, oc aktade föra ho*no*m aff, män the mirmidoner the stodo th*e*r fast j motl oc fyngo k*onung* thoas jgän aff theras händ*er* Th kom troilus sökande och giorde stor skade opp the mirmidoner ma*n*ga sargande om kwll ränna*nd*e oc dräpande, mä*n* thz mirmidonerske folk*e*t gaffwe siig om k*ri*ng ho*no*m oc besatthe han aa alla sydor oc sökte saa swårliga oppa ho*no*m at the drapa hans häst, oc wille g*ri*pa ho*no*m Män tha kom paris mz syna nat*ur*liga bröd*er* oc sökte hårdeliga oppa the mirmidoner oc sky*n*grade them oc fyngo troilum j gän oc sattho ho*no*m oppa en anna*n* häst mä*n* troyaner st*ri*ddhe swårliga foren *the* ath*e*rfyngo troilum Ty ath the mirmidoner drapo j thz sa*m*ma emargaron en aff k*onung* priamj naturliga sönom

Troilus wille hämpna syn orät, oc syns brod*ers* död rwsade han oppa the mirmidoner swårliga oc giorde th*e*m stora*n* skada mz paris oc the andra bröd*ers* medhiälp män the mirmidoner waro ey goda ath wy*n*na ty thz war hårdt st*ri*dzfolk klokt och fördt oc drystogdt Män äpt*er* the sago ath troyaner waro ma*n*ga sankade the mirmidoner siig tilhopa alla j en ryng oc skyrmade for siig Män thz kw*n*ne them tha ey hiälpa mz my*n*ne han jw

iorde th*e*m skada oc bröt theras ordon oc at-
kilde th*e*m stw*n*[dom] aa th*e*n ena sydo oc stwndo*m*
a the andra Tha ko*m*mo j slag*e*t k*onung* aga-
ıenon k: menelaus k: thelamon k: vlixes oc dio-
ıedes hwlka som karska oc helbredo waro Alla
ız sith folk oc tha begynt*es* en hard strid Grec- 212
na t*ri*kte hardeliga oppa troyaner oc drapa
ıa*n*ga aff them Män tha kom troilus sökande
iith th*e*r grecana giorde swårast skade oppa tro-
'aner Han sloo oc drap manga aff the grecar oc
orfärade them saa atenast aff troili krafftoga
ıtarkhet motthe grecana bära tiill rymni*n*g oc
ırådeliga mz hast skyndade the siig tiill syn
ıaulon oc lägre Tha j thz sa*m*ma kom thela-
nonius aiax mz en swår makt j moth troyaner
ıch tha fyngo grecana at*er* markena jgän

Oc th*etta* war xvj[de] striden for troya mykit
drapligen oppa bada sydor myk*i*t folk störtthe
Troilus trikte fast oppa the mirmidoner oc andra
grecana och giorde thäm skada wtan at*er*wända j
syn kraffzs mäktoghet, the starkasta aff grecana
formatthe ey ho*no*m j moth staa Th*e*r fore matthe
ath*e*r grecana rymma, oc troyanes fwlfolgde th*e*m
jn tiill theras paulon Th*e*r sökte troilus wnd*er*-
samliga oppa th*e*m mz starka strid oc andgrip oc
grep th*e*r tiill fångha mere än j[c] froma ädela män
friiborne aff the grecar oc sände th*e*m tiill troyana
stad sedan offw*er*gaffzs slaged oc härena atskyld*es*,
the mirmidoner ko*m*mo tiill syn lägre siwka oc
sara oc wnd*er*wiste syn h*er*re achilli ath the haffde
fång*i*t stor skade th*e*n dagen oc nar achilles mön-
strade siith folk fan han siig haffwa myst mera

än j^{c} som slagne waro oc döda lago oppa marke forwtan the som sara waro Tha sörgde achil myk*e*t siith folk, oc gik dröffder oc ängxlig j sä 213 Han kw*n*ne jngen roo häll*e*r sömpn faa the natthe Han wardt beky*m*brad aff ma*n*gom tankom, H wille *ger*na hämpna syna goda mäns död, o offw*er*lagde j syn hog ath han wille fara j slag Män polixene älskog*er* stod th*e*r j modt nar h betänkte hwro han elskade polixenam mera siig siälffwo*m* oc räddes han skulle ey faa ja op he*nn*e sedan om ha*n* hade fared j slag*et*, äpt han hade föra thz wtloffwad Priamo oc heccub at han ey skulle fara j striid j mot troyaner op thz han skulle faa polixenam sig till hwst*ru*

Ma*n*ga daga gik achilles mz tanko*m* beky*m*bra om th*etta* ärande Troyaner och grecar reddh siig tiill thz xvjj^{de} slaget tha slogos the swarliga j vij daga ath slag oc jngen dag hwilto siig hwlka daga achilles stod j mot syno*m* rörilso for polixene k*är*lig skull oc wille jngen wndsät ni*n*g göra grecana Ma*n*ga my*n*doga grecar wordh tha slagne j the vij dagar Nar k*onung* agamenon saa tolken nöd gik oppa hans goda män begärade han sätia j dag mz troyaner Män troyaner the nekade tha oc wille ey längre dag sätya mz *them* än saa länge the kw*n*no jorda syna döda män som slagne wa*r*o

Stragx thz war giordt begyntes xviij^{de} slaged Hwlk*e*t war myk*e*t hardt Menelaus oc paris rändhe tilhopa oc stwngo hwa*n* anna*n* aff häste*n* Polidamas sökte tiill vlixem mz siith swärd Vlixes bar j mot ho*no*m mz siith swärd oc warde siig man-

ga for polidamam Menesteus h*er*toge rände tiill
thenorem oc stak ho*no*m aff häste*n*, konw*n*g 214
hilimenis sökte tiill agamenon oc tha hade aga-
enon fared en onda färd oc haffde ey k*onung*
helamon ko*m*med ho*no*m tiill wndsätni*n*g Hwlke*n*
tak philimenem aff hästen Oc philimenis bleff
har Artilogus h*er*tog nestors son rände mz siith
laffwe*n* tiill en aff k*onung* priamj naturliga sönom
om het brwno oc stak ho*no*m saa ath han störtthe
död ned aff hästen Aff hans död wordo troyaner
myk*et* sörgande nar rykt*et* kom tiill troilum ath
brwno war död fälthe han ma*n*ga tara oc mz myken
harmbresko trykte han oppa Grecana oc hade han
wtan twäkan ko*m*med th*e*m oppa flykte*n* oc haffde
ey the mirmidoner stånd*it* saa ma*n*liga Tha offw*er*-
gaff troilus the andra grecar oc sökte oppa the
mirmidoner mz syn starka makt oc omkwld rände
sargade oc drap manga aff th*e*m saa ath the for-
matthe ey ho*no*m j mothstaa ey the andra grecar
hell*er* wtan togo tiill rymni*n*g och troyaner fwl-
folgde th*e*m jntill ther*a* paulon oc lägre th*er* fyngo
grecana stor hwg oc troyaner stygo tha aff hästena
syna och rwsade jn j th*e*ra paulon oc hwggo oc
slogo oc drapa saa ma*n*ga the offw*er*ko*m*mo ganska
gry*m*meliga, stordt skråll oc gald wardt j grecana
paulon oc lägre saa ath thz lwmmadhe j marke*n*
oc j wäderidh margfalleliga Hwlk*et* lw*m*mande
liwd hördes j achillis paulon th*er* han stod Achilles
besporde for hwad sak thz rop*et* oc galled war
saa swårdt, the som wnda*n* rymde swarade oc
sagdo ath grecana waro nw offw*er*wo*n*dne aff the
troyaner j syn egen paulon dräpne tiill hwlka the 215

wndflydde oc menthe ther räddha siith liiff oc t äro ther ey tåss tryggare oc forma ey moth syna fiender wtan dräpes önkeliga aff them Oc staa här j edert paulon oc menen j skullen wa tryggia j skulen see herrä achilles ath här sk komma mera än fämtyo twsend troyaner som ec wtan twåkan dräpa om the fynna eder owäkna oc troyaner haffwa dräpit myket aff edert fo som äro the mirmidoner oc ey än nw aterwändl ath dräpa them oc ey kwnno the begaa siig wta the faa nagon wndsätning

tha wardt achilles wred oc harmse oc opsto fräsande oc frwsande j jlsko oc forsatte tha j th jlbräsko polixene älskog och tog syn wakn o wäknade siig mz hast oc kom som swolten hwl j blandh lamb rändande j troyaners häär och giord them storan skadhe sargande om kwld rännand oc dräpande manga aff troyaner, saa ath j stakko tiid bleff han känder j hären hoo han war Achille wardt aller offwerblodog aff them han drap

Nar troilus thetta fik höra fornam han ath thz war then hårda achilles troilus wände syn häst j mot achillem oc achilles syn häst j moth troilum, the rände grwffweliga tiill hwar annan oc troilus stak saa swårliga achillem ath achilles wardt ganska jlla saar saa ath han matthe ligga länghe sedan oppa sängena troilus bleff nagod
216 litet saar oc ey sa illa som achilles Ligewäll gyngo the baden aff theras hästa striden stod then dagen j fraa margonen oc wth j qwällen J sex daga ath slag slogos the ath the jnthe oppe höllo oc j the daga störtte myket folk oppo bade sydor

Konw*n*g Priamus sörgde oc ängxslad*es* myk*e*t ker aff ath achilles hölt ey syn ord han haffde akt ath han skulle saa fara j striden j moth syn ffwa*n* Oc trode priamus tha at thz war alt falsk-ket achilles for mädh Polixena gaff siig oc th*er* m som kärlig haffde nw fang*i*t tiill achillem at ille äga ho*no*m tiill syn h*er*rä oc bonde Priamus withe oc straffade syna drotni*n*g heccube ath hon affde saa myk*e*t lagkt siig om ath Achilles skulle aa jaa oppa Polixenam Achilles jämwäll war färdog j vj månada nar the forlydne wa*r*o fik an syna helsa j gän Män stora åwondh haffde an tiill troilum for ha*n* hade saa jlla sargad ho*no*m Oc sagde ath troilus skulle ändamåldzs döö for hans hand, oc thz skulle wist gälla hans liiff

Nar thz nyttande slaged tiilstwndadhe oc the reddhe siig ma*n*liga oppa bada sydor kallade Achilles sa*m*man siith folk the mirmidoner oc klagade siig for th*e*m hwro troilus haffde taged ho*no*m langliga syna helsa oc helbreydo j fraa oc manade han th*e*m bade mz bön oc bod, ath the skulle läggia siig all wy*n*ni*n*g om ath the kw*n*ne kringläggia oc jnweffwa troilum j syn häär ath 217 han skulle ey wndko*m*ma wtan behalla ho*no*m tiill täss achilles han siälffw*er* ko*m*me, ath han matthe saa dräpa ho*no*m siälff mz syn egen hand Mirmidoner wtloffwade ath the wille saa g*er*na göra sedan drogo the j slag*e*t Achilles stridde ey la*n*gt j fra syna män Troilus kom farande j slag*e*t mz eth swårdt taall folk j syna mäkta dristoga starkhet, oc sökte ma*n*liga oppa the grecar görande th*e*m storan skada somliga om kwll rände han

somliga stak ha*n* aff hästena somliga sargade h oc somliga drap han mz allo, saa at j stakkot t matthe grecana bära tiill ry*m*ning for ho*no*m C meddagx tiid waro grecana sa gath som offw wondne oc sökte brådeliga hwar offw*er* anna*n* ti syn paulon oc lägre Tha the mirmidoner the*i* sago som waro tha wäll ij^{M} stark, myk*e*t drysto j slag, ko*m*mo the j hog syn h*er*res bod Achil oc sökte grwffweliga j mot troyaner, oc wardt tl saa swårdt slag a[t] grecana slogo troyaner *til*bal j gän oc grecana fyngo ath*er* markena Mirm doner aktade grant hwar troilus war j slag*et* c ko*m*me siig tiill ho*no*m oc belagdo ho*no*m o kring oppa alla sydor saa ath troilus war ko*m*me nw mith j th*e*ra hop Troilus ämwäll drap ma*n*g aff th*e*m oc sargade, Han haffde jnge*n* när sii ho*no*m kwnne göra nagon wndsätni*n*g han ward siig tha ma*n*liga Mirmidoner drapo om syde *han* häst The sargade troilum ma*n*ga lw*n*de mz syı 218 glaffwe*n* oc spiwt The fyngo oppa thz systa hiälme aff ho*no*m mz makt oc pansara hwffwan synde rykto the oc saa bleff troilus bar hwffdad, o wardhe siig än tha ma*n*liga alt for ty oc *hw*g siig trattan oppa the mirmidoner

Tha kom j thz sa*m*ma achilles Nar han fik see troilum wara ensampna*n* oc jngte aff hans folk sa när wara wid hand ath the kw*n*ne ho*no*m nago*n* wndsätni*n*g göra oc täslyk*es* saa ho*no*m blottan oc baran wa*ra* om siith hwffwod sökte han tiill ho*no*m mz siith dragna swärd oc hög hwg oppa hwg hans hoffwod aff gry*m*meliga saa ath thz fiöll ned oppwndy hästa föt*re*na Troili

a krop tok han op mz syna händ*er* oc bandt m starkeliga wiid*er* syna hästa rompa oc rändhe om allan hären släpandhe ho*no*m owyrdeliga *r* siig O tw Homere hwij ophög*er* tw sa achillem mykith loff oc priis j tyna böker, mädan han aa lyted loff wärder Tw seg*er* ath achilles j krafftoga starkhet drap twa hectores som war or oc troilus Tw gör thz moske for th*e*n lig tw haffde tiill gresca män äpt*er* tw seges ffwer wara född*er* j greca land, th*er* mäd pper tw saa myk*e*t mz achillem äpt*er* han war *n* landman Män äpt*er* rättha sa*n*ni*n*g haffw*er* illes lyt*e*t priis oc loff h*är* fore Ty ath han ll lyffw*e*t aff th*e*n frome hectore ty ath hector te ey aff achille nar han stak ho*no*m ty han fde kastad syn sköld tiilbaka a ryggen oc war änkt*er* nar Achilles stak ho*no*m, Hectors akt r ey annad tha, än grypa oc aff sändha th*e*n 219
ngh*e*n han tha rykt*es* mz j slaged Haffde hector wist achillis ko*m*man ha*n* hade wäll möth *no*m Ty war thz eth forrädara stykke achilles rdhe mz hectore Han sloo ho*no*m oärliga oc är han mera straff wärd*er* th*er* fore än loff, maled*es* giorde han oc troilum som nw war tröttad aff striid oc om kringlagd*er* mera än j^{M} mirmidoner the haffde ho*no*m nw offw*er*-*n*ned oc gryped tiill fanga, oc haffde ey achilles *m*med j thz sa*m*ma Hwlken ey tha skämd*es* wiid dräpa ho*no*m baran oc owänktan oc stod tha n en fange for ho*no*m oc kom ey wiid ath bära gon wärn for siig, Ey bör heller achilles rosas er fore wtan ell*er* straffas besynnerlig for thz

ath han saa bant then ädela högbordoge konwn sonen troilum wiid syna hästa rompa, thär skäm Achilles mera syn ädela fromhet mz än troil som döder war

Nar paris oc polidamas och eneas fyngo wet ath troilus war slagen oc saa skämliga trakter aff achille ängxslades the offwer allo mattho wart paris saa gat som halffdöd Troyaner trykt fast oppa grecana oc wille haffwa troili döda kr ather j gän Män the formäktadhe ey honom ate faa äpter grecana stodho them hardeliga j mot

Konwng menon sörgde offwermåttha troili dö oc sökte tiill achillem drysteliga oc talade hono tiill mz ordom först seyande O tyn arge fo rädare Hwadan är tiig sadan grymhet opkomme
220 at tw saa froman ädela konwgxson haffwer bwnd wiider tyna hästa rompa och slypar honom sa ohöffweliga om markena oc tw skalt ey stiwgga ther wiid äpter tw äst en from ädela man kom men aff wälbyrdoga släkt Tw skalt ey haffw makt ath traktera hans döda krop länger sa ohöffweliga mz mynne thz skall gälla tyna helbred eller myna Oc stragx rände han tiill achillem j fwll dwffwande mz syn häst oc stak honom saa swarliga mith for brönian mz siith glaffwen, ath glaffwenet gik j gynom brönian oc jn j brysted eth stort saar saa ath achilles formatthe napliga sytia j sadelen Konwng menon wtdrog siith swärd oc hwg mäkteliga oppa hans hiälm saa ath achilles bleff jlla saar oc störtthe saa aff hästen ned halff-död oppa jordhen j thz samma fyngo troyanj troili döda krop j gän tha ey wtan mz stordt mordh

The mirmidoner togo Achillem syn höffwes-an op aff markena oc ko*m*mo ho*no*m oppa hästen gän, J langha stwnd th*er* äpt*er* kom Achilles siig ill jgän Tha sökte han ath*er* j slaged oc j syna bräsko rwsade han till konw*n*g menon Konw*n*g nenon sökte j moth ho*no*m the striddhe harde-iga oppa bada sydor Män konw*n*g menon giorde chilli mera skade j thz kom myk*e*t folk draga*n*de mällon them j slag*e*t Aff hwlko the tha atskyld*es* thz sa*m*ma war solen ned*er*gangen oc mörke*ri*t om oc the at*er*wändo ath st*ri*da

J siw daga at slag strydde tha grecana oc troyaner oc täsfory*n*nan wart achilles helbrede oc läkt*er* All hans astwndan war hw*r*o han skulle 221
faa hämpna syn skade oppa k*onung* menon, siwnde dage*n* drog achilles j slag*e*t Oc talade han för tiill sith folk the mirmidoner, oc böd th*e*m akta oppa k*onung* menon j slaged oc k*ri*ngsätia ho*no*m som the giorde troilum, saa länge han siälffw*er* kw*n*ne ko*m*ma ath hämpna syn harm oppa ho*no*m Mirmidoner wtloffwade the wille saa göra Slaged wardt swårdt ma*n*ga störtthe oppa bada sydor Achilles oc konw*n*g menon mött*es* ath j slag*e*t oc rändhe till hopa ma*n*liga oc stiwngo hwar anna*n* aff hästen, oc sedan st*ri*ddhe the hårdeliga tiill fotz Tha sökte mirmidoner swarliga oppa k*onung* menon oc k*ri*nglagde ho*no*m oppa alla sydor, the fyngo ho*no*m tha faat jn j syn häär oc belagde ho*no*m saa ath jngen kw*n*ne ko*m*ma ho*no*m tiill wndsätni*n*g Nar achilles thz saa sökte han tha tiill k*onung* menon oc mz ma*n*g otaligo*m* hwggo*m* drap han ho*no*m Achilles fik wäl hwg j gän aff

k*onung* menon saa ath myke*n* blod ran aff achil oc ned*er* oppa hans häla oc föth*er* stod blode saa ath alla the ho*no*m sago sagdo ho*no*m nämb wara döden än liffw*e*t, Akta nw tw wslaa Home som plägar saa myk*e*t rosa achillem, ath han aldr drap nagon my*n*doga*n* wälbyrdog ma*n* mz my*n* än mz forrädilse oc arga snedoghet Aff hwar är han tha wärd*er* ath loffwas oc prysas Mosk aff forrädilse, the han brwkadhe

Stryden wäxte oc war myk*e*t hardd Menelau
222 oc menesteus diomedes thelamonius aiax mz siit folk trykte swårliga oppa troyaner oc driffwo th*e*m aff markena oc skyndade troyaner siig j the flykten mz hast jn j staden, oc grecana fwlfolgde th*e*m hardeliga ma*n*ga sargande oc dräpande aff troyane Sedan troyaner waro jndko*m*ne j troyana stad läst the gra*n*neliga portana oc satthe stora bomma for oc laåss

Aff achillis död oc paridis oc täslyk*es* aiacis

TRoili döda krop förd*es* jn oppa konw*n*g priam palatzs aff hwars död konw*n*g priamus sörgde swårliga drotni*n*g heccuba täslik*es* Polixena drotni*n*g helen Paris oc ämwäll alla troyaner sörgde offw*er* allo mattho wtan at*er*wändo Aff at the wiste siig haffwa myst saa froma strydzsmän som war Hector deiphebus oc troilus till hwlka alla troyaners liith stood, oc fornw*m*mo siig nw jngen gang haffwa mz grecome*n* äpt*er* the waro afflydne

konw*n*g priamus begärade dag aff grecome*n*, dage*n*
ättes oc täs for jnna*n* lath k*onung* priamus be-
raffwa troilum myk*e*t dyrliga oc högtideliga Sa*m*-
taled*es* lath k*onung* priamus oc läggia konw*n*g
menons lik j ena dyra grifft Drotni*n*g heccuba
ngxslad*es* offw*er* mattha syna söners dödh oc be-
ankte margelwnde j siith hiärta hwro hon skulle
atha hämpna theras dödh oppa th*e*n tyrannen
chillem som saa ska*m*liga oc oärliga drap th*e*m
Tha kalladhe hon tiill siig syn son paridem lön-
liga oc talade wiid*er* ho*no*m mz gratande taro*m*
seyande My*n* aldra kär*es*te son tw west wäll hwro 223
th*en* arghe tyranne*n* achilles, haffw*er* mäd stordt
forräderij dräped tyna bröd*er*, oc my*n*a aldra kär-
esta söner Han haffw*er* giordt meg nw saa när
barnalöös skiliande meg j fra hectorem oc troilum
Hwlka ena mz tiig wa*r*o my*n* yparsta glädy oc
hwgnad Ty ware thz wärdogdt oc rätfärdogdt ath
swasom han wan th*e*m mz forrädilse saa borde oc
ho*no*m wy*n*nas mz forrädilse oc dräpas saa skam-
liga oc oärliga, som han drap th*e*m Thän wan-
ardoge achilles haffde opta bod tiill meg ath han
skulle faa tyna söst*er* polixenam siig tiill hwstrw
Oc hon war nw ho*no*m j äktescap loffwad saa
gaat, äpt*er* ty ath saa är, will jac sändha bod äpt*er*
ho*no*m ath han komber tiill meg j appollinis mönst*er*
oc talar wiidh*er* meg om thz sa*m*ma ärendhe Oc
är thz my*n* wilie my*n* son at tw mz wara trogna
ridd*er*smän bliffw*er* thäär lönliga j mönsteriid j
the löndacamara th*er* äro, tiill täss han komber
thiit Oc nar han är ko*m*men saa söker wth oc lat*er*
ho*no*m ey wndkoma mz liffw*e*t, wth*a*n slan ho*no*m

ther stragx j heell Hwlket paris samtykte loffwade han wille saa göra

Han fwlkomnade syna moders bod oc tog si xx trogna riddara oc fwltaga örligxsmän oc w drystoga oc paris gik saa mz them j appollin mönster oc dwlde siig ther j the lönde kamma ther waro Nar achilles fiik bod wardt han strag redebogen ath gaa aff then oskäliga kärlig ha haffde Hwlken kärlig opta tager wisom manno saa gath som synned j fra Achilles tog mz si
224 antilogum nestors son hertogens j athenis oc g tiill appollinis mönster Nar achilles mz siith föl war ther kommen steg paris fram w lönda rwmme mz syna fwltrogna wängthe män som wtdrogo sy swärd oc sökte oppa achillem och hans fölie Th war achilles owänkter män tha legewäll haffd han siith swärd tha sköt Paris trij skot tiill honom mz hwlko han dråpeliga sargade honom Achille kastade syn mantell om syn arm, oc drog siit swärd oc bar tiill wärn manliga, oc drap vij krigxs män for paride Sedan bliffwo achilles och anti logus slagne j appollinis solgwdens mönster Pari böd kasta achillis dödha krop oc antilogi wt fo hwnda oc wildiwr, män for drotning helen bö skull, wordo the atenast bade wtkastade w templed oc lagdes oppa gatorna ath alla skulle faa see them j troya

Alla troyaner wordo glade åth achillis dödh, seyande syn j mällon, ath jngen twäkan skulle wara ath grecana skwlle jw tapa syn segerwynning Tha sände konwng agamenon bod tiill konwng priamum ath han skulle latha grecomen faa achillis

k oc antilogi syno*m* fader h*er*tog nestor tiill en nkeligen hwgnad k*onung* priamus wnthe thz wäl ill goda oc sände grecome*n* bägg*es* thera lik Tha 'art stor grat j bland grecana aff achillis död, c sagde sig nw jnghe*n* tröst haffwa tiill ath faa royana stad Tha bado grecana Priamum ath chilles matthe jordföras jn j troyana stad hwlk*e*t riamus tiilstadde Oc saa lagd*es* han j dyra grifft th*e*n stadzsporten som kallades tymbrea

Sedan böd k*onung* agamenon ath alla kon-*n*ga och h*er*toga oc höffdinga j gresca häre*n* waro kulle ko*m*ma tiill samtall Nar the forsampnade 225 varo wnderwiste agamenon hwro mästa delen aff resca hären wille åtraass, oc stirkia j fraa th*e*n estalling sedan achilles war afflyden Ty sporde gamenon th*e*m ath hwad th*e*m bäst synt*es* the*r* om, antinghe offw*er*giffwa bestallingen oc heem fara tiill grecala*n*d, hell*er* holla fram som the be-gyndt haffde Tha swarade somliga at thz war raad hemfara oc offw*er*giffwa tolkit mord Somliga wille hålla örlig*e*t fram mz troyaner Omsydhe samfält*es* the om eth, ath the bepröffwadhe bäst wara ath bliffwa qwar seyande Än tha ath wij haffwe mysth achillem, tha legewäll thz gudena haffwa wtloffwad wta*n* twäkan blyffw*er* thz wiid makt The haffwa loffwat ath wij skulle faa seg*er*-wi*n*ni*n*g affw*er* troyana stad ath ändalykte*n*, oc ath wij skulio*m* slaa staden ned j grwnd Aff hwlka wij magom glädias

Tha opstod aiax j bland konw*n*gena oc sagde än tha ath achilles är slagen radh*er* jac ed*er* ath j fare*n* ey hädan for th*e*n skull, wtan blyffwe*n*

qwarre oc sänden äpt*er* achillis son, som är r k*onung* lycomedem syn fad*er*fad*er*, Hwlke*n* haffv ho*no*m opfolstrad oc lärdt ho*no*m hwro han sk skikka siig j örlig oc striid Jngen makt kw*n* grecana haffwa j moth troyaner wtan ha*n* ko*m*m tha ma wij wisseliga welnas seg*er* offw*er* stad oc komber han Grecana sagde wara gath ra aiax gaff Ty wtwaldo the k*onung* menelaum so skulle fara äpt*er* achillis son som heet neptolom oc åth andro na*m*pne pirrus Tha war *thz* w
226 medso*m*mars tid nar solen steg j krabba tekn som almä*n*neliga kallas cancer tha sol hwarffwe är om sommare*n* tha dagana äro längste, th*e* xvj dagen j junij månad foor konw*n*g me[ne]la äpt*er* neptolomum pirrum achillis son

Thz xx^{de} slaged for troya

TRoyaner oc grecar skykkade syna hära tiilhop at*er* oppa markena jgä*n* oc slogos swårdlig mz allo Aiax aff syna gäldo oc oforwäyan sökt j slag*e*t owänkter oc mz baro hoffde oc *jnge* skiöld hell*er* brönio, wtan atenast haffde han siit swärd j syna hand The andra gresca höffdinga diomedes menesteus h*er*toge vlixes menelaus o agamenon haffdo wäl pyntad sig, oc skykkat tiil slag*e*t siith folk wäl fornw*m*steliga Konw*n*g priamus skykkade syn häär wäl beskedeliga j moth grecana Nw wåro troyaner myk*e*t forfärade nar the sago siig draga skulle j striden wtan th*e*n*n*a starkasta höffdingan hectore, oc th*e*n sniälla höffwisma*n*nen

eiphebo, Oc th*e*n myk*e*t drystoga oc fwltaga höffdgen troilo Th*e*m war ey tha annad än wåga ffwed oc wäria siig om the kw*n*ne

Paris drog wth j slaged mz eth stordt taall lk Oc gräth han bet*er*liga fällande ma*n*ga tåra or syna kära bröd*er* som slagne waro oc wiste ig nw jngen swadan hiälp ell*er* bestand haffwa ff makro*m* som aff th*e*m nar the leffde Ty wiste an siig nw ey annad foresta än döden Aff Paris 227 älthe[s] saa ympneliga tåra wndy syn hiälm saa th hiälme*n* offw*er*wättes jnna*n* tiill, oc gräth han twndo*m* saa högdt oc ängxslad*es* ath thz hörd*es* aff th*e*m som när ho*no*m rydho, oc kw*n*ne ecke löna hell*er* dölia syn grath for th*e*m,

Sedan ko*m* polidamas konw*n*g philimenis, konw*n*g esdras, eneas mz hast j slaged j mot grecana Paris mz thz folk som war aff persia rike hwlk*e*t folk haffde alt handbogar och skåth th*er* mz giorde Paris grecome*n* stor skade sargande oc dräpande ma*n*gha aff th*e*m Diomedes rändhe tiill k*onung* philimenem Män Philimenis trikthe hårdeliga j moth ho*no*m mz siith folk the paffagonienser som aff paffagonia waro, oc the drapo myk*e*t folk for diomedem sargade oc kwlrändhe saa ath diomedes oc grecana formatthe th*e*m ey j motsta wthan nödd*es* ry*m*ma lang wäg tiilbaka Tha rände menesteus h*er*toge tiill polidamam, oc stötthe ho*no*m mäkteliga mz siith glaffwe*n* saa ath ha*n* störtthe ned aff hästen, sedan rwsade han oppa ho*no*m mz siith swärd oc hwg swar hwg oppa polidamam oc aktade tha wisseliga dräpa ho*no*m Oc thz hade oc skeet oc haffde ey konw*n*g philimenis komed mz

syn makt honom tiill wndsätning snarliga, oc fi
honom wdw menestej händer

Paris giorde jämliga swår skade jn oppa grecan
mäd syn skåt sargande oc dräpandhe affwer matth
228 Tha aiax thetta saa sökte han oppa paridis foll
mz siith swärd oc giorde them stor drapelig skad
Oc war thz myket wnder ath en owänkter ma
skulle brwka tolket hoffwärk oc dräpa saa manga
troyaner oc jngen skade skulle faa siälffwer Paridis
folk togo till ath rymma wndan for aiacem Tha
gaath ecke paris tolket lyda, wtan han bände syn
boga starkeliga, oc sköőt aiacem mz eth forlybbad
skoth wtmäd brystid j mällon sydareffwen, saa ath
aiax kände grant ath han haffde syn dődh ther
aff, wtan twåkan Män foren han myket for-
wanskades aff thz skot sőkte han j hären äpter
paridem och fan honom oc rwsade stragx tiill han,
oc sagdhe Paris paris tw haffwer giffwit meg mith
bana saar mz tyn boga Män foren jach dőőr oc
nederfaar tiill them här wnder oss ära, skalt tw
ganga fore j vägen oc bliffwa myn forlőpare tiith,
thz är nw tarffwelegit at tw mosthe nw skylias j
fra drotning helenas orätfärdoga elskog, for hwlka
saa manga froma ädela män äro dräpne oc slagne,
Oc saa hwg aiax tiill paris mz siith swärd oc klőff
hans hoffwod oc kynben oc käffther j tw, j fraa
hiärnan offwan oc ned j axslen, oc strax stőrtte
paris dőd ned oppa jorden wndy hästa főtrena
Aiax kom ey langdt j fra honom mz ty han oc
stőrtthe dőd ned aff hästen

Nar troyaner sago ath paris war slagen fyngo
229 the mz stora nőd oc arffwode hans krop opp aff

arkena oc fördo ho*no*m mz myke*n* graath jn j royana stad Diomedes och menesteus trykte swarga oppa troyaner mz siith folk swa ath troyaner atthe giffwa tiill flykten, oc th*etta* war widh afftane*n* solena ned*er*gang Oc tha drogo troyaner mz stora öd oc liiffs wade ko*m*mo the jn j staden oc stängde dan hardeliga stadz porthana

Om th*e*n sa*m*ma nath tha mörkiast war laath *onung* agamenon slaa grecanas lägre hardt jnne iid staden alla wägna wtslaa ther*a* paulon mz tarka wärner oc forborger Än tha ath troyaner affde höga stadzsmwra legewäll alt fordy latho he halla wäkt offw*er* staden

Sa*m*ma nath förd*es* paridis lik jn oppa k*onung* priamj palatzs Jlions borg mz mykin graath Alla the j staden wa*r*o grätho hans dödh bet*er*liga offwer alla mattho oc at*er*wändo oc myströstes nw ath wy*n*na seg*er* offw*er* grecana äpt*er* the hade ho*no*m mysth K*onung* priamus drotni*n*g heccuba och polixena grätho offw*er* alla mattho Mera än tiwgho synno*m* the nath dånadhe drotni*n*g Helen oc störtthe offw*er* paridis lik oc ath*e*r togo the he*nne*, the som th*e*r när stodo oc drogo he*nne* j fraa liked Hon astw*n*dadhe nw hell*er* döö än leffwa Hon grät swarliga ath jngen kw*n*ne he*nne* stylla Aff he*nn*es gråt ware langdt aff sc*ri*ffwa oc laåth hon haffde, Th*e*r fore fik konw*n*g priamus och drotni*n*g heccuba större kärlik tiill he*nne* än the förra haffde oc haffdo he*nne* sedan myk*e*t 230
käraren än syna egna dotth*e*r äpt*er* the sago he*nne* sa myk*e*t qwyda oc sörga paridis död Seda*n* jordförd*es* Paris högtideliga mz allo, oc

lagdes j dyra grifft j Junonis affguddy*n*na mönst*er*

Aff drotni*n*g Panthasilie dödh

NAr twå månadha forlydne wåro j hulka troyaner jngthe wtslogo wth*an* k*onung* priamus böd ath stadz portena skulle staa stängde J the samma twa månada giorde troyaner ey annad än grätho och sörgde wtan matto, K*onung* agamenon sände opta bod tiill k*onung* priamum ath han skulle biwda siith folk tiill slagx mz grecome*n* Män priamus nekade oc wille jngalwnde, Han rädd*es* om siith folkzs yt*er*sta skade oc fordarff Ty han wisthe siig nw jngen yt*er*mera wndsätni*n*g aff nagath landscap, mera än aff drotni*n*g Panthasilea som nw war oppa wägen tiill troyam J östra delen a[ff] wärdena lygg*er* eth landscap som kalla[s] Amasonum j hwlka ath enast qwy*n*nor boo oc jngha män Hwlkas qwy*n*nors oc jomffrwes sed*er* är oc mästa jdh*er* ath öffwa siig j hoffwärk oc hwro the skulo lära siig ath strida, oc siig fornw*m*steliga brwka j slag
231 oc krij, j moth theres fiend*er* Aff hwlko the matthe wy*n*na loff och priis for siith hoffwärk, wt for th*etta* landed amasonum laa en stor mäktog öö myk*et* wän oc frwktsam oc th*er* bode atenast ma*n*folk Quy*n*nornas sed*er* j amasonum war saa, at the plägade j tree månada om hwart aar segla tiil the öna hell*er* beflwtna landed, som war j aprils månad maya månad oc junij månad oc haffwa lostogdt wmgänge mz thz ma*n*folk*et*, saa ath ma*n*ga wordo haffwande oc hände thz saa, ath the födde

pygabarn tha behöllo the thz när siig, Män war thz pyltabarn tha haffdo the thz när siig tiill täss thz war trij ara ga*m*malt oc sedan sände the thz tiill the öna th*e*r ma*n*folk*e*t war Oppa sa*m*ma landscap Amazonum war tha en from ädela jomffrw Panthasilea ath na*m*pne Hwlke*n* war hectors ganske gode wen oc älskade ho*no*m myk*e*t for syn ma*n*dom skuld oc drystoga mäktoghet ha*n* haffde for syna fiender Nar ho*n* fik höra ath grecana waro kompne for troyam mz swar makt reddhe hon sig tiill oc wille göra k*onun*g priamum wndsätni*n*g drog hon astad mz j^M^ jomffrwr myk*e*t kloka oc fornw*m*stoga tiil örlig oc kom till troyam for hectors kärlig skull Män ey wiste ho*n* fordy ath hector war slagen Män nar hon fik thz wetha 232 wart hon dröffd och ängxlig oc ma*n*ga daga fälthe hon tåra for hans skull, Legewäl kärliga oc astwndeliga begärade ho*n* aff k*onung* priamo ath skulle lata redha siith folk oc slaa wth tiill fiende stragx dage*n* th*e*r äpt*e*r om morgone*n* arla, oc sagde sig siälffwa wilia wt mz mot greca*na* mz syna pygor möör oc jomffrwr ath grecana matthe forsöka oc wtröna hwad som jomffrwr kw*n*ne doga tiill syna händ*er* j nagat slaag

Åpt*er* k*onung* priamj bod drog k*onung* philimenis mz the paffagonienser, Eneas. polidamas oc the andra höffdinga mz syna härar Oc drotni*n*g Panthasilea mz syna jomffrwr vt j slag*e*t gyno*m* troyana stadzport dardaniden som k*onung* priamus bödh oplatha Grecana oc troyaner sökte mäktelig till hwar annan mz syn glaffwe*n* oc spiwt, Hårdt slag bleff tha oc drapelig mord oppa bada sydor

Menesteus h*er*toge sökte tiill drotni*n*g panthasi leam Panthasilea rwsade j moth ho*no*m mz syı karska häst oc stak menesteum saa ma*n*liga m: siith glaffwe*n* ath hon förde ho*no*m langdt j frı hästen oc panthasilea tog hästen och antwarde honu*m* syno*m* möyom Tha kom diomedes rän-nande hasteliga Panthasilea bar strax j moth ho*n*-*o*m, the stwngo hardeliga tiilhopa Män panthasilea bleff stadog sytiande j sadelen Diomedes bar tiill markena oc hästen mz, tha rwsade Panthasilea 233 tiill diomedem oc rykte ha*n*s skööld aff halzsen oc antwarde ho*no*m syno*m* möyom K*onung* thela-mon gath ey tolk*e*t lyd*e*t som panthasilea brwkade tha j slag*e*t, rände han j moth he*nn*e mz syn häst Panthasilea anamade hans ko*m*man oc stak ho*nom* sa ma*n*liga ath k*onung* thelamon störtthe ned aff häste*n* Sedan sökte ho*n* j grecana häär görande th*e*m swaran skada, saa ath j en stackot tiid fyngo the kä*n*na panthasilee föra makt oc krafft J thz mötthe ho*n* ath*e*r k*onung* thelamon Ho*n* hwg fast*h* oppa ho*no*m mz siith swärd K*onung* philimenis halp fast tiill mz Panthasilea fik faath oppa kon-w*n*g thelamon oc aktade sända ho*no*m tiill troyana stad Nar diomedes thz fik ath see wart han op-tänd j stora wrede Oc sökte tiill th*e*m dristeliga som grypit haffdo ho*no*m oc saa frälste han ho*no*m aff the*ra* händ*er* Tha ropade panthasilea j moth syna jomffrwr oc böd th*e*m skyckia siig tiilhopa Sedan trickte hon bradeliga mz offw*er*wold oppa grecana Saa ath the matthe tha flij aff jomffrwme*n*s asyn Ma*n*ga störtthe tha aff grecana, the ry*m*de

alt jntill stranden och panthasilea folgde th*e*m
hwg oc fiäth Tha hade grecana wisselig bliffw*i*t
offw*er*wo*n*dne oc haffde ey diomedes stand*i*t saa
ma*n*ligha j moth troyaner oc panthasileam Oc
saa höllo the thz tiill täss dagen war forlyde*n*

Nar mörk*ri*t kom latho the aff ath strida Tha
drog panthasilea oc k*onung* philimenis jn j troyana
stad Konw*n*g priamus anamade panthasileam [mz]
mykyn wyrdni*n*g oc tackade he*nn*e ömiwkliga for 234
syn hiälp at hon haffde ma*n*liga bewist sig j slag*e*t
oc begåffwade he*nn*e mz manga dyra gaffwor oc
klenodya, oc sagde alt thz ho*no*m till hörde skulle
wa*ra* he*nn*e ey ospart hell*er* forgat, äpt*er* k*onung*
priamus velnad*es* nw seg*er*wy*n*nan faa off*wer* syna
owener for panthasilee närwara*n* skull oc begy*n*the
at*er*wä*n*da aff syno*m* sorgo*m*

Nar nagra daga forlidne waro, oc slag*e*t stod
hwar dag kom k*onung* menelaus jgän j fra konw*n*g
lyconidem oc hade mz sig neptolimum pyrrum
achillis son The gresca härra oc aller gresca hären
anamade [honom] myk*e*t wyrdeliga Oc the mirmi-
doner togo ho*no*m for syn h*er*rä oc höffwesma*n* j
achillis hans fad*er* stad mz stora glädy The gresca
konw*n*ga slogo neptolimum pirrum tiill riddar*e*
Thelamonius aiax bandt hans swärd wid hans syda
seyande tiill ho*no*m ath han drysteliga hämpna
skulle syn froma oc ädela fad*er*s död twå aff the
gresca höffdinga späntthe forgylta sporra oppa hans
föth*er*, konw*n*g agamenon antwardade ho*no*m syns
fad*er*s wakn oc brönia oc hans paulon oc alla
hans ägedelar Grecana gladdes oc höllo stora
högtiid ma*n*ga daga for th*e*n skull, sedan kom

then dag ath the skulle ather tiill slagx j gä the reddhe siig fast oppa bada sydor, oc komm saman oppa banen oc striddhe swårliga Nepto limus pirrus tog syn faders wakn oc brönia opp oc kom j slaget oc sökte tiill polidamam oc hw
235 manliga oppa honom mz siith swärdh oc aktad honom dräpa Män konung philimenis kom tiil wndsätning mz syn makt oc formenthe pirrum ath han fik ey göra som han hade aktad Pirrus offwergaff polidamam och rwsade tiill konung phili- menem oc förde honom aff hästen oc aktade sedan grypa honom Paffagonienser baro siig for syn herrä philimenem oc wille haffwa honom jgän Män mir- midoner frylliga motstodo Konwng thelamon kom oc j thz samma oc akta mz wåld taga philimenem män han kwnne ey främia syn wilia for them som moth stodo

Ther for jnnan kom oc panthasilea j slaget mäder syna jomffrwr j skynande brönia hwit klädd som snyö, mz forgylta sköllar och banere Hon sökte mz syna skynande wänkta jomffrwer oppa the mir- midoner oc sargade oc drap oc kwldrände myket aff them görande them offwerswåran skada Nar thelamonius aiax thetta saa rändhe han tiill pantha- sileam oc stak henne aff hästen Män hon war ather raskeliga oppe jgän Oc hwg mz siit swärd til fotzs äpter thelamonium saa ath han brådstörtthe ned aff hästen oc kom oppa händrena neder a jorden Sedan kommo jomffrwner panthasileam syn drot- ning oppa hästen jgän j myklo striidzs makt

Sedan fik panthasilea wetha ath konung phili- menis war fångad aff the mirmidoner, strax sökte

hon till th*e*m mz syna möyor drysteliga sargade
oc drap ma*n*ga sa at mirmidoner matthe ryma
Nar pirrus sa tolke*n* skade ga oppa siith folk 236
släpte han k*onung* philimenem löös som han fangad
haffde vtan sargelse oc ropade mz stordt andskrij
oppa siith folk the mirmidoner, oc sagde tiill th*e*m
J magen bligdeliga skämmas ath j lathe ed*er* saa
särliga drapas aff qwi*n*nors händ*er* staar ty ma*n*-
liga mz meg at wij kw*n*ne wi*n*na th*e*m offw*er* oc
dräpa th*e*m, Panthasilea hörde grant neptolimj
pirrj wndseyelse oc passade ey stort oppa th*e*m,
wtan gaff siig nämb*re* tiill ho*no*m ath hon skulle
granneliga faa höra hans ord, nar hon ko*m* ho*no*m
saa när hon räkte ath tala wid*er* ho*no*m forekastade
hon pirro hwro ska*m*meliga oc falskeliga achilles
hans fad*er* drap hectorem oc sagde ey atenast
qwi*n*nor borde hämpna hans wtan ämwäll all w*är*den
Oc grecana skulle faa kä*n*na war drapliga hwg
hwro stor oc swår the skulle th*e*m wa*ra* än tha
ath wij äro*m* qwi*n*nor

Wiid*er* thässon ordom wardt pirrus myk*e*t op-
tänd j wrede oc jlsko Ty rände han astad mz
syn häst j moth panthasileam Panthasilea mötthe
snarliga mz syn häst Pirrus stak panthasileam
saa ath glaffwened brast sönd*er* mä*n* tha bleff hon
sytiande j sadelen Panthasilea stak pirrum saa
swåra ath hon förde ho*no*m aff hästen oc tiill
markena Pirrus språng snarliga op oc sökte tiill
panthasileam oc hwg mz siith swärd ma*n*g hwg
oppa hänne Panthasilea gaff ho*no*m flere hwg 237
jgän än han kw*n*ne giffwa he*nn*e Mirmidoner ko*m*mo
syn h*er*rä neptolomum pirrum tiill häst j gän

J thz sa*m*ma kom k*onung* agamenon diomed menesteus h*er*toge mz stordt taall folk, oc tl and*ra* gresca h*er*ra täslyk*es* j slag*e*t, Konw*n*g phil menis som slap w pirri händ*er* takkade ödmiwl liga panthasileam for ho*n* giorde ho*no*m wndsä ni*n*g oc sagde ath hon war[de] wisseliga tha har liiff, tha sankade philimenis siith folk tiilhopa o panthasilea täslyk*es* syna jomffrwr Polidamas seda han war stwngen aff hästen kom han mz stor arffwode och nöd op wndan hästaföt*re*na oc wnko*n* syna fiend*er* oc steg tiill häst jgän oc ko*m* j slag*e* mz stor makt, sa oc k*onung* remus oc eneas th wardt hardt slag j mällo*n* troyaner oc grecan Pirrus war hård j moth troyaner Män panthasile myk*e*t hårdare j mot grecana, Pirrus sök*te* *ti* glauconem anthenoris son oc polidames brod*er* tha ey om mod*re*na Glaucon haffde and*ra* mod*er*, oc and*ra* polidamas Pirrus hög ho*no*m saa swår-liga mz sith swärd ath han störtthe död ned aa markena Tha sökte panthasilea tiill pirrum nep-tolimum oc ha*n* mötthe oc the stwngo hwart annadh ma*n*liga aff hästena, the sprw*n*go ath*er* båden raskeliga tiil syna hästa jgän oc hwggas swårliga syn j mällon män folk*e*t kom oc skylde th*e*m ath j th*e*n resa

238 Polidamas sörgde myk*e*t syn brod*er*s död glaucons oc wille thz hämpna Han t*ri*ckte swår-liga oppa grecana oc sargade oc drap ma*n*ga aff th*e*m, oc ty hände ath aff panthasilee makt oc polidame matthe grecana ryma tiilbaka oc pantha-silea oc polidamas folgde th*e*m hwg oc fiäth Tha kom pirrus thelamonius oc diomedes oc båro sig

ıardelig j moth panthasileam oc polidamam oc ıwlpo syna greca saa ath the at*er*wändo ath fly En fwll helan månad sloges the hwar dag oc wardt ıha slaged j th*e*m månade mera än x^{M} oppa bada ıydor Panthasilea myste oc ma*n*ga aff syno*m* möyom

Nagra daga at*er* th*er* äpt*er* fornyade the at*er* ıt*ri*den oc slogos swarlig oc drapligˀ*e*t mord skede oppa bade sydor Pirrus neptolomus drog j slag*e*t, panthasilea täslik*es* twärth j moth ho*no*m the haffde tha dödelig*i*t haat oc awond hwardt tiill annad The rände tiilhopa Pirrus neptolimus stak panthasileam mz siith glaffwe*n* saa ath thz sönd*er*brast Män ey kw*n*ne han liffta he*nn*e aff sadelen Panthasilea legewäll stak ho*no*m hårdare saa ath glaffwened brast oc stw*m*pen mz wdden aff glaffwened gik j gyno*m* bronian oc fasnade j kroppen hans Män tha bleff han jlla saar än tha ey dödstwngen oc ey häll*er* störtthe ha*n* aff hästen J thz han sar wardt bleff stort rop och anskrij j bland grecana 239 och manade hwar anna*n* tiill ath hämpna thz Tha trykte ma*n*ga greca tiill panthasileam oc kringlagdo he*nn*e oc hwggo alla saa sworliga oppa he*nn*e, ath hiälm bånden sönd*er*gyngo Pirrus neptolimus j syn drystoga bräsko oc harmlwnda*n* mz sönd*er*brotna glaffwen stake*n* han haffde j siig wäyde tha ey for siith liiff, wtan sökte j syno jlsko tiill panthasileam äpt*er* han saa hänne jngen hiälm haffwa holken war tha all*er* sö*n*d*er*hwgge*n* män warde hon siig ma*n*liga fordy än tha, Nar panthasilea fik see at pirrus neptolimus ko*m* j moth he*nn*e aktade hon ho*no*m första hwgg*e*t män pirrus neptolimus war he*nn*e for rask han hwg förſt tiill

he*nn*e oc råkade j axlen wtmäd sköllen oc hw he*nn*e armen j fra Panthasilea bradstörtthe tł ned oppa markena död, aff hwg Pirrus oppa tł han skulle släkka yt*er*me*ra* syn harm oppa he*nn* hwg han he*nn*e alla j stykk*er* sedan hon **laa** dö for ho*no*m Thz war ho*no*m tiill lyte*n* hed*er* o froma, Han släktad*es* oppa syn fad*er* sadan stykk fader*e*n brwkade saa brwkade oc han Män blode ran swårliga aff pirro aff thz stiwng panthasile hade giffw*it* ho*no*m ty bloden war ho*no*m nästa forrwnne*n* Ty störtthe han aff hästen ned opp marken j bland sith striidzfolk halffdöd*er* oc seda förde the ho*no*m a en sköl til sith paulo*n*

240 Drotni*ng* panthasilee jomffrwr waro myke bedröffda aff he*nn*es död, oc astwndade tha all samans döö ell*er* än leffwa äpt*er* the hade mys syna drotni*ng* Ty wille the g*er*na hämpna he*nn*es död aff allo syna hiärta oc hog, tryckte the tha fwl hardeliga oppa the mirmidoner äpt*er* the*ras* höffwisman Pirrus war borttha oc ey tiil stätzs oc drapo offw*er*matth*en*s myk*et* aff th*em* oc aff the andra grecar mera än ij^{M} Män hwad kw*nn*e thz tha gangna troyanis äpt*er* grecana waro otal-oge ma*n*ga flere än troyaner, Grecana sökte tha hårdeliga oppa troyaner oc dråpo tha ma*n*ga aff th*em* Som dares frigius screff ath tha wordo slagne wäl x^{M} troyaner The troyaner som tha at*er*waro oc nagod formatthe wnko*m*ma sig oc the jomffrwr täslyk*es* gaffwo sig jn j troyana stad oc at*er*stängde gra*n*neliga stadzportth*e*na oc the kw*nn*e ey tha mera haffwa tilfälle ath wtfara j slag ther äpt*er* j moth grecana

Här äpt*er* seg*es* aff hwro trakterni*n*gen tilgik om troyanas stadzs forrådilso oc hwro han forrådd*es*

TRoyaner lågo jnne jämpt j staden*n* oc wille ey wth mera j slag*et* j moth grecana wtan haffdo alt*i*t porthena stängde oc gra*n*na wakt om sig oc tröste oppa syna höga mwra the sörgde oc myk*et* panthasilee död som saa ma*n*liga sig bewist hade 241 for troya oc myk*et* ängxslad*es* the, ath the ey fyngo behålla he*nn*es döda krop th*er* när sig j troya fordy jomffrwnor motstodo oc wille ända-måls föra ho*no*m heem mz sig tiill landa Grecana lagde siig hardt jntill stadzportena mz myke*n* makt saa ath jngen j staden kw*n*ne wtko*m*ma Grecana haffde än tha panthasilee krop j wåld ty troyaner haffde ey fong*i*t ho*no*m aff markena jn mäd sig j thz slag*et* Ty dömde grecana ath panthasilee krop skulle kastas for hw*n*da oc op-ätas aff th*em* Pirrus nekade och stod th*er* harde-liga j moth oc sagde ath ho*n* war wärdh ath jordföras mz allan största hed*er* oc wyrding Diomedes sagde ath ho*n* war ey wärd jordföras äpt*er* saa ma*n*ga goda gresca mä*n* störtthe for he*n*nas händ*er* Thz kom om syde th*er* tiill ath he*nn*es krop skulle kastas j en stora*n* siö som war hardt wiid troya

Mädan troyaner waro nw stadde j tolka nöd oc dröffwilse, ath the waro sa hardeliga bestallade at the matthe ey wtko*m*ma Gyngo the tiill raådzs

Anchises oc hans son eneas Anthenor oc hans so polidamas hwro the kwnne frälsa siith liiff at the ey skulle plath forgaa aff grecomen Oc ä tha offwerlagde the ath the wille häller forråd staden oc kwnne the ey annars begaa sig Oc t stadfäste the j mällon syn ath the wille tala m konwng priamo, ath Agamenon gresca konwnge skulle begära friid, mz sadan skäl ath menelau matte faå drotning helen jgän Oc konung priamu wille opfylla then skade jgän paris giorde j veneri mönster j cytharea Tha haffde priamus warid e
242 säl man oc hade grecana veled anama then daktingan, än tha at konung priamus haffde mysth tolka starka drystoga män syna söner oc ath ha haffde tolken oboteligen skada fånged, om then daktingan hade blyffwit fast mz grecomen, matthe han tha siig siälffwan oc syna hwstru drotning heccubam oc syna dotther polixenam, oc syna naturliga söner som atherliffdo, syn stad troya oc alla stadzsens jnbiggara hålled j sälhet oc helbredo

Anthenor oc eneas höllo oppa siith raåd the begynnad haffde om ath fred skulle sätyas mäd grecomen gyngo tiill priamum oc talade honom till ther om, saa ath amphimacus thz hörde som war priamj yngxste son, oc andra the myndogasta aff troyana stad närwarandhe Nar konung priamus fik höra ath anthenor oc eneas wille rådha honom tiill ath sätya j frid oc sämyo mz grecomen, forstod han strax j syn hog ath thz war ey giordt aff trohetzsens vägna heller aff kärlekens astwndan thz the rådde honom, Män äpter myken såckan swarade han them beskedeligan, män thz

han tänkte lath han th*e*m ey wnd*er*staa Han sagde han wille beråda siig nagra daga h*är* om The swarade honom, h*er*re om tw willt råd ra*n*saka th*e*r om tha höör wardt rad om tiig synes ath thz mystikkes tiig, tha maa tw lyda thz råd som andra tiig giffwa Tha swarade th*e*m k*onung* primus Jac straffar ey edarth rad mäg täckes thz wäll höra oc will jac oc wäll trod om thz är gåth Män synes thz skylia sig aff godo edärt rad tha 243 faa j ey taga tiill mystickes om jac drag*er* mäg til äth annath rad meg synes bätre wara än edart

Tha stod anthenor op oc sagde H*er*rä konw*n*g j wete*n* wäl hwro ed*er* froma oc ädela högmäktoghet är beweffwad j stor fare oc wådhe, oc alla edra wnd*er*såttha thäslyk*es* Edra fiende som akta mz all hwg oc wilie oc makt ford*är*ffwa ed*er* oc alt thz som ed*er* tillyd*er*, the haffwa nw giordt bestalni*n*g jn for edra stadzs porttha Oc äro fwller mera än l konw*ngar* som ey annad begära än th*e*n*na* froma staden om kwlslaa ned j grw*n*den oc foröda alt thz ed*er* oc oss tillyd*er* oc ämwäll alles wara liiff forgöra, Ecke är ed*er* sa myken oc stor makt, ath j kw*n*nen wa*ra* theras offw*er*wy*n*nara, ey hell*er* th*e*m j mot staa, äpt*er* j ären nw saa ko*m*men tiil akters mz ed*er* makt j förra haffden, ath j formagen [ey] latha porthena ypnas oc slaa fiendena th*e*r j fraa, äpt*er* alla the mäktogasta oc starkasta män äro slagne oc alt edarth ypersta folk Troo j oppa ath thz gäller ey om syde oc wardt liff om wij lyggio*m* saa h*är* jnne täpthe Ty wåre gåth j bland twå wådha wtwälia th*e*n my*n*dre wådan, Ty skulle häller ed*er* tyckas oc

oss täslykes tarffliget wara ath sätya fred oc säm
mz grecomen oc lata konung menelaum faa dro
ning helen j gän for hwlka saa manga froma äde
män äro slagne, äpter thz ath paris är död so
henne haffde for hwstru Oc then skade matth
ater giffwas som paris giorde j cytharea

Tha stod Amphimacus op konung priamj na
244 turliga son oc sagde hardt j mot anthenorem o
straffade hans rad han giffwit haffde seyande (
hwlket hop oc tröst konung priamus oc wij fler
haffwom aff tiig, äpter tiig · borde wara stadog o
troo wiid thyn konung oc tyn stad, leffwa oc dö
mz oss j starkasta astwndan Nw wilt tw omwända
tyna kåpo oc mantell och rada thz som owyrde-
liget oc ogangneliget [är] ath war konwng skall
taga oc begära fred aff grecomen, sig siälffwom
tiill forsmädelse hwlket tw skulle häller mz tiith
forstånd sadant aff rada, sanneliga tiith tall är
hardt oc illa behagande som tw framsaat haffwer,
foren thz skee skall, förra skall thz kosta xx^M
mäns liiff Tiith rad är ey aff stadoga troscaps
wägna wthan aff eth wederstyggeliget forräderiis
bedrägerij Mykyn annor forsmädeligen ord lagde
amphimacus op j moth anthenorem Män eneas
lagde sig fast om mz miwkom ordom söthom ath
stylla amphimacum seyande här äpter jngen seger-
wjnnans hop wara troyanis j moth grecomen, häller
nagod stryda j moth them, ey häller portthena
oplata j fiendzs wiis j moth them, oc sagde jnthe
annan wtwäg wara än j fred sätia

Konwng priamus kwnne ey tha styra synom
rörilsom häller tämpra siith synne wtan war wreder

yket j mot anthenorem och eneam them harde-
ga straffande oc sagde Hwro j beqwälmen meg
z edra otrohetz oc grymhetzs dyrffwa ath j blyens 245
y tolket framseya oc opläggia j myn ögon Sanne-
ga jac wengias oc beweffwas aff wanhopsens gad
c stiwng Ty hwad jac haffwer giordt oc be-
riffwit j moth grecana här tiill dagx thz war
lt mz edart rad oc jngifft Raddhe ey tw meg
ärre anthenor nar tw tiilbaka kom aff grecaland
hen tiid jac sände tiig äpter exionam myn söster,
th jach skulle sända paridem sydan tiill greciam
gän mz roffwerij oc fiendscap Aldrig gik thz aff
myna dyrffwo sätia krij oc örlig mz grecana, som
war j tolka fredsamliga rolighet Oc haffde ey tiith
falska rad wared oc bemanelse tyn ydkeliga sötha
ord oc framfoseliga dyrffwa äggadhe meg ther tiill
Oc tw täslykes här enea, nar jac sände tiig tiill
greciam mz paridem myn son wast tw ey tha hans
ypersta radgiffware oc woldthe thz ath paris tok
drotning helen oc förde henne hiith tiill thetta
rike, tw wast ther siälff personliga hiälpare tiill
ath han saa giorde, Haffde tw thz affradt paridi
tha haffde drotning helen aldrig seth troyas stadz
mwra, Nw äpter jac haffwer sadan skadhe fångit
oc äpter myna söner äro dödhe, gyffwen j meg
sadant owyrdeliget rad ath jac begära fred aff
grecomen som meg wilia saa omyllelig oc grymme-
liga forargha oc fordärffwa j grwnden Sanneliga
ey är sadant rad äpterföliande mz holka meg garn
oc näth tilredess j hwlko jac stwpa maa, oc mith 246
liiff ända j wanfrägdeligo forsmädilse, Eneas wart
myket wred oc framförde mang hogmodog ord for

konwng priamum Oc gyngo saa anthenor oc eneas j fra konung priamum mz myklo wrede

Konung priamus wart myket forfårad oc ängxslig oc fälthe manga tåra aff ath han forstod wäl ath anthenor oc eneas wtan twäkian wille forråda staden ath grecana skulle honom sedan dräpa Fordy aktade priamus forekomma them j theras forräderij oc snedaktoghet, kallade han tiill siig lönliga syn son amphimacum oc talade tiill honom seyande Myn käre son jac är tyn fader oc [tw] äst afflader aff meg äpter wij ärom saa samfögda aff eth blod hiälpoms ty ath ath wij ey bliffwom atskilda mz dödzsens fordarff oc ståm saa länge wij formagom Jac weth wäll ath anthenor oc eneas the både akta begaå saa ath grecana skulle dräpa oss, oc antwarda them troyana stad oc ty är thz ey orät oc wrångwist ath the stwpa j graffwena som graffwed haffwa Jac haffwer aktad ath the skullo dräpas både twa heller än wij skullom dräpas aff grecomen Ath saa matthe tilbörliga skee will jac j morgon om afftan nar the komma här tiill rådeth, at nar radet är hålled ath tw skulle mz nagra wara troo män staa lönliga reda här j palatzsed oc söka oppa them foren the syn wäg gyngo oc dräpa them sa bade till döda
247 Amphimacus wtloffwade han wille saa göra Män thetta fik eneas wetha oc jngen wisthe hwro, strax war eneas tiill oc anthenor mz flere theras mädhängara oc beswäria siig tilhopa om ath the skulle staden forråda oc offwerlagde om konung priamus wille kalla them tiill rådz skulle the ey komma wtan mz stora makth

Tha war eneas myk*e*t mäktog oc wällogh j taden oc haffde stor släkt och ma*n*ga wener Jngh*e*n ff troyaners jnbyggara war saa riik som han saa th hans makt war när lyka wiid k*onung* priamj nakt Sa*m*maled*es* oc anthenor haffde stora släkt h*er* jnne The offw*er*lagde j marga mattha hwro he skulle ko*m*ma tiill tals mz grecome*n* om th*etta* orräderij ath the matthe frälsa siig och syna släkt- ngha mz theras godtzs oc pänj*n*ga Sedan kallade k*onung* priamus eneam oc anthenorem tiill rådzs om hwad som görande war, oc aktade syn meni*n*g fwlk*o*m*n*a, män eneas oc anthenor ko*m*mo tha mz myk*e*t hoffolk till ho*no*m Nar konw*n*g priamus thz fik ath see böd han syn son amphimaco haffwa fordrag om thz ho*no*m förra bwd*i*t war Dage*n* th*e*r äpt*er* böd k*onung* priamus ath alla troyaner skulle ko*m*ma tiill taals nar the alla forsampnade waro, opstod eneas oc manade oc rådde alla tro- yaner tiill ath fred skulle sätias j mällon troyaner oc grecanar oc alla endräkteliga samtykte th*e*r tiill, Konw*n*g priamus stod th*e*r j moth Tha sagde eneas tiill ho*no*m For hwad h*e*rrä står tw här j moth Hwad häller tw wilt häll*e*r ey tha skall h*är* trakteras om freden oc än tha ath thz är tiig myk*e*t j moth Nar k*onung* priamus saa ath hans 248 motseyelse kw*n*ne jnthe draga wille han tha hell*e*r samtykkia än fortörna syna stadzs jnbyggara Ty sagde han tiill eneam Hwad som ed*er* synes göra mz th*etta* ärande lat*er* jac meg wäll ath nöya Oc waldes strax j sa*m*ma råd h*är* anthenor som skulle fara tiill grecana oppa daktingan och fred- sätni*n*g

Nar troyaner atskild*es* j thz samråd togo th sig tiill fredzs tekn olya qwysta j händ*er* oc styg op oppa troyanas stadzs mwra oc wärner Na grecana thz fyngo see gaffwo the anamelig*en* tek j gän ath the wille g*er*na samtykka troyaners wili Ty sände the anthenorem offw*er* mwre*n* ned*er* tiil grecana oc grecana anamade ho*no*m oc folgd ho*no*m jn for agamenon Konw*n*g agamenon ant wardadhe th*etta* ärande konwngeno*m* aff Creth och diomedi oc vlixi ath the tree skulle thz trak-tera mz anthenore som skulle wa*ra* th*e*n fiärd Hwad som the giorde th*e*r skulle grecana latha siig atnöya oc fwlt och fast hålla thz wtloffwade the mz sworno*m* ed Tha gyngo th*e*n*n*a tree mz anthenore aff sydäs tiill radzs Tha begynte an-thenor som fwll war mz alla falskhet at wtloffwa han wille antwarda th*e*m troya stad j händ*er* mz forräderij saa ath the skulle göra aff ho*no*m hwad th*e*m täcktis mz saa skäll ath the wille göra ho*no*m oc eneam tryggia oc alla theras släktinga tiil liiff
249 oc godzs th*e*m eneas oc anthenor wndan toge ath grecana skulle th*e*m plat ey ford*är*ffwa häller skada göra j nagon mattha antynge til liiff g*odzs* häll*er* ägadelar Hwlk*et* th*en*n*a* tree gresca h*er*rar wtloffwadhe mz en sworren ed at thz skulle obryte-liga hållas Oc böd anthenor th*e*m ath the skulle th*etta* lönliga ärande jngalwndhe oppenbara wtan at the skulle thz läggia wndy secretzsens tysto Oc oppa thz ath anthenor skulle täsbätre forskila sith forräderij mz en forwänd offw*er*kåpa, begärade han aff grecome*n* ath konw*n*g talcibius som war myk*et* aldrog oc täsbätre betroge*n* skulle fölia

o*no*m jn j troya stad som skulle låtas forsöka twad troyaners wilie och meni*n*g wåre oc om the lla fred wille astwnda Tha begärade oc anthenor ff grecomen Panthasilee döda krop som tha laa n oppa markena ath han matthe faa ho*no*m jn nz siig j staden, hwlk*e*t ho*no*m wäl wntt*es* Sedan oor anthenor mäd k*onung* talcibio jn j staden oc vnd*er*wisto k*onung* priamo at god*er* fred*er* satth*er* var &c

Dagen th*er* äpt*er* lath priamus sama*n*kalla alla troyaner, oc wnd*er*wiste ath anthenor haffde trakterad oc handlad fred mz grecome*n* oc böd anthenorj ath han skulle opläggia j allas ahöran hwad grecana hade swarad Anthenor forskylthe lysteliga siith forräderij ath han ey skulle beslås mz nagra orde, begynte han opläggia eth langdt taall seyande hwlken stor makt grecana haffde oc hwro the swored haffde mz ed ath th*e*n daktingan oc fred skulle hallas oc hwro troyaners makt war 250 swag worde*n* oc hwro grecana begärade syn skada åth*er* gällas, oc th*e*m oc besynnerliga k*onung* priamo radde han wtgiffwa en so*m*ma päni*n*ga oc gwll Oc äpt*er* the waro ey fwlwissa oppa hwad grecanas wilie war Ty begärade anthenor eneam mäd siig wth tiill grecana j gän oppa yt*er*mer*a* vissan Alla samtykto anthenors råd oc begäran Sedan foro anthenor och eneas mz k*onung* Talcibio tiill grecana

Konw*n*g priamus gik j siith konw*n*gxliga mak oc aff stora ängxslan oc sorg fällthe han ma*n*ga tåra oc beg*ru*ndade j siith hiärta anthenors och enee swekaktoga forräderij, oc hwro han myst haffde

syna ädela söner, oc hwad skade swåran han fånge
haffde, oc thz som wärre war ath han skulle sii
nw siälff at*er*lösa for päni*n*ga oc gwll, oc ath ha
skulle sa wmbära syna rikedoma, oc ko*m*ma tiil
saa blåttha*n* fatigdom, oc wara ey än tha wiis
om siith liiff Ty ängxslad*es* priamus h*är* myke
om, oc wiste ey hwad han skulle tiltaka, oc ey
kw*n*ne han j motsta th*e*n menoga ma*n*s vilia j
troya Ty ath mästa parten stodo mz anthenore
oc enea oc priamus wiste wäl ath the stämpl*ade*
jnthe gath oppa ha*n*s wägna oc hans wäner Nar
drotni*n*g helen forstod at daktingas skulle mz
grecomen oc ath eneas oc anthenor skulle fara
till grecana gik hon lönliga om natth*e*na till an-
thenorem oc bad ho*no*m jnnerliga ath ha*n* *skulle*
fordaktinga he*nn*e mz menelao he*nn*es bonde Hwlk*e*t
anthenor wtloffwade oc sedan gik helen j siith
palatzs Tes for jnna*n* jordförd*es* glaucus anthe-
251 nors son mz myke*n* hed*er* Oc om drotni*n*g pan-
thasilee krop wardt saa lagad mz philimene oc
troyaner ath han skulle ey jordföras fore*n* freden
satth*er* war ath k*onung* philimenis matthe sedan
föra ho*no*m hem tiill landa Amazonum oc jord-
föras th*er* j siith eged rike äpt*er* drötni*n*ga sed

Anthenor och eneas trakterade oc handlade siith forräderij mz grecome*n* the tree h*er*ra som förra wtkorrade waro, som war konw*n*gen aff Creta, Vlixes oc Diomedes oc fordaktingade drotni*ng* helenam mz k*onung* menelao saa ath hon kom till nade oc he*nn*e gaffzs all mystykke till Grecana skikkade tha Vlixem oc diomedem som skulle fölia anthenorem oc eneam jn j troyam j gån Nar the

kom*m*o jn farande j staden wordho troyaner myk*e*t glade oc trode ath freden skulle wara täss bätre oc stadogare äpt*er* the waro my*n*doga h*er*ra oc konw*n*ga.

Dagen th*er* äpt*er* om morgone*n* arla böd k*on*ung priamus ath alla troyaner skulle ko*m*ma till Jlions borg konw*n*gxse*n*s palatzs ath hålla th*er* bwrspråk mz the*m* Nar the th*er* forsampnade wåro, stod gresca h*er*rän op konw*n*g wlixes oc sagde j siith taall ath grecana wåro begärande tw stykke som war ath the skulle opfylla th*e*n skade grecana haffde fång*i*t j cytharea Oc ath amphimacus k*on*ung priamj son skulle blyffwa landflyktog oc aldrig ko*m*ma till troyam mera, thz haffde anthenor oc eneas forwärffwad ho*no*m fordy ath amphimacus haffde straffad th*e*m for thz ath the wille fred sätya mz grecome*n* oc stod th*er* hårdeliga j moth, thz war hans skade hans framtaloghet Män gud näffser orätfärdog wredhe Ty han bleff sedan siälff fordriffwe*n* oc landflyktog som framdeles h*är* äpte 252 fölier,

Nar Vlixes oc diomedes waro j konw*n*g priamj palatz j samtaall mz ma*n*ga troyaner wart bmådeliga en stor dån wnd*er*samlige*n* giord*er* j bland th*e*m oc gny oc myk*e*t rop som nagra haffde andskriath j thz sa*m*ma the jngyngo th*er* the skulle halla radeth, for hwlk*e*t vlixes oc diomedes wordo myk*e*t forfärade oc menthe ath almogen haffde thz giordt, oppa thz ath the wille söka tiill th*e*m oc dräpa th*e*m Somliga tänkto thz wara konw*n*g priamj söner som wille grypa vlixem oc diomedem for th*e*n skull ath amphimacus skulle

bliffwa landflyktog Män nar the randsakade h… om kwnne the ey faa vetha hwadan th*e*n döne oc roped kom Sedan rådet war wthe skild*es* th ath, Antheno[r] haffde vlixem oc diomedem m siig bort j lönlega rw*m*me th*e*r the kw*n*ne lönlig tala och offw*er*läggia om th*eras* lönligo snedaktog forräderij Vid the satho saa alla tree til hopa sagd vlixes till anthenorem H*er*rä anthenor hwj drag*e* tw oss mz tolko*m* böno*m* oc begärilssom ath wi skuliom latha wån wilia till thz som forloffwa… är aff tiig, ath thz måtthe fwlkompnas oc fwl- bordas Anthenor swaradhe Gwdena wetha my*n* vilia ath jac jnthe annad aktar mz enea wtan at*h* thz matthe fwlkomnas som forloffwad är ed*er*, aff
253 oss, Män hynd*er* är h*är* j wägen eth wnd*er*lig*et* wyrk som gwdena giordt haffwa, Hwlk*et* jac will ed*er* wnd*er*wisa om ed*er* täck*es* thz höra, Diomedes swarade Oss täck*es* thz wäll, Tha sagde anthenor Thz är wist oc otwäkelig*et* j th*en*na staden ath konw*n*g Jlius som första syn fwnderade Jlions borg j troya, aff holko*m* borge*n* fik siith na*m*pn kallas Jlion aff konw*n*g Jlio, stadgade j palladis affgwdyna hed*er* oc wyrd eth mäkta stordt mö*n*st*er* opbyggia, oc nar thz war alt sa*m*ma*n*s reda oc wägg*ar*na opmwrada oc fwlbordadha saa ath jnthe fattad*es* wtan atenast taked kom eth wnd*er*sambliget tekn aff hy*m*melen myk*et* dygdafwlt oc ärlig*et* oc tiil gudena tiänist oc wyrd fäste thz siig siälfft j mwren hardt wtmäd höga altared, th*er* thz haffw*er* sytid j fra th*e*n tiid och intill nw thz lath*er* siig aff jngen hwaske tagha hell*er* bära wtw thz rwm thz staar wta*n* atenast aff Clärkeno*m* som

hz haffw*er* j gömo oc wakt, som är h*är* thohans om thz nw gra*n*neliga forwarar Mästa parte*n* är ff träa Män hwad tekn häll*er* hwars thz skall wara h*er* kan jngen göra redha oppa Th*etta* sa*m*ma ekn gyssas wara giffwid troyanis aff pallade gwd-*n*na fordy hon siälff oppenbarade hwad dyg thz haffwer Ty ath saa länghe thz tekned är h*är* j mö*n*streno oc jnna*n* for troyas stadz mwra offw*er*-wy*n*nes troya aldrig, ey hell*er* kw*n*no troyaner mysta staden hell*er* nagon tiid ned*er*slaås Th*etta* 254 är troya wissa hop aff hwlka the äro myk*e*t t*ri*gga oc rädas jngthe ath staden skall faa nagot ned*er*-fald hell*er* fordarff Th*etta* wnderliga tekned callas palladium äpt*er* thz troes wara sändt och giffw*i*t aff pallade gudy*n*na

Diomedes swarade, äpt*er* saa är om th*etta* tekned palladium som [tw] seger anthenor Tha är alt wardt arffwode oc möda fafäng och offw*er* darligen äpt*er* staden troya kan ey wy*n*nas for thz tekned palladium skull, Anthenor swarade om j wndren oppa wara forilan tha är th*etta* sakän ath wij haffwo*m* ey ja ord oppa palladium än nw aff thohante prästh som thz j wärio haffw*er* Män tha haffwer han thz wtloffwad ath han skall antwarda mek oc enee lönliga saa ath jnge*n* skal thz wetha wtan wij, oc haffw*er* jac loffwad ho*no*m ena so*m*ma gwl th*er* fore, Oc ty är jac wiis oppa ath jac får thz wäll Oc thz första jac får thz wt om troyas stadzs mwra skall jac stragx sända ed*er* thz oc sedan skall fwlkompnas all ed*er* wilie oc begäran Ty will jac nw gaa till k*onung* priamum oc låthas alt wäll är worded om th*etta* ärande som jac

trakterad oc handlad haffw*er* mz ed*er*, saa ä skild*es* the

Hwro grecana fyngo stade*n* troya oc hw the ned*er*slogo han hw*r*o k*onung* priamus bleff dräpen oc hans drotni*n*g heccuba oc ha*n*s dott*er* polixena

VLixes oc diomedes foro tiill grecana jgãn, c
255 anthenor bõd k*onung* priamo ath han skul latha sa*m*ma*n*kalla alla troyanas jnbyggara Na the forsampnade wåro wnd*er*wisthe anthenor o lath th*e*m forstaa almãnliga ath god fred war sat j mãllo*m* troyaner oc grecana Oc oppa thz ha skulle tãss stadogare blyffwa oc fast skulle tro yaner giffwa grecome*n* xx^M marker gwld, oc anna slikt saa myk*e*t siilff oc c^M p*un*dh hwete Oc wa saa skykkad ath thz skulle sama*n* gõras bade gulle oc silffwed oc hweted oc wiss dag forbenãpmd wt giffwas sedan skulle freden stadfãstas mz bref oc jncigle

J the sa*m*ma daga gik anthenor til prãst*en* thohantem som prelate war j palladis gwdy*nn*a mõnst*er* oc palladium haffde j wãrio oc talad*es* wiid alt om natth*e*na som aldra tystas war, oc wordo saa offw*er* enad syn j mãllom at ha*n* gaff ho*no*m en stor so*m*ma gwll, oc sagde saa till thohantem See h*är* hwlken stor soma gull jac will tiig giffwa saa lãnge tw leffw*er* tw och tyna arffwinga blyffwe*n* j aldrig fatiga wtan wãll ympnoga j rikedoma, tak nw th*e*nn*a* soma gull tiill tiig oc

sath meg faa palladium som tw haffw*er* j tyna
värio ath jac maa thz hädan bära Jngen kan thz
vetha som wij baden haffwo*m* oss lönliga j mällo*n*
anliga so*m* tw aktar wndfly troyaners wanfrägd
a oc jac täslyk*es* Förra wille jac döö än thz 256
kulle bespörias aff troyanis ath jac haffwer be-
;ärad häll*er* taged Jac haffw*er* aktad mz thz första
w antwardar meg thz palladium stragx sända thz
Vlixi myk*et* lönliga oc nar thz bespörges ath han
haffw*er* thz tha [skal] all skull läggias ho*no*m tiill,
oc seya ath vlixes tog thz w templed tha han war
h*är* jnne oc saa blyffwe wij både orsaka aff alla
skull

Thohans präst*er* stod th*er* j moth länghe oppa
natth*e*na oc wille ey th*er* tiill samtykka anthenors
begäran Män foren Anthenor gik w palladis tempel
bleff thohans präst beweffwad aff th*e*n so*m*ma gwll
hwlka han jnn*er*liga astwndadhe ath haffwa oc ägha
Ty antwardade ha*n* wilieliga anthenori palladium
omsydhe oc anthenor anamade thz oc bar thz
stragx aff templed oc stragx wtan all dwale sa*m*ma
natth*e*n sände han thz lönliga mz syth sändabod
tiill grecana oc wardt sedan antwardad Vlixi,
sedan gik rykted ath vlixes haffde thz taked w
templed mz syn klokscap

Nar troyaner haffde sa*m*ma*n*giordt th*e*n soma
gwll oc siilff oc hwete som grecana begärade lagde
the thz j minerue gudynna tempel tiill bewaring
saa länge ath the fyngo alt sama*n*s tiilhopa som
ath*e*rstod Tha täkt*es* troyanis ath göra appollinj
eth högtidelig*e*t ämbethe oc offer mz myk*e*t diwra
dråp Nar all the diwr tilhopa waro kompne som 257

dräpas skulle till offer nar the lagd*es* dräpna op| altared och skulle brännas Hände tw wnnerlig(ärande oc järthekne Thz första war ath eld(kw*n*ne ey tänd*es* tiill thz ämbete, the frestade tl wäl tyo gång*er* oc ää sloknade han oc forswą bordt j röök Jngelwnde kw*n*ne troyaner faa el til siith sacrifiizs oc offer Thz andra wnd*er* wą thz ath nar the dräpna diwrenas jnälffwa wår lagde oppa altare*n* til off*er*s kom en örn flygand j wäderiid mz stort gnall oc sökte ned*er* opp altare*n* oc tog mz syna hwassa kloor alla jnälffwena oc förde th*e*m bortt j grecanas skyp Th*er* a| wordo troyaner myk*e*t forfärade när the th*ett* sago Oc forstodo gra*n*nelig mz thz första järtekn ath gwdena waro j moth th*e*m retthe tiill wrede Män for bade*n* järtekne*n* skull begärade the Cas sandram k*onung* priamj dott*er* skulle ko*m*ma o(bethee th*e*m hwad thz haffde tydha Hon kom o(sagde om thz första järtekne ath appollo affgud war th*e*m wred*er* oc myslwnd for th*e*n skull ath hans tempel war oskyrdt, äpt*er* achilles ward| dräpen th*er* jnne oc antilogus oc ty borde th*em* gaa till achillis grefft oc optända th*er* liws af hwlka liwse skulle th*e*n eld optändas tiill offeriid som jngalwnde skulle slokna wtan klarliga bry*n*na Hwlk*e*t och saa skeddhe Om thz andra järtekne 258 sagde ho*n* ath thz wtan alla twäkan [ware] offw*er*-lakt mz grecomen ath the wille forråda staden Calcas byscop wart til spord*er* aff grecome*n* hwad th*e*n*n*a järtekne märke oc om thz andra järtekned ath thz märkte ath the skulle faa staden j en kårttan tiid

J bland annad radde Calcas byscop oc Crisis räst grecomen ath the skulle göra eth offer oc acrifiizs appollinj affgud hwlk*e*t oc stragx skedhe lar thz ämbethe giordt war rådde h*är* crisis präst resca h*er*rena oc alla the my*n*dogasta lönliga ath he skulle latha göra en storan eer häst lik*er*wiiss vorden som häst*er* aff malm hell*er* kopp*ar* saa stor th j ho*no*m fynge j^{M} krigsfolk rwm th*etta* h*är* ir alla gudenas wilie sagde crisis Th*en*n*a* hästen bliffwe äpt*er* th*e*n wiss konstoge manzsens Apij nääst*er*skap som han göran ty han fornymer wäll nwro han skal wara faath mz consteligen rwm oc ather*l*ykt saa ath thz synes ey aff nagro*m* hwar loked hell*er* dören är th*e*r män maa jnstiga oc ath the män kwnno th*e*r wtstiga nar tid är som th*e*r jnne lygga Hästen bygd*es* oc giord*es* Nar han war reda oc fwlkompnad oc j^{M} folk lagd*es* th*e*r jn, begärade the aff konw*n*g priamo ath han skulle wnna th*e*m til goda ath the matthe jnföra th*e*n eer hästen j troya stad jn for palladis gudyna mönst*er* he*nn*e tiill hed*er* oc wyrd oc dyrlig*i*t offer oc sagde ath the haffde giordt thz liffted for th*e*n [skull] ath the borttogo palladium w palladis mönst*er* oc th*e*r wilia ath*e*r blydka he*nn*e mz th*e*n 259 häste bleff redha oc fwlbordad thz sa*m*ma aår troya stad wardt offw*er*wonned

The konw*n*ga som waro ko*m*pne tiill troyam ath göra th*e*r wndsätni*n*g nar the fornw*m*mo sadant slempt compakt giordt war j mällon troyaner oc grecana foro the alla syna färd aff troya oc hem til syn land oc ryke oc offw*er*gaff k*onung* priamum konw*n*g philimenis som war komme*n* till troyam

mz ij^{M} striidzs folk for tädhan mz ij^{C} oc fämtj oc haffde panthasilee jomffrwr mz sig som helbred waro kompne w slag*e*t oc lempnade ey mera a j^{M} än fyra hwndrad the jomff*ru*r förde mz s drotni*n*g panthasilee dödha krop hem tiill landh oc ko*m*mo wäl hem

Dagen th*er* äpt*er* skykkade grecana sig all oppa ena släth wtan for troyas stadzs mwra, kon w*n*g priamus drog wt tiill th*e*m mz stor makt then falska fred oc da[g]tingan som giord*er* wa oppa forrädelse mz sworno*m* eed ath han skull hallas Tha priamus kom til grecana besworo th hwan anna*n* ath en stadog oc fast*er* [fred] obr*yte* ligen skulle hållas j mällo*n* th*e*m Diomedes swo först ath th*e*n fred skulle hållas so*m* anthenor haffde skikkad j mällo*n* th*e*m och han war falsk*er* oc ty läthas grecana ath the ey sworo siig meer sedan the brwtho ho*no*m äpt*er* anthenor haffde tolk*e*t falskeliga offw*er*lakt tiilförena bade om stadzsens forrådelse oc om fredzsens lysteliga *com*pakt Th*er* mz bleff k*onung* priamus oc alla troyaner skamliga forråddhe oc wisto ey ath tolke*n* 260 falsket war opw*n*dj wtan menthe ath th*er* skulle jngte swek mädfölia äpt*er* the stadfäste th*e*n fred mz sworno*m* ed, Konw*n*g priamus antwardade oc drotni*n*g helen grecome*n* j gän sa*m*ma resa mz ödmiwkligo*m* böno*m* bediande th*e*m ath jngen oräth hell*er* forekastan skulle he*nn*e wid*er*faras, Hwlk*et* grecana mz blydo*m* anlito*m* läthes som the wille saa göra

Grecana ämwäll wille g*er*na fwlfölia syn falska akt, bado the konw*n*g priamum ath ha*n* skulle

vnna tiill goda ath the matthe latha ko*m*ma th*e*n ær hästen jn j troya for palladis gwdy*n*na mönst*er* Henne tiill hed*er* äpt*er* the haffde lat*i*t giordt han om the lätas he*nn*e tiil priiss och wyrd, ath hön skulle th*e*m myld wara j theras hemfård tiill landa oc ath th*e*n häste*n* skulle staa wiid*er* minerue mö*n*st*er*, ath pallas gwdy*n*na skulle blydkas mz thz offer for thz tiwfferij som giordes j he*nn*a mönst*er* som war nar palladium bårt staalzs, oc ath the måtthe helbreda hemko*m*ma offw*er* märed wtan haffzs nödh Än tha ath konw*n*g priamus jnthe jakade hell*er* swarade h*är* tiill, Legewäll samtykte thz eneas oc anthenor ath saa skee skulle som theras begäran war seyande ath tolk*e*t off*er* skulle wa*ra* troya stad till en ewig hed*er* oc pridelse, Män th*etta* war j moth k*onung* priamj wilie thz eneas oc anthenor wtloffwade än tha ath han matthe thz tillatha,

Sedan fyngo grecana th*e*n soma gull oc siilff aff k*onung* priamo oc thz sama hweta som wtloffwad war tilförena hwlk*e*t grecana anamade oc förde til syn skip Sedan forsampnad*es* menoga man aff grecome*n* oc mz stora gudeliga astwndan oc p*ro*ces mz klärkeriid begynthe the mz toog oc 261 lynor oc reep dragha th*e*n eer hästen astad jntill troya stadzs port, Ey war portth*e*n saa hög oc wid ath han th*e*r jngik mz my*n*ne the matthe bryta portth*e*n widare oc störrä Sedan drogo the ho*no*m jn j staden, troyaner anamade ho*no*m mz stora frygd oc glädy män thän glädy wänd*es* th*e*m till sorg oc dröffwilse th*e*r kom en besker grat*er* äpt*er* th*e*n frögd oc glädy the tha haffde J th*e*n sa*m*ma

häst haffde grecana junelykt en som heet sino Ho*no*m haffde the antwardad nyklena aåt the lönd portta hell*er* lönda dörra th*er* giorda wåro opp hästen som saa täth tilföllo ath thz jnthe synte Th*e*n*n*a sinon haffde myk*e*t folk jnne när siig o nar han saa siith bästa råm om natth*e*na skulle han opläsa oc wtstyga mz folk*e*t oc söka for troyaners hwss oc hem wiid*er* the soffwo oc tända elden oppa th*e*m oc nar grecana sågo elden skulle the stragx ko*m*ma farande tiill stade*n* oc dräpa saa troyaner alla sama*n* oppa sängena wid*er* the lago oc soffwo, saa ath greca*na* skulle ey tha faa sa myken skada oppa sith folk

Sa*m*ma dagen sände grecana tiill k*onung* priamum oc bwdo ho*no*m goda nath oc sagde sig tha wilia hemdraga syn wäg oppa falskhet oc för*st* anama drotni*n*g helen lönliga j syn skip wid thenedons hampn for gresca hären skull som ak*t*ade dräpa he*nn*e for th*e*n osegeliga skade the haffde fang*i*t for he*nn*e skull, än tha ath somlige aff the greska h*er*ra hade henne j forswar, tha torde *the* ey legewäll haffwa he*nn*e for allan härens asyn
262 Ey wiste priamus annars än thz santh war som the sagde

Grecana stygo tiill skyps alla sa*m*man och wondo syn segell oc lagde j fra stranden *Nar* troyaner th*etta* sågo wordo the wnd*er*s glade Grecana lagdo tiill thenedons hampn lyt*e*t foren solen ned*er*gik oc th*er* höllo the syn natward mz myk*et* frygd Nar natmörker*i*d ko*m*med war wäknade allan gresca hären siig oc togo syna wäryor oc d*rogo* saa tiill landzs mz stora tysto jn for troyana stadh

Nar sinon forstod thera komman oc fornam th troyaner wåro alla tiill hwilo gångne läste an op lönda locken oppa eer hästen oc tändhe p elden mz hwlkom han gaff grecomen tekn oc he kommo mz fwlla fardt sökande tiill then ortthen som förra brwten war for eer hästen ther an jn fördes oc brwto portthen ned oc jndrogo staden the som j hästen waro stygo oc wt oc sökte stragx oppa troyaner brytande op porttana oc döranar for thera hws j hwlka the lågo oc soffwo oc wisto siig jngen wåda a färdom oc jnthe ondt, oc grecana jngyngo j thera hwss haskeliga som andra grymma wlffwa sökande äpte fåra hiorden Alla them the offwerkommo dråpo the, oc wordade ey hwad thz war antynge man heller qwinna wngdt heller gammalt små barn wiid the lågo j sängen hwstrwn mz syn bonda &c Oc röffwade oc togo alt thz ther war j thera hws sedan the haffdo dräped them

Sadant önkeliget mord gik tha oppa the natthena ath foren dagen kom waro mera än xx^{M} folk dräped aff troyaner The sökte tiill mönsterin grecana oc sköfflade them Stordt gaald oc rop 263 ypades j staden alla stadzs j hwsen och gator oc gata mynna aff them som dråpos Oc nar konung priamus oppa Jlions borg fik höra sadant gny oc gald, forstod han strax ath han war forrådder aff anthenore och enea Oc stod op aff syna säng mz myken ängslan oc graåth oc tog snarliga hwad kläder han kwnne faå oppa siig oc kom bråt sökande ned aff siith mak som framstwpa saa gåth oc rymdhe stragx ath appollinis mönster som pryde-

liga bygd war jn oppa Jlions borg oc menthe atl han skulle th*e*r wara frij oc lagde siig stwpa foı höga altare*n* j största we oc bedröffwelse oc fornam wäll ath thz skulle tha legewäll gälla hans liiff Cassandra k*onung* priamj dotth*e*r rymdhe tiill minerue tempell th*e*r hon gräth troyaners fordarff oc ned*er*fald The andra frwgor oc jomffrwr oc goda qwi*n*nor oppa jlions borg oc palatzs fälte ma*n*ga tåra oc dröffdis offw*er* alla matthe

Om morgane*n* arla j dägni*n*gen ledde anthenor oc eneas grecana tiill Jlions borg th*e*r bars jngen wärn fore ty sökte the th*e*r jn och alla the offw*er*ko*m*ma drapo the tiill dödha Neptolomus pirrus sökte jn j appollinis tempell oc th*e*r fan han konw*n*g priamum hwlke*n* han stragx drap mz *siith* swärdh j anthenors oc enee närwaro the forräderenas som ho*no*m tiidt haffde [leet], Wtaff priamj blod bleff mäst alt altared högxsta blodogkt

264 Drotni*n*g heccuba oc he*n*nes dott*er* polixena gaffwo siig tiil wndflikt män the wisthe ey hwardt the skulle fly, Wiid*er* the saa wndflyde möttbe th*e*m eneas, tiill hwlke*n* drotni*n*g heccuba talade oc sagde j syna myklo hetaktoga bräsko Ha *tyn* wa*n*nardoge skalk oc forrädare hwadan formåtthe tiig ko*m*ma sadan gry*m*hetzs omildhet ath tw skulle draga sadana mordara allas wara fiend*er* jn oppa my*n* he*r*re k*onung* priamum aff hwlko*m* tw äst sa my*n*dog worden j troya, oc myk*e*t framsatt, *oc* haffw*er* tiig bewist j alla mattha stora ära oc tw blygd*es* ey nw leda hans owener jn oppa ho*no*m oc allom oss, oc forraath th*e*n froma stade*n* troya j hwlko*m* tw född*er* är oc alt tiith fad*er*ne rike

hwlko tw haffw*er* tiill th*e*n*n*a tiid warid myk*e*t
ärligen oc aff hallen aff alla andra, for hwlk*e*t
w täs me*re* bepliktog war, ath aff wäria sadan
kade oc fordarff som nw for handen är oc tiig
affde bordt beskärma oc wndsäta mz liff oc makt
y*n* konw*n*g oc ty*n* stad, oc ey sa ska*m*meliga
o*no*m foråda at tw skulle se oppa tyn konw*n*gs
ed*er*fald, oc at tiig skulle ey fasza wiid th*e*n*n*a
ry*m*ma swåra elden som optänder är j staden
ff hwlko*m* staden ryker oc stånd*er* j liwsen lågha
Oc äpt*er* tiig önkar ey wiid*er* sadant Tha war
tenast önkesamber j tyn hog offw*er* th*e*n*n*a arma
wsla polixena my*n* dott*er* oc tyn wa*n*nardoga skalka
ögon skone mz he*n*ne at j bland saa myk*e*t ondt
tw haffw*er* nw bed*ri*ffw*i*t matthe th*etta* lilla goda
befynnas mz tiig, tiig giordt haffwa at tw lagde
tiig wi*n*ni*n*g om at tw kw*n*ne he*n*ne frälsa oc be-
wara oc wndsty*n*ga for fiendena foren hon ko*m*me 265
j theras händ*er* ath the skulle he*n*ne dräpa oc
blygd göra, Aff heccube ordom wardt eneas rörd*er*
tiill warkwnna*n* oc anamade polixenam oc ledde
he*n*ne okä*n*neliga mz siig oc satthe he*n*ne j eth
lönlig*e*t rwm j jorden j eth ga*m*malt torn oc th*e*r
dwlde han he*n*ne ath jnge*n* thz wiste mz ho*no*m
wtan anthenor

Thelamonius aiax grep andrometam hectors
hwst*ru* oc Cassandran priamj dotth*e*r j minerue
gwdy*n*na mönst*er* oc ledde th*e*m bådä mz sig,
k*onung* menelaus tog syna drotni*n*g jgän drotni*n*g
hele*n* oppa jlions borg k*onung* priamj palatzs oc
ledde he*n*ne mz sig mz myke*n* frögd

Sedan grecana haffde sköfflad jlion brwto th thz ned*er* j grwnde*n* och satthe elden alla stadz j staden Alt troya stod j liwsen loga som et brännande baåll stora oc mäktoga palacia ned*er* fiöllo til markena alla fäg*er*sta hwss oc bygnin nedbränd*es* j aska wndantakande the forrädera hws anthenors oc enee Hwlken hwss beteknad war ath the skulle ey brä*n*nas wtan forwaras

Nar allan staden war opbrä*n*der oc ned*er* brwte*n* j grwnden, lath k*onung* agamenon saman kalla alla the my*n*dogasta aff greska hären j th stor*a* minerue mönst*er* Nar the sama*n*kompn waro sporde han th*e*m om tw ärande Eth war *th* om the skulle hålla th*e*n tro och thz lyffte the loffwad haffde anthenorj oc enee som hiälpara woro tiill ath grecana skulle faa staden Annad war thz hwro the skulle bytha the rykedoma oc ära oc roff the fång*i*t hade j staden oc oppa Jlions
266 borg Th*e*r til swarade the om thz första ärendhe ath th*e*m höffdingeno*m* anthenorj oc enee skulle hållas ord oc san som wtloffwad war Oc ath alla the håffwor oc ägadela the tak*i*t haffde skulle frambäras openbarliga oppa almändt rwm oc th*er* skulle thz skiffta äpt*er* hwars forskillan oc syns ma*n*doms bewisni*n*g, Män thelamonius aiax lagde th*e*r till ath drotni*n*g helen skulle dräpas for hwlka grecana haffde lydet sadant jlth saa langan tiid. Ma*n*ga konw*n*ga föllo jn mz thz sa*m*ma råd Saa ath napliga kw*n*ne tha agamenon oc menelaus frij drotni*n*g helen äpt*er* mästa dels aff konw*n*gena oc höffdingena wille ath hon skulle forändas Män k*onung* vlixes stod th*e*r myk*e*t j moth oc mz syn

altaloga ord wändhe han the konw*n*ga oc kom
em till ath samtykka oc döma qwit oc frij fra
ll skade oc wåde till liff oc wälfärd Agamenon
egärade for siith omak oc syn omsorg han hade
afft at alla the konw*n*ga oc h*er*ra th*er* forsamp-
ade waro skulle wnna oc giffwa ho*no*m Cassan-
ram k*onung* priamj dott*er* til åt*er*lön Hwlk*et* the
lla samtykte
J thz sa*m*ma foren the wa*r*o atskilde ko*m*mo
nthenor oc eneas oc wnd*er*wisto them allo*m* hwro
ndrometa hectors hwstrw oc helenus k*onung* priamj
on råddhe altiid troyaner j fra ath the ey skulle
öra krij oc örlig mz grecana oc at the skulle th*em*
ngen fortörnelse göra oc at the waro wälwilioge
tiill at hiälpa ath achillis lik fik tilbörlige*n* jorda-
färd at han ey skulle kastas wt for hwndena som
aktadh war, ty begärade the th*em* frij w syn fäng-
else, Hwlk*et* wardt oc giffw*i*t oc wäl wndt aff 267
allom h*er*rome*n* Helenus ämwäl bad for twå syna
bröd*er*söner hectors barn Oc mod*er*en andrometa
täslyk*es* ath the matthe behålla siith liiff Hwlk*et*
konw*n*gena oc samtykto oc pirrus täslik*es* som
th*em* fångad haffde, oc aktade them dräpa Alla
h*er*rena stadgade oc stadfäste ath alla the ädela
froma qwi*n*nor som wåro wndslwpne mz liffw*et*
måtthe gaa ledoga oc lösa oc wara hwar the willo
oc jngen skulle th*em* omaka The offw*er*lagde och
ath the wille hem draga män the kw*n*ne ey ko*m*ma
for th*e*n stora swåra storm j haffwed war Ty
måtthe the bliffwa th*er* en helan månad oc ey
kw*n*ne än tha haffzs stårme*n* stylla siig

Tha besporde grecana siig mz Calcas bisco granneliga for hwad sak saa swåran storm wa Calcas swarade oc sagde at thz kom aff them hå nedanföre boo, for then skull ath ey wardt lyk giordt for achillis siäll som dräpen bleff j appol linis mönster Ty är offrande aff henne tiill gude men for hwlka achilles lath siith liiff ty hon ä än nw onäffzst Neptolomus pirrus Achillis so besporde granneliga hwardt polixena war kommei konung priamj dotter som saken war till achilli död, oc fornwmmo wäl ath hon war j liffwe, o ey dräpen, ey häller fångad Ther fore ransakad agamenon anthenorem oc hotade honom om han wiste henne oc wille ey segiad Anthenor wille ey fortwngas aff agamenon heller the andra konwnga giorde han som en wannardoghetzs son wiliande 268 fwlkomna ath ändelyktena alla syna ondsko oc gik tiith hon war j then camare som war wdy thz gambla torned oc tog henne ther wth mz wåld oc ledde henne tiill agamenon Oc Agamenon sände henne stragx tiill neptolomum pirrum Pirrus böd strax dräpa henne affwan oppa syns faders grifft

Nar hon leddes till döden fölgde henne manga konwnga oc myketh folk oc alla tykte jlla wara sörgde oc önkade henne ath swa karsk oc deglig jomfrw from oc ädela skulle dräpas for jngen sak oc ogiordh gärning Oc wille alla gerna frälsa henne oc taga henne w pirri händer oc haffde ey the ord wared som then forräderen calcas haffde sakt ath thz skulle wara gudena willie ath hon skulle dräpas oc fwlt göra for achillis död oc ath grecana skulle ey heem komma annars till landha

oc haffs storme*n* skulle ey annars styllas wtan ho*n* dråpes Nw wille grecana alla g*er*na hem oc forty åtho the he*nn*e dräpa oc kw*n*ne he*nn*e ey forty nagon wndsätni*n*g göra

Nar polixena war nw stad oppa achillis graff orsakte hon sig mz ma*n*gom ödmiwkligo*m* ordo*m* om achillis dödh oc sagde sig myk*e*t sörga hans död, oc ath gresca h*er*rena konw*n*ga oc höffdinga latho forgöra en menlöss jomffrw vth*a*n sak j moth rätwisona Ey fordy ath ho*n* siälff faszade for döden äpt*er* dy ath henne haffde warid hardare ath leffwa j tolke*n* sorg oc bedröffwelse he*nn*e fad*er* oc wener war offw*er*gang*i*t &c oc hon siälff skulle bliffwe skämd oc forargadh som saa from oc ädela war tiill syn byrd aff androm obyrdogo*m* oc myswordom he*nn*es oweno*m* som dräp*i*t haffde 269
he*nn*es fad*er* oc he*nn*es bröd*er* wener oc fränd*er*, ty sagde hon siig myk*e*t bäträ wara, ath döö j siith fäd*er*ne rike mz ära, än blyffwa landflyktog oc leffwa j ängxslan oc arma wsaldhet fatigdo*m* mz oärliga leffw*er*ne oc fara om främma*n*de la*n*d som wildiwr Ty sagde ho*n* sig g*er*na wilia döö mädan hon war jomffrw offrande allo*m* gwdeme*n* syn rena jomffrwdom

Mäd tolko*m* ordom tysnade polixena, strax drog pirrus siith swärd oc drap omyldeliga he*nn*e oppa syn fad*er*s achillis graff Hwggande he*nn*e alla j stykke sö*n*d*er* saa ath he*nn*es jomffrwliga blod flöt och ran offw*er* alla greffthena oppa alla sydor om kring Nar drotni*n*g heccuba saa syna dott*er* saa gry*m*meliga hanteras oc dräpas for syn ögon aff stora sorg wardt hon awitha oc galen, oc språng

om kring oc begynthe ath bytas som en hwn th*e*m hon offw*er* kom oc kastade oc slo alt th hon fik j händ*er*na oc giorde myken skada opp grecana mz the stenar hon kastade, th*er* fore tok the faath oppa he*nn*e oc låtho föra he*nn*e jn opp auliden th*e*n öna som ligg*er* hart wiid troya, o th*er* låtho grecana stenka he*nn*e j häll Seda heccuba war död låtho grecana göra he*nn*e e kosteligen oc märkeligen grefft th*er* the wyrde liga lagde he*nn*a lecama wdy Hwro th*e*n grefftе bygd oc mwrad är synes än j dag, oc thz rwme ho*n* lygg*er* haffw*er* besynnerligh*et* na*m*pn j heccube amy*nn*e oc kallas locus jnfestus hatelig*et* hell*er* skadeliget rwm kallas saa än j dag &c

270 Aff enee landflikt oc telamonij aiacis död

NAr troyana stad war nw saa jlda ford*är*ffwad bränd*er* oc nedbrwth*e*n oc alla mäste troyaner oc ypersta waro dräpne oc slagne oc grecana haffde tag*i*t oc sköfflad alla theras ägadelar oc lagde syn skip mz th*e*m wille the g*er*na tädan fara oc *the* kw*nn*o ey ko*m*ma for th*e*n stora oc swåra stårm j haffw*e*t war Ty matthe the liggia oc byda längre än the wille Tha j thz sa*m*ma kom thelamonius aiax fram for k*onung* agamenon oc the andra konw*n*ga oc höffdinga oc bar for th*e*m eth klagamåll offw*er* vlixem oc sagde ath the ägadelar oc dyra haffwor the fång*i*t hade j troya thz borde skyfftas äpt*er* hwars forskillan oc fortiänst oc som hon wåre byrdog oc wärdog till, oc ath thz skulle

y wara tilbördeliget ath wlixes skulle behålda palladium oppa syn deell oc sagde vlixem wara wärdogan tiill then lön oc honom borde thz haffwa oc ey vlixes for syn mandom skull oc mykla omak an haffde hafft, oc opta bespysad gresca hären wndeliga, nar them nöd oc hwnger oppa gik, oc opta giorde gresca hären wndsätning nar han war saa när offwer wondyn aff troyaner Oc hwro han drap konwng polimestrem hwlken haffde polidorum konung priamj son j antwardan oc allan konwng priamj ypersta fathabwr oc oseglige gwll oc peninga hwlka peninga oc gull oc fatabwr jac tok oc förde tiill gresca hären oc drap polidorum mz 271
konwng polimestre

Täslikes sagde thelamonius ath han hade dräpeth konwngen aff frisland oc tog alla hans haffwor oc förde tiill grecana, oc ath han haffde wonned mang landscap wndy grecana styrsl, j syn kraffzs drystoghet, gargaros Crepesim arisdam oc larissam oc the andra land som ther liggia j troyas rike oc landzändha jntill troyas stadzsmwra Oc ath vlixes haffde jngen tolken mandom bedriffwit oc ey wara byrdog heller from j hädelhet som han, wthan atenast talariff j smykian oc falskom ordom äpter han haffde dragit grecana till at offwerwynna troya stad mz lyst oc falskhet oc ey mz ärlig segerwynnan, for hwlket alla gresca herra matthe lyda stordt straff hwar thz kwnne spörias j wärden Oc mz tolket nw sakt är liktade thelamonius siith tall

Vlixes swarade diärffweliga ther tiill seyande sig haffwa offwerwonned troyaners här j syn man-

doms dristoghet oc sith snyälla oc grwndelig råd, ath haffde ey han warid j bland grecan häär mz syn fornwmstoghet tha haffde troya stand än tha j syn härlighet oc troyaner j syn stark makt, oc sagde ath palladium war ey forwärffwa oc fånged grecomen aff hans tilskyndan wtan fo syna egna oc at troyane viste ey hwad palladium war heller hwad dygd thz hade wtan han alen aff sith grundaktoga forstånd sagde sig thz opp fynna Oc ath the ey kwnne faa staden troyan
272 saa länge thz war ther jnne oc ath han for lön liga tiill troyam oc lagde siig wyn om ath han skulle faa thz palladium aff hwlka grecana skulle faa segerwynning oc the ey andars han fångit haffde oc hade ey vlixes lakt siig saa ther om ath han skulle faa palladium oc ty läs vlixes ath han wille behålla palladium

Thelamonius aiax wardt mykit wred oc gaff vlixi mång forsmädelig ord Vlixes swarade honom treskt j gän fordy wordo the död owener saa ath thelamonius aiax vndsadhe openbarliga vlixem oppa liffwet Män agamenon oc menelaus dömdhe saa ath palladium skulle höra vlixi tiill thz giorde the for then skull ath vlixes halp myket til ath drotning helen. skulle ey afflyffwas Han bar siig myket j forswar for henne, oc frälste henne aff thelamonij oc the andra konwngas händer Thelamonius wardt myket harmsse oppa agamenon oc menelao oc vlixe for then skull oc sagde sig ey skullia bliffwa theres wen äpter then dag Ther fore gyngo the alle tree wäl starke oc latho halla wakt om siig ty the fryktade for thelamonium

Om morgane*n* strax th*er* äpt*er* arla j däg-*n*ingen befans ath thelamonius war dräpe*n* oc mörd j syna säng alla stadzs gyno*m* stw*n*gen oc margadan Tha wardt stordt rop oc andskrij offw*er* allan hären om hans död oc alla mäst sörgde oc skylthe strax agamenon oc menelaum oc aldra nästh Vlixem th*er* fore Neptolomus pirrus som myk*e*t älskade Thelamonium vndsade th*e*n alla vee 273 mz hoteligo*m* ordom Th*er* fore twäkade vlixes oc rädd*es* om siith liiff oc stall siig j fra troyam ena [nath] som mörkast war oc lagde tiill siös at openbara diwpa haffwid oc antwardade palladium synom wen diomedi

Pirrus böd bränna thelamonij krop j aska oc tok sedan th*e*n aska oc lagde j eth gwll kar oc beseglde thz grandt ath han skulle thz saa hem föra tiill konw*n*g thelamonij rike

Agamenon oc menelaus oc the konw*n*ga som höllo hardt mz th*e*m haffde gra*n* wakt om siig for pirrum oc the konw*n*ga mz ho*no*m höllo äpt*er* the hade wndsakt hwar anna*n* oppa bada sydor Män anthenor dag tingade j mällo*n* th*e*m saa at the wordo forlikte Ty ath anthenor giorde eth stordt mäkta gästabod tiill hwlk*e*t han böd alla gresca h*er*rena oc the my*n*dogasta oc trakterade th*e*m högtideliga oc ärade th*e*m mz ma*n*gom dyro*m* haffwo*m* oc klenodier J thz gästabod*e*t kastade grecana enee fore ath han haffde brwt*i*t syn loffwan oc syn sworna eed han haffde swored grecomen For th*e*n sak skull ath ha*n* haffde wndstwng*i*t polixenam priamj dotth*er* oc dwlde he*nn*e som saken war till, ath achilles wardt slagen, oc th*er*

fore samtykto the alla ath eneas skulle wara land
flyktog aff troya oc aldrig komma ther mera i
landet Äpter eneas torde them jnthe plath j mo
seya, bad han them tha ödmiwkliga ath the skull
wnna honom the xx skip ath enast som paris fo
tiill greciam mz, oc bliffwa sa länge han kwnn
274 spisa siig hwlkid grecana wäl wnthe oc gaffw
honom iiij månadha dag ther qwar bliffwa saa
länge han kwnne spisa syn skip Täs for jnnan
wille ey anthenor bliffwa j troya tog han sig nago
skip oc for syna färd siälffwiliandes mz en mäkt
hop troyaner Män hwart han for star ey här
scriffwit, j thenna hystoria

Eneas haffde stor awond tiill anthenorem ath
han bleff landfliktog giord j hans gästabod oc at
han matthe fara hwar han wille j siith wilia wilkor,
thz fortröth enee oc betänkte offwer hwro
han skulle sätia forsåth for honom ath han kwnne
oc bliffwa aff driffwen som han, ath han skulle ey
wilkor häller haffwe ath fara till oc fra j mällon
greciam oc troyam som offwerlakt war Ty saman-
kallade eneas alla troyaner som tha aterliffde j
troya tilhopa j råd oc sagde tiill them Myna
wener oc bröder Äpter lykkan är oss nw saa gången
j mot oc j se wäl ath j kwnnen ey säleliga wara
wtan höffwisman Ty är eder behoff nar iac är
hädan faren at j betänken eder om en god höff-
wisman som eder styrer oc regerar oc ämwäll be-
skärmer Oom saa är ath edra granna här om
kring boo j landen j theras slaått oc fäste for-
nymma eder wara wtan höffwisman, tha måga the
söka jn till eder, oc slaa och röffwa eder oc göra

d*er* mera skada än nw offwa*n* oppa th*e*n*n*a obotega skada j fång*i*t haffwe Ty är höffwelig*e*t som ieg synes oc gangnelig*e*t ath [j] sänden äpt*er* nthenorem oc wtwälien ho*no*m tiill edan konw*n*g 275 om kan göra eder bestånd j allo måttho som beioff görs Allom täckt*es* enee råd oc the lato ho*no*m psöka oc kom farande tiill troyam,

Nar anthenor war ko*m*me[n] redde eneas siig iill mz siith folk oc wille slaa oppa anthenore Eneas war myk*e*t mäktogare tha j troya än anhenor war Ty sampnade sig the andra troyaner wiid troya oc gyngo til eneam oc bådo ho*no*m ömiwkliga ath han skulle giffwa siig tiill fredzs, oc ey göra thz han hade aktad, ath tolk*e*t slag skulle skee jnbyrdes oppa th*e*n skade oc fordarff the alla fång*i*t haffde ath nagod jldt skulle at*er* begy*n*nas oppa nyth j gän Tha swarade eneas th*e*m oc sagde Hwlke*n* kan mz tolka myldhet blydkias ath han kw*n*ne skona oc omdraga mz en sadan wa*n*nardog man som anthenor är som altiid jämliga brwkade forräderij Mz hans stämpling bleff troya oc alla wij forrådde, Mz siith forräderij stämplade han ath th*e*n ädela froma oc högbyrdoga menlösa jomffrwn Polixena konw*n*g priamj dotth*er* bleff dräpen oppa Achillis graff saa gry*m*meliga wtan alla saak, Hon haffde thz jngalwndan forskillad, Oc jac som nw är fordriffwe*n* j alla my*n*a daga w edart komponscap som borde wara j bland ed*er* oc warkw*n*na ed*er* oc hwgswala j tolko*m* dröffwelso*m* oc mothe gang ed*er* offw*er* gånghen 276 är, Aff tolko*m* enee ordo*m* wordo troyaner alla offw*er* rådzs oc stadfäste ath anthenor skulle fly

aff troya oc ald*rig* j syna daga th*er* boo men Troyaner bwdo ho*no*m affara

Anthenor redde siig tiill skips oc tog mz siig en hop troyaner oc lagde tiill siös oc seglade saa länghe han kom j siö röffwara händ*er* siöröffwarana sökte oppa th*e*m oc dråpo ma*n*ga aff anthenoris följamän oc röffwade ma*n*ga dyra håffwor j fra th*e*m oc giorde ma*n*ga teslyk*es* sara Legewäl mz nöd kom anthenor wndan th*e*m mz liffw*e*t oc fik lickasampt wäd*er* sedan oc kom till *eth* landscap som het Gerbendia j hwlka land oc rike styrde en rätwis oc myld konw*n*g oetides ath na*m*pne j myklo fredsamliga rolighet th*er* steg anthenor j land mz nagra faa oppa ena höga klyppa som laa fra*m*man for land*e*t th*er* gik han oc skaddhe marke*n* bade skogar oc slätth*er* oc the brwnnar oc källor th*er* om kring waro, oc saa at th*er* war en lysteligen mark ty fwnderade han en mäkta stad mith aa the klippana mz the troyaner ho*no*m folgde oc kallade th*e*n staden Corchire menalan oc j en stakkot tiid war han aller kring mwrader mz stark oc hög mwr och fast torn, nar th*etta* spord*es* tiill troyam foro
277 ma*n*ga tiid oc bode th*er* oc bema*n*nade stade*n* oc bleff sydan myk*e*t mäktog, Konw*n*g oetides som th*er* styrde j land*e*t kom tiid till staden oc omfångnade ganska wäll anthenorem oc alla troyaner oc tok stor kärlig till anthenorem for sith fornw*m*stoga forstånd han haffde Mz ty bleff anthenor myk*e*t aff halle*n* oc my*n*dog när konw*n*g oetides oc wardt hans näste j rik*e*t

Cassandra priamj dott*er* som tha war än qwar troya sörgde oc ängxslad*es* myk*et* th*er* aff ath h*enn*es mod*er* drotni*n*g heccuba bleff stenkad j häll, oc ath he*nn*es söst*er* polixena bleff saa önkeliga afflyffwad thz gräth hon byt*er*liga oc fälthe manga taåra dagliga wth*a*n at*er*wändo, män wnd*er*stwndo*m* stylthe hon siig Oc grecana som aktadhe fara j fra troyam sporde henne om ma*n*g ärande hwro thz gaa skulle mz th*e*m j ko*m*mande tiid Hwlko*m* Cassandra ath ändeliktena sagde myk*et* ondt forestaa foren the skulle hem ko*m*ma till syn land, oc ath agamenon skulle bliffwe mörd*er* hem till syn, oc hwad som hwariom oc eno*m* skulle offw*er*gaa fore sagde hon Hwlk*et* som h*är* äpt*er*fölier

Thelamonius aiax som bleff mörd*er* j sängena som foresc*ri*ffw*i*t staar hade twa söner mz twa dratni*n*gar syna hwst*ru*r en son mz hwario the*ra* th*e*n förste sone*n* het eanicides som född*er* war 278
aff the första hwstruna som het eanca Th*e*n andra sone*n* het antissacus född*er* aff the andra hwst*ru*na som het ethimissa Nar th*e*n*n*a twa pilta waro små antwardad*es* the wndy konw*n*g theucrj göma oc bewarni*n*g till täss the skulle ko*m*ma till ma*n*na oc anamas till ridd*er*scap

Agamenon oc menelaus togo loff aff grecome*n* at the matthe hem fara, Hwlk*et* the my*n*dogasta h*er*rar aff grecana wille ey tiillstäda som än tha wåro j troya fordy the mystrode for thelamonij dödh legewäll om syde fyngo the wold ath färdas The foro aff troya oc ko*m*mo j oppenbåra haffw*et* th*etta* war om höst tiid hart

jnne wiid wynte*re*n Tha kom en stark*er* stårm j
haffw*e*t ma*n*ga grecar waro lagde tiill siös mz
syno*m* skyppo*m* fwllom mz rykedomo*m* oc dyro*m*
haffwo*m* J fira dign stod th*e*n swåra stårm mz
swårdt rägn oc tordon oc liwgneld wågen lyptes
som annor bärg skyppen brwtos oc skörnade j
wågen segelen brwsto oc reffnade mast*er* oc styren
sönd*er*gingo skyppen skyngrad*es* hith och tiith styren
slogos j fra skyppe*n* aff wågerna, oc seda*n* woltho
skippen j mällo*n* wagerna til täss the om kring
hwolffwo oc sönd*er* slogos Om natth*e*na brände
liwgnelle*n* op ma*n*ga skip for grecana vtan th*e*n
so*m* forgy*n*gos Ma*n*ga otaliga aff grecana forgyngo
279 tha mz the osegeliga rikedoma som the haffde
tak*i*t j troya Haffw*e*t swalg thz alt op Oeleus
aiax myste xxx skip som bränd*es* aff liwgnelle
tree liwgnella j sänd*er* slogo tha aff hy*m*melen,
siälffw*er* kom oileus j siön oc j syna armars stark-
het sam han tiill landzs oc kom halff död wräk-
and*es* jn oppa stranden mz stor liiffzs wåde oc
th*er* bleff han lyggiande the natth*e*na offw*er* till
dagen, Nagra aff hans mä*n* som oc waro kompne
mz sa*m*ma wåde j land fyngo see hwar ther*a*
h*er*re laå Hwgnade the ho*no*m mz sötho*m* ordom
äpt*er* the hade ey råd ath göra ho*no*m naga*n*
wndsätni*n*g j nagon måttha antynge mz kläd*er*
hell*er* annad ho*no*m behoff giord*es* Saa hände th*enn*a
wade grecome*n* och aiaci aff minerue gwdy*n*na krafft
so*m* wred oc myslwndt war giord oc wille hämpna
oppa aiacem for th*en* skull ath han tog mz offw*er*-
wold Cassandram aff he*nn*es tempell, saa händ*er*
opta ath for [en] man skull fara j^{M} illa, saa for-

fores ma*n*ga greca for oileo aiace skull, thz han giorde wndgäldhe ma*n*ga and*r*e

Aff the andra gresca h*er*ras färd oc agamenons död

I th*e*n sa*m*ma tiid war en konw*n*g j greca land som het naulus han åtthe eth stordt oc widt rike j greca land nordan wth mz märed ma*n*g bärg oc klippor lago wt mz ha*n*s land Th*enna* 280 sa*m*me konw*n*g naulus a same tiid som slaged stod for troya haffde han twå söner th*e*n förste het Palamides och th*e*n andre som my*n*dre war het oetus

Th*enna* palamides war en mäkta drystog örligsma*n* oc en befrind h*er*re, Han kom til troyam th*er* gresca hären forsampnad war mz ma*n*g skip oc swårdt folk Jnge*n* konw*n*g j greca land hade saa stordt rike som han oc saa mykla rikedoma Alla the gresca h*er*ra wtwalde ho*no*m till syn keysa*r*e oc öffw*er*sta höffwisman, oc satthe agamenon aff, som oc förra berö[r]dt är Thz hände ath palamides wardt slage*n* j st*ri*den som oc forsc*ri*ffw*i*t står Män några onda män som jldt pläga föra j mällo*n* h*er*rena ko*m*mo till konw*n*g naulum oc hans son oeto mz falska afynnan oc sagdo ath palamides wardt ey slage*n* j striid, wtan lönliga mörd*er* oc tiwffakteliga dräpen aff vlixe oc diomede äpt*er* alla gresca h*er*renas råd oc samtyckan Oc sagdo yt*er*me*ra* oppa thz the skulle betrogne wara oc th*er* mz stadfästa syn lign, ath vlixes

diomedes agamenon oc menelaus haffdo diktad tv falsk breff oppa palamidem ath han skulle war j råd mz troyaner lönliga oc traktera oc forhandl forräderij jn oppa gresca hären, oc th*e*r fore skull troyaner giffwa palamidi ena soma gwll fore, oc th*enn*a falska breff lagde the j barme*n* oppa en grek som slagen laa oppa markena oc läto sig
281 oforwarande fynna th*e*m sedan Sedan stemplade vlixes saa mz palamidis Cancelär ath han tok the soma gwl oc pen*inga* aff vlixe oc lagde th*e*m wndy hoffwodg*er*den j palamidis säng saa mykit som troyaner skulle haffwa wtloffwad for thz forräderij palamides skulle astad ko*m*ma Nar pen*inga* soma*n* war ned*er*lagd oc Cancelären wnd*er*wiste thz vlixi, oc vlixes gik saa tiith oc drap ho*no*m wiid han laa j sängena Oc lath sedan läsa breffwe*n* for alla gresca h*er*rena oc all menoga hären oc nar breffwe*n* wåro läsen, oc [the] hörde ath th*e*n soma gull benäpmd*es* j breffwe*n*, gyngo the till palamidis paulon oc randsakade oc fwnno fornä*m*da päni*n*ga soma wndy hans hoffwod saa ma*n*ga som breffwe*n* jnne höllo, oc trode thz sedan sandt wara, oc höllo ho*no*m sedan for en forrädare, Män palamides forswarade siig oc nekade th*e*r fore oc gaff sig j en kamp mz hwlken som wille män jnge*n* torde till mz ho*no*m Sedan hans awondzs män sago ath the kw*n*ne ey saaledes ho*no*m offw*er*wy*n*na stylthe the hären Vlixes oc diomedes oc mz syn sötha ordh lagde han thz saa ath palamides bleff wid siith öffw*er*sta höffdingzsdöme

Th*enn*a liwgara sagdo än yt*er*me*ra* ath ey ma*n*ga daga th*e*r äpt*er* talade vlixes oc diomedes

till palamidem lönliga oc sagde ath the wiste hwar en ga*m*moll grop war j hwlka waro mäkta päni*n*ga nedsatthe oc ath the wille nästa dagen th*e*r äpt*er* tiith gaa oc bado ho*no*m gaa mz sig om ho*no*m saa täckt*es* Palamides som ey kw*n*ne forstaå theras falska forräderij gik han mz th*e*m om natth*e*n tiil 282 th*e*n sama gambla grop, oc offw*er*lagde j mällon syn hwlke*n* skulle först ned*er* styga j gropena ellir källena Oc palamides war först*er* th*e*r ned*er*steg dragande aff siig syna skor oc syn kiorttell strax the sågo ho*no*m wara ned*er*ko*m*me*n* oppa botne*n* kastade the stenar ned oppa ho*no*m oc slogo ho*no*m saa j häll oc latho liggia ho*no*m sedan qwarra*n* th*e*r dödan, oc the drogo sedan bada hem tiill syn paulon om natth*e*na tysteliga

Sadan lign förde th*e*n*n*a liwgara for konw*n*g naulum palamidis fad*er* oc oetum hans brod*er*, oc ko*m*mo th*e*m till ath troo sadant For hwan skull wordo konw*n*g naulus oc hans son oetus myk*e*t harmsse oc offw*er*lagde hwro the skulle tolk*e*t hämpna offw*er* grecana The fyngo höra forwist ath allan gresca häre*n* war lagd*er* j fra troyam oc wåro j siön j tolke*n* wynt*er* tiid som tha war, oc wille hem fara, han wiste oc wäll k*onung* naulus ath the skulle fram om hans land Ty böd han oc hans son oetus ath alla the som bode wtmäd haffzstrånden skulle tända op eld om natth*e*na, ath grecana som seglade j mörke*ri*d om natth*e*na skulle mena sig wara hardt wid landa th*e*r the matthe tryggeliga til söka Oc saa owarliga löpa mz syn ståndande segel oppa the klippor oc blynda skär th*e*r lågo wtfor hans land oc skyppen skulle

saa sönd*er* stötas oc forgaå, Hwlk*et* oc saa hand Mera än ij^c skypp forgyngo for hans land mz foll oc alt annad The skip som främst lopo Män na
283 the th*er* äpt*er* fyngo höra hwro skippen brwto o hwro folk*et* skrålade oc gald som drwnknade lagd the ath stora rw*m*ma haffw*et* oc forlwpo land*e* mz hwlko*m* wndko*m*mo oc agamenon menelaus diomedes oc andra som h*är* äpt*er* seges

Nar th*en* sa*m*me oetus som het oc peleus konw*n*g nauli son astwndade agamenons oc diomedis död oc hwro han matthe wara th*em* alledes till skade Äpt*er* han hörde th*em* wara helbreda hemkompne sände han eth fornw*m*stogdt bod mz breff tiill dråtni*n*g Clitemestra konw*n*g agamenons hwst*ru* oc lath he*n*ne wnd*er*sta ath he*n*nes h*er*re agamenon haffde tak*i*t ena konw*n*g priamj dott*er* siig [til] hwst*ru* oc elskade he*n*ne offw*er* alla matthe Oc ath ha*n* förde he*n*ne mäd siig till siith rike oc wille skicka he*n*ne th*er* till drotni*n*g oc sätya Clitemestram wtaff siith drotni*n*ga döme oc ath han wille wisseliga dräpa he*n*ne Oc böd he*n*ne ath hon skulle sig gra*n*neliga forwara j tiid for tolke*n* wåda Clitemestra trode oeti ordom, oc tackade ho*no*m ödmiwkliga, oc offw*er*lagde j siith hiärta hwro hon skulle offwerko*m*ma syn wåde he*n*ne forestod Agamenon kom helbreda hem till siith rike, oc Clitemestra läs anama ho*no*m mz glade hiärta

Th*en*na sa*m*ma Clitemestra hade lägrad sig mz en anna*n* ma*n* j agamenons fraw aro bröt sith äktescap syndandhe j moth lagen Ma*n*nen het egistus ey aff konw*n*ga, h*er*toga hell*er* greffwa släkte war ha*n* Hon elskade ho*no*m myk*et* oc afflade

na dott*er* till hopa som het erigona oc he*nn*e ktade Clitemestra giffwa rikit The lagde rad il hopa egistus oc Clitemestra ath th*e*n första ath agamenon hem kom mörde the ho*no*m j ängena Nar agamenon död*er* war oc jordad*er* 284
namade Clitemestra egistum til syn bonda oc kykkade ho*no*m till en h*er*re oc konw*n*g offw*er* lt sit rike methenarum,

Ko*nung* agamenon åtthe en son mz Clitemestra som het Horestes som war än nw barn oc ey ko*m*men till laga åld*er* Ho*no*m tog konw*n*g taltibius till sig hans frände fordy han fryktade at egistus skulle stiäla ho*no*m liffw*e*t aff, lönliga tog fordy taltibius ha*n* oc sände ho*no*m till Ydume[ne]um konw*n*g aff creta Än tha ath konw*n*g ydume[ne]us war ho*no*m jnthe aff ko*m*me*n*, legewäll war horestes ho*no*m oc hans hwst*ru* drotni*n*g tarasis myk*e*t wälko*m*me*n* oc anamade ho*no*m mz största kärlig oc wndte ho*no*m som syna egna dotth*er* som the tha åtthe hwlky*n* het Climera theras rikes rättha arffwonghe som än tha war barn wng oc ey til laga ar kome*n*

Oetus k*onung* nauli son aff hwlko*m* fore sc*ri*ffw*i*t staar for till egeam diomedis hwst*ru* oc sagde samaled*es* for he*nn*e som han sakt haffde for Clitemestra ath diomedes haffde taket ena konw*n*g Priamj dott*er* sig till hwst*ru*, oc egea trode hans ordom Th*e*n*n*a egea war konw*n*g polinicis dott*er* aff argiuorum rike oc landscap Nar he*nn*es fad*er* war död oc mod*er* föll he*nn*e halfft rik*e*t till mz syno*m* brod*er* som [het] assandrus Hältena aff rik*e*t haffde hon ath styra oc hältena

henne broder assandrus, the hade thz saa skif
j mällon syn Egea mz syn halffwa deell j rik
tog sig diomedem til bonda herre oc höffwisma
Nar Diomedes for till troyam mz gresca häre
for oc täslykes assandrus mz honom Mädan th
waro oppa wägen j siön foren the kommo til gresc
285 hären waro the trötta siön oc lagde jntill thz lande
boeciam ath skulle ligga oc hwila sig ther nagr
daga män konwng thelephus som styrde offwe
thz landscap tog thz til mystyckes oc kom mz
eth stordt tall folk sökande oppo them ty nöddes
the wäria siig Assandrus drap manga aff konwng
thelaphi riddara och swäna Oc konwng thelaphus
gath ey längre toldt sadan skade oc fordarff jn
oppa sith folk, tok han sig eth skarpt glaffwen
oc rände till assandrum oc stak oc sargade honom
saa swara, ath han kastade honom dödan ned aff
hästen oppa markena Nar diomedes fik thetta
wetha, sökte han grym offwer alla mz harmbräska
j slaget oc drap manga aff thelaphi män oc fik
assandri döda krop aff markena wndy hästa fötrena
mz offwerwåld oc fälte mangha [tara] offwer hans
död saa bleff ij saningh [assandrus] dräpen Män
thz war ey saa wnderwist egee assandrj söster
wtan ath han skulle bliffwa dräpen aff diomedi
stämpling oppa thz ath han skulle faa hans halff-
deell mz j riket argiuorum ath diomedes skulle
sedan styra offwer alt samman Egea som elskade
syn broder assandrum ey myndre än som sig
siälffwa, wille myket heller haffwa mysth halff syn
deel j siith rike än honom, sörgde hon myket,
oc tog til ath sätia siig op j moth diomedem syn

*err*a oc hwsbonde, oc offw*er*lagde mz siith landz-olk ath the jngalwnde skulle taga diomedem jn riket jgän Hwlk*e*t oc saa hände Egea fornekade o*no*m rik*e*t mz siith folk, th*er* fore matthe dio-nedes bliffwa landflyktog och wiste ey hwardt 286
an skulle Män äpt*er* ha*n*s licka hände ho*no*m ko*m*ma till salaminam th*er* som konw*n*g teucher war rådande thelamonij brod*er*, Män äpt*er* kon-w*n*g teucher hade bespordt ath diomedes haffde warid wålden j hans brod*er*s dödh thelamonij ath han saa skamliga bleff mörd*er* j sängena wid han laa böd han latha grypa diomedem Th*etta* fik diomedes wetha lönliga oc staall sig aff syna färd oc saa wndkom han

Nar konw*n*g Demophon oc konw*n*g attamas foro j fraa troyam oc hem till syn land wordo the oc samaled*es* fordr*i*ffne aff siith landzfolk som diomedes oc matthe ry*m*ma, sedan ko*m*mo the til Carthacium th*er* h*er*tog nestor war han anamade oc omfägnade th*e*m mz glädy th*enna* twå konw*n*ga offw*er*lagde ath the wille mz härsköld oc makt jndraga j syn land jgän oc dräpa alla landz jn-byggara oc besynneliga th*e*m som thz astad ko*m*-med haffde ath the skulle sig opsätia j moth th*e*m H*er*tog nestor sagde thz ey råd wara ath the skulle saa jndraga mz härskiöld vtan rådde th*e*m at the skulle sända syn myndoga sändebod jn j landen mz god breff oppa daktingan oc smeka almogan oc loffwa th*e*m myken friihet oc wilkor äpt*er* theras egen begära*n* oc wilie The togo wid*er* thz rad, oc giorde th*er* äpt*er*, oc wardt th*er* mz forlyknelse

giord oc th*e*r*a*s rikes jnbyggara anamade th*e*m j j rik*e*t jgän

Eneas ämwäll som än nw war wiid troyan oc bespysade syn skyp, led han stor nöd aff fiendom som th*e*r om kring troyam waro, thy the slog opta till troyam oc wille skynna oc röffwa the ath*e*rleffwor grecana latho bliffwa th*e*r qwar äpt*e*r 287 siig, oc ty nödd*e*s eneas gaa till slags mz th*e*m oc wndsatthe syna troyaner ath the skulle ey then skade faa offwa*n* oppa th*e*n sware obothelig skade the hade fång*i*t till förena aff grecome*n* Ty radde han troyanis ath the skulle sända äpt*e*r diomedem han skulle ko*m*ma oc bliffwa theras höffwisman oc beskärmare äpt*e*r han war driffwe*n* j fraa sith eg*e*t land The sände ho*no*m bod oc han kom gladeliga oc fan troyaner sa gåth som bestallada aff syno*m* fiendom, oc nar han fik see eneam gladd*e*s the wiid hwar annan jnbyrd*e*s oc sökte j slag*e*t j moth fiendenar oc stridde j siw daga ath slag mz th*e*m oc diomedes brwkade mäkta ma*n*dom j moth troyaners fiender oc drap ma*n*ga aff oc saa ma*n*ga han fik grypa laath han hängia som andra tiwffwa och arga röffwara Åttande dagen slogos the ath*e*r swårliga män diomedes eneas oc alla troyaner kringlagde syna fiend*e*r aa alla sydor saa at the kwnne ey wndko*m*ma wtan bliffwo tha somliga slagne oc somliga grypne oc ophängde sedan hwar en Sedan satho the and*ra* hema j syn slath oc städ*e*r th*e*r om k*r*i*n*g oc torde ey äpt*e*r th*e*n dag nag*o*t omaka troyaner, wtan wardt sedan god fred oc rolighet, om thz måtthe kallas rolighet j tolko*m* dröffwelso*m* troyaner offw*er*gik

Nar eneas haffde wäl bespisad syn skip drog han syna färd j fra troyam mz syno*m* fad*er* anchise oc ko*m* j oppenbara haffw*e*t oc wiste ey hwardt lycka*n* wille bära Han led myke*n* haffzs nöd, äpt*er* gudena wilie oc skippan kom han jntill pontum 288 och sedan seglade han tädan oc kom tiill ytaliam waland oc th*er* nästh tiill tusciam th*er* steg han j land &c Egea diomedis hwst*ru* nar hon fik wetha ath diomedes warworde*n* oc korrad till h*er*re offw*er* troyaner Oc ath troyaner stode ma*n*liga mz ho*no*m, oc ath han wan ma*n*g slag offw*er*, frwktade hon ath diomedes skulle ko*m*ma mz makt oc slaa sig jnd j he*nn*a land jgän Ty gik hon till rådzs mz argiuis siith landzs folk oc offw*er*-lagde saa mz th*em* ath hon wille sända bod äpt*er* diomedem ath han skulle t*ri*ggeliga hem fara tiill sith rike, Hwlk*e*t oc saa skede Han kom oc bleff kärliga aname*n* aff egea syna hwst*ru* oc alt siith landzs folk

The andra gresca h*er*ra som ko*m*mo aff troya oc bwdo sig hem till syn rike oc ko*m*mo ey jnd mz thz första foren daktingan giord*es* oc wylkor wtloffwad*es* sedan togos the jnd oc the bigde oc forbätrade syna städer oc slåth som ned*er*fallen oc forwanskad waro j th*e*ra fra waro

Hwro horestes hämpnade syn fad*er*s död

Horestes konw*n*g agamenons son, som konw*n*g jdumeneus haffde tak*i*t till siig ath opfolstra ho*no*m Han war nw ko*m*men till xxiiij aår Oc konw*n*g jdumeneus sloo ho*no*m till riddare, Nar

th*etta* giordt war, bad horestes konw*n*g jdumeneum ödmiwkliga ath han skulle hiälpa ho*no*m **till ath** han måtthe faa sith rike jgän, oc hämpna syn fad*er*s död, Hwlk*e*t ydumeneus kärliga wtloffwade 289 oc fik ho*no*m stragx j^{M} krigzs folk fwltaga tiill örligx, oc jnna*n* stackodt tiid th*er* äpt*er* fik han än tha j^{M} th*er* till Sedan drog horestes mz the ij^{M} til staden thoesem j hwlko*m* stad styrde konw*n*g forensis som fordom war konw*n*g agamenons jnnerliga wän, oc egisti owen oc saken war thz hwij egistus oc forensis waro owener Fordy konw*n*g forensis hade ena dotth*er* oc egistus begärade he*nn*e sig till hwst*ru* oc konw*n*g forensis gaff ho*no*m hänne män sedan egistus bleff optänd*er* j kärlig mz clitemestra agamenons hwst*ru* offw*er*gaff han konw*n*g forensis dott*er* oc sände he*nn*e åtskiliälse breff oc rigde thz äktescap han haffde lagliga begyndt mz hä*n*ne oc tog sig Clitemestram For holkid konw*n*g forensis kom till horestem oc böd siig till mz ho*no*m oc sagde han wille *ger*na göra ho*no*m wndsätni*n*g mz sith folk oc fölia siälffw*er* mäd oc hämpna oppa egistum Horestes tackade honom th*er* fore Oc anamade hans bod Forensis konw*n*g folgde horestem mz iij^{C} folk

The drogo astad om wårtiid nar solen war stygen j taurj tekn oc alt böria blomstras oc grönskas oc ko*m*mo till mecenas Mecenenser wille ey anama th*e*m mz ty belagde the staden hårdeliga om k*ri*ng Horestes haffde jämwäl swar fang*i*t aff gwdemen at han skulle triggeliga slaa til egistum oc loffwade ho*no*m segerwi*n*ni*n*g offw*er* egistum oc hämpd offw*er* Clitemestram, Clitemestra bleff

bestallad j staden män egistus war ey tha wid*er* hånd han war wt faren ath sanka sig folk mz holka han aktade slaa fiendenar aff mäd Tha 290
aktade horestes gra*n*neliga oppa hwlken wägh*e*n egistus skulle ko*m*ma dragande til stade*n* oc wtsände syna speyara oppa alla wäghar om k*ri*ng Hwan dag tha stårmade han till staden Horestes oc giorde stadzborgarana myken wåndha, saa ath the formatthe ey j moth staa sadana hard bestalni*n*g äpt*er* the jngen wndsätni*n*g kw*n*ne faa x^{e} dage*n* gaffwo the op staden j horestis händ*er*, oc han jndrog j staden mz myklo makt Oc skickade stark hald j stadzporthena saa ath jngen fik fara hwaske wth häll*er* jn,

Horestes drog siälffw*er* jn oppa syn fad*er*s palatzs th*er* fan .han Clitemestram syna mod*er* he*nn*e böd han strax grypa oc gra*n*neliga bewara oc alla th*e*m som j råd oc dådh wåro ath hans fad*er* bleff mörd*er* agamenon, Sa*m*ma dag kom oc egistus mz nagod folk, Horestis folk som nw redha lågo oc biddo äpt*er* ha*n*s ko*m*man slogo till ho*no*m oc drapo alt hans folk oc grypo egistum oc fördo ho*no*m bak bw*n*dnan till horestem

Anna*n* dage*n* th*er* äpt*er* böd horestes ath hans mod*er* drotni*n*g Clitemestra skulle ledas fram för ho*no*m nake*n* oc bwnden om händ*re*na, oc horestes drog sith swärd oc skar först he*nn*es spena j fra he*nn*es bryst oc sedan mz ma*n*g hwg drap han he*nn*e till dödha Oc sedan hon war död böd han he*nn*e wtdraga naken oppa marke*na* ath foglar oc hwndar skulle he*nn*e op ätha oc laa saa lä*n*ge offw*er* jord ojordad till täss jnthe war ath*er* aff he*nn*e

wtan benen, seda*n* bōd han latha slypa egistu
naknan om kring staden oc sedan op hāngia j galga
291 saa oc alla the andra som mz waro j rådh

Th*er* for jnna*n* kom menelaus til grecala*n* oc haffde warid j stor oc myken haffzs nōd o wådhe oc lagde jn till cretam mz syna hwst*ru* drotni*n*g helen oc fik tha wetha hwro hans brod*er* agamenon war mōrd*er*, oc hwlk*et* rykthe gik swårliga hwro horestes haffde thz gry*m*meliga hāmpdt oppa syn mod*er* wardt han op tānd*er* j myken wredhe moth syn brod*er*son horestem for tolke*n* omild g*er*ni*n*g han giordt haffde J sa*m*ma staden menelaus war ko*m*me*n* forsampnade siig alla hōga oc lågo oc menogheten till ath see drotni*n*g helen, for hwlka saa ma*n*ga aff greca land haffde saa myk*et* jldth lidedh

Nar menelaus fik wād*er* oc godhan bōōr drog han j fra cretam mz drotni*n*g helen oc kom till methenarum hampn th*er* betede han horesti syn wredha hog, oc sagde ath han war ey wārdog styra syn fad*er*s rike for tolke*n* omyld g*er*ni*n*g Ty forsampnad*es* j athenis en stor hop aff the gresca konw[n]ga oc h*er*ra oc alla sagde the mz en mwn ath horestes war ey wārd ath styra syn fad*er*s rike, for thz han drap saa gry*m*meliga oc omyldeliga syna egna mod*er* clitemestram, oc sagdo ho*no*m hāll*ir* skulle wara landflyktogan Horestes forswarade sig oc sagde, ath thz han giorde thz war mz gwdena wilie oc bodh Tha gaff menesteus h*er*toge j athenis sig j forswar for horeste oc sagde ath horestes war wāll wārd*er* ath staa for syn fad*er*s rike methenarum āpt*er* saa war gwdena

ilie saa skee skulle mz Clitemestra Jnge*n* wille ha h*är* j moth staa vthan alla konw*n*gena oc 292 errena sagdo horestem frij for th*e*n sak oc alt ptetall och krönthe ho*no*m tiill konw*n*g sedan ffw*er* siith fäd*er*ne rike Och th*er* äpt*er* athskillld*es* he oc horestes for thil methenas mz h*er*tog me- nesteo aff athenis som ho*no*m myk*e*t älskade

Horestes wardt kärliga aname*n* aff methe- nenser oc sattes j syn fad*er*s säthe krönth*er* kon- w*n*g, Män tha haffde han en ondan grwnd till syn fad*er*brod*er* k*onung* menelaum Nar h*er*tog menesteus aff athenis war dragen hem jgän till athenas ko*m*mo konw*n*g jdumeneus oc konw*n*g crete tiill methenas stad oc dagtingado oc satthe stadog fred och wänscap j mello*n* horestem oc menelaum saa ath horestes tog siig hermionam k*onung* menelaj oc drotni*n*g helenes dotth*er* sig till hwstr*u* oc hőllo bryllop hőgtideliga Män eri- gona drotni*n*g Clitemestra oc egisti dotth*er* som afflad war j hordom nar hon fik hőra at horestes he*nn*es qwidbrod*er* wardt worden konw*n*g wald*er* j rik*e*t wart hon myk*e*t bedrőffd oc gik i thz borth oc hängde siig siälffwa

Ey ma*n*ga daga th*er* äpt*er* kom vlixes farande till cretam mz tw kőpma*n*na skip som han legdt haffdhe all syn egen skip hade han myst mz godzs oc ägadelar thz haffde alt siő rőffwara tak*i*t ho*no*m j fra thelamonij aiacis folk hade thz tak*i*t oc aktade ho*no*m siälffwa*n* hängia män mz syn klockskap wndkom han them ena barfatig*er* jnthe haffwande Sedan kom ath*er* vlixes j k*onung* nauli händ*er* som aktade oc dräpa ho*no*m for syn son

skull palamidem män mz klokscap wndkom ha än the resa Sedan kom vlixes till konung jdu
293 meneum Konung jdumeneus forwndrade myke oppa hans fatigdom oc hans färd lege wäll anamad han honom wyrdeliga oc kärliga Konung jdumeneus besporde honom om mang ärende oc vlixes wnderwiste alth samman seyande, herre j skulen wetha ath nar troya war offwerwonnen lagde jac tädan mz mang skip wäl laddha mz dyrom haffwom gull oc silff oc päninga som jac fångit haffde j troya oc myket folk, oc seglade jac manga daga j haffwet till täss jac kom till ena hampn som kallas mirna ther dwaldes jac mz mith folk nagra daga for hwila skull ther omakade meg jngen Sedan for jac tädan, oc kom till en hampn som kallas Calostofages oc ther hwilte jac meg oc nagra daga mz mith folk Sedan for jac tädan mz god böör hwlken stod j tree daga män nar the tree daga forlydne waro wäxte swår stor storm j haffwet oc skyppen skyngrades hiit oc tiith oc nöddes jac aff storm komma jn til siciliam thz war meg myket j moth J samma sicilia waro twa konwnga sambröder then ena het stringones oc then andre ciclopas the sökte båda till meg oc röffwade mz offwerwåld skip oc godzs alt thz jac hade mädfara Sedan kommo som myket wärre war twa thera söner then ena het alifam oc then andra poliphemus oc drapa eth hwndrad folk for meg the grypo meg oc myn stalbroder alphenorem och lagde oss j eth torn oppa eth slaåth Thenne poliphemus haffde ena söster myken karsk jomffru
294 Nar alphenor fik see henne wart han optänder j

begärelse till he*nn*e oc begärdad j he*nn*e kärlig Poliphemus haffde meg j säx månada j fängelse j sicilia Män sidan önkade han meg oc gaff meg lösan mz alphenore Män alphenor aff syn swåra brä*nn*ande k*är*lig han haffde till poliphemj söst*er* hade han lönlig*e*t råd mz poliphemj cancelär saa ath han om ena nath tok he*nn*e med sig oc förde he*nn*e aff Nar poliphemus fik thz weta sloo han äpt*er* oss sa*m*ma nath oc kom j färd mz oss oc mz slag wan han syn söst*er* jgän Han sökte ämwäll oppa meg män jach bär mik j moth ho*no*m oc warde meg ma*n*liga oc sloo eth hans öga wth Sedan gaff jac meg mz thz folk jac ath*er* haffde som färdogdt war tiill skiipsz oc lagde j fra sicilia land the sa*m*ma nath Sedan dreff meg wäde*ri*d jn till eolidem thz beflwtna land j moth my*n* wilia j thz land waro twa söstra jomff*ru*r myk*e*t wäna oc karska oc the styrde offw*er* thz sa*m*ma land, the waro myk*e*t kloka j swarta konstena oc kw*n*ne beswäria oc begalra hoo som kom til thz land*e*t oc stygo th*er* op tha begalrade the ho*no*m saa ath han kw*n*ne jnga lwnde ko*m*ma tädan, th*e*n som genstridog*er* war j moth th*e*m, ho*no*m wmwände the mz syna swartakonst j wildiwr, then the kw*n*no ey locka till sig mz syna fägrin then garnadhe the mz makt mz syna ko*n*st then jomffrw som yp*er*st lärd war j tolka konst hon heet circes th*e*n andra het Calipha Vndy theras wåld kom jac Circes fik stor kärlig till meg Hon gaff mäg en begalradan dryk oc hyade meg saa th*er* 295 mz ath jac kw*n*ne ey slyppa thz aredh Jngalwndom kw*n*ne jac faa tilfälle ath fara tädan J thz

sa*m*ma ared bleff circes haffwa*n*de oc födde en son mäktog j syn opwaxt oc fwltaga örligxma*n* Jac böd altiid till ath fara aff thz war altiid myn akt Män circes bleff wred nar jac th*er* om rördhe oc brwkade syna gambla konst oc trode hon skulle behalla meg qwar ther med Män äpt*er* jac war oc wäll kw*n*nog j sa*m*ma konsth siälffw*er* saa wäll som hon döffde jac he*nn*es konst mz my*n*a oc giorde he*nn*es plath om jnthe, saa ath hon beth alzs jnthe oppa meg Ty for jac j fraa circes mz my*na* män oc hon sath ath*er* myk*et* dröffd oc ängxlig Män hwad gangnade meg th*e*n färden nar jac kom j siön kom wäd*er*iith oc dreff meg till drotni*n*g Caliphe land Hwlken mz syna swartakonst meg saa begalrade oc forhiade oc my*na* män ath jac matte j moth my*n* wilia bliffwa th*er* när he*nn*e j langan tiid Män tha leddes mek ey myk*et* wid*er* th*e*n dliäffwan hell*er* töffwa*n* for he*nn*es fägrind skull ho*n* war offw*er* matth*e*ns karsk oc hon haffde tokkasam astwndan till meg oc lagde sig all wy*n*ni*n*g om ath hon skulle wara meg oc myno*m* tiänistaktog oc wälwiliog j alle matthe, oc ty länktade jach ey saara tädan, Legewäl begik jac thz saa om syde mz my*na* kloka konst*er* ath jach kom wäll j fra he*nn*e, tha ligewäll mz 296 stor nöd oc wedermödha Sedan seglade jach oc kom till eth annad beflott*et* land oc th*er* war eth mönst*er* oc th*e*n guden som war j thz mönstre Gaff wist swar j fra sig allom th*e*m som sporde ho*no*m till om nagor ärande Jac frågade myk*et* th*e*n guden om ma*n*g ärende Oc j bland annad sporde jac gra*n*neliga hwad som bliffw*er* aff wara

siäla sedan the äro skilda j fra kroppen Om all annor ärande jac sporde ho*no*m gaff han meg wist swar oppa än om siälenar wille han alzs inthe seya, oc jngen wissan kw*n*ne jac faa th*er* om, Sedan lagde jac ath*er* till siös j gän mz likkasampt wäd*er* Män wäderid fordy forsatthe meg saa ath jac ko*m* oppa en stad j haffw*e*t th*er* myken fare oc wåde war Th*er* wåro ma*n*ga haff frwgor forsamnade som wåro som andra jomffrwgor affwan for nafflen mz jomff*ru* ansikt haar armar oc bryst, män nedan for nafflan waro the som en fisk The hade wnd*er*sambligen röst oc wnderlig*e*t liwd mz söt lostog sang oc tonerade som dyrasta strängalek at meg forwndrades th*er* offw*er*, oc jac oc the mz meg wåro forglömdom oss saa när oc haffdo wij ey forwarad oss aff allo makt The pläga bedraga th*e*m som segla mz syn sötha sång saa ath the ko*m*ma th*e*m till ath stryka syn segel oc läggia jnd syna åror oc ath the forglöma sig saa ath the kw*n*no jnthe tiltaga the astwnda hwaske ätha hell*e*r drykka för thera sang skull wthan taga till ath sompna aff tolko*m* sang Nar the forny*m*ma ath the äro sompnade j skipen oc skippen wanka wtan styrema*n* hwälffwa the th*e*m om k*ri*ng, oc dränka th*e*m alla sa*m*man som äro j skyppen Saa [297] haffde de aktad ath göra meg Män jac brwkade my*na* konst*er* th*er* j mot jgän saa at jac oc my*na* män begyngom oss for th*e*m oc skötttho*m* ey om ther*a* sötha sång wij slogomdzs moth th*e*m oc dråpom mera än j^{M} aff th*e*m oc sedan ko*m*mom wij wndan th*e*m oskaddhe Sedan segladhe jac mz my*n* skipp oc kom th*er* näst till haff swalged

Nar wij waro kompne oppa xv städior ellir skede när drog haffzs soged swarliga skippen til swalg*e*t oc tha bleff borttha mera än hältena aff my*n* skip som tha forgyngos mz folk oc allo sa*m*man Män jac kom mz th*e*n andra halffdell aff my*n* skip mz stora nöd tilbaka oc jn til pheniciam th*e*r war ganska grympt oc hårdt folk, the sökte strax j moth meg oc slogo j häll mästa delen aff mith folk, saa ath faå waro ath*e*r sedan togo the bort alt thz j skippe*n* waro oc grypo meg oc my*n*a män som ath*e*r leffdo oc lagde j mörkestwffwo oc häktilse Legewel som gudena wille bleff jach tädan frälst oc the mz meg wåro, oc ligewäl fik jac jnthe jgän aff thz the haffde meg j fra tak*i*t Ty haffw*er* jac nw saa gång*i*t k*ri*ngom söd*er*aat j största fatigdom oc armod till täss jac kom nw hiit till th*etta* land oc ey haffw*er* jac mera h*err*ä än tw nw seer Nw haffw*er* jac sakt tik aff my*n*a färd hwro meg är gång*i*t j hand, oc sa lycktade konw*n*g vlixes siith tall

Nar konw*n*g jdumeneus hade hördt vlixi taal
298 warkw*n*nade han ho*no*m myk*e*t oc hed*er*wethe ho*no*m mz dyrom gaffwo*m* Män nar vlixes wille draga j fra cretam gaff jdumeneus ho*no*m tw skip beladda mz alt thz gåth war Han gaff ho*no*m oc myk*e*t gull oc silff saa myk*e*t han kw*n*ne hiälpa sig hem till siith land mz Han bad oc ath han skulle fara till konw*n*g anthenorem ty han astw*n*dadhe myk*e*t see ho*no*m Vlixes böd k*onung* jdumeneum goda nath oc for syna färd oc kom till k*onung* anthenorem the fängnade hwan anna*n* mz glädy oc myken frögd Th*e*r fik vlixes vetha tyd-

nde aff syna hwst*ru* drotni*n*g penelope hwro nyken nöd oc twang aff h*är*scaped, oc ath hon naffde wäll forwarad syn qwi*n*dom j ha*n*s fra waro Oc hwro somliga wtlänska lågho hans rike til fyltes oc haffde en deel borttha aff hans rike j moth nans hwstrwes wilia Nar thelamacus konw*n*g vlixi son fik höra syn fad*er*s ko*m*man for han j moth hono*m* och wnd*er*wiste ho*n*om all ärandhe hwro tilstod j ha*n*s rike Thy bad vlixes konw*n*g anthenorem ath han skulle fölia ho*n*om mz syn makt j siith rike hwlk*e*t anthenor kärliga samtykte Vlixes bestelte saa ath han kom om natth*e*na till syn stad saa ath jngen th*e*r wtaff wiste, oc lath folk*e*t tysteliga landstiga oc söka j staden, oc sloga saa till the forräderas hws, oc fan th*e*m alla som sig haffde opsat j moth ho*n*om oc ha*n*s hwst*ru* oc drap th*e*m alla sa*m*ma*n*s saa ath jnge*n* wndko*m* aff th*e*m

Nar liwsa dagen kom drog konw*n*g vlixes mz k*onung* anthenore till siith konw*n*gxliga palatzs mz mike*n* frögd, oc bleff anamad aff syna hwst*ru* penelope oc allo*m* andro*m* mz största glädy Oc folk*e*t j stade*n* offrade ho*n*o*m* dyra clenodia aff rättha glädy Vlixes bleff högtideliga ophögd j sith rike, oc begik thz sa mz anthenore ath hans son thelamacus skulle haffwa naucicam anthenoris dott*er* 299
till hwst*ru* Hwlk*e*t oc skedde oc brylloped hölzs j mangha daga mz stordt hooff j myke*n* lost oc frögd Sedan for anthenor till sith rike jgän, oc vlixes leffde sedan mz fred oc rolighet

Aff pirri vndersamma färd, oc aff dödh oc ändalikt

SEdan pirrus achillis son war faren j fraa troya led han myken nöd, Konwng peleus war hans faderfader, oc hans fadermoder het thetis, Achilles afflade pirrum mz diadamia konwng licomedis dotther saa ath licomedes war pirrj moderfader licomedes haffde en fader oc het acastus oc war pirri moders faderfader Thenne acastus leffde än tha oppa then tiid pirrus skulle hem fara oc han hade pirrum myket for haat, ey atenast honom wtan all pirrj faderne släkt, Thenne konung acastus hade wtdriffwit konwng peleum pirri faderfader aff sith rike tessalia saa ath han matthe bliffwa landfliktog Oc acastus lagde siig all wyn om ath han skulle dräpa pirrum ther till mäd Hwadan then awonden kom thz star ey bescriffwad j thenna hystorian

Nar pirrus war nw kommen j haffwet led han myket haffzs nöd oc mysthe myket aff dhe dyra håffwor han fångit hade wiid troya saa ath han nöddes wräka thz wt for bordzs for then swåra siögång skull oc hans skipp waro krasada oc brotno aff siön oc skördha Oc lagde han med nöd jntill molosam oc lath ther bötha oc forbätra syn skip jgän Ther fik han weta hwro acastus haffde giordt
300 j moth konung peleum ath han haffde driffwit honom w siith rike oc ath acastus hade wndsakt honom oppa liffwet Tha sörgde pirrus myket om

peleum syn faderfader oc mera om sig siälff äpter licomedis acasti son hade opfödd pirrum aff barndom, Konwng peleus torde napliga wara sig bekänd oppenbara for acastum oc for hans twa söner then ena het pilistenes oc then andre menalipes ey torde peleus latha see siig häller gaa oppenbara for theras ögon Män hān forwarade sig thz bästa han kwnne till täss pirrus kom honom till wndsätning han wiste wäll ath han war j siön j fra troya faren

Män wtan for tessalie stad viid åtta stadier ellir skede war eth gammalt slåth wiid haffwet oc j mällom staden oc then gambla slatzsmwren war skoger oc bwske oc tessalie konwnga plägade ther myket rida j jakt ty ther war mykin wildiwr j the markena thenna gambla slatzs mwren war lagd j ödemark oc jngen skötthe honom Han war aller mäst om kwl fallen saa myket som syntes offwer jorden Män ned j jordena war han wäl färdog oc frij mz källera oc manga andra jord cammera oc gropor ther man matthe wäl siig forwara Nedgangen war ganska lönligen ty skogen oc bysked war wäxt ther offwer saa ath jngen kwnne fynne täss nedergang saa stod oc skogen tiocker ther om kring oppa alla sydor Eth litet håll war ther man skulle jnga oc sedan war god sten trappa ne[d] j jord kammarana En liten löndagrop war först wtan for håled oc all offwer 301 wäxt mz högdt törneriiss oc trangdt oc mith jn j then gropen oc thz tornerised war holled ther han skulle nederga, ther gömde oc wndstak sig konwng peleus for syna fienda Peleus gik opta

th*er* wt oc till haffzstrandena oc saa om ha*n* skulle faa see pirrum syn sonason ko*m*ma mz syn skip sig till wndsätni*n*g Han astw*n*dade myk*e*t hans ko*m*ma*n*

Nar Pirrus hade bespisat sig for han j fra molosam oc aktar segla till tessaliam oc hämpna syn fad*er*fad*er*s oräth pelej, Pirrus sände twa syna radgiffwara crisippum oc ardastrum til tessaliam ath bespeya oc warliga bespöria hw*r*o fath war om all ärende mz en tessalie borgare som het anssandrus som war lo*n*gliga pelei oc pirri trogna ma*n* oc fwlgod wen, speyarana ko*m*mo till anssandrum oc han wnd*er*wiste th*e*m om alt thz som giordt war mz peleo Oc ko*m*mo sedan tilbaka oc wnd*er*wisto thz ath*er* pirro alt thz anssandrus sakt haffde

Pirrus drog mz syn skip till tessaliam män wäd*e*rid kom starkt oppa ho*n*o*m* oc stod fwll*er* j try dign oc j th*e*n storm ko*m*mo the j en hampn som kallas sepiliasdim äpt*er* gudena wilie, th*e*n*n*a hampn laa j fra tessalia wid åttha städior ellir skede och war hardt wiid th*er* th*e*n gambla mwren war th*er* peleus dwlde siig jnne Pirrus war myk*e*t siötroth steg han oppa land*e*t oc gik oc spatzserade opp j skoge*n* oc hände wnd*er*liga ath han råkade ko*m*ma till thz sa*m*ma håll th*er* ned*er*gange*n* war,
302 Han steg th*er* jnd oc gik th*er* ned ath stens trappanor oc nar han ned*er*kom sprang konw*n*g peleus fram w ena lönliga göma oc kände pirrum syn sonason oc nar han fik see ho*n*o*m* tänkte ha*n* ey rättharen än thz haffde wared achilles syn egen son saa swepliker war pirrus syno*m* fad*er* achilli

Fhe togos j fampn oc kyste hwan annan mz gråtnde tåra Oc konwng peleus klagade syna nöd or pirro hwro acastus haffde giordt j moth honom irrus dröffdes ther aff män tha gömde han thz ysteliga j siith hiärta alt thz peleus sagde The oldes ath sydan ther wth oc gyngo till stranden c hampnen ther skipen lago,

strax j sama stwnd wart wnderwist pirro ath hilistenes oc menalippus konwng acasti söner varo j samma skog rydne j jakt Nar pirrus thz hörde for han w syn herra kläder oc tog sig riffna paltha j gän gambla oc for wdy them oc bandt siith swärd wid syda oc gik sa ena till skogx oc lath sith folk ligga qwärdt Pirrus war ey langdt kommen j skogx markena mötte honom acasti söner, the sporde hoo han war ellir hwadan han war komen Pirrus sagde sig wara aff grecia oc komma j fra troya mz sit sälscap oc aktade sig hem til landa män stårmen gik saa swara oppa them ath thera skip forgik oc hans mädföliara oc han ena mz stor liffzs wade kom till land halffdöder oc sagde ath han mysth haffde alt thz han atthe oc begärade nagot till math aff them Tha sagde the till honom bida lytet mz oss, J thz samma kom en hiordt springande menalippus sökte strax äpter honom oc nar pirrus saa honom langdt borth ridha oc polistenes hans broder war trötth 303 oc steg aff syn hästh ath hwila sig Strax sökte pirrus oppa honom oc drap han till dödha Ther äpter kom menalippus som haffde sökt äpter hiorten Pirrus rwsadhe strax till honom mz sith swärd oc drap honom j samma stwnd Nar pirrus hade saa

dräp*i*t syna närskilla män, oc gik j fra th*e*m mötthe ho*no*m cinaras en konw*n*g acasti my*n*dog tiänare Han sporde ho*no*m till hwar k*onung* acastus war cinaras swarade oc sagde han war hardt när strax hwg pirrus till ho*no*m och drap han till dödha,

Sedan skyndadhe pirrus sig till skipzs oc lagde aff the gambla riffna palthana oc tog ath*er* syn h*er*ra kläd*er* j gän oc gik ath*er* tilbaka til skoge*n* j gän oc mötthe acasto konw*n*g Acastus talade til pirrum oc sporde hoo han war Pirrus swarade oc sagde Jac är en aff konw*n*g priami söner aff troya oc jac bleff grypen oc är wndy pirri wald Acastus wiste ey ath thz war pirrus sagde ha*n*, hwar är pirrus han swarade, Han war myk*e*t siötrott ty steg han h*är* j land oc lagde sig til hwila ath soffwa en stwnd borth j th*e*n dalen oc teknade til thz rwm mz syn hög*ra* hand oc j thz sa*m*ma drog han swärd*e*t oc aktade tha dräpa acastum Tha kom drotni*n*g thetis konw*n*g pelej hwst*ru* j thz sa*m*ma Ty ath ho*n* war konw*n*g acasti dotth*er* oc achillis mod*er* oc pirrj ffad*er*mod*er* oc sagde till pirrum My*n* käre sonason haff th*etta* fordrag jac är tyn fad*er*mod*er*, tw haffw*er* drap*i*t nw twa my*na* bröd*er*, dräp ecke nw my*n* fäd*er* äpte acastum, oc hon tog ho*no*m j fampn och hölt hans högra arm ath han ey skulle op liffta sith swärd j moth acastum till ath hwgga ho*no*m

Tha sagde pirrus till he*nne*, konw*n*g acastus
304 tyn fad*er* haffw*er* fordr*i*ffw*i*t konw*n*g peleum my*n* fad*er*fad*er* w sith rike, ästh ey tw fortörnad th*er* aff, Män peleus maa ko*m*ma hit, vill han spara oc skona mz ho*no*m saa will jac wäll till fredzs

wara oc ath*er* hålla aff thz jac haffwer aktad göra Peleus kom oc bad Pirrum ath han ey skulle dräpa acastum äpt*er* han war nog näffster aff th*e*n sorg han haffde äpt*er* han hade myst twa syna söner Hans liff war ho*no*m tyngaren än döden, ty wardt fred giord j mällo*m* peleum oc acastum oc fyngo sedan god wilie till hwar anna*n* oc äpt*er* acastus war wtga*m*mall oc hade myst syna söner antwardade han rik*e*t j fra sig oc j pirri händ*er* äpt*er* han war hans nästa arffwy*n*ghe, oc drogo sedan til tessaliam oc pirrus böd sith folk ath the skulle strax löpa mz all ha*n*s skip jn for tessaliam the oc saa giorde Nar alla wåro kompne till tessaliam böd acastus alla tessalie män skulle seya pirro till hwlscap oc ma*n*scap mz swornom eed, thz the alla gladeliga giorde, Konw*n*g acastus oc konw*n*g peleus satthe krona aa pirrj hoffw*o*t oc krönthe ho*no*m til fwlmäktog konw*n*g oc fyngo ho*no*m konw*n*g spyra j hånd oc satto ho*no*m j konw*n*g sätthe at styra oc regera offw*er* tessaliam Tessalia rike bleff myk*e*t ophögdt oc my*n*dogdt offw*er* all the rike j grecaland wåro j pirrj tiid oc styrde thz mz stor fred oc rolighet saa länge han leffde

Konw*n*g jdumeneus bleff död j creta Han haffde twa söner äpte sig th*e*n ena het merion oc [annar] laorta merion bleff död lit*e*t äfft*er* syn fad*er* och laorta anamade rikith oc bleff konw*n*g j creta 305

Thelamacus konw[n]g vlixis son afflade en son mz nausica konw*n*g anthenoris dotth*er* oc kallade ho*no*m deiphebum

Konw*n*g acastus war myk*e*t dagliga bedröffder oc sörgde syna söners död oc lath föra thera lik till tessaliam oc lath th*e*m dyrliga begraffwa

Mädan pirrus sath nw j sith konw[n]gxsliga wåld j tessalia fik han stor brä*n*nande kärlig j sith hiärta til hermoniam horestis hwst*ru* konw*n*g menelaj oc drotni*n*g helens dotth*e*r Thz hände om syde ath pirrus tok hermoniam mz wåld lönliga oc förde he*nn*e aff mz sig till tessaliam oc giorde he*nn*e sig till hwst*ru* j äktescap Konw*n*g horestes mecenarum agamenons son, sörgde swåra th*e*n*n*a oräth oc bligd ho*no*m giordt war män han mäktade thz ey wed*er*göra äpter pirrus war myk*e*t mäktogare än han Tha haffde han thz hemeliga mz sig j sith hiärta til täss han fik tilfälle ath hämpna syn skade Thz hände ath pirrus wille fara till delphon thz beflotna land*e*t ena resa oc göra sith off*er* apollinj affgud oc tacka ho*no*m for th*e*n seg*er* han fångit haffde for troyam oc ath han hade hämdzs syn fad*er*s achillis död oppa paridem Ty drog han astad mz sit hoff till delphon, oc andrometa hectors hwst*ru* war ath*er* qwar oppa ha*n*s palatzs mz syn son laomedonta som ho*n* åtthe mz hector Andrometa war oc haffwande mz pirrj barn

Nar pirrus war faren syn wäg sände hermonia pirrj hwst*ru* bod till syn fader konw*n*g menelaum oc sagde ath hon haffde jnga goda daga mz pirro for androm*e*ta skuld, oc ath ha*n* wnthe andro-
306 metam myk*e*t bät*r*e än he*nn*e oc wårdade hermoniam lit*e*t hellir oc alt jnthe oc bad ath menelaus skulle ko*m*ma till tessaliam, j pirrj fra waro,

oc dräpa andrometam oc he*nn*e son mz laomedontam,

Nar menelaus fik th*e*n*n*a tydende aff syna dott*er* for han strax astad till tessaliam, oc sökte tith andrometa war, oc aktade he*nn*e dräpa, Män andrometa fik syn son j fampne*n* oc spräng snarliga syn färd vth oppa gate*n* oc gaff andskrij, oc bad folk*e*t j stade*n* ömiwkliga ath the skulle hiälpa he*nn*e mz gratand*es* tåra, ath the skulle ey latha dräpa he*nn*e oc he*nn*es son aff menelao, folk*e*t önkade sig offw*er* he*nn*e oc rwsade till wåkn och wäria oc willo slaa j mot menelaum, män menelaus wart forfärad oc skyndade siig aff tessaliam thz snaresta han kwnne, oc foor hem till sith j gän,

Nar horestes fik wetha forwist ath pirrus war ko*m*men till delphons öö, sökte han tiith mz stor makt oc myk*e*t st*ri*dzfolk oc drap pirrus till dödha, oc th*e*r sa*m*mastadzs bleff pirrus begraffwe*n*, Sedan tog k*onung* horestes syna hwst*ru* jgän hermoniam menelaj oc drotni*ng* helenes dott*er*, oc förde hem mz sig til sith rike methenarum,

Konw[n]g Peleus oc ha*n*s drotni*ng* thetis, toko andrometam som haffwande war mz pirrj barn oc förde he*nn*e till molosa stad, th*er* födde andrometa en fagor son oc han kallades Achillides, j nästa ept*er* syn fad*er*fad*er* achilles, Achillides opwäxte oc bleff en märkelige*n* ma*n* my*n*dog oc myk*e*t godwiliog, han elscade myk*e*t syn halff brod*er* laomedontam, saa ath han siälff krönthe ho*no*m till konw*ng* offw*er* tessaliam oc satthe sig siälff til- 307
baka äpt*er* ho*no*m räth borde styra syn fad*er*s rike,

äpt*er* ha*n*s död, aff lagligen arffwarätth, oc jnge*n* anna*n*, mä*n* for k*är*lig skull wnthe han laomedonte rik*e*t Han böd oc ath alla troyaner som fångne waro j tessalia oc j grecia ath the skulle giffwas frij, lösa, aff allan twngha, oc bliffwa hwar the wille j fwlgåth wilkor, äpt*er* syn wilia, Th*etta* giorde achillides troyaner till wilie, for th*e*n oreddelighet ha*n*s fad*er*fad*er* achilles giorde for troya, ath han saa lysteliga drap troilum, oc banth ho*no*m sedan dödan wid syna hästa rompa, oc hwro swekakteliga han drap k*onung* menon som föra sc*ri*ffw*i*t staar, Oc hwro konw*n*g priamus lath jorda achillem hed*er*liga när syn son troilum, for th*etta* oc annad bewiste achillides sigh altid wälwiliog troyanis, oc hade stor kärlig till th*e*m

Aff konw*n*g vlixis dröm och hwro han bleff dräpe*n* aff sy*n* son

Ena nath som konw*n*g vlixes laa j syna säng oc soff kom en wnd*er*ligen dröm for ho*no*m, Ho*no*m tyckte som han saa eth fagordt belethe som wng fagor mäniska täss fägrind offw*e*rgik mäniskas fägrind j syn skapnad oc forma Vlixes tykte som han offw*er* allo mattho astwndade ath faa th*etta* belethe oc hanterad och fampntagad, oc ää gaff thz sig wndan langdt j fra ho*no*m nar han böd thz till, oc täss j mällon gik thz ath*e*r nämber ho*no*m igän oc thz sporde ho*no*m till hwad
308 han wille, Vlixes swarade oc sagde Jac ville ath wij skullo*m* samanfögias både ath jac matthe kä*n*na

tiig, tha swarade thz ho*no*m oc sagde O hwlke*n* swår oc besk astwndelse tw haffw*er* Tw begära ath jac skal samfögias mz tig O hwro vsel oc osäll th*e*n samfögelse bliffw*er* tig, ty ath aff th*e*n samfögelse måtthe eth wåra lata siith liiff Tha syntes vlixi ath thz belethe haffde eth spiwt j syna hånd oc syntes som thz wille gaa j fra ho*no*m oc sagde thz, Th*etta* är omilda åtskillielsenes tekn j mällo*n* tig oc meg j framko*mm*and*es* tiid, J thz sa*m*ma waknade vlixes oc wart myk*e*t forwndrand*es* offw*er* th*e*n*n*a drōme*n* och synen oc g*ru*ndade j syn hog hwad han skulle bemärka,

Om dagen th*er* äpt*er* lath han kalla siig spaåmän oc th*e*m som plägade tala wiid gwdena oc wid röste*n* oc sporde th*e*m hwad th*e*n drömen hade tyda, the swarade oc sagde ath han wisseliga bemärkte ath vlixis son skulle autynge dräpa vlixem hällir oc fordriffwa ho*no*m wtwr siith rike Tha wardt vlixes myk*e*t forfärad oc lath grypa syn son thelamacum oc j starka göma*n* forwara ho*no*m Oc sedan wtwalde vlixes sig eth trygd rwm th*er* han wille blyffwa mz nagra syna yp*er*sta trogna män oc radgiffwara Han lath walla th*e*n staden om k*ri*ng oc mwra en högan starkan mwr mz en wynda broo th*er* jngange*n* war Han böd oc ath jngen skulle gaa th*er* jnd wtan han war aff hans radgyffwara forbenämdha

Thz hände ath vlixes haffde tilförena afflad en son mz circe drotni*n*gen j euliden nar han 309 hem for j fra troyam och ha*n* [het] thelaganus som fore sc*ri*ffw*i*t staar Jngen wisthe hwars son han war wtan atenast circes hans mod*er* Nar

thelaganus war xv aåra ga*m*mall sporde han opta syna mod*er* hoo hans fad*er* war, om han war j liffwe hellir hwar han bodhe Hon nekadhe länghe oc wille jngalwnde wnd*er*wisa ho*no*m, hoo fader*en* war Thelaganus war traå oc sporde jämliga syna mod*er* om thz sa*m*ma Oc hon wnd*er*wiste ho*no*m thz tha om sydhe oc sagde ath konw*n*g vlixes war ha*n*s fad*er* oc sagde ho*no*m j hwad landscap oc rike ha*n* bode Thelaganus wart glad oc fik stora astwndan till ath see syn fad*er* Han togh loff aff syna mod*er* circe oc for astad syna dagx-led*er* oc kom till achaiam th*er* fik han wetha wiiss tydende aff syn fad*er* vlixe hwar han war oc kom till hans slåt oc fästhe th*er* han war oppaa

En månedag ath morgon gik thelaganus till wyndebron th*er* hållen vlixis höllo wakt, oc bad th*e*m k*är*liga mz alla astwndan ath the skulle latha ho*no*m gaa jn for vlixem, Hwlk*e*t the hårdeliga nekade oc wille ey bryta syn h*erres* bod Thelaganus bad än tha mz ömiwka bön, wäktarana wordo wrede oc skuffwo ho*no*m bortt mz makt Tha fortröt thelaganus ath ho*no*m saa giordes oc wandt op syn knyttha näffwe oc sloo en aff wäknarana oppa halsen sa ath sönd*er*gik halsbasted oc the senor som halsbenen sa*m*man hölla oc han störtte död ned*er* oppa markena The andra ha*n*s stalbröd*er* wrok han oc sköff wtfor wyndebrona
310 oc ned*er* j groperna

Tha wardt stort anskrij giordt jn oppa slåtted oc ma*n*ga båro till wåkn oc vär io oc sökte vth j slatzs porth*e*n oppa brona oc fwnno thelagonum th*er* for siig the rwsade oppa ho*no*m oc wille

ho*no*m dräpa Thelagonus sökte till en aff th*e*m oc rykte mz offw*er* wåld hans swärd wtwr händ*re*na hans, oc hög sedan ma*n*neliga om k*ri*ng sig oc drap xv aff th*e*m till dödha, oc siälffw*er* bleff han oc jlla saår Sedan kom större andskrij jn oppa slåtted aff hwlkit rop vlixes ko*m* vth farandes, oc menthe ath nagra aff thelamacj tiänara hell*er* folk hade ko*m*med oc wille hiälpa ho*no*m wtwr syn fängilse Ty wardt vlixes myk*e*t wred nar han saa syna män wara slagne oc ville hämpna syn skade oc the*ra* död, wrok han eth straåll astad som han haffde j syna hånd till th*e*n wnga ma*n*nen thelagonum oc råkade ho*no*m män tha bleff thelagonus ey jlla saa[r] wth*a*n nagod lyt*e*t, Thelagonus wiste ey ath thz war hans käre fad*er* vlixes Ty tog han thz sa*m*ma straåll oc wrok thz med alle makt till ho*no*m j gän, oc thz tog jn göno*m* ha*n*s syda oc jn j hans jnälffw*er* aff hwlko han fik sith bana saar Vlixes störtthe strax ned*er* oppa jordena oc formatthe sig jnthe styra, vtan kände sig visseliga haffwa döden oc böriade misfäla om måled Tha sporde vlixes söfflande j sith maåll hoo thelagonus war, oc thelagonus wnd*er*wiste ho*no*m alt sa*m*ma*n* Oc sporde thelagonus th*e*m om k*ri*ng stodo, hoo han war oc the 311 sagde ath thz war vlixes nar thelagonus thz hörde wardt han myk*e*t bedröffd oc ängxslig offw*er* allo mattho oc sagde mz stordt rop oc sörgande rösth Ve mo*n*ne mek wara Jac kom hith oppa thz jac skulle faa see oc skodha my*n* fad*er* ath jac skulle th*er* hwgnas wtaff oc my*n* glädy skulle forökias täss mera oc nw är jac worden saken till ha*n*s död

oc j thz sa*mm*a störtthe thelagonus ned till markena saasom halffdöd Om syde stod han op jgän oc reff syn kläd*er* sönd*er* om sig oc sloo sig j ansigtid mz syn näffwa och reff sig oc rykte ämwäll myk*et* aff sith gaåla haar aff siith hoffwod, oc lagde sig ned for vlixis föth*er* oc bad ho*no*m om wänscap mz gratande tåra, oc sagde sig wara circes Vsle son, som tw vlixes afflade mz he*nn*e my*n* fad*er*, Om tw my*n* fad*er* bliffw*er* död giffwe thz gudena ath jac matthe dö mz tiig, ath jac skulle ey leffwa äpt*er* tiig my*n* fad*er*,

Nar vlixes fornam ath thelagonus war hans natwrliga son som han hade afflad mz circe j euliden Hwgnade ha*n* ho*no*m oc böd ath han skulle jnthe sörgia ty ath sa war forseth aff gudena ath sa skee skulle, oc ath hans dröm skulle fwlkompnas oc th*e*n syn han seeth hade Oc böd strax ath hans son thelamacus skulle giffwas frij oc lööss wtwr syn fängilse

Nar thelamacus kom jn for syn fad*er* vlixem wille han hämpna oppa thelagonum syn fad*er*s
312 död Män vlixes forböd ho*no*m thz, oc bad ath han skulle haffwa ho*no*m kären som syn kötzsliga brod*er* Tha förd*es* vlixes swa gath som dödh tiill achaiam oc th*er* leffde han ey mera än j trij dygn äpt*er* trij dygn forliden waro gaff han opp syn anda oc jordades mz konw*n*gxligo*m* hed*er* j achaia, oc äpt*er* hans död bleff thelamacus wald*er* till konw*n*g j rik*et* äpt*er* syno*m* fad*er*, oc hed*er*wethe han syn brod*er* thelagonum mz myke*n* ära oc haffde ho*no*m när ij aar görande ho*no*m stora wyrdni*n*g oc sloo ho*no*m till riddare Och wille

thelamacus konw*n*g ath thelagonus skulle bliffwa qwar när ho*no*m, män thelagonus wille thz ey samtykka for syn mod*er* skull circes som haffde måg*n*g breff sänth äpt*er* ho*no*m ath han skulle hem ko*m*ma till sith land eulidem Nar han astad for begaffwade thelamacus ho*no*m mz ma*n*ga dyra gaffwor oc clenodier oc atskildes tha mz gratande tarom hwar j fra anna*n*, oc thelaganus foor syna färd oc kom helbredo hem till syna mod*er* j gän Hon war myk*e*t glad ath syn sons ko*m*man, som hon war sörgiande om ho*no*m om all wadhe oc nöd som ho*n* foresaa aff syna kondzst tilförena ath han lättheliga war wndkome*n* tolke*n* wada oc nöd

Ey ma*n*ga daga th*e*r äpt*er* bleff circes siwk till dödha oc ändade sith liff Thelaganus bleff wald*er* till konw*n*g äpt*er* syna mod*er*s död offw*er* eulidens rike oc styrdhe j säxtio aar oc sedan bleff han död*er* Thelamacus styrde konw*n*g j achaia j lxx aar oc forökt*es* achaie rike myk*e*t j hans tiid Konw*n*g vlixes leffde j nyotyo aar och bleff sedan död

Dares oc ditis sk*ri*ffwo båden om troyaborgs 313
striid äpt*er* ath the waro tha baden wiid hand j th*e*n tiden, oc the fölias mästa dels åth j sy*n* sc*ri*ffwelse oc seya baden eth, fam stado*m* atskildzs thera taall Ath anthenor oc eneas the forråddhe troyana stad bewisa the baden Män tha sagde dares ath polidamas anthenoris son foor till grecana om natth*e*na oc wnd*er*wiste th*e*m hwro ledes the skulle faa staden och hwad tekn skulle giffwas nar the skulle söka till jlions borg Priamj konw*n*gs

palatzs oc sagde oc dares ath grecana sökte till troyam om natth*e*na oc drogo jn j staden j gyno*m* th*e*n portth*e*n som wtbrwth*e*n war oc forwidgare*n* for th*e*n eer hästen aff hwlko*m* forescr*i*ffw*i*t staar Dares talar oc ecke om th*e*n sa*m*ma hästen wth*a*n seg*er* saa ath j th*e*n portth*e*n th*e*r anthenor eneas oc polidamas togo grecana jnd j staden war wt-hwgged eth stordt hästa hwffwod meth offw*er* porte*n* aff marmorsten oc jnfästh oc jn mwrad j mwren saa ath portth*e*n war som en häst tilsee mz lämpelige*n* fanswn oc bemwrni*n*g oc synt*es* som han skulle gaa j mällom bene*n* oc opwndy bwken aa häste*n* jn oc wth j gyno*m* portth*e*n Oc seg*er* oc dares phrigius ath neptolomus h*er*tog nestors son war th*e*n förste som jnkom oppa jlions borg Oc ath eneas wndstak ey atenast Polixenam wtan ämwel drotni*n*g heccubam teslik*es* for hwlk*e*t han bleff landfliktog Om hwad ändalikt heccuba
314 fik talar dares alzs jnthe, mera än thz seg*er* han ath ändalyktena ath slaged oc striden stod for troya j x aar oc säx månadha oc xij dagha Oc alt mantaall aff gresca hären so*m* kom for troyam war åtta hwndrada twsend oc sex twsend stridz-folk &c Troyaner waro oppa syna sydo säx-hwndrade twsend siwtyo twsend oc vj^{M} fwltaga örligxmän Dares scr*i*ffw*er* oc ath eneas haffde ij^{C} skip mz sig tha han for j fra troyam sedan stade*n* war offw*er* wo*n*nen Oc the sa*m*ma ij^{C} skip hade paris mz sig tiill greciam nar ha*n* tok drot-ni*n*g helen tädan The troyaner som folgde an-thenorem j fra troya waro ij^{M} oc v^{C} The andra troyaner folgde eneam

H*ä*r äpt*er* fölg*er* aff the my*n*dogasta som slagne bliffwo for troyam oppa bada sidor

Hector konw*ng* priamj son drap

k Protheselaum
k patroculum
k merion
k artilogum
k prothenorem
k epistropum
k cedium
k alphenorem
k drodium
k phillis
k xantipum
k octomeranum
k polixenum
k humerum
k politheuas
k philiteam
k jsidium
k leontum

Oc än tha flere som tilförena sc*ri*ffw*i*t star for- 315
wth*a*n andra

Paris hectors brod*er* drap

k palamidem
k anthilogum
achillem
aiacem

Aiax drap paridem, wid paris och aiax stridde syn j mållon dråpo the hwar annan

eneas troyan drap	k amphimacum k nereum
Achilles grek drap	k eufenium k jponeum k phebum k austerum k ligonium k euforbium Hectorem troilum k menon k neptolomum
Pirrus grek drap	Drotni*n*g panthasileam k priamum polixenam ha*n*s dott*er*
Diomedes g*r*ek drap	k antipum k estorion k prothenorem k optomenum

Swa liktas nw th*enn*a Hystoria

316 Item stora troya opbygdes th*e*n tiid Aioth styrde oc dōmdhe offw*er* jsraels mogha Som stond*er* Judicum j thz tredia capitell, oc tha war thz j tredya wārdzsens åld*er*, oc war tha tw twsend aår oc trij hwndrad ottatyo oc trij aår j fra wārdzsens begi*n*nelse Oc stod troya j hwndrade aar ottatyo oc fām aar sedan lagd*es* thz till ōdemark, oc th*e*n tid Abdon styrde offw*er* jsrael tha bleff troya offw*er* wo*n*nen

Är oc vethand*es* som Comentator seg*er* oppa th*e*n andra bokena de anima vbi agitur de olfactu

ath må*n*ga gammar oc tigrides ko*m*mo v^{c} mileer longdan ath farandes till th*e*n platzsen slag*e*t stod aff th*e*n lwkt the kände longdan ath aff the åslar aa markena lågo aff hwlka the togo syna föda Th*etta* sa*m*ma seg*er* oc Albertus

Item staar oc ath en aff grecome*n* stentor ath na*m*pne haffde sadana stora riwtande rösth endsamen, som fämtyo andra män, th*etta* bewises oc in elucidario

Som th*er* stånd*er* sc*ri*ffw*i*t primo methaphysice ath alla människior aff räth natwr astwnda the alla ath wetha, oc kw*n*noga wara oppa all tyng Ty ath gåth är ald*ra* handa wetha besynn*er*liga thz som nyttokt oc gangnelig*e*t är oc jngom 317 till skada saa äro oc nagra som astwndade ath wetha hwro th*e*nna striden tilgik for troyam oc äpt*er* th*e*n astwndan bleff th*e*n*n*a Hystorian forwänd aff latina oc oppa swänsca for th*e*m som losth haffwa th*er* till ath höra he*nn*e oc forwetha sig hwro th*e*n striden rättheliga tilgik Th*er* kan oc mera gangn atwara än skade Hoo he*nn*e lääs heller lath*er* läsa j kompenscap nar lostogdt folk forsamnad är Ty bätre är ath haffwa th*etta* for händ*er* än annad ohöffwisklig*e*t taall bakdantan spee oc spooth krij oc kråtzs aff hwlka pläg*ar* opta ko*m*ma hwg oc slag, tolk*e*t pläg*ar* öffwas j ölstwffwone Oc täslikis sto*ra* gry*m*ma edher aff hwlka alzm*ä*ctig g*u*d myk*e*t fortörnes, oc hans bodord brytes ty är myk*e*t bäth*er* ath höra oc begr*u*nda th*e*n*n*a hystorian om han haffw*er* ey annad thz nyttelig*e*t är, thz han höra kan, Och

j th*e*n sak bleff th*e*n*n*a bok omwänd j goda akt Ty öndsken ho*no*m gåth for sith omak th*e*n*n*a bok omwändhe och lyktade sancti olauj dag arom äpt*er* g*u*dz byrd mdxxix rät meddagx tid som kålfated stod oppa bord*e*t om en torsdag

Deo gracias

Benedicite dominum, gustate

Deploracio troye 318

Ve tibi troya peris, jam non michi troya videris
jam, jam bobus eris, pascua lustra feris,
Causa rei talis meretrix fuit exicialis,
femina fatalis, femina feta malis

Troya borgdzs begråtilse

Ve tig troya som saa plaath forgaår,
jnthe aff tig nw at*er*staår,
tw wasth th*e*n vänesta j wärde*n* mo*n*de wara,
tyna fiender wille tiig for th*e*n skull ey spara,
the slogo tiig ned oc lagde tiig ödha,
fää oc wildiwr taga th*e*r nw syn födha,
th*e*r tw stod saa from oc wään,
aldrig reses tw op j gän,
Tyn längd besc*ri*ffwes for dagxled*er* tree,
oc täslyk*es* till bredden hwe*m* thz lyst*er* see,
Th*e*r torn oc fästhe stodo fwll stark,
är nw lakth for willande mark,
En qwi*n*na kom tiig j tolke*n* mödha,
Ty störtthe må*n*g twsend for tiig dödha,
konw*n*ga oc h*er*toga oc andra första,
greffwa oc h*er*ra hälst the största,
forwtan fatiga swäna som oc lato sith liff
Tolk*e*t mo*n*de wara eth sörgelig*e*t kiiff

319 Th*e*n*n*a screfft stånd*er* offw*er* hectors grefft,

Troye protector, dan[a]um metus hic jacet hector,
Defensor patrie, juuenum fortissimus iste,
Quj murus miseris ciuibus altus erat
Occubuit telo violenti victus achillis
occubuere simul spesque salusque phrigum
Hunc ferus eacides circum sua menia traxit
Quem juuenis manibus texerat ante suis
O quantos priamo lux attulit ista dolores
Quot fletus heccube quot dedit andromate
Sed raptum pater jnfelix auroque repensum
Condidit et merens accumulauit humo

Th*e*n*n*a screfft staår offw*er* achillis grefft

Pelides ego sum, thetidis nouissima proles
cuj virtus clarum nomen habere dedit
quj strauj tociens armis victricibus hostes
jnque fugam solus milia multa dedi,
Hectore sed magno summa est michj gloria celso
quj sepe argolicas debilitauit opes
jlle jnteremptus subiit me vindice penas
Pergama tunc ferro succubuere meo
laudibus jmmensis victor super astra ferebar
Cum pressi hostilem fraude peremtus humum

Rättelser i den tryckta texten.

Inom [ ] inneslutna ord och bokstäfver äro af utg. tillagda. För öfrigt hafva hdskr:s stora begynnelsebokstäfver här och där utbytts mot små, där de förra synts onödiga eller förvillande. Någon gång hafva i hdskr. förekommande skiljetecken af samma skäl uteslutits i den tryckta texten.

Sid.	rad	
2	25	then *rättadt från* them
5	24	sändebod » sandebod
9	18—19	kräselighet *r. fr.* skräselighet
10	25	hon *tillagdt*
12	23—24	helsama *r. fr.* helsana
27	27	*äro, på en vidfästad lapp, i st. f.* mz fienscap *af senare hand tillagda orden* med fiendtliget modh och anfall *hvilka ord ej intagits i trycket.*
28	9	syngade *i hdskr. af senare hand ändradt till* klingade
31	4	trätnade *r. fr.* tratnade (*jfr* trät, *adj., s.* 5 *r.* 11)
33	16	en *r. fr.* em
34	23	haffde » haffdo
—	27	bortha » bartha
35	9	karskast » karskas
—	25	söner » soner
36	7	mä*n* » ma*n*
—	—	Hans » Han
39	27	aff » off
43	11	bortförden » bortforden
45	6	ärande » arande
46	23	moln » maln
48	15	hämpna » hampna
50	29	ärende » arende
54	10	kär*e*ste » kar*e*ste
57	30	warder *tillagdt*
—	31	edar *r. fr.* eda*n*
58	2	wälbyrdoghet » wälbyrdoget
59	26	aff *2 gånger i hdskr.*
60	4	» » »

Sid.	rad	
60	10	ankar *tillagdt*
—	27	j *2 gånger i hdskr.*
—	32	kongliga *r. fr.* konliga
61	15	Hon (*på senare stället*) *r. fr.* Hom
—	19	Cytharea (*på senare stället*) *r. fr.* Cytha
62	31	fäg*r*ind *r. fr.* fag*r*ind
63	5	störstha » störttha
—	32	hon » hom
65	8	synes » synos
66	14	glädy » glady
—	23	gath *tillagdt*
67	29	offw*er*gar ey achaia j all ympnoghet, *r. fr.* j achaia offw*er*gar ey all ympnoghet, *en ordställning som ej ger mening. Rättelsen är gjord i öfverensstämmelse med den latinska förebilden, där stället lyder så:* An putas troianam provinciam Achaie non excedere ubertates.
68	4	än *r. fr.* en
—	12	högboren » högborem
—	17	Höör » Hoör
—	28	ömiwk » omiwk
70	17	tara *tillagdt*
71	2	ärendhe *r. fr.* arendhe
—	13	ey *tillagdt*
—	24—25	h*er*togen *r. fr.* h*er*tog
72	24	är *tillagdt*
—	29	twngdt *r. fr.* twgdt
73	19	oc (*på senare stället*) *r. fr.* oc och
—	28	storm *r. fr.* starm
74	14	Konwng » Konwg
—	16	wara » war
78	27	sa*m*man » sa*m*ma
79	1	mz (*på senare stället*) *2 gånger i hdskr.*
80	17	soma*n* *r. fr.* sama*n*
82	8	äro » aro
83	13	oc sagde *2 gånger i hdskr.*
86	8	böriade *r. fr.* böriadee
87	19	läng*er* » lägg*er*
—	31	lä*n*ger » la*n*ger
89	27	wndsätni*n*g » wndsatni*n*g
90	9	man » män
93	2	ängslas » änglas
94	14	diomedem » diomeden
—	25	matthe *2 gånger i hdskr.*

Sid.	rad	
98	24	ytersta *r. fr.* ystersta
99	2	aff *tillagdt*
—	16	och (*på senare stället*) *2 gånger i hdskr.*
—	20	*har hdskr. efter* läggia *ett meningen förstörande* honom
100	9	koosth *r. fr.* kaosth
101	3	prisade » sprisade
—	14	städer » stader
—	17	fiärde » siärde
—	18	konwnga » konwga
—	32	gooll » gaoll
102	17	yt*er*st » yst*er*st
104	2	lääs » laäs
—	10	slaktni*ng* » slakni*ng*
105	27	haffwa » hafw
—	28	wndsätni*ng* » wndsatni*ng*
—	32	ath wij *2 gånger i hdskr.*
106	13	ey *tillagdt*
107	16	Protheselaus philardorum konw*ng* *r. fr.* konw*ng* Protheselaus philardorum
111	4	sörgde *r. fr.* sörge
112	25	grecana » gracana
113	5	döden » doden
114	18	Hector » Hecto
116	25	th*e*n » th*e*m
117	21	fornwmstoga » fornwstoga
—	29	Xantipum » Xantipi
—	30	Alcamum » Alcamj
118	22	then » them
119	19	prothemesus » prothemesi
—	21	örligesmän » öligesmän
—	27	till *2 gånger i hdskr.*
121	1	starkasta *r. fr.* starkastasta
—	16	äro*m* » aro*m*
123	18	*har hdskr. efter* Item *ett öfverflödigt* then
—	28	Oileus *r. fr.* Cileus
125	21	han *tillagdt*
127	30	bröder *r. fr.* broder
128	27	troilus *2 gånger i hdskr.*
129	19	sagde *tillagdt*
132	31	saasom *r. fr.* saaswom
135	13	Hector » Hecto
136	22	wndsätni*ng* » wndsatni*ng*
138	17	han *tillagdt*
—	—	störtthe *r. fr.* stötthe

Sid.	rad	
140	14	stort *r. fr.* stor
—	27	hwlken » hwlkem
141	27	raskeliga » räskeliga
142	12	mötthe » motthe
143	8	paulon (*på förra stället*) *r. fr.* pälon
—	27—28	fwlfolgt *r. fr.* fwlfolg
146	12	Cassandra » Caffandra
147	8	fwller » fwllzr
148	21	tiill *2 gånger i hdskr.*
150	6	hwassa *r. fr.* swassa
153	10	gamble » glamble
—	28	ath *2 gånger i hdskr.*
155	12—13	kosteliga *r. fr.* skosteliga
157	28	oc (*på förra stället*) *2 gånger i hdskr.*
158	25	skyndade *r. fr.* skynda- (*radslut*)
162	25	afftane*n* *r. fr.* äfftane*n*
164	11	örlig » ölig
165	20	oforlöslig » oforloslig
166	9	häär » haär
167	23	th*e*n *2 gånger i hdskr.*
172	1	mz » »
173	19	skaat *r. fr.* skaot
176	29	mz *tillagdt*
178	18	wråmom *r. fr.* wråmam
180	2	söner » soner
184	18	ath *2 gånger i hdskr.*
187	4	synas *r. fr.* synos
188	13	gynom (*på senare stället*) *r. fr.* gy- (*radslut*)
189	9	skikkade *r. fr.* skik- (*radslut*)
190	18	at *r. fr.* aff
—	23	gangneliget *r. fr.* gangnelige*n*
—	25	begärade » begarade
191	25	tha » tw
192	28	agamenon » aga- (*radslut*)
194	16	han *tillagdt*
—	—	saar *r. fr.* saa
—	24	matte » mat- (*radslut*)
196	16	staden » stadan
197	15	ädela » adela
201	6	tröste » ströste
—	22	ägedelar » ägelar
—	24	fortörni*n*g » fortärni*n*g
202	26	samtykkia » samtykkio
203	7	glädy » glady

Sid.	rad	
205	10	hwassa *r. fr.* swassa
209	32	twärt » twart
210	28	aff *2 gånger i hdskr.*
211	32	synes *r. fr.* synos
213	6	troilus *2 gånger i hdskr.*
—	10	mz *tillagdt*
214	22	han »
215	26	the »
216	24	hämpna *r. fr.* hampna
217	2	stw*n*dom (*på förra stället*) *r. fr.* stwn- (*radslut*)
—	20	thäm *r. fr.* thän
218	17	slaget » slage*n*
222	10	at » a
227	14—15	kärista *r. fr.* karista
228	16	tha *r. fr.* the
230	14	menelaus » melaus
231	2	The*m* » The*n*
—	10	fälthes » fälthe
234	15	aff » a
—	16	kallas » kalla
237	8	mz *tillagdt*
—	9	ömiwkliga *r. fr.* omiwkliga
—	21	honom *tillagdt*
238	16	främia *r. fr.* framia
—	31	ath *2 gånger i hdskr.*
240	6	warde *r. fr.* war
241	2	at*er*wändo » at*er*wando
—	4	j *framför* tha *utelemnadt*
242	23—24	otaloge *r. fr.* ataloge
245	20	the*nna* *r. fr.* the*mna*
—	26	ey *tillagdt*
246	15	är »
247	8	Raddhe *r. fr.* Raddha
248	10	tw *tillagdt*
254	4	anthenor *r. fr.* antheno
255	17	tw *tillagdt*
257	10	skal »
258	27	ware »
259	23	skull »
260	5	*ett upprepadt* mz siig *efter* krop *utelemnadt*
—	10	dagtingan *r. fr.* datingan
—	13	fred *tillagdt*
263	10	for *2 gånger i hdskr.*
264	17	leet (*af* ledha) *tillagdt Jfr samma sida rad* 10 *och* 30.

Sid.	rad	
266	13	om *r. fr.* oc
—	20	höffdingeno*m* *r. fr.* höffdingemo*m*
268	2	swåran » swåram
—	6—7	gudeme*n* » gudema*n*
272	2	ey *r. fr.* j
273	11	nath *tillagdt*
275	3	j »
—	8	ko*m*men *r. fr.* ko*m*me
—	13	ömiwkliga » omiwkliga
—	15	th*e*n » th*e*m
277	6	at*er*wändo, » aterwando,
—	10	ändeliktena » andeliktena
—	11	komma » kommo
278	32	en *tillagdt*
279	20	berördt *r. fr.* berödt
280	18	the *tillagdt*
282	17	til »
283	14—15.	Ydumeneum *r. fr.* Ydumeum
—	16	ydumeneus *r. fr.* ydumeus (*Jfr ss.* 287—288 *flst.*)
—	31	het *tillagdt*
284	15	skarpt *r. fr.* skrapt
—	22	tara *tillagdt*
—	23	assandrus »
286	10	th*e*n *r. fr.* th*e*m
288	9	fordom » fordon
—	—	agamenons » agamemenons
—	21	wndsätni*ng* » wndsatni*ng*
290	23	ko*n*wnga » ko*nn*wga
291	7	älskade » alskade
293	1	begärdad » begardad
—	11	mik » imk
—	28	th*e*n » th*e*m
296	5	mz (*på senare stället*) *2 gånger i hdskr.*
299	27	ned *r. fr.* ne
300	19	th*e*n » th*e*m
—	20	th*e*n*n*a » th*e*m*n*a
303	7	äpt*er* » apt*er*
—	27	annar *tillagdt*
—	30	konwng *r. fr.* konwg
304	4	konwngxsliga » konwgxsliga
305	23	Konwng » Konwg
307	30	het *tillagdt*
309	14	saar *r. fr.* saa
310	2	saasom » soasom

Sid.	rad			
311	11	hon	*r. fr.*	han
—	12	kondzst	»	kandzst
—	18	eulidens	»	eulidems
—	29	ath *2 gånger i hdskr.*		
312	5	then	*r. fr.*	them
314	26	wärdzsens	»	wardzsens
—	30	Är	»	Ärr
315	2	then	»	them
316	7	dominum	»	dominus
317	21	hertoga	»	hertogoga
318	2	danaum	»	danum (*rättelsen gjord i enlighet med lat. urtexten*)

Öfversigt af innehållet (kapitelrubrikerna).

Sid.
Hystoria troyana . . . . 1.
Thenna Clenodia gaff medea jasonj . . . . 18.
Hwro Jason drog tiill gyllene wäderen . . . . 19.
Hwro tröya första resa nedersloos aff Jasone oc hercule . . . . 24.
Hwro stora tröya fwnderades oc bygdės a nya aff konwng priamo . . . . 34.
Troyas opbyggelse . . . . 36.
Aff Jlion troya borg . . . . 39.
Hector swarade synom fader . . . . 49.
Paris then andra sonen gaff siith rad seyandhe 51.
Tredia sondzsens rad som het deiphebus . . . 54.
Sedan swarade fiärde sonen Helenus ath nampne och sagde . . . . —
Troilus fämthe sonen . . . . 55.
Hwro mang skyp troyaner haffde tiil greciam mz sig . . . . 59.
Hwro grechana gyngho tiill raadzs om thetta ärendhe . . . . 71.
Aff troyaners höffdinges oc herras fanswn oc skapnad . . . . 76.
Thetta waro the skyp som grechana bemannade tiill troyam . . . . 78.
Hwro grechana sände tiill delphon oc latho spöria rad aff affgwden . . . . 80.

Sid.
Hwro grechana astad drogo tiill tröyam . . . 85.
Hwro Grechana sände bod tiill priamum tröya konwng ath han skulle sända them drotning helin jgän oc göra fwlt for thän skade Paris hade giordt j Cytharea . . . . 88.
Hwro konwng priamus swarade grescha sändeboden . . . . 92.
Hwro grecana sände achillem och thelephum herculis son mz en häär epter spiis oc fetalia . . . . 96.
Hwro hertog thelephus bleff walder tiill konwng 100.
Hwro Grecana drogo j fra thz beflwtna landet thenedon oc seglade jn for troyam ath beläga staden . . . . 104.
Hwro grecana skikkade syn skipp . . . . 106.
Hwro thz andra slaget tiilgik sedan grecana hade belakt staden troyam . . . . 116.
Nw börias här thz andra slaget oc samgangen j mellon troyaner och grecana . . . . 124.
Hwro tredya striden tilgik for troyam . . . . 145.
Aff fiärda striden for troya . . . . 151.
Aff the fämthe striden for troya . . . . 156.
Aff siättha slaged for troya . . . . 163.
Aff siwnde slaged for troya . . . . 173.
Aff åttandhe slaget for troya . . . . 178.
Aff hectors jordafärd . . . . 185.
Aff nyonde slaget for troya . . . . 193.
Hwro achilles foor jn j troyana stad oc bleff ther optänd j kärlig tiill Polixenam konung priamj dotther . . . . 196.
Aff thz tionde slaged for troya . . . . 203.

Aff troili forwnderliga makt 2
Aff elloffte slaged for troya 2
Aff tolffte slaged. . . . .
Aff achillis dŏd oc paridis oc täslykes aiacis 2
Thz xxde slaged for troya 2
Aff drotning Panthasilie dŏdh 2
Här äpter seges aff hwro trakterningen tilgik om troyanas stadzs forrådilso oc hwro han forråddes 2
Hwro grecana fyngo staden troya oc hwro the nederslogo hau hwro konung priamus bleff dräpen oc hans drotning heccuba oc hans dotter polixena. 25
Aff enee landflikt oc telamonij aiacis dŏd . . 27
Aff the andra gresca herras färd oc agamenons dŏd 27
Hwro horestes hämpnade syn faders dŏd. . . 28
Aff pirri vndersamma färd, oc aff dŏdh oc ändalikt 29
Aff konwng vlixis drŏm och hwro han bleff dräpen aff syn son 30
Här äpter fŏlger aff the myndogasta som slagne bliffwo for troyam oppa bada sidor. . . . 31
Troya borgdzs begråtilse 31

Rättelser i den tryckta texten 31

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
5, 6. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
8, 9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
14, 15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
17, 18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
19, 20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrå-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
29, 30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
43, 44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
46, 49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Suso, Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
53, 54. *Suso, Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (afslutad).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2.
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
63, 64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutad).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.
66. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* Tryckt 1495 (facsimile).
67. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 3.
68—70. *Klosterläsning.* Häft 1—3 (afslutad).
71, 72. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 4, 5 (afslutad).
73—76. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1, 2.
77. *Gersons Lärdom att dö.* Tryckt 1514 (facsimile).
78—80. *Medeltids Dikter och Rim.* Häft. 1—3 (afslutade).

81. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 10.
82. *Läke- och Örte-Böcker.* Häft. 1.
83. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 11 (slutet).
84. *Läke- och Örte-Böcker.* Häft. 2.
85—89. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 1—5.
90. *Läke- och Örte-Böcker.* Häft. 3 (slutet).
91. *Prosadikter från Medeltiden.* Häft. 1.
92—95. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 6—9.
96, 97. *Prosadikter från Medeltiden.* Häft. 2, 3 (afslutade).
98—100. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 10—12.
101, 102. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 3. Häft. 1, 2.
103. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 13.
104. *Historia Trojana.*

